

اللغة الكردية وقواعدها

تأليف وأبحاث
مسعود سعيد ياسين

دهوك ٢٠٠٦ ميلادي ١٤٢٧ هجري

اللغة الكردية وقواعدها

تأليف وأبحاث
مسعود سعيد ياسين

دهوك

١٤٢٧هـ - ٢٠٠٦م

اسم الكتاب: اللغة الكردية وقواعدها
تأليف وأبحاث مسعود سعيد يمين
رقع الإيداع ١٨٦ في سنة ٢٠٠٦ كتيبخانهى گشتى بيل
المطبعة: هسوار - دهوك
التنضيد والاعراج الفنى. محمد احمد بروارى

- جميع الحقوق محفوظة -
Hemî maf`t Parastîne

المؤلف في سطور



ولد في بلدة دهوك سنة ١٩٢٠، ثم دخل المدرسة الابتدائية في البلدة نفسها وتخرج منها سنة ١٩٣٦م، ثم أكمل دراسته الثانوية في مدينة الموصل وتخرج منها سنة ١٩٤١م، وفي سنة ١٩٤٢م دخل السدورة التربوية المسائية المقامة في بغداد ولمدة ستة، تعلم فيها أصول تدريس اللغة الانكليزية.

وعند تخرجه منها سنة ١٩٤٣م، بدأ يمارس تعليم تلك اللغة -الانكليزية- في المدارس الابتدائية والثانوية، وخدم سلك التعليم خمس وثلاثون سنة، وبعد أن تقاعد في سنة ١٩٧٨م سكن بلدته دهوك، وبدأ يكتب ويؤلف من سنة ١٩٩٤م حتى الآن.

المؤلف والباحث

مسعود سعيد ياسين

٢٦ كانون الثاني سنة ٢٠٠٦م

٢٦ ذي الحجة سنة ١٤٢٦هـ

الإهداء

إلى روح أبي والذي صحبته مرة إلى مدينة الموصل، وكنت آنذاك في الصف السادس الابتدائي؛ ودخلنا دكان نجار وساومناه في شراء بعض الكراسي ثم خرجنا - انشقاق؛

فسألني - أقصد به أبي - ((كيف رايت تلکم الکراسی؟)) فأجبت طبعاً بالكرد:

((It başın)) بصيغة المضارع البسيط، ومعنى الجملة حرفياً: هن جيداب فاستهجن تلك الضيعة

القواعدية المضارعة وقال: ((الصحيح أن تقول: ((It başbon)) - بصيغة الماضي البسيط -

فأجبت راداً بما قاله ((لما يمضي على خروجنا من الدكان زما بطويل المعرض على مومي

من أبصارنا وصوت النجار يملأ آذاننا))، فاستحسن جوابي رحمه الله.

وقوله - أعني به أبي - هو الأصح من وجهة الواقع؛ لأن كل حركة فعلية من أي

شيء لا يلبث أن يمضي مباشرة، لأن زمن المضارع أو الحاضر لا يمكن لها البقاء إلا - استطعناه

أو فرضنا وجوده؛ لأنه - أي زمن (الحال) أو (الآن) - هو زمن في الوقت الماضي وأول المستقبل -

إلى أختي العزيزة حليلة الصابرة والمتفانية في حب من ترعاهم صغيرهم وكبيرهم، فهسي

الشجرة الوارفة ظلها يتعينوا بها الكثيرون ويغادروها تسألني هي بين فينة وأخرانها ((متى تنتهي

من كتابك هذا؟ أراي قد أتعبك))؛ فأجبتها ((قريباً)). أعانها الله وإيانا في هذه الدنيا

إلى... رفيقة العمر الحبيبة مياست نعمان سيف الدين، الصابرة الصبورة والمتفائلة درسا؛

لولاها لما تسنى لهذا العمل أن ينجز، حياها الله وسعدت أيامها.

إلى... وحيدة الدار بنتي العزيزة شهرناز ميمتنا (وحيد) دام عمرها وبوركت أيامها

إلى... نزل من اللغة الكردية من غير أبناء الكرد؛ فلقد أنشد (آرام منكبان) وأشاد

باللغة الكردية وتر أعنيته الشهيرة والتي مطلعها:

Bi xemlo rewşe Şirîno xweşe, zimane Kurdî.

Tu xoş awazî lêlo gulwazî, zimanê Kurdî.

Beyta Feqîye, Kubra Xaniya, zimanê Kurdî.

بمنها هي اللغة الكردية، كاملة التزيين ومؤنسة، وعذبة طيبة. أنت نعم شجعي

طروب،

أنت التي في عقد منضود. هي اللغة الكردية؛ دونت بها روائع أبيات الشعر للشاعر

(فقيي طيرا) هي اللغة الكردية بك دونت مفخرة الشاعر (أحمدي خاني) - في ملحمة

العاشقان ((مم وزين)).

مسعود سعيد ياسين

كتب في يوم الأربعاء ٢٠٠٦/١/٤ الرابع من شهر ذي الحجة سنة ١٤٢٦

— شكر و تقدير —

نشكر السيد محافظ دهوك المحترم

لدعمه المادي لطبع هذا الكتاب

و له منا فائق التقدير و الاحترام

— المؤلف —

الباب الأول

اللغة الكردية

١- اللغة الكردية:

هي لغة قوم تعدادهم أكثر من عشرين مليون، يسكنون منذ آلاف السنين؛ في رقعة أرض تمتد داخل تركيا وإيران والعراق وسورية، وبالرغم من قلة التدوين بها؛ أو التأليف - لأنها لم تكن لغة دولة في يوم ما - واحتكاكها بغيرها من اللغات؛ فلقد ظلت محتفظة بخصائصها، لخصائصها ومثانتها بالمقومات التي تمتلكها وهي على سبيل المثال لا الحصر الإلصاق Agglutinative، وهو أن تضيف إلى الكلمة مقطعاً تُصدّر به الكلمة، ليتغير معناها Prefix أي سابقة كما في كلمة Beroj بروژ الكردية، ومعناها الحرفي (Ber أمام roj شمس وبامتزاج هاتين الكلمتين نحصل على كلمة جديدة Beroj الجهة المقابلة للشمس).

أو مقطعا تُذيل به الكلمة فيتغير معناها Suffix أي لاحقة أو كاسحة؛ وبذا تنمو مفردات اللغة وترداد.

ثم هناك فعل مساعد Kir عمل من المصدر Kirin العمل هذه الأداة تدخل على الاسم فيُخرجه من جموده ويُقرئه بأحد الأزمنة الثلاثة؛ ويجعله من الأفعال الدالة على الماضي أو المضارع والمستقبل ليضاف إلى خزين الأفعال في

اللغة، كما في كلمة درس العربية وهو اسم معنى؛ فتبديلها بالأداة Kir هكذا
كر مصحح الاسم فعلا من الأفعال لتعني درس derese في الماضي، وهذا
حير أداة لتدجين الأسماء الأجنبية إلى الكردية.

وكذلك الكردية هي من اللغات المتصرفة في عين الوقت
Inflectional وفيها الصرف والاشتقاق أيضا Etymology، فمن ناحية
الصرف مثل Nivêsin الكتابة Nivêsi كتب Nivêsin المكتوب أو الخط.
أما الاشتقاق، مثل Nivêseva كاتب (من المصدر Nivêsin)،
Xwandevea قارئ (من المصدر Xwandin)، Xwareva أكل (من
المصدر Xwardin).

٢- أصل اللغة الكردية وانتمائها:

تنتمي اللغة الكردية إلى عائلة اللغات الهندو أوروبية وهي أكثر انتشارا بين
سكان العالم: Indo-European، تشمل كل شعوب أوروبا غربا وشعوب
الهندية شرقا بما فيها: الأفغانيتم، الأوردو، الهندستانية، البنغالية، الكردية،
السيلانية، الفارسية، السنسكريت، وهذه المجموعة الشرقية تسمى (بالإيرانية
الهندية).

اما من اين سبب او جاءت كلمة ايران يقول المؤرخ بريستيد^١
(معظم القبائل السرقية في الخط الهندو أوربي Indo-European، عندما
تركوا موطن الآباء المنسلين؛ كانوا يراعون قطعان ماشيتهم في المراعي العظيمة
شرق بحر قزوين حوالي سنة ٢٠٠٠ ق.م، وهنا تكوّنت مجموعة ناس تُسمّوا
بـ(Aryans)، ولم يكونوا أصحاب كتابة ولا خَلّفوا نُصُباً أو آثاراً.

ويستدرك المؤرخ فيقول: ((يتضح أنه لم يكن لدى آباء الهندو-أوربيين
اسماً شائعاً يشمل مجموعة قبائلهم الواسعة. وإن عبارة (Aryan) جاءت لتألفها
عامّة الناس، وتُطلق على جزء من مجموعة قبائل الآباء المنسلين كاصطلاح
عرفي؛ والتي جاءت منها (إيران Iran، وكذلك Iranian) والتي خَصّت
مجموعة قبائل عزلت نفسها واستوطنت شرق بحر قزوين ولبضعة قرون، ثم
تفرقت هي أيضاً وانتشرت، ثم يستطرد المؤرخ فيقول. عندما أنطلق الآريون،
ربما، حوالي سنة ١٨٠٠ ق.م؛ تفرقوا إلى مجموعتين، القبائل الشرقية جالت
باتجاه جنوب الشرقي حتى وصلت الهند، ففي كتب الهند المقدسة، والتي نسميها
Vedas والمكتوبة بالسنسكريتية؛ صدى لأيام Aryan وتزودنا بكثير من
الإيماءات لموطن Aryan القديم في شرق بحر قزوين، أما المجموعة الثانية التي
احتفظت قبائلها اسم Aryan بالشكل (Iran إيران)، هي أيضاً غادرت
الوطن، واندفعت باتجاه الغرب والجنوب الغربي داخل جبال متاخمة -لللهلال

،Survey of the Ancient World by James Henry Breasted

صفحة ٨٦. طبعه الولايات المتحدة. ١٩١٩

الخصيب نسميهم Iranians الايرانيون، وكانت فيها قبيلتين قويتين
الـ Medes والـ Persians الفرس)).

فالـ ميديون هم أسلاف الكرد، يقول الأستاذ مسعود محمد^(١): ((تسنى
للملك Dyaukko ديوكو (يسميه اليونان Deiokes) في سنة ٧١٣ ق.م
أن يؤسس دولة عاصمتها Hagmatans همدان فكانت أولى دولة لأي من
الشعوب الإيرانية. وكان الملك الثالث من الماديين Huvakhshtra
(هو قه خشاترا تلفظه اليونانيون Cyaxares) واحدا من كبار الفاتحين؛ فضم
إلى ملكه كثيرا من البلاد المتاخمة لبلده وإيران حتى تمكن في سنة ٦١٢ ق.م
بالتعاون مع البابليين أن يفتح (نينوى) عاصمة آشور ويطوي صفحة الآشوريين
من سجل الحكومات. وانتشر ذكر الميديين والإيرانيين بعد هذا الفتح، مات هذا
الملك وخلفه ابنه المسمى في الكتابات البابلية Ishtovygo (في اليونانية
Astyages) سنة ٥٨٤ ق.م وفي زمانه انقرضت دولة الماد Medes على يد
الفتاح الفارسي كورش الكبير وهو حفيد أشتوقيكر المذكور من بنته. وقد فتح
بابل على يد كورش سنة ٥٣٩ ق.م)).

(١) لسان الكرد، مسعود محمد، عن (فرهنگ ایران باستان، ص ٠٣ - ٠٦، صفحة ٢٠،

الباب الثاني

ظهور زرادشت^(١).

(في مكان ما، في الجبال الشرقية، وفي الماضي البعيد، بحدود سنة ١٠٠٠ ق.م بدأ إيراني يقال له Zoroaster زرادشت، يتطلع إلى حياة الناس وبذل جهدا في إيجاد دين جديد يتطابق مع متطلبات حياة الإنسان، فانتبه إلى الصراع الغير المنقطع بين الخير والشر وتبين أنه ملاقيه أينما حصل. وكما رآه هو بأنه كفاح مجموعة كائنات خير من جهة، ومجموعة كائنات شر من جهة أخرى. فالخير عنده أضحي إنسانا مقدسا والذي سماه Mazda مازدا Ahuramazda آهورا مازدا، وهذا يعني Lord of wisdom سيد العقل واعتبره إله، و ahuramazda آهورامازدا تحيطه مجموعة مساعدين؛ أشبه ما يكونون بالملائكة على الأكثر، وأعظمهم هو (النور) Light، سمي (Mithras) أما المناوى لـ آهورامازدا ومساعديه، اعتقد بأن: هناك مجموعة الشر تقودها روح شريرة كبيرة سمي Ahriman آهريمان. فكان هو بعينه أورثه اليهود والنصارى باسم Satan شيطان.

وهكذا فإن إيمان زرادشت Zoroaster ثما وخرج من نطاق كفاح الحياة، لتصبح قوة عظيمة في الحياة بعينها وطلب من كل إنسان بأن يقف في

(١) Survey of the Ancient World: PP 87-88.

جهة أو أخرها، ويملاً روحه بالخير والنور، أو يسكن في الشر والظلام، ومهما كان الطريق كان عليه أن يفكر وينظر فيما بعد الآخرة.

حصل Zoroaster زرادشت على قدسية النار عند الآريين القدامى كرمز واضح للخير والنور، فأعاد استخدام مواقد النار وكهنتها، لقد وجد الدين الجديد موطناً قدم راسخ قبل موت نبيه، وقبل سنة ٧٠٠ ق.م كان هذا الدين هو المرشد بين الميدين في الجبال المتاخمة للهِلال الخصب وبمحاذاته.

هكذا أصبح زرادشت Zoroaster أول عظيم أوجد العقيدة الدينية، من المؤكد بأن زرادشت لم يكن بقادر على الكتابة والقراءة، لأن الإيرانيين لم يملكوا نظاماً للكتابة في أيامه، عدا ترانيم قليلة وقطع من تعليمه تحدرت إلينا في كتابات في القرون المبكرة للميلاد وبعد ألف سنة من موت هذا النبي، هينوا كتاباً عرف بالـ Avesta آفيستا، يمكن أن نسميه بكتاب الفرس المقدس Bible of Persian، ويعتبر هذا الكتاب Avesta (أوستا) أحد مفاخر إيران في عصورها القديمة، وتعادل شهرته الشاهنامة بعد الإسلام.

إن اللغة التي كُتبت بها (الآفستا) Avesta والتي هي تعاليم ومبادئ دين زردشت؛ هي مثار جدل بين أنها لغة ميديّة- كردية أو بملوية فارسية.

عندما اندفعت المجموعة الثانية من شرق بحر قزوين إلى داخل إيران وفيها قبيلتان قويتان ميديا وبارس، الأولى سكنت في شمال غربي إيران، عرفوا بالميديين وهم أجداد الكرد، والثانية سكنت جنوب غرب إيران، عرفوا بالفرس. فلقد ظهر زرادشت بين قبيلته ميديا في شمال غربي إيران، وبالتحديد عندما نقرأ في

كتاب هكذا تكلم زرادشت للفيلسوف الألماني فريدريك نيتشه، ويستهل بزردشت في صفحة ٢٨ إذ يقول ((لما بلغ زارا الثلاثين من عمره، هجر وطنه وبحيرته وسار إلى الجبل حيث أقام عشر سنوات يتمتع بعزلته وتفكيره، إلى أن تبدلت سريرته، فنهض يوما من رقاده مع انبثاق الفجر وانتصب أمام الشمس قائلا: ... الخ)).

عندما نقرأ -عبارة هجر وطنه وبحيرته- يقصد بتلك البحيرة التي تقع عليها مدينة أورمية-رضائية. فهي نفس المنطقة التي استقرت فيها القبيلة الميذية-شمال غرب إيران- بعد هجرتها من منطقة المراعي في شرق بحر قزوين، لذا -زارا- تحققا لاسمه هو ميدي كردي، سكن منطقة البحيرات في شمال غرب إيران، وبالتحديد مدينة أورمية الحالية.

من المؤكد بأن زارا لم يكتب الآفيستا Avesta لأنه كان أميا لا يعرف لقراءة والكتابة كأبي فرد من ذلك الزمان، ثانيا لأنه كان ملاحقا، حتى أجاره ملك اسمه (فستاسب) في منطقة (الري Ragha) آمن بتعاليمه ومن بعد ذلك نتشر هذا الدين وازداد أتباعه.

يذكر الدكتور محمد التونجي عند استعراضه لتقسيم اللغة الإيرانية لقديمية، فيقول^١ (پارسي باستان) وهي اللغة التي كانت متداولة في زمن ل.للاله الهاخامانشية. ثم (اللغة الأوستاوية) -وسميت كذلك لأنها خاصة بدين

١ هكذا تكلم زرادشت، تأليف فريدريك نيتشه، ترجمة فليكس فارس، ص ٢٨

اللغة الفارسية، قواعدها، تأليف الدكتور محمد التونجي، ص ١٠

زرادشت وبها كتب كتابه (الأوستا) - وفي رأي من أين أتت هذه الخاصية المتعلقة بالدين إن لم تكن من لغته - الميضية - ويستمر الدكتور ويقول: ((ولا يمكن تحديد المكان الذي انتشرت فيه اللغة الأوستائية تماما، والأكثر أمّا عرفت حيث ظهر زرادشت، وإذا قارنا بين لغة الجنوب - ويقصد پارسي باستان - والأوستائية وجدنا فرقا محسوسا وواضحا، ثم يستأنف الدكتور كلامه فيقول ((هناك أيضا (اللغة المادية) التي ظهرت في منطقة همدان والتي كانت موجودة في القرن السابع ق.م)).

من الجملة التي مرت بنا قبل الآن: ولا يمكن تحديد المكان الذي انتشر فيه اللغة الأوستائية تماما - والأكثر أمّا عرفت حيث ظهر زردشت - فإذا فسّر (حيث) بظرف مكان؛ فإنه ظهر في شمال غرب إيران في مدينة أورمية بين قبيا ماد، وإذا فسّرنا حيث بظرف زمان فلقد ظهر عند ولادته في مدينة أورمية عندما تكلم بلغة قومه الميذين.

والفرق الواضح بينها وبين لغة الجنوب ويقصد (پارسي باستان وپاره) ميانه) وفيه البهلوية التي ظهرت في القرن الثالث ق.م وظهور زرادشت هو بل ذلك بسبعة قرون أي ١٠٠٠ ق.م فمن أين جاءت كتابة الأوستا بالبهلوية؟ كما يتساءل سائل إن تدوين الأوستا جاء متزامنا مع ظهور البهلوية ودون ذلك ولكن أتباع زارا كانوا يتلقون دروسهم شفاهة بلغة نبيهم وحفظت هذه الطقوس والترانيم وتوارثوها جيلا بعد جيل حتى اكتسب قدسية لم يتجرأ أح

مطاولتها؛ فذوت هذه المحفوظات كما هو بعد ألف سنة وبنفس اللغة الميدية الكردية.

يقول الدكتور محمد التونجي في وصفه لأنواع خط الذي كان يكتب به في إيران^(١) ((خط أوستا Avesta أو (خط دين دبيري) أي الخط الديني واخترع هذا الخط في زمن الساسانيين اخترعه فضلاء الدين الزردشتي في إيران -ويقال بل زردشت نفسه- الذي اخترع هذا الخط لنشر دينهم ويعتبر أفضل الخطوط في الدنيا لأنه يحوي أربعاً وأربعون حرفاً صوتياً وغير صوتياً وتجويد الزرادشتيين في عباداتهم وعنايتهم بكتبهم حفظ هذه اللغة من الفساد والانحراف وهنا نتساءل أية لغة تكون؟ إن لم تكن لغة زرادشت الميدية الكردية^(٢)

لقد كان للمؤيذين الفرس في بغداد وفارس مطلق الحرية وخاصة في عهد المأمون (١٩٨-٢١٨هـ) إذ أن (آتور قرن بَغ فرَخ زاتان) المؤيد ألف كتاب (دين گرت) المحتوي على الآداب الدينية الزردشتية والشامل لتفسير قسم كبير من الأوستا في عدة مجلدات ويعتبر عدد المفردات اللغوية التي استخدمت في فترة ما بعد الإسلام أربعة آلاف مفردة إنها مفردات اللغة الميدية الخاصة بكتاب الآفيستا وهذه أقدم تدوين باللغة الميدية الكردية، مضى عليه بحدود خمس

(١) اللغة الفارسية وقواعدها. تأليف محمد التونجي، ص ٢٢

(٢) قال المفتح في الفهرست ص ٢٥ للفرس سبعة أنواع من الخطوط منها كتابة الدين وسمى (دين دفتريه) ويكتبون بها الوستاق (الآستا)

وعسرون قرناً، ولنا أن نفتخر بهذا الإرث الوحيد في قدمه في اللغة الميدية الكردية.

وهنا نقتطف بعض الكلمات من الآفيستا والتي أوردتها الأستاذ مسعود محمد في كتابه (لسان الكرد) والتي تتطابق أو تقترب من الكلمة الكردية الحاضرة^(١): (لقد ورد اسم والد زرادشت مع اسم أمه في واحدة من عبارات الآفيستا يمكن ترجمتها على الوجه الآتي. لا تؤذي يا زارا ثوشره أيا من بورشبه او دوغدو أو الهرا بدة (ص ٩٠ مزدينا وأدب فارسي). بورشبه والد زرادشت ودوغدو أمه والهرا بدة رجال الدين المعلمون.

بوروشبه يتكون من جزأين أولهما Pouroush (بوروش) وهي يعني معنيين على حد أقوال العلماء أحدهما (العجوز).

وقد اختصرت كلمة بوروش وتحورت في هذا المعنى حتى صارت (بير) في الكردية والفارسية. وثاني المعنيين هو اللون الخليلط من الأسود إلى الأبيض، فهو صاحب الفرس العجوز إذا كان اللفظ الثاني (شبه) أو (سبه) بمعنى الفرس، أما إذا فسرنا كلمة بور بمعنى في الكردية لتعني أشهب أي يغلب بياضه على سواده لأصبحت معناها صاحب الحصان الأشهب. وهذا لقب أبيه عند رحيلهم من بلدهم وملاحقتهم وما لاقوه من صعوبات هم ودواجم من برودة الشتاء حتى وصلوا إلى Pareto Zemo (برتو زمو) الممر الشتوي Pareto وهي تنطبق على الكلمة الكردية تي پهر بمعنى معبر و Zemo هي أيضا كلمة كردية معناها زقستان أي الشتاء.

(١) لسان الكرد، مسعود محمد، ص ٢١، ٢٢

كلمته (امرات) بمعنى الخلود في الاقيستا وشيئها في الكرديه هي
(نهراتى) ايضا بمعنى الخلود او اللاميتية. فالاداة الهمة المفتوحة اتب للنفي في
الاقيستاتى احيانا في الانكليزية نافية مثل. Sexual؛ sexual كلمه
(پسو Pasu) بمعنى الغنم وهي مطابقة للكلمة الكردية (پز Paz). جبل البرز
في شمال طهران كان في الاقيستا (Hara-berezaiti) وتترجم في مثل
صورها إلى الكرديه (هره بررايهنى) اي الاكثر علوا

كلمة (Vizim) في الاقيستا بمعنى دو فرابه صارت في الكرديه
(Khizim).

وكلمه (azan اران) بمعنى الشمس في الاقيستا صارت في الكرديه
(گزننگ) بمعنى شعاع الشمس أو طلوعها كلمة (Shapik) هي صدرية كان
يلبسها احدث الزردشتي حين يبلغ عمرا معيناً، وهي موجودة في الكردية بتمام
صورها ومعناها ولكن من دون علاقة المراسيم الزردشتية فهي صدرية وكفى
وليس لها وجود في الفارسية وهذا من أغرب العجب

كلمة Rapithvina تعني وقت الظهر في الاقيستا تقابلها في الكردية
فراقين Firavin وجبة الأكل ظهرا كلمة (Zrayah زردهيه) بمعنى البحر في
الكردية (زريه).

كلمة (Zamatar امانار) بمعنى العريس أضحت في الكردية (Zava
زاوا).

كلمة asu بمعنى غزال في الكرديد (ask أسك)، الاستاد
مسعود محمد، و(توكيدي على ذلك) سأتناول شرحا آخر لما جاء

Veħırk: فھرکة) بمعنى الذنب في الآقیستا وفي الكرديّة (گورگ) وفي
البھدینائیة يمكن تلفظ الكلمة هكذا: (گورگه gurge) لتأني مشابھة لـ
فھرك+ه+ه+ه Fıhrk والفتحة هذه إن التصقت بآخر الكلمة، أعطت معنى
الوجود أي (هو ذئب) أو وجوده، وجود ذئب، وبرأي فلقد وقفت على خفية
من خفايا المشابھة بين النحو Syntax في الكرديّة الحاضرة والآقیستا)).

الباب الثالث

الهجرة الثانية من شرق بحر قزوين

كانت القبائل الساكنة شرق مراعي بحر قزوين والتي أطلق عليها المؤرخون بالقبائل الهندوروية Indo-European؛ تتفاهم مع بعضها بلغة واحدة ذات لهجات متعددة، وبحدود سنة ٢٥٠٠ ق. م بدأت مجموعة تتجه نحو الشمال لتدور حول بحر الأسود فبعضها منها ظلت هناك شرق نهر دانوب واتجه قسم آخر إلى داخل البلقان وهم الإغريق، فسكن قسما منهم في اليونان والقسم الآخر في إيطاليا، وموجة الرومان سكنت إيطاليا، والكيلتيين سكنت من فرنسا إلى آسيا الصغرى.

والذين دخلوا آسيا الصغرى أو الأناضول هم. الحثيين، والفرثيين والسيثيين والأرمن.

أما المجموعة الثانية التي هاجرت شرقا إلى شمال الهند فهم السانسكريتيين وغربا إلى الجنوب البارسيين وغربا إلى الشمال الميديين. تباعدت هذه القبائل وقل الاحتكاك فانفردت كل مجموعة بلغة تخصهم وتطورت مع الزمن، ولكن لا تزال أوجه الشبه بينها موجودة في النحو والصرف والمفردات.

وفي اللغة الكردية كثير من الكلمات لها نظيراتها في اللغات الأوربية في الانكليزية والألمانية والفرنسية والسويدية والنرويجية.

مثل هذه الكلمات الكردية: Stêr، كوكب؛ Hêk، بيض؛ No، لا؛ Brader، أخ لها ما يقابلها في الانكليزية: Star، egg، No، Brother.. وغيرها كثير، وكذلك في الألمانية والفرنسية: يحكى أن شخصا في مدينة دمشق طرق بابا، فجاء صوت من وراء الباب يقول بالفرنسية: Qui est tu؟ من أنت؟ فرد عليه الطارق في الكردية: ezim أزم بمعنى أنا في العربية، وفتح الباب وإذا بالطارق أمام شخص لا يفهم كلامه؛ وطلب الطارق منه أن ينادي ذلك الشخص الذي كلمه بالكردية توا وقبل الآن؟! وقصد بذلك العبارة الفرنسية Qui est tu؟ والتي تتطابق مع الكردية لفظا ومعنى كى يى تو؟... 'Qêy tu'. وكثيرا غيرها مما يدل على قرابة اللغات الهندية الأوروبية.

يذكر لنا التاريخ بأن الميدين تبنا الخط المسماري وأدخلوا عليه التحسينات، حتى ترقى ونضج وزيدت حروفها على أيدي (المخمانشين) فترقى من المرحلة الصوتية إلى الألفبائية. حتى بلغ عدد حروفها إثنا وأربعون حرفاً. وبالرغم من ذلك فإن الميدين لم يتركوا أثرا مكتوبا أو تذكارا منصوبا

لم يكتب الكرد بلغتهم بل بلغة حكامهم من الفرس والترك والعرب، ولما بدأ الكرد يكتبون ذلك النزر اليسير بالكردية، كان شعرا حيث يذكر مسعود محمد في كتابه (لسان الكرد)^(١): ((بأن أقدم شعر كردي علمناه وهو شعر بابا طاهر الهمداني المشهور (بالعريان).

تم بسط د مسعود محمد فيقول ويذكر صاحب كتاب (ساريح زبان
فارسي) في جزئه الثاني، ص ٣٨؛ ناقلا من معجم البلدان اسم شاعر كردي من
القرن الخامس الهجري وهو أنو شروان البغدادي الملقب بشيطان العراق بقصيدة
ملسعة لم أطلع عليها، ويعزى على الحريري إلى القرن الحادي عشر وبعده فقي
طيران (١٣٠٧-١٣٧٥م) ثم الملا الجزيري (١٤٠٧-١٤٨١م) فأحمدي خاي
(١٦٥٠-١٧٠٦م) وآخرون. وتذكر المصادر كتابا في استنباط المياه وضعه
ابن وحشية قبل حوالي ألف سنة باللغة الكردية، وهذا أقدم نثر كردي، ونثر
علي ترماحي في قواعد العربية بالكردية. ومن النثر أيضا كتاب (عقيدة نامهي
كوردي) ألفه ضياء الدين مولانا خالد الشهرزوري، الذي عاش بين سنتي
١١٩٣، ١٢٤٢هـ (١٧٧٩م-١٨٢٧م).

الباب الرابع

اللغة ولهجاتها

لا تخلو أية لغة الا وتتعدد فيها اللهجات، ولا يمكن معرفة جُلِّ أسبابها لأنها شائكة؛ فهي وليدة فترات وحقب طويلة، فالتغيير الذي يطرأ على اللغة كثيراً تتعلق بتطور الكلمة برمتها نحتاً ومعنى، وكذلك تتغير صرفها ونحوها وأصواتها المرموزة؛ ليسبغ على اللغة مسحة أخرى على الحديث والحوار؛ يتوارثونها جيلاً بعد جيل لتصبح في آخر الأمر لهجة Dialect.

ويحاول الباحثون معرفة تعدديتها في اللغة الواحدة، فيعمدون إلى الإحاطة بعلم الأصوات Phonetics والأصوات المتميزة Phonemics، بالتحليل والاستقراء فيضحوا أمام علم لا أول ولا آخر وهو علم التطور التاريخي للكلمة أو اللغة (Historic Linguistics)، فيذهبوا مع الأقدم والأقدم قدما عبر الزمن التاريخي للغة (Synchronics)، فيقفوا أمام تحيرهم الأول عندما تساءلوا عن منشأ أصل اللغة الهندو-أوربية، عندما ردّوها إلى السنسكريتية غير مقتنعين وأرادوا العلم بما قبله^(١): (فما علموا ولا عرفوا).

(١) فرديناند دي سوسور، علم اللغة العام، ترجمة د. يونيل يوسف عزيز، ص ٢٢٢، ٢٢٣،

فالذين يسكنون المنطقة الجبلية ولكثرة الثلوج وتساقطه وبرودة الجو،
نكاد الشفتان لا تنفرجان عند التكلم إلا قليلا مع تدويرهما (-Rounded lips)
قاصدين بذلك اختصار الكلام على الضروري، بسبب المناخ وقسوته
وهم في غمرة العمل الشاق في الزراعة واستصلاح الأراضي، فيتدفق الصوت
تباعا (أوو، وو) واحدة تلو الأخرى مع كل كلمة يتفوهون بها، فتطبع نمط
كلامهم بها ويتميزون بتلك اللهجة، وكما نجد مثل هذه الصورة -إطلاق
الألفاظ من بين الشفتين المفتحتين قليلا- وفي رأيي. عند قبيلة الهكاريين
الساكين جنوب شرق تركيا إلى أقصى شمال شرق العراق، بامرني، برواري
بالا، العمادية ومنطقة الزبير

أما الساكنين في المنطقة المعتدلة المناخ، فالشفتان العليا والسفلى تنفرجان
ويتقعران في الكلام فيخرج من الحلق إلى حيز الفكين (Open-lips)؛ وهذه
هي لهجة جوله ميرگ شرق تركيا من الداخل، بمحاذاة الجنوب حتى ديار بكر،
وتسم لهجتهم بتضخيم حرف الصوتي (آ) مع الاسترسال والسبط في الكلام
والتقعر في الكلمة وإخراج صوتها إلى تجويف الفكين مع انفتاحها إلى أقصى
حديهما باتساع فتحة لسان المزمار لدخول الهواء حتى لا يحدث أي تذبذب في
منطقة الحنجرة فتدور الكلمة بين الفكين الأعلى والأسفل، وتخرج ببطء من بين

((قد يصادف وجود لغتين مختلفتين في منطقة جغرافية واحدة إحداهما لغة الدولة الحاكمة لتغطي كل مناحي الحياة مع معاملات رسمية وتدوين وغيرها، فتؤثر على اللغة المحكومة، فتتغير مفرداتها وتراكيب عباراتها، لتصبح في آخر المطاف لهجة بالنسبة للغة الأصل في المنطقة الأخرى))^(١)

ثالثاً: البيئة الاجتماعية (Sociology of Language):

تتأثر اللغة التي لا تدوين لها، باللغة الأقوى صاحبة التراجم والتأليف والصحافة والفنون والآداب من قصص وأمثال وأشعار فتفقد هويتها الصوتية لتدخل في عداد اللهجات من لهجات لغة الأصل.

رابعاً: نحت الكلمة:

تؤثر في تفريق اللغة إلى لهجة، فعندما يتفوه ساكن مدينة السليمانية بالكلمات: (Kird عمل، Sard بارد، Mird مات، bird أخذ) فالباديني ييري الكلمة ويجردها من الحرف الأخير فيطلقها هكذا (mir, sar, kir), (bir).

سكنة مدينة السليمانية ينطقون بالجملة الآتية هكذا: كاوه بدأ يقرأ Kawe destî be xwandine we kird. أما منطقة هاوره مان، تنطق نفس الجملة أعلاه بالشكل الآتي:

(١) فرديناند دي سوسور، علم اللغة العام، ترجمة يونيل يوسف عزيز، ص ٢٢٧

kawe destiş be ayo kerd

في هذه الجملة نلاحظ أن حرف (الخاء) محذوف، وحرف الدال تبدل إلى

حرف Wanay o كلمة Xwandinewe، فأصحت

كاميران أكل الخبز = Kamêran nanî xward في لهجة

السليمانية

Kamêran nanîş ward = في لهجة هاوردهمان

لاحظ حرف الخاء المحذوف من كلمة Xward لتصبح Ward^{١٢}

Ke dermaneket xward xas de betewe

إذا أكلت دواءك سوف تشفى. - لهجة سليمانية -

Ke dermaneket ward xas de bêtewe

لهجة هاورمان

لاحظ حذف حرف الخاء من كلمة ward = xward

خامسا: الحذف والتبديل.

ساكن منطقة (بادينا) عندما يقول: ez dê êm سوف آتي، يتلفظها

السليمانية هكذا: e' yêm حذف الضمير المتكلم المفرد min ل يبقى على 'e،

(١) مفار اللنجات الكردية، محمد أمين هاوردهمان، ص ٣٠٦، ٣٠٧

ثم بدل حرف الدال (d) بحرف لتصبح الجملة كما قلنا 'c'yem في بادينا av ماء nav اسم hetav شمس في الصوران آو، ناو، ههتاو، فلقد حل الواو مكان الـ ؤ.

وكما يرى دي سوسور على كل حال تملك اللغات التي تطورت في منطقة متصلة وبين سكان مستقرين، تملك بوجه عام خصائص تشبه خصائص اللهجات)) وأرى أن هذا ينطبق على الكرد المستقرين في أرضهم كردستان ويتكلمون بلغتهم الكردية؛ في عدة لهجات مفهومة وواضحة عند الجميع في الجوهر، وباختلاف قليل في المظهر فقط.

بالرغم من قلة التدوين باللغة الكردية؛ ولم تكن لغة دولة في يوم ما، واحتكاكها بالشعوب العربية والفارسية والتركية ظلت محتفظة بكل خصائصها اللغوية عبر الزمن، بارزة بين اللغات، بتعابيرها وتراكيبها اللغوية وحكمها وأمثالها، وهذا يدل على القاعدة السليمة والقوية في التعبير

سبق حرف (d) حرف علة فإنه ينقلب إلى (y) ياء مثل **braderim** أخي تصبح

brayerim مثل آ

(٢) دي سوسور فرديناند، علم اللغة العام، ص ٢٢٥

اللغة الكردية وقواعدها

الباب الخامس

اللهجات الكردية^(١)

يمكن تقسيم اللهجات الكردية إلى ثلاثة أقسام رئيسية:

١- اللهجة الكرمانجية الشمالية:

إذ يتكلم بها أكراد تركيا في محافظات (بايزيد "كاركوسه"، وان وباشكال جوله ميترگ، سعرت، موش، ماردين، دياربكر، خربوط، أديابان، غازيان تپه، والأقسام الشرقية من محافظتي مرعش وسيواس، والأقسام الجنوبية من محافظتي أرزروم وقارص). وكذلك أكراد الاتحاد السوفيتي (في جنوب غربي أرمينيا). وسكان محافظة دهوك وأقضية الزيبار والعمادية وسنجار في العراق، وتشمل ست لهجات:

١- الباييزيدية: في شمال وشمال شرق بحيرة وان.

٢- الحكارية: جنوب وجنوب غربي بحيرة وان.

٣- البوتانية: حول وادي بوتان، سعرت، أرتوش، جزيرة دياربكر (آمد).

٤- الشمدينانية: في الزاوية الجنوبية الشرقية من تركيا، شرق الزاب الأعلى، والمناطق المجاورة لها في إيران.

١ اللغة الكردية، المؤلف: الدكتور محمد الجفراي، تأليف فؤاد حبه خورشيد، ص ٣٢، ٣٣، ٣٤.

٥- البهيدانية: في محافظة دهوك وأقضية الزبار والعمادية وسنجار في العراق.

٦- اللهجة الغربية: في خربوط وأورفة وعفرين ومرعش.

ب- اللهجة الكرمانجية الوسطى:

تنتشر هذه اللهجة جنوب الخط الذي يفصلها عن الكرمانجية الشمالية حتى نهر سيروان وخانقين جنوباً ومن شرق تلال حميرين غرباً وحتى الخط الممتد من جبل ساهند مصر آباد - بيدار، أسد آباد شرقاً. وجنوباً حتى خط المواصلات من قصر شيرين، كرمناشاه، ملايد.

وتنقسم هذه اللهجات إلى أربع لهجات محلية وهي:

١- الموكرية: في شنو، نغدة، مراغه، مياندواب، شاهين دز، سقز، بوكان، بانه، سردشت.

٢- السورانية: في محافظة أربيل بالعراق، ومركزها مدينة أربيل.

٤- الأردلانية: في سنه، بيژار، كنگور، روانسر وشمال مناطق جوانرو، ومركزها مدينة سنندج (سنه).

٤- السليمانية: في محافظة السليمانية، وبعض مناطق قضاء خانقين في العراق.

٥- الكرميانية: وهي لا تختلف كثيراً عن السليمانية، مع ذلك أصبحت هذه اللهجة معروفة وخاصة في مناطق كفرى - قره تيه -، كركوك في العراق.

هي لهجة كردية واسعة الانتشار أيضا في الإقليم الممتد من الطريق العام الموصل من قصر شرين - كرمنشاه - ملاب شمالا، وحتى الأطراف الشمالية الشرقية للخليج جنوبا وهي اللهجة التي تتكلم بها العشائر اللرية الكردية القاطنة في هذا الإقليم الذي يعرف في الغالب باسم إقليم لرستان، لذلك يطلق بعض الكتاب على هذه اللهجة اسم اللهجة اللرية.

والجزء هام وعريق من الشعب الكردي، وذكر الشرفنامه ان السبب في إطلاق لقب (لر) على هذه المجموعة من العشائر الكردية هو أنه كان في ولاية مارود قرية تسمى (كرد) وعلى مقربة منها كان يقع مضيق يدعى باللهجة الخلية اسم (كول) وفي المضيق المذكور موضع يقال له (لر) وقد نشأت هذه القبائل في الأصل في هذا الموقع فدعيت باسمه.

وعندما ازداد عدد سكان هذا الوادي واكتظ بالسكان نزح قبائله إلى المناطق المجاورة له، لذلك تعرف هذه العشائر بـ (اللر الأصلي) أو (اللر الصغرى). أما القبائل التي هاجرت إلى الإقليم من مناطق كردية أخرى، تسمى بـ (اللر الكبرى).

١- اللر الكبرى. وهم قبائل البخاري والماساني والكوهگلو، وهي التي هاجرت إلى إقليم لرستان في فترات تاريخية متباينة، وتحتل الآن النصف الجنوبي لرستان.

٢ اللر الصغرى وهى مجموعة كبيرة من القبائل الكردية الماطة بي الإقليم منذ زمن قديم قدم الشعب الكردي نفسه ومن اشهر قبائلهم المعاصرة هى الدلفان وبالاكريوه وسلسلة وأماله في منطقة بينش كوه والفيلية في پىشتى كوه.

وتقسم اللهجة الكرمانجية الجنوبية إلى الفروع التالية.

أ- اللرية الأصلية أو (الفيلية) Original Luri or Faili

ب- اللكية Lakki.

ج- الكلهرية Kalhuri.

د- البختيارية Bakhtiarî.

هـ- المامسانية Mamsani.

و- الكوهكغويه Kuhgilu^(١)

د- اللهجة الكورانية:

تسود اللهجة الكورانية في المنطقة الممتدة شمال الطريق الموصل بين مدينتي قصر شيرين وكرمنشاه جنوباً وحتى جبال (هورمان) شمالاً ومن منابع نهر سيروان غرباً وحتى كرمشاه شرقاً. إذ يتكلم بهذه اللهجة قبائل (الهورمان

(١) للمزيد من التفاصيل حول اللر الكبرى والصغرى راجع. اللغة الكردية، التوزيع الجغرافي للهجاتها، تأليف فواد حمه خورشيد، ١٩٨٣، مطبعة الوسام، بغداد.

ورجاء Rijab و كاندوله Kandula - قرب كرمشاه- والفروع الأصلية من عشائر السنجاي والگوران والباجلان وكذلك الشبك القاطنين شمال مدينة الموصل في حوض نهر الخوصر

وتقسم هذه اللهجة إلى أربعة فروع هي.

١- الگورانية الأصلية.

٢- الهورامانية.

٣- الباجلانية.

٤- الزازانية.

فالگورانية الأصلية يتكلم بها سكان منطقة كرد - زهاو وجوانرو، كما يتكلم بها بعض كاكائية طاووق، وبعض قبائل الزنگنه قرب كفري.

أما الهورامانية فهي لهجة يتكلم بها سكان جبال هورامان وپاوه وپلنكان وحواليها. ويقسم الهورامانيون إلى شعبتين:

اللّهون ويسكنون غرب سلسلة جبال هاورمان (أي في العراق) والتخب ويسكنون في شرق هذه السلسلة (أي في إيران).

أما الباجلانية فهي لهجة مبعثرة فقسما من الناطقين بها يسكنون شرقي الموصل، ويعرفون بالشبك، وفي زهاو، وشمال لرستان وقرب خانقين وفي كردستان وهورامان وشخان (ناحية ميدان) في العراق.

وتعتبر الزازانية إحدى اللهجات الكورانية الفرعية، ولكن الغريب في هذه اللهجة هي موقعها، فهي لا تتواجد ضمن إقليم اللهجة الكورانية، بل في إقليم يتعد عنه كثيرا نحو الشمال. ويمكن تحديد منطقتها بالمنطقة المحصورة بين أرزروم - موش - خربوط، أرزنجان. وبعبارة أخرى، أوضح، إنها تتركز في المنطقة المحصورة بين رافدي مرادصو و فرات صو حتى نقطة التقائهما جنوب جبال مشيرداغ، أي ضمن منطقة درسيم^(١)

إن اللهجة الكورانية، كما أشار كل من سون و درايفر، لهجة ليست حية^(٢)، لقلة المتكلمين بهذه اللهجة، ولعدم ما كتب بهذه اللهجة وندرته. وتراثها الأدبي قليل. عدا ما لاقته من الازدهار على يد الإمراء الأردلانيين^(٣) يشجعون في بلاطهم الشعراء والأدباء الذين ينظمون ويكتبون بهذه اللهجة. كما شجع الأمراء اليابانيون الأوائل شعراء هذه اللهجة كذلك^(٤)

(١) اللغة الكردية. فؤاد حه خورشيد، ص ٤٤، المقتبسات (١، ٢، ٣، ٤).

(٢) Soan, F. B., Op. at, P. 57

(٣) محمد أمير ركي، تاريخ الدول والإمارات الكردية، القاهرة، ١٩٤٨

Edmonds, C' Op. cit. P., 10

كتابة اللغة الكردية

يذكر لنا التاريخ بأن الميدين -أجداد الكرد الحاليين- استعملوا الخط المسماري بعد أن عدّلوا وصنعوا من رموزها وأشكالها الصوتية، إثنان وأربعون حرفاً ألبانية تلائم لغتهم الميديدية -الكردية-، ولكنهم لم يتركوا أثراً مكتوباً في نصب مشيدة، أو كتاب مُدَوّن، أو أية وثيقة، لأجل التعرف على مظهر اللغة الكردية في تلك المرحلة من التاريخ.

وكذلك لم نطلع على شعر أو نثر وأدب كردي مكتوباً بأية رسم من الحروف الهجائية المعروفة في تلك الحقبة من الزمن. الأرامية، اليهودية، أو أي شكل آخر حتى ظهور الإسلام، فبدأوا يكتبون بالرسم العربي، كسائر شعوب المنطقة التي دخلت الإسلام مثل الفرس والترك، أدخل الكرد تحسينات في خط الكتابة لينسجم مع لغتهم، ومن أهمها: تعيين حروف ترمز إلى حروف مد طويلة وقصيرة مثل: الفتحة، والكسرة، والضممة فتكتب مربوطة؛ في صلب الكلمة، عندئذ يُحكم لفظ الكلمة فتقرأ صحيحة دون شك، وبهذا العمل تخلصوا من الإعراب.

ذكر سيويه أن الخليل بن أحمد الفراهيدي قال. ((إن الفتحة والكسرة والضممة زوائد، وهن يلحقن الحروف ليوصل إلى التكلم به، والبناء هو الساكن لا زيادة فيه))

ويمثل رأي الذاهبين إلى أن الحركات دوال على معاني إعرابية هو: أبو القاسم عبد الرحمن الزجاجي، ت ٣٣٧هـ في طبرية، فلقد نقل السيوطي في الأشباه والنظائر ت ٩١١هـ. قوله: ((إن الأسماء لما كانت تعتورها المعاني وتكون فاعلة، ومفعولة ومضافة ولم يكن في صورها وأبنيها أدلة على هذه المعاني جعلت حركات الإعراب تبين عن هذه المعاني وتدل عليها ليتسع لهم في اللغة ما يريدون من تقديم وتأخير عند الحاجة))^١

وهنا أريد أن أبسط رأياً: فإن الحركات الإعرابية ما هي إلا (فعل الكينونة) المتصلة بالضمائر الشخصية، وتأتي لتبين عن معاني وتدل عليها من فاعلة ومفعولة ومضافة. وإن سبب طُفُو هذه الحركات على السطح هو

أولاً: أول ما كتبت العربية كان بالحروف الفينيقية وهي حروف صامتة، خالية من الحروف الصائتة التي تليق بالحركات الإعرابية، وهي ليست شديدة الوقع مثل الصامتة، بل لينة هوائية ذات وقع خفيف على الحس وظلت معلقة

سيويد، الكتاب، ٣١٥/٢ فقه اللغة المقارن، إبراهيم السامرائي، ص ١٧، توفي سنة

١٨٠هـ في سمرار

، السوطي، في الاشباه والنظائر، ٧٦/١-٧٨؛ فقه اللغة المقارن، إبراهيم السامرائي، ص ١٧

فقط نسها الكبرون ونف عند طبقة معينة مثل السعراء
برحم من المتقفين.

يسوغ للقارئ أن يقرأ الجملة في اللغة العربية بتسكين الحرف
الأخير من الكلمة دون الإخلال بمعناها على العموم، ويصل إلى فهم الكلام،
مثل أحمد ضرب سعيد، كتاب محمد. فمثل هذه القراءة ساعدت على نسيان
الإعراب، فظل منفصلة عن الكلمة التي يجب أن تلازمها الحركة، ليتبين إن
كانت في الفاعلية أو المفعولية أو المضاف، والتي كانت هذه الحركة من قبل
ملصقة بالضمائر الشخصية كفعل الكينونة مثل سائر اللغات. ومن هنا
فالعربية شفعية التعبير (تقرأ بشكلين) منذ أن كانت ذلك إن فيها لغة فصيحة
نوحها الكاتب في كتابته، ملتزمة بضوابط الإعراب، ولغة أخرى يقوها الناس
ويستعملونها دون أن يلزموا أنفسهم بعناء هذه الضوابط، وربما تعدت مسألة
الإعراب إلى الألفاظ نفسها^(١)

أما اللغة الكردية، فأعرابها في صلب الكلمة في الفاعلية والمفعولية
والمضاف إليه، ولا يمكن قراءة الجملة في اللغة الكردية بتسكين آخر حرف من
الكلمة، فهي ليس شفعية القراءة ولا تعدو عن قراءة واحدة فقط، فلا يمكن
قراءة جملة:

Rend[ê] hat[e] dawt[ê]

داوات هات رند

رند هات داوات

فند اللغة المقارن، ابراهم السامرائي ص ٢٢

اللغة الكردية وقواعدها

Lawîn [î] got [e] Naz [ê]

لاوين قالُ نازُ، هكذا بدون حركات الموجودة في آخر كل كلمة والمحصورة بين قوسين. لاحظ ذلك، فالحركات الآتية الذكر هي تصاريف (فعل الوجود) مع الضمائر الشخصية في حالات الرفع والنصب والجر وسأقي على ذكر ذلك بالتفصيل في وقت آخر إن شاء الله.

الباب السابع

ألفباء اللغة الكردية

ألفباء اللغة الكردية مأخوذة من الحروف الهجائية العربية مع بعض التحوير الطفيف في أوضاعها، أما الشكل فهو واحد، ولأجل أن تلائم اللغة الكردية وهى على نوعين حروف صامتة Consonant، وصائتة Vowels

أما الصائتة فهى كالآتي:

الحرف (ب) باء

أول وسط أخير

بـ بـ بـ باب (أب)، زيار (إقليم في كردستان)،
نجيب (اسم علم)

الحرف (پ) پى

هـ هـ هـ هـ

پـ پـ پـ پاك (نظيف)، سپيان (جبل)، تىپ (حرف)

الحرف (ب) تي

وسط آخر

ب . ن . س . تاح (حله)، ستينگ (زبور)، پيا
(حرف)

الحرف (ح) جيم

أول وسط آخر

ج . ج . ج . جيران (جار)، زنجير (سلسلة)، نارمانج
(هدف)

الحرف (چ) چي

أول وسط آخر

چ . چ . چ . چو (فعل ذهب)، نيچير (صيد)، كچ
(بنت)

الحروف (ح) حي

وسط آخر

ح . ح . ح . حفت (العدد سبعة)، بينحال (فقير)،
بلح (بليطة)

الحرف (ح) حتى

أول وسط أخير

ح... ح... ح...
خيزان (عائلة)، بيخال (شلال)، زيخ
(رمل)

الحرف (د) دال

أول وسط أخير

د... د... د...
هذا الحرف يرتبط بالحرف الذي قبله
مثل: مهجيد (اسم علم) ولا يتصل أبداً
بالحرف الأول من الكلمة والوسط:
ديدار (مظهر).

الحرف (ر) رى

أول وسط أخير

ر... ر... ر...
هذا الحرف يرتبط بالحرف الذي قبله
فقط مثل: شير (أسد) ولا يتصل
قطعاً بأول الحرف من الكلمة أو
وسطها مثل: راگرت (أسند) برين
(جرح).

الحرف (ر) زدين

	أول	وسط	أخير
هذا الحرف يرتبط بالحرف الذي قبله فقط مثل: هيّز (قِرْبَة)، ولا يتصل بالحرف الأول من الكلمة أو الوسط زيندان (سجن).	..—	..—	..—

الحرف (ز) زى

	أول	وسط	أخير
هذا الحرف يرتبط بالحرف الذي قبله فقط مثل ميّزوو (تاريخ)، ولا يتصل بأول الحرف من الكلمة أو بالوسط أبدا، ويأتي منفصلا دائما مثل: زويّزي (قنفذ).	..—	..—	..ز

الحرف (س) سين

	أول	وسط	أخير
سيّس (صاج)، بيست (عشرون)، وهريس (حبل)، كراس (قميص).	..—	..—	..س

الحرف (س) شين

أول وسط أخير

ش. ش. ش. شير (حليب)، نيشان (علامة)،
ميش (ذبابة).

الحرف (ع) عهين

أول وسط أخير

ع. ع. ع. عهسان (سماء)، معيز (محتاج)، بهديع
(اسم شخص)

الحرف (غ) غهين

أول وسط أخير

غ. غ. غ. غاردا (ركض)، فيغان (تحسرات)، تيغ
(مدبب الرأس).

الحرف (ف) في

أول وسط أخير

ف. ف. ف. فرى (طار)، سفره (الخوان)، كيف
(غمدة).

الحرف (ق) قى

أول وسط أخير
ق. ق. ق.
قىره (هنا)، ميهقان (الخطير)، شيف
(عشاء، وادي).

الحرف (ق) قاف

أول وسط أخير
ق.. ق.. ق.
قىز (بنت)، نقاند (أغمض)، عهقيق (جوهرة
حمراء).

الحرف (ك) كاف

أول وسط أخير
ك. ك. ك.
ككك (قط)، شكل (صورة)، كورتهك
(جلباب).

الحرف (گ) گى

أول وسط أخير
گ. گ. گ.
گرت (مسك)، زهنگار (صدأ)، رهنگ
(لون).

الحرف (ل) لام

أول وسط أخير

ل.. ل.. ل.. لولاثة (ماء تلج)، بلبل (اسم طير)، ميـلـ (موصول).

الحرف (م) ميم

أول وسط أخير

م.. م.. م.. مل (كتف)، سيمين (مفضض)، خاـمـ (سيدة).

الحرف (ن) نوين

أول وسط أخير

ن.. ن.. ن.. نزم (منخفض)، بنك (القاع)، شين (أزرق)

الحرف (هـ) هي

أول وسط أخير

هـ.. هـ.. هـ.. هـنار (رمان)، بهار (ربيع)، ريه (حية).

أول وسط أخير

... — .. — .. — ..
 هذا الحرف لا يربط الحرف الذي يعقبه، بل يمكن وصله بالحرف الذي قبله؛ مثل: ميويثر (زيب)، وما عدا ذلك يأتي منفصلا دائما.

الحرف (ى)

أول وسط أخير

... — .. — .. — ..
 فالحروف الصامتة التي بينها أنفا وعددها ست وعشرون حرفاً هو النظام الخطي المعمول به في الطبع والنسخ في كتابة اللغة في اللهجة الكرمانجية الشمالية والكرمانجية الجنوبية.

وكما أرى فإن مجموعة هذه الحروف لا تستوعب كل لغة أو لهجة بادية وتنقصها حرفين آخرين هما حرف (ص الصاد) و(ط الطاء) فهناك كثير من الكلمات المتداولة باستمرار تحمل في طياتها هذين الصوتين، ولكنها تظهر ممسوخة بين الكلمات المكتوبة عند قراءتها؛ مثل: صال بمعنى سنة تكتب (سا) وكلمة صاهى بمعنى صحو تكتب (ساهى) وكلمة طارى بمعنى ظلام تكتب

نى، وكثير غيرها ولعلي لا ألام إن أضف هذين الحرفين أو مجموعة حروف الالفة الذكر فتصبح ثمانية وعشرون حرفاً، ذلك للإفادة لا غير

الحرف (ص) صاد

أول وسط أخير

ص... ص... ص... صه (كلب)، مصمط (صلد)

الحرف (ط) طى

أول وسط أخير

ط... ط... ط... طارى (الظلام)، مطبوو (سكت)، برنيط

(برنوطي).

حروف الصائتة

لحرف (أ) ثة ليف

يلتصق بالحرف الصامت الذي قبله، فيخسه بصوته الممدود إلى أعلى ويرفعه من أجل بناء كلمة، ويكون ساكناً؛ ويقال لها اللينة مثل: كاروان: العاقلة. ولأجل تفادي الصورة المربكة الحاصلة من وصل حرف الألف بالسدي فله، حرف (ل) اللام نكتبها هكذا: لـ أو لا بدلا من لـ الغير جميل.

وفي الكتابة العربية. اتفقوا بوضع علامة فوق الألف هكذا (ا) لإحرازها.

من السكون والليونة فتقرأ ممدودة وهي قائمة بنفسها غير متصلة مثل (شهر الثامن). أما في الكتابة الكردية فلقد استفادوا من الهمزة بوضعها على كرسي الياء هكذا (ئا) مثل تامان: (ماعون)، ومثل هذا الإملاء نجد في القديس الكريّم. (الذين آمنوا وعملوا الصالحات طوبى لهم وحسن مئاب)^(١)

والهمزة على كرسي الياء متصلة بحرف الواو تقرأ مضمومة (ض) منفصلة هكذا (ئو) مثل: ئوميّد (أمل) والهمزة على كرسي الياء مع الياء، مكسورة هكذا: ئي مثل ئيسمائييل (اسم علم لإنسان).

والهمزة هي انقباس الهواء بعد التلطف بحرف العين لتصبح حرفاً وصيراً ويمكن الاستعانة بها عند كتابة كلمات تشتمل على حرف (ع) الع مثل: ئيسى = عيسى، ئومهر = عُمر وئسمان = عسمان (سماء).

الحرف الصوتي هـ، ه الفتحة)

وهو على صورتين: الهمزة على كرسي الياء المتصلة بالهاء هكذا: (ئس) هذه تصدر الكلمة دائماً وتبقى منفصلة عنها، مثل: ئهزران (بخس)، و (س). تتصل بالحرف الذي قبله دائماً مثل: بهغدا (بغداد) و (ه) يأتي بعد الحروف الـ لا يمكن وصلها بالحرف الذي يعقبهن، مثل وهره (تعال)، ههه (إذهب).

(الحرف الصوتي و) الضمة)

١، الآية ٢٩ سور الرعد القرآن الكريم.

هذا الحرف (الواو، و) هي الضمة في الإملاء الكردي، مثل كور (ولد اس)، هور (ريح قوية).

(الحرف الصوتي يـ، —، ي الكسرة)

مثل بيس (عشرون)، ميديا (الميديين)، يارى (لعب)، سيه، ثلاثون سييدر (الفيء).

(الحرف الصوتي وو الواو)

حرف الواو الممدود، مثل: زوور (غرفة، داخل)، زوور (كثير).

(الحرف الصوتي يـ، —، ي)

الياء الممدود: شرين (حلو)، جيران (جار)، سازى (صناعة). وأحياناً نكتب حرف الياء يائين مندجتين هكذا: يـ مثل شير (حليب، سيف)، سير (ثوم).

العلامة -٧-

لأجل تفخيم صوت الحرف (ر) الرء نضع تحتها العلامة ٧ هكذا: (ر) لتقرأ مفخمة مثل: راو (صيد)، روى (ذهب)، كذلك إذا لاحظنا العلامة (٧) فوق حرف (و، الواو) يقرأ الواو مفخماً مثل: بو؟ (لماذا؟)، برؤ (إذهب؟).

كذلك عندما تكون العلامة (٧) فوق حرف (ل) اللام فاللام يقرأ مفخماً مثل: مندال (ولد)، بهلى (نعم)، مهلا (ملاً).

ويصادفنا أيضا كلمات فيها حرف (ز الزين) مفخمه مثل. زافا
عريس، زاد (أكل).

وإذا وضعنا العلامة (٧) فوق حرف الياي (ي... يـ ي) يقرأ
لحرف كما لو لم تكن مفتوحة (نه) ولا مكسورة (نيـ) صوته أشبه ما يكون
مثل قراءة الكلمتين العربيتين باللغة الدارجة وهي: جيب، عيب وهكذا تأتي
كلمات في الكردية مثل: سيف (تفاح)، نيش (ألم)، نازي (اسم علم مؤنث).

تفخيم الحروف في الكلمات في لهجة مدينة السليمانية أكثر مما هي في
لهجة بادينان.

الحرف اللاتيني

لقد كُتِبَت اللغة الكردية بالحرف العربي منذ أن سُنِحَ لها التدوين . بما؛ ولا تزال تكتب بها حتى يومنا هذا، وهناك من كتبوها وجربوها بالحرف اللاتيني، وهم (البدرخانيون الأولاد والأحفاد، الذين ينتسبون إلى بدرخان باشا الذي كان أميراً على جزيرة بوطان -جزيرا بوطا- سنة ١٨٢١م؛ عندما تولاها بعد تخلي أخيه (الأمير صالح) عن كرسي الإمارة طوعاً وانصرافه إلى العباداة، فأصبحت الإمارة بين يدي (بدرخان باشا) الذي قارع الدولة العثمانية طيلة سنوات حكمه، لأجل الاستقلال بالإمارة.

وفي سنة ١٨٤٧م عندما هجمت الدولة العثمانية على الإمارة، لم يتمكن الأمير بدرخان من المقاومة، وقبض عليه ونفي إلى جزيرة (كريت) اليونانية وبعد ثمانية عشر عاماً في ذلك المنفى، عفت عنه الدولة العثمانية، فسكن مدينة دمشق حتى وافاه الأجل فيها سنة ١٨٦٩م.

ثم من بعد ذلك سلك أولاده، وأ- طريق الصحافة في نشر آمال وتطلعات الكرد إلى الحرية، فلقد أصدر ولدها مقداد بدرخان وعبد الرحمن بدرخان؛ جريدة كردستان في مدينة القاهرة بمصر سنة ١٨٩٨م، كما وصدرت مجلة كردية بالحرف اللاتيني في ١٥/٥/١٩٣٢ باسم (هاوار Hawar) هـ

بمعني (التنادي والاستغاثة في العربية) في مدينة دمشق، ورأس تحريرها -جلاد بديرخان، واستمرت في الصدور وبشكل متقطع حتى ١٥ تموز الشهر السابع لسنة ١٩٤٣م، حيث صدرت منها ستة وخمسون نسخة ٥٦ عدد فقط.

والحروف هذه تتألف من إحدى وثلاثون حرفاً (٣١) وارتأيت أن أكتب كل جملة أو كلمة كردية تردان في هذا المؤلف بتلك الحروف لتمييز عن شرحها بالعربية لغةً وحرفاً.

وهذه الحروف على شكلين صغير والكبير فيها تستعمل لغايات نأتي على ذكرها في مكان آخر، ثم هي على نوعين صامتة أو ساكنة لا امتداد فيها أبداً. عطاواعة Consonant وحروف صائتة هي من: (صات ويصوت ويصا... صوتاً) أحدث صوتاً، أو تسمى بحروف العلة كما في الانكليزية عندما سموه Vowel Letters؛ وبالكردية -تبييت دهنك دار- وهي ثمانية حروف صائتة أو علةً وثلاث وعشرون حرفاً صامتاً

أما الصامتة هي: ب B b بي * ج C c جيم * چ ڇ ڄ جي * د d دال * ف F f في * گ G g گي * ه H h هي * ز Z z زئي * ك k كاف * ل L l لام * م M m ميم * ن N n نوين * پ P p بي * ق q قاف * ر R r ري * س S s سين * ش ڄ شين * ت T t تي * و W w واو * خ X x خي * ي Y y يي * ز Z z زهيري

أما الحروف الصائفة فهي كالآتي.

Λ a

كالالف الممدودة نا

مثل = ar طحين، nar رمان، ka أين؟

E e = _____

كالفتحة في العربية

مثل. ez ضمير المتكلم المفرد، ser رأس، se مشط.

Ê ê

صوت متطرف بين الألف الممدودة وبين الياء

ويلفظ كما تلفظ الكلمات العربية الآتية، باللغة الدارجة:

مثل: جَيْبٌ = جَيْبٌ، عَيْبٌ = عَيْبٌ، بَيْتٌ = بَيْتٌ.

مثل: êṣ مرض، meṣ ذبابة، me أنثى، وهذا الصوت دارج في اللغة

الكرديّة إلى درجة أنهم يسمونها به كمظهر للغة الكرديّة.

I i = _____

وهو صوت محشور بين الفتحة والكسرة

ومجئته في أول الكلمة أو آخرها نادر جداً.

مثل: jin امرأة، ip أداة كحرف الجر -ب-، bi أداة شرطية بمعنى إن.

Î î _____

صوت يُقرأ ياء طويلة مرة وكالكسرة العربية

مثل: bîst العدد عشرون، والصوت فيها كالكسرة العربية؛ وكذلك

كلمة masî السمكة وكذا Islam إسلام اسم علم، ṣîn زرقعة أو

حضرة فالصوت فيها كالياء الممدودة، كذلك Ibrahîm إبراهيم اسم علم
 ففي المقطع الأول 'ib صوته كالكسر والمقطع الثاني هو ra والثالث هو
 hîm كالياء الطويلة.

O o

يقوم مقام صوتين

أولاً: الواو الممدود = O مثال: ço الفعل الماضي ذَهَبَ، ode غرفة، roj
 شمس، نهار، يوم.

ثانياً: الواو المتفخم أو القصير (نو) مثال: kor أعمى، şor المتدي Osman
 عثمان، Aso الفجر، الشرق.

U u = _____

وهذا صوت كالضمة في العربية

مثال: kur ولد، tu أنت، umêd أمل.

Ū (û) =

صوت محشور بين الواو والياء،

وهذا الصوت يتميز به لهجة بادينان أو الكرمانجية الشمالية.

مثال: xûn دم، فالصوران أو الكرمانجية الشمالية يلفظون نفس هذه
 الكلمة هكذا: xon بالواو ومعنى دم أيضاً، وآخرون لا يكلفون أنفسهم
 بتدوير شفثيهم تكاسلاً فيلفظونها xîn بالياء ويفهمها السامع بنفس المعنى دم.

مثال آخر bûk = عروس، sûk = سوق، nû = جديد، rû = وجه.

، لاحظ الحرف كتب كبيراً، لأن أسماء العلم، يكتب الحرف الأول منها كبيراً

مال su قرين أو اقتران، sūjīn محيط كبير من الحديد يغط به
الأسياء التحينة والحشنة منها، Unis يونس اسم علم.

ولنا أن نضيف إلى هذه الأحرف الإحدى والثلاثون الحرف X عليها
نقطتان لتمثل الصوت غ بالعربية، والحرف h عليها نقطتان لتقابل الحرف ح
بالعربية، والحرف S عليها نقطتان للحرف ص. والحرفان المجتمعان td تمثل
حرف ط.

فلقد ترد كثير من الكلمات في الكردية باللهجة الكرمانجية الشمالية
والجنوبية؛ المتمثلة في تلك الأصوات والمرموزة إليها بأشكال الحروف الآتية
الذكر وهي: X غ، h ح، S ص، td ط.

مثال: tdarî ظلام، Se كلب، hulî أملس، xewinî اتقد.

الباب الثامن

الفصل الأول

قواعد اللغة الكردية

أصل اللغات:

لقد تناول العلماء الأقدمون اللغة العربية درسا وتمحيصا نحوها وصرفها، وتعمقوا في دقائقها وشرحوها، وتوغلوا كثيرا في أصولها وحدودها: أمثال أبا علي الفارسي (المتوفي سنة ٣٧٧هـ) الذي قال: إن اللغة من عند الله واحتج بالآية (وعلم آدم الأسماء كلها)^(١) وتعليمه تعالى دال على أنه الواضع دون البشر، ثم مال إلى هذا الرأي ابن جني (المتوفي سنة ٣٩٢هـ) وفسر الآية وأولها بأن معناها (علم آدم) أقدره على وضعها^(٢) ثم تردد ابن جني بين التوقيفية من الباري تعالى وبين الاصطلاحية التي هي من وضع البشر

(١) البقرة الآية، ٣١

(٢) الخصائص ج ١، ص ٤٠-٤١ وقال ابن جني. (وقد كان أبو علي رحمه الله أيضاً قال به في بعض كتبه) عن كتاب الاقتراح في أصول النحو للسيوطي، تحقيق وتعليق الدكتور أحمد محمد

قاسم، ص ٣٢

وقيل اصل اللغات كلها من الأصوات المسموعات، كدوي الريح والرعد وحرير الماء، ونعيق الغراب، وصهيل الفرس ونهيق الحمار، ونحو ذلك، ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد واستحسنه ابن جني ثم استصوب ابن حنبل (رأي أبي الحسن الأخفش القائل. (إن اللغة لم توضع في وقت واحد، بل وقعت متلاحقة متتابعة)'

هذا ما كان الأقدمون عليه من حد اللغة وأصلها، وبالرغم من تقدم المصوغ، لا زال هذا البحث يحظى باهتمام علماء اللغة الحديثي العهد حتى أسهت فئة منهم من العلماء - إلى نظرية (التوتينية) التي يمثلها المفكر الفرنسي (دي يونالد) وملخص نظريته هي: ((اللغة هي الفكر نفسه، وليست شيئاً آخر غيرهِ واللغة ليست مجموعة كلمات ترمز إلى أفكار، بل الكلمات هي الأفكار نفسها إذا قلنا: نحن نفكر، فكأننا قلنا نحن نلغو ولو أن كائننا سلب اللغة لسلب القدرة على التفكير أيضاً. وبناء على هذا يستحيل أن يكون الإنسان حالماً للغة.. لماذا؟ لسبب بسيط، هو أنه لكي يخلق الإنسان لغة يجب أن يكون لديه فكرة واضحة عنها، فلا يعقل أن يخلق خالق شيئاً لا يملك عنه أية فكرة،

١، الخصائص، ج ١، ص ٤٦-٤٧، وعبارة ابن جني. ((وهذا عندي وجه صالح ومذهب

مفصل)) عن كتاب الاقتراح للسيوطي، ص ٣٢

٢، وعبارة ابن جني. ((إنما لا بد أن يكون وقع في أول الأمر بعضها، ثم احتيج فيما بعد الزيادة

عند لخصور الداعي إليه، فزيد فيها شيئاً فشيئاً، إلا أنه على قياس ما كان منها في حروفه وبألفه وإعرابه عن معانيه لا يخالف الثاني الآخر الخ، ثم قال في نهاية عبارته: ((وهذا رأي أبي

الحسن وهو الصواب الخصائص، ج ٢، صفحة ٢٨-٢٩ عن كتاب الاقتراح للسيوطي، ص ٣٤

ولكي توجد هذه الفكرة عن اللغة عند الإنسان يجب أن يكون مفهوماً، أي أن
لا يكون (لاغياً)، ومعنى هذا أنه لكي يخلق الإنسان اللغة يجب أن يكون مالكا
للغة، وبعبارة أخرى: إن وجود اللغة شرط لخلق اللغة، أو أن اللغة: واجب
وجود لمنشأ اللغة ذاتها. ولما كان هذا مستحيلاً على الإنسان فقد وجب أن
تكون اللغة هبة من لدن الله^(١)، وهكذا انتهى (دي يونالد) إلى أمرين:

١- إلى أن اللغة توقيفية.

٢- ثم إنها غاية لا واسطة.

ولي أن أبدي رأبي الخاص بالموضوع، بأن هل اللغة من لدن الله تعالى أم
من وضع البشر تطوراً واصطلاحاً؟ يروى عن عمر الخيام الذي عانى من أسرار
هذا الكون في رباعياته، قوله في تلك الوقائع: ((في تلك المسائل الكبرى نخرج
دائماً من نفس الباب الذي ندخل منه))، فكثير من علماء اللغة الباحثين حاولوا
الإجابة على هذا السؤال؛ لكنهم لم يتمكنوا من سبر أغوارها، ولم يصلوا إلى
منتهاها، هنالك علماء لغة يحللون ويستقرنون ويوبون للوقوف عليها وضبطها
في قواعد -دون أن يضيفوا إليها شيئاً أو يبدلوا قواعدها تبديلاً- وهذا مما يدل
على أن اللغة أودع في الإنسان منذ مولده، وليس للبشر دخل فيه، كما وأن
ابن حزم الأندلسي: ((لا يقبل أن تكون اللغة اصطلاحاً أي تواضعاً من الناس
واتفاقهم على ألفاظها لبرهانين يدلى بهما ابن حزم هما:

(١) الوجيز في فقه اللغة، محمد الأنطاكي، ص ٧٣-٧٤

اولاً اصطلاح (انسان) جماعة على سبيل ما (على لغد او على غير
 اهد) يدعي ان يكون تلك الجماعة على مستوى سام من الثقافة والاختيار.
 وهذا يدعي بالتالي ان تكون تلك الجماعة قد قضت وقتاً طويلاً قبل ذلك حتى
 حصلت على ثقافة واحتمار من غير ان تكون لها لغة تفاهم بها (وهذا غير
 معمول) انتهى كلامه. أما دليلي الأقوى إلى أن اللغة توقيف من عند الله هو:
 (وجود الكينونة) في كل اللغات بلا استثناء، فما الذي أجمعهم وجعلهم يتفقون
 اعاد هذا الفعل في كلامهم، لولا أن الله أودعه فيهم مثلما خلقهم.

والفعل هذا متعلق بالزمان، فقولنا (كان) هو زمان من (قبل) أو البدء،
 (يكون) هو المستقبل والانتظار، ثم يأتي ليصبح (آنا وحالا) ليشغل مكانا في
 الوجود، ثم لا يلبث ان يمضي.

فخلق الإنسان هو حادث ومن الممكنات ويحتاج إلى واجب وجود
 بالإمكان وللممكن عوارض مثل جوارح الإنسان الخمسة، (واللغة) هي أيضا
 من العوارض الممكنة اللازمة وهو (واجب وجود لمنشأ اللغة بالعرض) فهي هبة
 من لدن الله، وهذا الفعل هو جوهر اللغة ومبنيها.

أما في اللغة الكردية، فالفعل ليس (كينونة) بل فعل (الوجود) أي في
 الكردية (HEBÎN) = وجود. فالوجود جسم ومادة ويحتاج إلى مكان يحويه

ويشمله. واللغات التي فعل (الخلق)^(١) فيه وجود من. وحد hebo يجد
dêhebît موجود، yê hey هي لغة لصيقة قبل كل شيء.

أما اللغات التي فعل الخلق فيه كينونة من: كان، يكون، مكين هي لغة
تغلب عليها الاشتقاق. ومن هذين الفعلين علة اختلاف وتباين اللغات في
تركيبية أسمانها وأفعالها وأزمانها، وكذلك تراكيب الجمل فيها، وبالتالي إعرابها.
هذا الفعل -الكينونة- أو الوجود هو بمثابة خيط يمسك اللغة بكل معانيها
ومدرجاتها، ولولا هذا الفعل لانعقدت ألسنة الناس عن الكلام، وأصبحوا في
عداد الخرس كالحیوانات.

(١) فعل الخلق: لما كان تعالى متصف بالقدرة والإرادة والعلم والحياة؛ فبالإرادة عندما يقول لأي
شيء كن فيكون، فهو: حادث، وللحدوث أعراض مثل الحركة والسكون وغيرها، مثل
ملازمة فعل (الكينونة) أو فعل (الوجود) للغة المخلوق، الذي هو عارض للحادث، وملازم
الحادث حادث. (أم البراهين في العقائد) لأبي عبد الله محمد بن يوسف السنوسي الحسيني،
٨٩٥هـ. ويتصرف، ص ٦.

الفصل الثاني

الجمع في اللغة الكردية

لا توجد في اللغة الكردية علامة لجعل الاسم المفرد مجرد جمعا، بل هو اسم (جنس) يتأرجح بين الجمع والمفرد.

والجنس هو (ماهية تعم أنواعا متعددة، كالحوانية في الإنسان وفي الفرس، وكل ضرب من الشيء، فإبل مثلا جنس من اليهائم ج أجناس)^(١) أو هي مجموعة أو فصيلة معينة تنضوي فيها أفراد، تشترك في الجوهر وتختلف في الأعراض^(٢)، وهي كميات أو معدودات كثيرة أو قليلة.

واسم الجنس مجرد لا يحتمل الجمع والمفرد إلا إذا دخل الجملة، عندئذ يُختص بأحدهما، بفعل (أسانيد الوجود) المصاحبة للضمائر الشخصية الست: فاعلا أو مفعولا به أو مضافا.

(١) قاموس المنجد، ط ١٩٥٢، المطبعة الكاثوليكية، بيروت.

(٢) الجوهر الموجود القائم بنفسه، ويقابله العرض: قاموس المنجد، ط ١٩٥٢

(٣) العرض اسم لما لا دوام له يقال: ((هذا الأمر عرض)) أي عارض زائل. كل شيء: ما كان قائما في جوهره وليس جوهره ج أعراض، يقال: ((فعله عرضا)) أي من دون روية أو قصد.

قاموس المنجد، ط ١٩٥٢

فإن أردناه اسم جنس بصيغة المفرد أو الجمع مذكراً كان أو مؤنثاً مثل:
Ktêb sebre = الكتاب مؤنس.

فالكتاب في هذه الجملة مفرد ويدل على جنسه -الكتاب- والذي
أوجب فيه (صيغة المفرد) هو بقاء سند الوجود -e- المصاحب للضمير المفرد
الغائب، ليسند خبر الجملة Ktêb sebre والترجمة الحرفية للجملة هي:
هو مؤنس الكتاب^(١)

مثال آخر: Ktêb sebrin = الكتب مؤنسات، في هذه الجملة كلمة
الكتاب لم تتغير حروفها، فهي في المفرد والجمع سواء والذي جرى لتتخذ كلمة
الكتاب صيغة الجمع هو: إن..

كلمة sebr ناب عن ضميره ew-in الغائب الجمع مع بقاء سنده،
(سند الوجود in) ملتصقة بها -بكلمة sebr- لتقرأ الجملة هكذا:

وترجمتها الحرفية: الكتب^٢ هن مؤنسات Ktêb sebr-in.

وإذا أردنا -الاسم- جمعاً لأفراد الجنس، فهو يتخذ كل ما يشير إلى
الجمع في موقع الإعراب: فاعلاً أو مفعولاً كما بينا ومضافاً بواسطة الأداة
(yêl)^(٣)

(١) الترجمة الحرفية للجمل هي لبيان طبيعة اللغة الكردية Aspect.

(٢) وجود هن وهي في ترجمة الجملتين الآنفى الذكر هما المعنيان لسندي الوجود أو ثاني حديهما

هما -e- سند الضمير الغائب المفرد ew-e، وسند الضمير الغائب الجمع ew-in.

(٣) yêl أداة إضافة للجمع، وتعني. ملك أو (مال)

Drawsê yêt me êt başin

طيبين يعود نحن مال الجيران

الشرح:

كلمة - الاسم - drawsê اختصت بالجمع لأن الأداة yêt تأتي لإضافة (جمع) إلى المضاف إليه الضمير me = نحن. وجملة المسند başin êt، معنى أن الفعل يعود في المضارع من الماضي hat أتى أو عاد.

وحالة (الجمع) في الصفة baş هو وجود سند الوجود in ملتصقة بها لقل الصفة baş من المفرد إلى الجمع baş-in = هم طيبون.

مثال آخر

Drawsê yê me, yê baş-e

الترجمة الحرفية: طيب هو نحن مال جار

الشرح:

الأداة yê للمذكر المفرد المضاف، لذا استقرت كلمة drawsê في صبغتها المفرد. 'Yê الثانية الموجودة قبل كلمة أو صفة baş، هو بمعنى

(١) سند الوجود أو الحد الثاني له، يمكن بضمير الغائب المفرد والجمع هو هي هم هن، بالنسبة للسكلم كما في. ez yê heym = أنا الذي هو موجود. tu yê hey = أنت الذي هو موجود. وهكذا مع كل الضمان الشخصية السب.

(٢) yê إضافة للمفرد المذكر، ya إضافة للمفرد المؤنث، ويأتي بمعنى. الذي، التي، وتعبر. الوحد، بعينه، او حالته او هيئته.

الوجود بعينه، أو حاله والصفة baş حل محل الصيرر المررد العاص CW
وطل سند الوجود ملتصقة بـ الصفة baş-ع لتبهي معرره

مثال آخر Cenawer'êt şîrba; çêlin, biznin
الحيوانات اللبونة هن. çêlin أبقار، biznin عنزات.

الشرح:

لوجود الأداة yêt هكذا êt أعطت صيغة الجمع للاسم: Cenawer
حيوان Cenawer'êt حيوانات. والاسمين çêlin, biznin، تميزتا بالجمع
بسبب أسانيد الوجود in في كلا الاسمين النائين عن ضمير الجمع الغائب:
Çêlin ewin هن أبقار biznin هن عنزات.

مثال آخر نحن رأينا الأستاذ Me mamosta dît.

الشرح.

كلمة mamosta لا ينسحب عليها صيغة الجمع، لعدم وجود سند
الوجود في الفعل dît = رأى، أما إذا قلنا: نحن رأينا الأساتذة. Me
mamosta dîtin فكلمة mamosta الواردة هنا هو (جمع) لوجود سند
الوجود in في فعل الفاعل وهو dîtin، ewin جاء الفعل dît وحل محل
CW، وظلت (in) السند ملتصقة.

(١) زيادة إضافة للجمع ولالتقاء الحرفين الصحيحين حذف حرف الأداة، ووضع الفارزة في
أعلى اليسار ويابى بمعنى الاسم الموصول. اللواتي هن حلوبات.

نلاحظ بأن (فعل الوجود) هو العامل الذي يتحكم في الكلام للغة الكردية، ويوجب الكلمة على وجه مخصوص من الإعراب والمعاني الخفية المختلفة فيه.

أما القلة والكثرة في الجمع، فالعدد الذي يتصدره يدل عليها مثل: dar شجرة واحدة، du dar شجرتين sê dar ثلاثة أشجار، çar dar أربعة أشجار الخ.

(١) لما هو معروف عن (الكينونة verb to be) بأنه: فعل يلزم الضمائر الشخصية الست في أكثر اللغات، وينصرف إلى الماضي والمضارع، أما الفعل المصاحب للضمائر الشخصية الست في اللغة الكردية فهو فعل لوجود heyin أصله أو جذره (he)، والكينونة هو الزمان من كان يكون كن، أما الوجود فهو المكان، وصرفه هو الاستمرارية، دون الماضي والمضارع إلا اجيء بفعل مساعد هو كان (hebo) فكل شيء يسبقه زمن، فهو حادث، والحادث هو الوجود بين الحدين، الأول ابتداءه والثاني انتهاءه، وفي اللغة بين الضمير المتكلم (ez) وهو الفاعل، والحد الثاني هو im مسند الوجود في متناه، فكل الكلام المنطوق به، ابتداءه بين الضمير الصريح أو المقدر تقديرا وبين مسنده في متناه. ودور هذه الأسانيد هو بيان موقع كل كلمة من الإعراب وإظهار المعاني الخفية والمتكافئة في الكلام.

الفصل الثالث

النكرة والمعرفة في اللغة الكردية

الاسم في اللغة الكردية نوعان كسائر اللغات = nenyas نكرة، وهو (ما شاع في جنس موجود كرجل، أو مقدر كشمس))^(١)

والأسماء في اللغة الكردية كلها: niyas = معارف، وهو الأصل، لذا فالاسم nan هو معرفة؛ ونعني به كالمعرف -بأل- في العربية الخبز xwarin = الأكل، çiya = الجبل، sor الأهر، zelam = الرجل.. الخ.

وأخص المعارف وأعرفها هو الضمير، وهو ما دل على متكلم مثل:

1. Ez = أنا، 2. Tu = مخاطب، 3. Ew = هو هي مفرد غائب.

وكلها ضمائر مفردة، ويقابلها ضمائر

1. Em = متكلم جمع نحن، 2. Hûn = مخاطب جمع أنتم،

3. Ew = جمع غائب هن هم.

(١) شرح قطر الندى وبل الصدى، تصنيف أبي محمد عبد الله جمال الدين بن هشام الأنصاري المتوفى سنة ٧٦١هـ. صفحة ٩٣ ((فأما النكرة فهي عبارة ما شاع في جنس موجود أو مقدر، فالأول كرجل. فإنه موضوع لما كان حيوانا ناطقا ذكراً، فكلمنا وجد من هذا الجنس احد فهذا الاسم صادق عليه، والثاني كشمس، فإنها موضوع لما كان كوكبا نهاريا ينسخ ظهوره وجود الليل، فتحققا أن تصدق على متعدد كما أن رجلا كذلك، إنما تخلف ذلك من جهة عدم وجود أفراد له في الخارج، ولو وجدت لكان هذا اللفظ صالحا لها؛ فإنه لم يوضع على أن يكون خاصا كزيد وعمرو وإنما وضع وضع أسماء الأجناس) (قطر الندى لابن هشام ص ٩٣-٩٤).

والفعل اللارم، بصاحبه هذه الضمانر السب لا تنفك عنها، وإلى جانب هذه الضمانر تأتي ضمانر ستة أآر لتصاحب (الفعل المتعدي) وهي: 1 min أنا، 2. te = أنت، wî، wê = هو، هي. وفي الجمع. 1 me = نحن، 2. hewe-We = أنتم، Wa-ewa هي = للجنسين، هم، هن. إلى جانب ذلك فهذه الضمانر تأتي مضافا إليه أي -للملك-

والثالث. هو العلم ((وهو ما عُلق على شيء بعينه، غير متناول ما أسهه)) مثل. kamo اسم شخص مذكر أو جنسي مثل. şerko ويعني أسد الجبال، أو لقب kuncu^(٢) وكنية^(٤) مثل: çavşin^(٤) أو Daro yê çav.

والرابع. هو الإشارة: 1 evêhe = هدا القريب، 2. evêthe = هؤلاء للقريب، 3. yahe = اسم إشارة = تلك للمؤنث للبعيد. 4. wahe = اسم إشارة للمفرد المؤنث الأكثر بعدا 4. yêhe = ذاك اسم إشارة للمذكر، للبعد. 5. wêhe = اسم إشارة للمذكر الأبعد 6. yêthe = أولئك اسم إشارة للجمع للجنسين للبعد 7 wêthe = أولاء اسم إشارة للجمع الأبعد

(١) فطر الندى وبل الصدى، ابن هشام، تأليف محمد محي الدين عبد الحميد، ص ٩٦
(٢) kuncu جاءت الكلمة من kuncî بمعنى سمسم. وتعويض الحرف الأخير من الاسم حسي بـ احرف () يفضى إلى مسمه بذلك اللقب. واللقب عادة تكون للضعف.
(٣) اسم يعلق على الشخص تعظيما، أو علامة عليه. فطر الندى.
(٤) çavşin معناها صاحب العيون الزرق، ويكنى به صاحبه كعلامة.

الخامس. هو المعروف بالمثل.

yêt mayî pitirin ş yêt çoyî

ماضيات ال من اكثر باقيات ال

هذه الجملة معرفة بـ yêt = أل ومعنى الجملة: الباقيات أكثر من

الماضيات.

السادس. هو الاسم الموصول مثل:

Ktêb'a bergê wê sor, ya'l ser mêzê

ال منضدة فوق في هي أحمر هو مال جلد الذي كتاب

المعنى. الكتاب الذي جلده أحمر، هو على المنضدة.

Yê neket, na xot = لا يأكل، لا يعمل،

الذي

(¹)Ders'êt me xandîn; mefayek da me

اللواتي

الدروس التي قرأناها؛ أفادتنا.

السابع. هو المنادى بحرف النداء -O- في اللغة الكردية لتقل الاسم من

المبهم إلى المعروف. مثل: Jaro = المسكين، haro = الشكس Ahmedo

(1) ...êt. اصلها yêt حذف الحرف y لالتقائه بالحرف الصحيح الموجود في كلمة ders وهو

الحرف s. ووصعت الفارزة في اعلى اليسار دليلا لحرف محذوف.

يا أحمد، أحمد اسم علم وهو من المعارف، عُرف ثانية بحرف المنادى -O-
لكنه سحا أو تعظيما

قلنا فيما تقدم بأن المعرفة في اللغة الكردية هي الأصل، ويأتي التنكير
بعده، ويصاغ بالحقاق = yek = العدد واحد، بنهاية الاسم المراد تنكيره مثل:
Bajêr = المدينة، Bajêr^(١) = مدينة. Zêlam = الرجل،
Zêlam'ek = رجل، xanî = الدار، xanîyek = دار

(١) ...ek أصلها yek حذف الحرف y لأنه حرف صحيح والتقى بجنسه R في نهاية الكلمة
bajêr ووضع الفارزة في أعلى اليسار، دليل حرف محذوف.

المذكر والمؤنث في اللغة الكردية

في الأجناس الحية من حيوان ونبات، يمكن معرفة المذكر والمؤنث؛ لأنه كلما ارتقى الجنس، كانت علامة التذكير والتأنيث فيه أبدى وأظهر للعيان، وعكسه صحيح، فكلما تدنى الجنس إلى الأصغر والأدق، كان التفريق بينهما أكثر مدعاة للنظر فيها، وخاصة في الجمادات، كيف ميزوها واصطلحوا على أن هذا مذكر وذاك مؤنث، ففي الوجيز في فقه اللغة، يقول محمد الأنطاكي. فعلماء اللغة لم يتوصلوا إلى كنه تلك المعرفة: ((فمن علماء الأنثروبولوجيا Anthropology من زعم، مثل فريزر ((بأنه حل المسألة بتصوره أن الخلاف بين الجنسين، يتصل بلغة النساء الخاصة، فعند هؤلاء العلماء أن الاسم كان على صيغتين: صيغة تتكلمها المرأة، صارت فيما بعد (الصيغة المؤنثة). وصيغة يتكلمها الرجل (صارت فيما بعد الصيغة المذكرة)^(١)، وأرى كما يراه الأنطاكي بأنه تبسيط ساذج للمسألة؛ بل وكما أرى بأنها أكثر من ساذج لأن الصيغة التي تتكلم بها المرأة، تجعل كل كلمات اللغة مؤنثة، والصيغة التي يتكلم الرجل بها تجعل كل اللغة مذكراً، ومن ثم يصبح كل اللغة كُليْن للغة واحدة، فأين التفريق بين المذكر والمؤنث؟

ثم يتساءل الأنطاكي مرة أخرى في كتابه الموسوم الوجيز في فقه اللغة ويقول: لماذا تنظر اللغة إلى هذه الجمادات فتؤنث بعضها وتذكر بعضها الآخر؟ ويورد كلاماً لعالم آخر، فيجيب عن ذلك (فندريس) بقوله: ((أغلب الظن أن

هذا الصيغ، يقوم على التصور الذي كان في ذهن اسلافنا الغابرين (عن العالم)، قد ساعدت عليه بواعب عيبه ودينه، وقد احتفظ بهذا التقليد حتى بعد أن عجز من يستعملونه عن فهم عنته^(١)

وكما أرى. هذا رأى المؤسسين من معرفة الحل الشافي، كان من الأفضل له أن يقول. بأنها إلهام من عند الله لعباده، أودعه في مخلوقاته، كالفكر والعقل مع خلقه، لا غيبية ودينية - من بعد خلقه -

واللغة الكردية، المحكية والمكتوبة، مصنفة إلى مذكر ومؤنث ولكليهما أداقهما، فأداة التذكير في الكردية هي (yê) وأداة التأنيث هي: (ya). وعلى الذي يتعلم الكردية أن يتعرف على الكلمة إن كانت مذكورة أو مؤنثة، ولا توجد لها قاعدة مطردة أو مستثناة؛ وأبناء اللغة يتكلمونها ويكتبون بها رهوا دون تكليف. وكذلك الأسماء في اللغة الكردية لا تحمل أداة التذكير (yê) وأداة التأنيث (ya) ملتصقة بها كالفرنسية والألمانية. بل تظهران - في الجملة - للتفريق بين الكلام المؤنث وبين الكلام المذكر؛ لأن الأداة تحمل في طياتها معاني كثيرة مثل اسم موصول^(٢) (yê) للمذكر (والتي) (ya) للمؤنث و(yêt) الذين للمذكر والمؤنث.

(١) الوجيز في فقه اللغة، محمد الأنطاكي، ص ٣٥٨

(٢) إما كان اسم الموصول من جملة المعارف، لأنه موضوع على أن يستعمله المتخاطب في معلوم عند المخاطب بواسطة جملة الصلة، ومن أجل هذا تحذفهم بشرطون في جملته ان تكون معهودة للمخاطب، بخلاف الجملة التي تقع صفة للنكرة، فإنهم لم يشترطوا فيها ذلك (سيت من صيرته) فإن اعتبرت (من) موصولة كان المعنى لقب الشخص المذموم عندك بكونك قد ضربته، واعتبرت (من) موصولة كما
الصد. هـ
بق شرح قطر الندى، تأليفه محمد محي الدين

ثانياً وكذلك الأداة تعني (هو) **yâ** وهي الضمير الغائب

ثالثاً تأتي هذه الأداة لإضافة شيء معهود لعهد آخ (المضاف اليه)، **yê**

للمفرد المذكر، **ya** للمفرد المؤنث، **yêt** للجمع المذكر والمؤنث.

رابعاً: تأتي بمعنى (ال) التعريف.

خامساً: تأتي بمعنى الحالة أو الهيئة.

وقبل أن نورد مثلاً، لكل حالة مفيدة، نريدك أن تحيط علماً بعلّة هذه

الفوائد، ومصدرها بالفعل الذي ينصرف مع الضمائر الشخصية الست، ليست

بالكينية كما في اللغات الآرية، أو بعضها، بل هو فعل الـ **Hebîn =**

اله جود^(١)

(١) عند تسريف فعل **hebîn** في حالة الاستمرار مع الضمائر الشخصية الست، ولتمثل هذا

التصريف بالمتكلم - الشخص الأول المفرد - والذي سوف ينطبق على جميع الأشخاص

المتكلم، والمخاطب، والغائب - في حالة الأفراد والجمع - وفي المعنى الذي نقصده:

فالأداة **yê** اسم موصول، يوصل مصدر **Ez-yê - hey -im**

الفعل **heyîn =** الوجود الذي هو وجود (الأنا) ليتخذ موضع الغائب؛ في وجوده وتقرأ

الجملة هكذا: **ez yê heyim =** الذي هو موجود

والأداة **yê** أو **ya** تحملان عدة معاني، وهي خمسة معاني، وأشهدنا على هذه المعاني بأمثلة

في المتن.

(^١)Ew mirov'ê direwa biket, kêr çinaêt

المعنى الحرفي^١ لا يأتي شيء فائدة يعمل كذب الذي الإنسان ذلك

كذلك = الإنسان الذي يكذب لا يصلح لشيء. (لاحظ موقع الذي في الجملة أعلاه).

الذي لا يعمل لا يأكل = Yê ne ket, na xot

أو من لا يعمل لا يأكل / لاحظ موقع yê في الجملة أعلاه.

الاسم الموصول(^٢) = navê gehandinê يأتي في الجملة الفعلية أو

الاسمية أو الجار والمجرور

ثانيا: عندما ya، yê تعينان الإضافة، مثال:

(١) .. أصلها yê حذف الحرف الصحيح (y) من الكلمة لالتقائه بالحرف الصحيح (v) في

آخر الكلمة mirov واستعيض عن الحرف المحذوف، بفارزة في أعلى اليسار. يجب ملاحظة

ذلك عند كل كتابة بهذا الشكل.

(٢) يجب ملاحظة الترجمة الحرفية بأنها تقرأ من اليسار إلى اليمين.

(٣) الحملتان في أدناه هما جملتان اسميتان.

Ew bilbil'ê serdarê, xoş xûne.

هو تغريد عذب ال شجر على ال بلبل ذلك

Ew milletê xandeva yêt têda pitirbin, dê yêserketî bî

يكون علو سوف أكثر فيها إل قراء الملة تلك،

Bha ale, ya ip dext ū dane

المعنى الحرفي = العطاء و الغلة ب هي السنة هذه مال ربيع

أما وكذلك = ربيع هذه السنة، هي كثيرة العطاء (لاحظ a الإضافة) ثم (لاحظ ya في الجملة الثانية بمعنى (هي)).

ثالثا: عندما ya, yê تعنيان الحالة الحديثة، مثال:

تعنيان الحالة الحديثة، مثال:

Ya, çoy mazya it çinî

المعنى الحرفي = تجني العفص ذهبت هي

والمعنى كذلك = ذهبت لتجني العفص (لاحظ ya في أول الجملة بمعنى (هي) لتعني حالة الفعل الذي حدث عنها، وهي الذهاب..

رابعا: عندما yê, تعنيان الهيئة أو حالة الوجود، مثال:

Av'a kany'a gund'ê me, ya şirîne

المعنى الحرفي = عذبة هي نحن مال قرية مال عين مال ماء

أما وكذلك = ماء عين قريتنا، عذب (لاحظ علامات الإضافة الثلاثة المتتابعة: 'a, 'a, 'ê لإضافة الماء إلى العين، ثم إضافة العين إلى القرية ثم إضافة القرية لتعود إلى الضمير me = نحن) ثم لاحظ ya الذي جاء قبل كلمة şirîn لتعني (هي) لتوصف ماء عين القرية بالعذب أو —حالة الماء—

خامسا: عندما ya, yê تعنيان أُل التعريف، مثال:

Pêrew`a hatû çoyê, it bajêra da ronahya:

المعنى الحرفي. ال ضوء في المدن في مرور نظام

Sor; rawistane, û ya kesk çone

ذهاب أخضر ال و هي وقوف الأحمر

أعني. نظام المرور في المدن، الضوء الأحمر فيها هو وقوف، والأخضر هو

ذهاب. (لاحظ 'a...، هو للإضافة، ثم لاحظ ya في كلمة ronahya التي

تسبق sor، ثم لاحظ ya الذي يسبق كلمة kesk فهما يدلان على أل

التعريف).

ملاحظة: yê, ya, yê: إن سبقت الصفات فهي أل التعريف.

مثل: yareş = الأسود Yê kurt = القصير، ya xerab = السيئة،

yê çarê = الرابع، yê rûniştî = الجالس.

كذلك إذا وقعت بين الصفة والموصوف مثل: النعجة البلقاء Mîh`a

Khever

الفصل الخامس

الفعل في اللغة الكردية

الفعل في اصطلاح النحاة، ما دل على معنى في نفسه مقترن بأحد الأزمنة الثلاثة، وقيل. الفعل كون الشيء مؤثرا في غيره كالقاطع ما دام قاطعا^(١)، وقال سيويه: (وأما الفعل فأمثلة أخذت من أحدات الأسماء وبنيت لما مضى ولما يكون ولما هو كائن لم ينقطع) والفعل إن دل على حدث وحده فهو مصدره نحو الضرب = jêdan، القتل = Kuştin، الجلوس = runiştin.

والفعل نوعان: لازم ومتعدي، وكذلك في اللغة الكردية Têneper

لازم و têper = متعدي.

اللازم: هو ما يمتنع انفكاكه عن الشيء^(٢)، وكذا في المنجد، اللازم: هو (لازمه لزاما وملازمة) = تعلق به ولم يفارقه، وبناء على ما جاء في تلكما التعريفين، فاللازم من الفعل هو تعلق الفعل بفاعله، من أول حدوثه حتى انتهائه مثل. Reşo ço nav çemi = ذهب رشو إلى البستان، فالفعل = çon =

(١) التعريفات: الشريف علي بن محمد الجرجاني، ص ٧٢

(٢) الكتاب ١ ٢ وقوله أمثلة أخذت من لفظ الأحدات الأسماء يعني أنه أخذت من المصادر

الإيضاح في علل النحو لابي القاسم الزجاجي المتوفى ٣٣٧هـ، ص ٥٢-٥٣

(٣) التعريفات: علي بن محمد الجرجاني، ص ٨٣. جاء فيه (لازم الماهية) ما يمتنع انفكاكه عن

الماهية من حيث هي مع قطع النظر عن العوارض كالضحك بالقوة

الذهاب، يحتاج إلى كامل هيئة الفاعل -رشو- عند البدء بالذهاب، حتى يصل إلى المكان المنشود: البستان، وكذلك الفعل *rûniştin* = الجلوس يلزم الفاعل وينتهي بالجلوس عندما يكون قائماً. وكذلك الفعل *nivistin* = النوم يلزم الفاعل حتى ينام بعد أن كان يقظاً. أما الفعل *Zanî* = علم، *Kenî* = ضحك وأمثالهما لا يحتاجان إلى تحريك كامل هيئة فاعلمها، فالفعل *Yalaram* الفاعل، ولا ينفك عنه إلى أن ينتهي التفكير فيهما.

أما الفعل المتعدي فهو يحتاج إلى تحريك عضو مثل: *dît* = رأى يحتاج إلى تحريك العين للرؤية، والفعل *qutta* = ضرب يحتاج إلى تحريك اليدين للضرب. وكذلك الفعل *xar* = أكل، *nivêsi* = كتب... الخ مع ما شابه هذه الأفعال.

أما المصدر، قال سيويه وجميع البصريين: الفعل مأخوذ من المصدر والمصدر سابق له فهو اسم الفعل، وهذا معنى قول سيويه: ((وأما الفعل فأمثلة أخذت من لفظ أحداث الأسماء)^(١)

وأحداث الأسماء المصادر، وفي الكلام اختصار وحذف تقديره من لفظ أحداث (أصحاب الأسماء)^(٢)

(١) الإيضاح في علل النحو لأبي قاسم الزجاجي، المتوفى ٣٣٧هـ، ص ٥٦.

(٢) الإيضاح في علل النحو لأبي القاسم الزجاجي، ص ٥٦.

أولاً المصدر وهو اسم الفعل مثل: nivêsin = الكتابة، nivistin
النوم، xandin = القراءة.

ثانياً الاسم المفعول أو الفاعل: xarî مأكول، Kuştî = مقتول،
şûştî = مغسول، nivistî = نائم، rûniştî = جالس، rabîy = قائم،
إذا كان الفعل (لازماً) فهو اسم فاعل، أما إذا كان الفعل (متعدياً) فهو اسم
مفعول.

ثالثاً: الفعل الماضي مثل ço = ذهب، dît = رأى، dana = وضع.
وفي أدناه قائمة بأسماء الأفعال والتي هي مصادر لها، أي (للأفعال):

الجذر	الفعل الماضي	اسم الفاعل أو المفعول	المصدر jêder
Ç	ذهب = ço	ذاهب = çoyî ^(١)	الذهاب = ço'n
gir	قبض = girt	مقبوض = girtî	القبض = girtin
Veşêr	أخفى = veşart	مخفي = veşartî	الإخفاء = veşartîn
Ki	عمل = kir	معمول = kirîy	العمل، الحدث = kirin
dan	وضع = dana	موضوع = danayî	الوضع = danan

(١) الفعل çon أصله çoin = المصدر، ولوجود حرفين عليين متجاورتين وهما الحرف (o) والحرف (î) فالصوت الأقوى وهو (o) يطرد الأخرى وهو (î) ويستعاض عنه بوضع فائزة في أعلى يسار الحرف الأخير، كدليل لحرف محذوف، فيكتب المصدر هكذا: ço'n، ولاستقلال قراءة الحرفين العليين المتجاورين وهما i و o، لذا يوضع بينهما حرفاً من جنس (î) وهو الحرف y ولاجل أن يقرأ الفعل رهواً لا تكلف فيه، هكذا: çoyî وهو اسم فاعل للفعل ço ذهب فهو ذاهب.

المصدر jêder	اسم الفاعل أو المفعول	الفعل الماضي	الجذر
hêlan	هتلان = متروك	hêla = ترك	Hêl
dân = العطاء	davî = معطاة	da = أعط	d
rêjtin = سكب	rêjtî = مسكوب	rêjt = سكب	rêj
kêşan = السحب، الوزن	kêşayî = موزون	kêşa = سحب	Kêş
çêbon = صورة	çeboyî = صائر	çêbo = صار، برا	Çê
nivêsin = الكتابة	nivêsiy = مكتوب	nivêsi = كتب	nivêş
xûndin = القراءة	xûndî = مقروء	xûnd = قرأ	Xûn
nîşadan = التعليم، الإراءة	nîşadayî = نُعَلِّم	nîşada = عَلِّم	Nîşad
Firîn = طيران	firîy = طائر	firî = طار	Fir
durîn = خياطة، حصاد	durîy = مخيط	durî = خاط	Dur
rabîn = القيام	rabîy = القائم	rabî = قام	Rab
şûştin = الغسل	şûştî = مغسول	şûşt = غسل	Şû
hilawistin = التعليق	hilawistî = معلق	hilawist = علق	Hila wis
badan = البرم، اللف	badayî = مبروم	bada = ابرم	Bad

هذه قاعدة متبعة لقياس الأفعال عليها في اللغة الكردية، وهناك أفعال

نشذ عن القاعدة هذه وإليك بعضها منها:

المصدر jêder	اسم الفاعل أو المفعول	الفعل الماضي	الجذر
sotin = الاحتراق	sotîy = محروق	sot = احترق	Soj
ristin = الغزل	ristîy = مغزول	rist = غزل	Rês
dîtin = الرؤية	dîtîy = مرني	dît = رأى	Bîn
gotin = القول	gotîy = مقيل	got = قال	Bêj
patin = الحيز	patî = مخبوز	pat = خبز	Pêj
= الإرسال hinartin	hinartîy = مرسل	hinart = أرسل	Hinêr
hatin = انجىء	hatîy = الآي	hat = أتى	Hê
Frotin = البيع	frotîy = مباع	frot = باع	Froş
rêtin = السكب	rêtîy = مسكوب	rêt = سكب	Rej

ولو أمعنا النظر في مصادر الأفعال Regez أو Binyat المتحدرة منها حدود الأفعال، والتي نسميها شاذة، وجذورها تختلف عن المقطع المتبقي، والذي هو الجذر، مثل sotin = الاحتراق، sotî محروق، sot احترق، نرى جذره بدلا من أن يكون (so) نراه (soj)، وهذا يختلف عن (so) ولا يطابقه،

وهكذا في كل الجذور التي ألفناها في الأمثلة من قبل، وإن هذه الجذور ليست شاذة، بل هو الأصل، ولم تأت اعتباطاً من غير علة، بل أتت لسبب أو لآخر، والأهم هو

أولاً: أن المتحدث دائماً وفي كل زمان اعتاد على الكلام السهل الخفيف عند التكلم، وهم لا يشذون عن القاعدة، بل يشذبون الألفاظ حتى يأتي الحديث رهوا لا تكلف فيه، ويتجنبون مشقة النطق به؛ فمثلاً: أصل مصدر الفعل (السكب) هو Rêştin وليست Rêtin، والحرق هو Sojtîn وليست Sotin، ومصدر (القول) هو bêjtîn وليست gotin المجيء هو hêtin وليست hatin، والبيع هو: froştin وليست frotin، والرمي هو havêştin وليست havêtin، والإرسال هو: hinêrtin وليست hinartin، والخبز هو. Pêjtin وليست patin، والغزل هو: rêstin وليست ristin.

أما الرؤية فجزرها (dî) في الأصل، أما لماذا شذت عن الأصل وأصبحت (bîn) وحطت نفسها مكان (dî)، ذلك لأن Bînahî معناها النور الكثير والضياء، ولولاها لانعدمت الرؤية وعمى البصر، وهذه الكلمة لا تعني الرؤية بكمالها مثل dîtin المستوفية لشرط الرؤية وهي العين السليمة أما لماذا فضلت

نفسها على الـ *dîtin* وفرضتها عليها، لأنها مصدر النور *Binahî*^(١) ولولاه لتوقف العين عن الإبصار

لذلك فالمسموع من جذر الأفعال التي تختلف مع جذر الفعل الذي يستنبط أو تستقرأ مصدره لها أسباب:

أولاً: استثقال النطق بالحرف *ژ* و *ş* عند مجاروتهما للحرف *T* كما في: *rêjti* = السكب عندما يحذف الحرف (*j*) ليصبح الفعل *rêtin* وكذلك في *Froştin* نرى الحرف (*ş*) يجاور الحرف (*T*) يحذف تسمحا فتقرأ الكلمة هكذا سهلاً: *Frothin*، ولنفس السبب في المصدر *Sojtin* يحذف الحرف (*j*) فتقرأ *sotin*.

ثانياً: الحمل على المعنى كما في الجذر *bîn* فإنه يحمل على ما معناه: رأى ويرى، لأنه ليس بذلك المعنى نصاً، بل معناه النور الكثير *bînahî* وهو واحد من أشراف الرؤية وليس كله.

ثالثاً: النظير كما جاء في *dîn* بمعنى الرؤية ونظيره *bîn* بمعنى المنظر أو النظر، كذلك مقارنة صوت الحرفين *d*, *b*.

رابعاً: التعويض كتعويض الحرف *ê* أو بالأحرى صوته في *hinêrt* = ارسل بالصوت (*a*) في *hinart* الذي هو أخف نطقاً من *hinêrt*.

(١) *bînahî* ليس بالحدث الاسم... بل اسم يدل على النور الوفير أو الضوء الباهر، وكما في نصها *Sînahî* ومعناه بصيص من النور وقليله.

والقاعدة التي اتبعها الجمهور للتخلص مما هو ثقيل على التلفظ في بعض الافعال. يمكننا تتبع نفس الخطى رجوعا للوصول إلى الجذر الحقيقي. فالمصدر الذي ينتهي بالمنقطع *tin* ويسمها او يجاورها (a) فإنها تقلب إلى (ئ) في الجذر الحقيقي بالتعويض كما في المصدر *hinarun* = الإرسال فإنها ترجع إلى الاصل ونصبح *hinêr* في الجذر

أما في الحروف المحذوفة التي تسبق المقطع *tin* في المصادر، لا نعلم ان كان الحرف هو (ş) في *froştin* هو المحذوف أو غيره، قبل معرفتنا وسماعنا به في الأحاديث والتداول وكذلك الحرف (j) في *rêjtin* = السكب، و *sojtin* في المصدر الاحتراق، والحرف (f) في *goftin* والحرف (s) في *nivistin* و *bîn* في *dîtin* الدائمة.

لذا فاتباع القاعدة التي اتبعناها هي جيدة في تعويض (a) بالصوت (ئ) ولكنها ضعيفة في معرفة الحروف المحذوفة، ولا يركن إليها إلا لئما.

الفصل السادس

البادئة واللاحقة في اللغة الكردية

في اللغة الكردية أفعال بسيطة، مثل: nivêsi = كتب، xûnd = قرأ،
got = قال، ço = ذهب.

وأفعال مركبة مثل: barkir = حمل، انتقل، سافر، vexar = شرب.
فهناك بعض الأفعال المساعدة تقبل لفظاً معيناً أو أداة تلتصق في أول الكلمة؛
تسمى (بادئة) أو تلتصق بأواخرها، فتسمى (باللاحقة)، ويتأثر الفعل بهما إن
كانت بادئة أو لاحقة لتعطي معنى آخر من جنس الفعل المختلف، أو من جنس
لفظة البادئة أو اللاحقة.

فمن اللاحقات ما تؤثر على الفعل الحاصل فـ(تُعَدِّيهِ) مثل: rakir =
رفع؛ أو تلزمه مثل: rabo = نهض، أو يسبق على الأسماء أو الصفات صيغة
الفعل مثل: şirînkir - حلي تحلية، ثم تلزمه الفعل في: şirînbo = أكتسب
طعماً حلواً، أو تعطي معنى من جنس الاسم مثل: avda = حرفياً؛ أعطى الماء
= سقى. وهكذا نرى إن ثراء اللغة بالمعاني والكلمات في هذه التراكيب.

المصدر kirin = العمل، اسم المفعول kirî الماضي kir، الجذر ki
 فهذا الفعل kir = عمل، إن جاء (لاحقة) لصفة أو اسم أو ظرف فالفعل
 الحاصل منه يكون متعديا مثل: rast = عدل أو rastkir = عدل، كما وإن
 rût = أجرد، rûtkir = جرد، tirşkir = حمض.

والفعل kir إن جاء مع الأداة (RA) والتي تعني = القائم يصبح rakir
 = رفع.

والفعل kir إن جاء مع الأداة (DA)، وهذه تعني الخفض فعندما نقول
 dakir نعني بها أدخل أو عبأ مثل: لاوو، أدخل الأبقار إلى أماكنها، Lawoy
 çêl ü gol dakirin والفعل kir إذا جاء لاحقة مع الأداة (VE) وهي
 صفة تعني (النشر) وظرف مكان، فالقول: vekir معناه فتح.

والفعل kir إذا أتى مع الأداة (HEL) والتي تعني صفة الطلوع أو
 الظهور؛ فنقول: helkir = النار: أوقده فظهر وصعد لهبه. والخيط لفه وعلاه
 حتى ظهر وبان.

والفعل kir يأتي مع (BER) وهو ظرف مكان = أمام. أو سبب،
 فعندما نقول: berkir نعني بذلك، لبس وارتدى، واللبس يعني التستر بوضع
 شيء أو سبب من الأسباب التستر أمامه، ويأتي مع jiberkir لتعني التخلي
 عما يستتر أمامه، أي ضد اللبس وهو النز ٤ والخلع.

وكذلك ber يأتي بمعنى (خارج) 'ففي قولنا jiberkir معناه استظهر الشيء أي. حفظه عن ظهر قلب، وهو عمل خارج النفس والسريرة عندما يحفظ التلميذ درسه.

الفعل المساعد DAN

المصدر dan = العطاء اسم مفعول daî، الماضي da الجذر d فالفعل (da) إذا جاء (لاحقة) مع (ve) وهو ظرف مكان veda = حرفياً: أعطى مكاناً أي توسع. وعندما ve تعني (النشر) وهذه صفة فنقول: çadir veda = نصب الخيمة، أي نشر الخيمة بعد أن كان مطوياً فأقامها ونشرها وأعطاهها مكاناً فانتصبت.

والفعل da إن جاء لاحقة في: hev ويلفظ hew كذلك، ومعناه (مثل) فنقول hewda = حرفياً معناها -أعطى المثل- واستفحل الأمر، والمرض اكتسب مثل ما كان من العلة، وانتقل من مثله إلى مكان آخر.

والفعل da إن جاء لاحقة مع نظيره في قراءة اللفظ وهي (da) بمعنى الخفض، فعندما نقول: dada = حرفياً أعطى الخفض = حط من عل: أي نزل وهبط مثل:

Se'et neh berî nîvro; froka me dada Erdî.

في الساعة التاسعة قبل الظهر حطت طائرتنا على الأرض.

بمجاز، خارج الدار، فأمام كل شيء هو

berderî نقول

حط العصفورة على الشجرة = çüçkke dada ser darê وياق
معنى: حطّ ناراً أقام ناراً في: التنور، أسرجه فتقول.

وضعت التنور، أقام النار في التنور، أسرجه = Tenûrdada والفعل
da إن جاء لاحقة في (ra) = القائم البارز ففي كلمة rada = الشيء جمعاً.
وأظهره بعد أن كان في (الاستواء) أو هيأه مثل الحذاء: صنعه لأن مواد الحذاء
كانت في حالة الاستواء العدل، قبل هيئة الحذاء وإبرازه وإظهاره وتجميعه
بالشكل الأخير

والفعل da أن جاء لاحقة بالاسم (ba) = الهواء، في قولنا bada
حرفياً أعطى هواء = أي أدار، والتدوير أتت مجازاً ومن القوة الموجود في الهواء
والفعل da إذا ألحق بالصفة (nişan) بمعنى علامة أو وسام وقلنا
nişada = حرفياً أعطى علامات أي علّمه.

الفعل da إن جاء لاحقة بظرف المكان (ber) = أمام أو خارج وقلنا
berda = حرفياً أعطى الأمام، أي أراه الأمام بمعنى أطلقه، أطلق.

والفعل da إذا ألحقناه بالاسم (ser)، وقلنا: serada^(١) زاره.

والفعل da إن جاء (لاحقة) للاسم (av) = ماء وقلنا: avda = حرفياً
أعطى الماء، أي سقى: سقى البستان çem avda.

(١) Serada، أصلا هي Sereda = حرفياً أعطى إليه الرأس، أي زار استبدل e في
الثانية والتي تعني (e = إلى) بالحرف a تسمحاً بالنطق به.

hatin = الحبيء، اسم مفعول hatî، ماضي hat، الجذر hê.

إن الفعل hat، إذا جاء (لاحقة) مع الأداة (da) = الخفض وقلنا:
dahat = حرفياً أتى إلى الانخفاض = انخفض (ماء النهر بعد الفيضان، الألم بعد شدته، الهدوء بعد الغضب).

الفعل hat إذا جاء (لاحقة) بحرف الجر (jê) = من وقلنا: jêhat =
حرفياً جاء منه (الثوب ناسبه، الأمر لاقه، والافتقار مكنه).

الفعل hat إذا أتى (لاحقة) بالظرف (ber) = أمام، فنقول: berhat -
حرفياً جاء أمامه (الأمر: وافقه، الميزان اعتدلت كفتاها).

الفعل hat إذا جاء (لاحقة) مع (hel) = الطلوع، فنقولنا (helhat)
أو مخففة helat، تعني ظهر أو طلع الشمس أشرقت Roj helat، والمرء طلع
سعدته = Roja wî helat، Roja wî hat يعني: جاء يومه (زال وجوده).

الفعل المساعد INAND

المصدر îmand = الجلب الايتان، اسم مفعول îmandî، الماضي
îmand، الجذر înd إن جاء الفعل îmand = الجلب، الايتان (لاحقة) بالصفة
والظرف (v) المكان، النشر، وقلنا Vehîna = الشعر سرحه وأرسله،

ونسج شعر القذيلة^(١) بعضها على بعض عريضا وتكون صغيرة، مثلا: kiçê

kezî vehandin = البنت نظمت شعرها في ضفائر

الكلام أرسله وأطلقه بإحكام كالقذيلة المصفورة، عندما نقول:

Axftinê vehandî, ne hemî cihê ba werêne.

ليست كل الكلمات المبرومة والمنمقة محل صدق. والفعل inand إن

جاء (لاحقة) بالأداة (da) = الخفض نقرأها daîna = حرفيا: أتى بالخفض،
وللتخفيف نقول: dana = وضع.

والفعل inand إن جاء (لاحقة) بالأداة (ra) = قائم، فقلنا: rana =

مد الشيء في العلا، سطح الغرفة: نشره بالخشب سطح الغرفة نشره أو مده
بالخشب:

Banê mezêlê ip dara rana

ويأتي بمعنى (أسند): Rezvanî mer rana diwarî = أسند

البستاني المسحاة إلى الحائط.

والفعل inand إن جاء (لاحقة) بـ(wer) = غطى تغطية وأعطى

إغطاء: الشيء ستره وواراه. الشجرة تساقطت أوراقها أو جيء بالأوراق من
عل بسبب أوامها أو من هبة ريح؛ فغطى الأرض بأوراقها، الشعر تساقط أو
جيء به من عل فغطى المكان، مثل:

(١) القذيلة وهو ما بين الأذنين، وشعره مفتولة إلى جدائل أو صغيرة في الكردية معناه Kezi

= darê belg werandin

أسقطت أوراق الشجرة

بفضت الشجرة الأوراق

مثل

= rûnê sera pirç werand

أسقط الشعر مال رأس دهن

دهن الرأس أسقط الشعر

وفعل الأمر من (were) = الحركة (e) المتصقة بالكلمة معناها إلى^(١)
حرف جر، فقولنا were = إلى (وور) أي أنجز عملية التغطية بمجنيه وتقدمه
لغو المخاطب، إنه يغطي المكان، فالكلمة تسبغ عليها معنى (تعال) مجازاً،
والحقيقة تعني. غطى المكان = تعال.

١ الحركة (e) المتصقة بالكلمة wer هو حرف يلتصق بنهاية فعل الأمر were = تعال.

here اذهب، bixûne = اقرأ، binivêse = أكتب.

اللغة الكردية وقواعدها

الفصل السابع

الحرف في اللغة الكردية

يعرف الحرف بأنه لا يقبل شيئا من علامات الاسم، ولا علامات الفعل، نحو (هل) في الكردية -Ane- و(بل) في الكردية -Pa- فإنهما لا يقبلان شيئا من علامات الأسماء^(١)، ولا شيئا من علامات الأفعال^(٢)، فانتفا أن يكونا اسمين، وأن يكونا فعلين، وتعين أن يكونا حرفين، إذ ليس لنا إلا ثلاثة أقسام، وقد انتهى إثنان فتعين الثالث^(٣)

وأما الحروف التي هي أبعاض الكلم، فالبعض حد منسوب إلى ما هو أكثر منه، كما أن الكل منسوب إلى ما هو أصغر منه.

وأما حد حروف المعاني، هو الذي يلتمسه النحويون، فهو أن يقال. الحرف ما دل على معنى في غيره، نحو: (من) ji و(إلى) bo و(حتى) ta و(ثم) paşî وما أشبه ذلك.

(١) علامات الاسم هي. الرفع في الفاعل، والنصب في المفعول. الجار والمجرور، في حالة المضاف والمضاف إليه.

(٢) علامات الأفعال اقترانها بأزمنة الماضي، المضارع، المستقبل.

(٣) شرح قطر الندي لابن هشام، ص ٣٦

وسرحه ان من iş أو ji، تدخل في الكلام للتبعيض، فهي تدل على تبعيض غيرها، وكذلك سائر وجوهها، وكذلك (إلى) تدل على المنتهى، فهي تدل على منتهى غيرها، لا على منتهائها نفسها، وكذلك سائر حروف المعاني^(١) مثال للأول.

Gelek zana yê iş Kurda raboyin

المعنى الحرفي: قاموا أكراد من وجود علماء كثير

المعنى: لقد برز من الكرد كثير من العلماء.

والحرف (ji) مرادف iş يعني -من- أيضا، مثال^٢

şoxo şengê, zuhre rengê, dil ji min bir, dil ji min

المعنى الحرفي: أنا من قلب أخذ أنا من قلب لون كوكب ظريف جميل^(٣)

Awirên heybet plingê, dil ji min bir, dil ji min

المعنى الحرفي: أنا من قلب، أخذ أنا من قلب النمر وقار نظرات طارف العين^(٤)

الحرف bo = إلى أو لأجل، مثال:

Bo nav reza, çone kolanê

المعنى الحرفي: الحفر لأجل ذهبوا البساتين وسط إلى

(١) الإيضاح في علل النحو، لأبي قاسم الزجاجي، ص ٥٤.

(٢) شعر قاله الشاعر الشيخ أحمد الجزيري، المتصوف، ومعنى البيت الأول:

(٣) الظريقة الجميلة، التي مثل كوكب الزهرة، أخذت قلبي، أخذت قلبي.

(٤) يا التي نظرائها كالنمر مهابة ووقارا أخذت قلبي أخذت قلبي.

قصدنا من المثال هذا: تبعيض الحرف ji وهو أخذ القلب الذي هو جزء من الجسم الإنساني.

الحرف ip = بواسطة مثال

Ip xebatê dê gehne mirada

بالسعي يوصلون الغايات.

الحرف il = ظرف مكان مثال.

il bajêra mirov zorin

الخلق في المدن كثيرون

الحرف pašî ظرف زمان، مثال:

Paşî koreyê çi bi ket çav kulî?

ماذا تفعل العين المرمدة بعد العمى؟

الحرف nav = وسط وهو ظرف مكان مثال:

Xişto yêl nav werzê gundora

خشتو هو في وسط مزرعة البطيخ

الحرف êt^(١) = في ظرف مكان مثال:

(١) أصل (êt) هو dêêt بمعنى يأتي، ومجاورة الصوتين êê يجذف أحدهما لتتخذ الكلمة هذا الشكل. dêêt، وبما أن الحرفين t, d وهما حرفان ينطقان بين الأسنان، ومتجاورين، فالصوت الضعيف (d) يتوارى أمام الحرف (t) الأقوى، لتصبح الكلمة (têt) والاستغناء قراءة تصبح (êt) = بمعنى يأتي أو يقبل، وهو فعل المضارعة والمساكنة لخلق ظرف زمان محدد - في الاستمرارية - وتدخل في جذور الأفعال ليدل الفعل على الزمن الاستمراري في عمل غير منقطع، كما في. yêêt xûnin = يقرأون êt nivêsin يكتبون الآن =

Hato ço êt bajêra da zore

حركة السير أو المرور في المدن كثيرة
الحرف ser = على ظرف مكان مثال.

Havînê xelk il ser bana êt nivin

في الصيف تنام الناس على الأسطح
وإذا جاء (سابقة) مع الكلمة المركبة. Serjêkir = ذبح.
وإذا جاء (سابقة) مع الكلمة المركبة: Servekir = أضاف أو أقام
عليه، مثال.

Zêde axftin ip servekirin, it wutara xo da

في خطابه أقام كثيرا من الكلام فيه.
وإذا جاء (سابقة) لـ Serkêş = الموجه، رئيس، مثال.

Serkêşê me yê têgehiştaye

مرشدنا فاهم.

= أو ليدل على عمل معتاد يتكرر دوما من قبل والآن ومن بعد مثال. qelesa pê êt
nivêsin = وعادوا بالاقلام يكتبون.

ومثال آخر Karaba şevê ron êt ket = يأتي الكهرباء ليضيء الليل
والفعل êt يأتي مع الأداة (da) = الخفض، لتصبح = ظرف مكان بمعنى فيها مثال.

Zanîn û danîn ya êt ktêba da

العلم والمعرفة. الكتب

والحرف jêr إلى الأسفل ونحت ظرف مكان، مثال

xda êt kevîte jêrî bajêrê me.

تقع بغداد إلى أسفل من مدينتنا.

مثال آخر

le jêr sîbera darekê, bihn veda

استرحنا، تحت ظل شجرة

والحرف ta = حتى، إلى، حرف جر إلى المنتهى، مثال:

a spêdê, ezê hişyabom

كنت يقضاً حتى الصباح.

والحرف jêr إن أتت (سابقة) مع الفعل (hat) تصبح jêhat لتعني

ناسب ولاق مثال:

krasê wê jêhat

قميصها لاقها.

وكذلك jêhat في الزمن الماضي، أو jêr êt hêt في المضارع لتعني

القدرة والإمكان، مثال: jêr têt bikirît باقتداره أن يشتري.

أما إذا جاء jêr (سابقة) مع الفعل المساعد kir = عمل، تصبح jêkir

= قطعه أو فصله، مثال.

Sêv jêkirin.

حتى التماح. أو بمعنى آخر، مثال.

Mirov jêkirin.

عزل الناس عنه

أما إذا جاء jê (سابقة) للفعل المساعد ve, kir مثال:

Gundîya, se jêvekirin.

عزل القريون الكلاب عنه

أما الحرف (tê) ظرف مكان بمعنى (في)، إن جاء مع الفعل wer التي تعني:
غطى تغطية، وغطى اغطاء، مثال:

Derman tê çavî werand.

مسح داخل العين بالدواء

xo tê werkir.

رمى بنفسه عليه

ji serma xo êt kurkî werkir.

من البرد أغطى نفسه بالعباءة

أما إذا جاء (tê) مع الفعل hat-، فتعني: têhat = نضح، مثال:

نضح الماء من الكوزي

أما إذا جاء الحرف *tê* مع الفعل *êxistin* الوقوع = أوقع فيه^(١)، مثال.

evî dezî êt derzî yê bi êxe.

أوقع هذا الخيط في الإبرة

أما إذا جاء الحرف *tê* مع الفعل *danan* الوضع، تعني: علق

مثال:

Cerkêt avê êt Kerî danan.

علّق أجرار الماء بالحمار

أما إذا جاء الحرف *tê* مع الفعل المركب *veda* = نشر، توسع

لتعني أوسعه فيه، أو نشره مثال:

xo êt axê veda.

أوسع نفسه في التراب

أما إذا جاء الحرف (*tê*) مع الأداة (*da*) = الخفض مثال:

(١) أصل *êt* في الجملة *xo êt axê veda* هو *êt* = وهو من المصدر *hatin* = المجى

وأصله *hêtin* فماضيه هو *hêt* = أتى وحذف الحرف (*h*) تخفيفاً للنطق فنقول *êt* = جا

أقبل، ومعنى الجملة *xo êt axê veda* هو جاء أو أقبل ليمرغ نفسه في التراب

çay ya êt qorîda.

الساي في داخل القوري حرفياً: ياي الشاي في القوري

kilê çava yê êt kildanê da.

كحل العين هو في داخل الحافظة

مثال اخر

xandin o zanîn êt ktêbada tên.

القراءة والمعرفة تأتيان من داخل الكتب

الحرف (tê) مع الأداة (hel) الذي يعني إلى الأعلى، مثال:

انغرزت شوكة في رجلي

Stiryek êt pê min helço.

إذا جاء الحرف (tê) مع الأداة المركبة helda = التي تعني رفعه إلى

الأعلى، مثال: كما في لهجة السوران ضربه ضرباً = tê helda، وكذلك

heldu = الشيء: دخل فيه.

إذا جاء الحرف tê مع الأداة (ra) = إلى فوق، مثال.

Darek têra kir

أدخل فيه خشبة.

xo têra dît biket.

رأى القدرة بان يعمل من خلال نفسه يعمل رأى فيها نفسه

الحرف (lç) إذا جاء مع الفعل (ç) يعني ذهب، أصبح (lçç) حرفياً معناها = ذهب فيه، أي دخلت فيه الحادثة التي قربته إلى الهلاك، مثال:

Hind drew kirin, heta serê wî tê ço.

كذب كثيراً حتى ذهب برأسه

Guhê xo ne da yêş xo mastir, heta serêxo tê bir.

لم ينتصح بالإصغاء للأكبر منه، حتى دفع برأسه.

ملاحظة: جملة têço يجب أن يسبقها جملة في صيغة الشرط لأنها جواب

للجملة التي قبلها.

الحرف (tê) إذا جاء مع الفعل (keft) = têkeft تعني: وقع في أمر

تعسر النجاة منه، ارتبك في الأمر، تورط.

Iz têkeftim, biçme nav çemî, ip pêya.

تورطت أن أذهب إلى البستان راجلاً.

الحرف (ser) إذا جاء مع الفعل (keft) = serkeft تعني: تقدم،

اعتلى، مثال:

Ip ser çiyayi keft.

صعد الجبل

Ip kirin ofirotnê, ip ser keft.

تقدم في البيع والشراء (ثروته)

الحرف (der) = الخارج، إذا جاء مع الفعل (keft) = وقع

derkeft = خرج، مثال:

^(١) ez derkeftim temasha kem, tiyê rojê il dinê dabo.

خرجت لأرى الشمس وقد نشرت صفحاتها الدنيا.

(١) هدايت للشاعر الكردي بكربك أرزي.

الفاعل والأزمنة في اللغة الكردية

الزمان عند اللغويين عموماً هو: دلالة على وقت طويل أو قصير، فيطلق على كل الدهر أو على الفصل في السنة أو هو عرض لا يعرف ما هو والزمن متعلق بخلق الإنسان أو كل الموجودات، وإبداعه وإيجاده من العدم وكان يكون كوناً وكياناً وكيوناً، الشيء حدث ووجد وصار وهذان الفعلان هما أساس بناء اللغات - كل اللغات - وتحريكها.

(١) لسان العرب المعنى اللغوي.

(٢) وجد وجودا الشيء من عدم كان وحصل فهو موجود، أو وجد إيجاداً الله الشيء جعلاً موجوداً، قاموس المنجد

(٣) تأتي ناقصة فتدخل على المبتدأ والخبر فترفع المبتدأ وتنصب الخبر وتفيد وقوع الخبر من المبتدأ وهو اسمها نحو (كان زيد قائماً) وتأتي تامة نحو (فقال الله ليكن نور فكان نور). وتأتي بمعنى ثبت نحو (كان الله ولا شيء معه)، وبمعنى حضر نحو (وإن كان ذو عسرة فنظرة إلى ميسرة)، وبمعنى وقع نحو (ما شاء الله كان). وبمعنى ينبغي نحو (ما كان بكم أن تنبتوا شجرها)، وبمعنى الاستقبال نحو (يخافون يوماً كان شره مستطيراً)، وبمعنى الماضي المتقطع نحو (كان في المدينة تسعة رهط)، وبمعنى الحال نحو (كنتم خير أمة أخرجت للناس) وقد تفيد معنى الدوام والاستمرار نحو (كان الله غفوراً رحيماً). ويقال (صار إلى كان) أي مات وفي المثني (صارا كانا) وفي الجمع (صاروا إلى كانوا)، وكنت الكوفة أي كنت بها (ومنازل أقفرت كأن لم يكنها أحد) لم يكن بها (وكنهاهم) أي كنا لهم، ودخل الأمر (في خير كان) أي مضى. عن قاموس المنجد من كلمة (كون).

فبعضها يسيرها فعل (الكيونه) فتصاحب الضمانر الشخصية، وبعضها يسيرها فعل (الوجود) ومنها اللغة الكردية، التي تصاحب ضمانرها الشخصية الست، ذلك الفعل (الوجود). ومن ذلك جاء ظرف (مكان) لاستقرار الوجود فهو الاستمرار أو الحال الذي يقع بين طرفي الوجود لذلك الشيء الموجود، فيوصل ما مضى من الزمان نتذكره إلى زمن المستقبل نتوقعه، وزمن الماضي يحتوي أو مقسوم إلى فترات مثل. السحيق، أو البعيد، ثم القريب فالأقرب حتى تصل الفترة إلى (لحظات) وكذلك المستقبل بعد (لحظات) أو فترة بعيدة وهكذا.

وهناك أفعال تدل على ما مضى من عمل قام به الفاعل، أو يقوم به في الحاضر أو في المستقبل، وبحسب النظام الفعلي لتلك اللغة.

والفعل الماضي في اللغة الكردية، هو الابتداء، ومنه يأتي بناء الزمن المضارع أو المستقبل، والفعل (الماضي) هذا ينحت من المصدر نحتاً بضربتين، الأولى يوصلنا إلى اسم المفعول، والثانية إلى الفعل الماضي، وقولنا (بصلابه الوجود وصلده) لأنه مطلق المكان، وهذه أول خاصية في اللغة الكردية؛ فهي تولد منحوتة بسبب ثبات (الوجود) hebon واشتداده وحلوله في ظرف مكان بحديه الأول والآخر أو البدء والمنتهى. ومن هنا جاءت طبيعة اللغة الكردية - خاصيتها - في ازدياد المعاني في اللغة بتركيب الكلمات بسابقات أو لاحقات. وكلمة (الوجود) الذي نحز لا بفعل مساعد هو (bon)

معنى مصدر الفعل (bo) = (كان) والذي يدل على مطلق الرمان كما في المثال الآتي^(١)

l:w ger îlm û ger qelem bo,
Peyweste di dest-te, ser qîdembo

المعنى: الشطر الأول: إذا كان علما أو إرادة؛ الشطر الثاني: كانا مرتبطتين بك في الأزل؛ لاحظ الفعل bo في نهاية كلا الشطرين والتي تعني (الزمان).

وكذلك يأتي الفعل (bo) = كان بمعنى (أصبح) كما في المثال الآتي:

Roj helat; dinya ronbo = أصبحت مضيئة الدنيا أشرقت الشمس
Bihar hat; giya şîn bo, gul vebon
أصبحن مرة أخرى وورود، أصبح زرع العشب جاء الربيع.

وكذلك يأتي الفعل (bo) بمعنى: لأجل، كما في المثال الآتي^(٢):

Ne jî bo mirdin, bimre bo jîyan
الحياة لأجل مت الموت لأجل تعيش لا
çon qazanc ekey; ta nekey ziyan;
شقاء تعمل لا حتى تعمل فائدة كيف

المعنى: الشطر الأول: لا تعيش لأجل الموت، مت لأجل الحياة.

الشطر الثاني: كيف تكسب إن لم تشق.

(١) هذا البيت للشاعر الصوفي أحمد خاني، ٢٦٤٦

(٢) هذا البيت للشاعر إبراهيم أحمد، من قصيدة طويلة بعنوان: şîrîn Bihare بمعنى: أيها الربيع الخلو، ولقد لحنها مغناها المعني طاهر توفيق.

لاحظ الفعل bo بمعنى (لأجل) في كلا الشطرين

وكذلك يأتي الفعل (bo) مع الصفات ليجعلن أفعالا لازمة كما في الآتي. الصفة sor = أحمر، sorbo = أحمر أو أصبح أحمر، فعلا في الماضي، şîrîn = حلوى، şîrînbo = أصبح حلوا = ثقيل giran أو ثمين، giranbo = ثقل أو غلا ثنه. Ra = قائم، rabo = قام أو فُض.

ويأتي الفعل (bo) مع çê = شيء çêbo حدث شيء = صار كما في المثال الآتي:

Nisaxê me ip dermana çêbo.

صار الأدوية بواسطة نحن مال مريض

المعنى: شفى مريضنا بالأدوية.

كذلك يأتي الفعل bo = كان مع المصدر (he) الوجود، لتصبح hebîn, hebon بمعنى الوجود.

الزمن الماضي في اللغة الكردية

الفعل في اللغة الكردية يبدأ بالماضي المنحوت من المصدر؛ تأتي به ونضع أمامه واحدا من الضمائر الست أو ما ينوب عنهن ليصبح فاعلا، والذي هو الحد الأول للوجود، ثم نخلصه بالحد الثاني للوجود وبه يتم المعنى وبدونه يبقى المعنى معلقا. والضمائر الشخصية الست بحديها هي كالآتي.

- ١- ezim للمتكلم المفرد (أنا) للمتكلم الجمع emîn. (نحن)
- ٢- tuyî للمخاطب المفرد (أنت) للمتكلم الجمع hûnîn. (أنتم)
- ٣- ewê للغائب المفرد (هو، هي) للغائب الجمع ewîn. (هم، هن)

تصريف فعل (الوجود) hebon في دلالة الماضي:

المادة من (he) لا ينصرف إلا بمساعدة الفعل (bo) يلتحق بآخره يتخذ هذا الشكل: hebon أو hebîn وتصريفه كالآتي:

- ١- أنا كنت موجودا ووجدتُ = ez hebo'm للمتكلم المفرد.
- ٢- أنت كنت موجودا ووجدت = tu heboyî للمخاطب المفرد
- ٣- هو كان موجودا هو هي وجد = ew hebo للغائب المفرد

١ نحن كما موجودين وحدنا em hebo'ın للسكرم الجمع

٢ أنتم كنتم موجودين وجدتم hûn hebo'n للمخاطب الجمع

٣ هم كانوا موجودين وجدوا ew hebo'n للغائب الجمع

وهذا التصريف في أعلاه، ينطبق على كل الأفعال الماضية كما وأن هذه

الضمائر الست = أنا، tu = أنت، ew = هو Em = نحن، hûn =

انتم، ew = هم. تمتنع أن تأتي إلا مع فعل (لازم) مثل: ço = ذهب، ket =

وقع، sot = احترق، nivist = نام.. الخ.

أما الأفعال (المتعدية) فلها ضمائرها الخاصة تأتي وبنيتها في محل آخر،

مثال للزمن الماضي

Hindek be peyayî ço'ne baxan

البيساتين إلى ذهبوا راجلا بال بعضاً

Hindek be siwarî ço'ne raxan

البراري إلى ذهبوا راكباً ب بعضاً.

لاحظ. في صدر البيت الفعل الماضي ço'ne بمعنى ذهبوا إلى. ووجود

المارزة في أعلى يسار الحرف (n) دليل الحرف المحذوف من in الملازم للضمير

ewin، وناب الفعل ço عن الضمير وظلت in ملتصقة بالفعل ço'n بذلك

(١)، هذا السب من الشعر للملحة أحمدى خاني في مم وزين رقم البيت ٥١٠ في مقدمة الملحة

عد جروح الناس في عيد نوروز إلى البراري والبيساتين.

اللغة الكردية وقواعدها

تعلم بأن الفاعل هو الجمع الغائب وما جرى في الصدر في حجر البيت
أيضا

مثال آخر للزمن الماضي البسيط:

Min bizin birne çerê.

حرفيا = الرعي إلى أخذن العنزات

ترجمتها: أخذت العنزات إلى الرعي.

لاحظ الضمير min في الجملة السابقة، الذي هو الضمير المتكلم المفرد

بمعنى (أنا) يأتي مع الأفعال المتعدية.

مثال آخر

Le ne xand, îna tu ketî

المعنى الحرفي: وقع أنت لذا قرأ ما أنت

ترجمتها: ما قرأت لذا سقطت.

١- دلالات الفعل الماضي البسيط.

أ- ما قام به فاعله الآن وانتهى:

l Êşt'a xo, min xar

مثال:

المعنى الحرفي: أكل أنا نفس مال فطور

ترجمتها: أنا أكلت إفطاري، والجملة تعني إني أكلت الإفطار وانتهيت منه.

ب أو يحدث الفعل، في وف معين في الماضي وينتهي.

Weysî, heta nîvşev xand; paşî .مثال

ثم قرأ منتصف الليل إلى اسم

rabo dergeh û pencer girtin, ronahî

الضوء أغلقهن الشبابيك الأبواب فهض

Vemrand, û ço, û nivist

نام وذهب وأطفأ

ترجمة الجملة: قرأ ويسى إلى منتصف الليل، ثم فهض فأغلق الأبواب والشبابيك وذهب فنام.

فالأفعال الماضية البسيطة التي وردت في الجملة هي. xand = قرأ،

rabo = فهض، girtin = أغلقهن، vemirand = أطفأ، ço = ذهب،

nivist = نام.

كل هذه الأفعال، حدثت في وقت محدد في الماضي بعد الانتهاء من

القراءة في منتصف الليل، ويسمى هذا (الزمن) (بالزمن الماضي الإخباري).

٢- وإن سبق الفعل الماضي الأداة (ê) ^(١) هكذا: êt nivist يدل على

الاستمرارية في الماضي، في وقت معين. مثال:

(١) êt = بمعنى واصلها hêt. أقبل، جاء

Dihû, min Narîn il mal dît êt xand

حرفياً: قرأ أقبل رأى البيت في نارين أنا البارحة

ترجمة الجملة: البارحة، رأيت نارين تقرأ في البيت.

معنى الجملة: إن الفاعل رأى نارين وهي مشغولة في القراءة، في مكان

معين وهو البيت وزمان معين هو الظرف: البارحة.

ب- يدل هذا الزمن على من اعتاد على شيء في الماضي وسلكه. مثال.

Liwî gelek cigare êt kêşan

سحب أقبل سكاير كثير هو

ترجمة الجملة: كان يدخن كثيرا

معنى الجملة: كان قد اعتاد أن يدخن كثيرا.

ج- الدوام والمواضبة على شيء في الماضي، مثال:

Biçûk êt ço'ne xandingehê

حرفياً: المدرسة كانوا يذهبون أقبل الصغار

ترجمة الجملة: كان الصغار يذهبون إلى المدرسة. أي كانوا يداومون أو

يواظبون في المدرسة في وقت ما في الماضي، أما الآن فهم منقطعون عن الدوام.

الفصل العاشر

ضمائر التملك التي تصاحب الأفعال المتعدية (الناصبية)

في اللغة الكردية نوعان من الضمائر، رافعة هي. ez = أنا، tu = أنت،
ew = هو، em = نحن، hûn = أنتم، ew = هم.

وهذه الضمائر تأتي مع الأفعال (اللازمة) = têneper، والفعل اللازم هو الفعل الذي يمتنع انفكاكه عن القائم بالفعل، ولا يتجاوز أثره من موقع الفاعل في الجملة إلى شيء آخر، فالفاعل يتحرك بكله لينجز عمل الفعل، مثال:
١ Kotir firî = طارت الحمامة. فالفعل firî = طار، يلازم الحمامة حتى نخط في مكان.

٢ Hûn hatin = أنتم أتيتم وانتهى مجيئكم بوصولكم.

٣ Tu ne rûniştî = أنت ما جلست، انتفى عنه الجلوس، فإذا جلس انتهى فعله، وتخلص من القيام.

الإعراب: tu = أنت فاعل، ne = ما حرف نفي. rûnişt = جلس
فعل ماض، (î) الحد الثاني لفعل الوجود، وهي علامة (رفع) للفاعل (tu) الذي
بلازمه tuyî = tuî

هو،

ب اما الضمائر (الملك) الناصبه هي

هي، = نحن، WC = أتم، = هم، من

فهذه الضمائر التي عددناها؛ تأتي مع الأفعال (المتعدية) والفعل المتعدي.

هو الفعل الذي يخبر عن عمل يتجاوز أثره المسند إليه (الفاعل) إلى شخص

شيء آخر

هذه الضمائر، هي ضمائر (ملك) وخاصة به أصلا فما الذي جعلها

ضمائر (ناصبه) وتعمل لأجل الأفعال المتعدية، فبعد أن دقت في الأمر وتمعت

فيه، ظهر وتكشف أمامي هذا السر الذي يكمن في هذا الوضع، بذلك أرى أن

أوضح ما توصلت إليه: ما لم يتوصل إليه أحد من قبلي قط، أقول هذا غير

مكابرو ولكن هي الحقيقة، ولأجل أن لا يغمط الحق وهي أمانة والله على ما

أقول شهيد. وجود الإنسان في خلقه هو (واجب الوجود بالإمكان) فوجوده

بداية ونهاية، وكذلك اللغة التي هي من عوارض الوجود؛ مثله كمثل الوجود

أيضا له ابتداء، وهو الضمير المتكلم (ez) مثلا، ومنتهاه (im) كما في الشكل

الآتي هكذا:

(ez.....im) والمنطوق الذي تتكلم به يقع بين هذين الضميرين: ez

= الحد الأول للوجود و im = الحد الثاني له، ولا يتم معنى الجملة إلا

بوجودهما، وإلا تأتي الجملة ناقصة.

فإذا قلنا *batim* أنا أيت، هذه الجملة تأتي ناقصة بدون (*im*)

الحد الثاني للوجود؛ الذي يتلقى *ezhat* ليحمله فيتم معنى الجملة به. ومن جهة أخرى، يحمل وقع الفعل المتعدي في تعديته للأسماء أو الضمائر، ليصبح مفعولاً به.

كما في الجملة الآتية: أكلني البعوض = *Pêşya ez xarim* فإعرابه هو *Pêşya* = فاعل. *ez* = مفعول به. *Xarim* = أكلني، (*im*) هو الحد الثاني للوجود الذي يحمل الكلام في فاعليته ومفعوله، ومعناها في هذه الجملة أي أنا هو الذي تعرض وجودي للأكل فهو مفعول به.

فالضمائر *ez* وأخواتها التي تصاحب الأفعال اللازمة هي كاملة الوجود. *ez im* بحديه *ez* = أنا والآخر *im* = هو الوجود.

فلنأتي إلى صلب موضوعنا: أما الضمائر التي تصاحب الأفعال المتعدية وهي: *min* = أنا، *te* = أنت، *wî* = هو، *wê* = هي، *me* = نحن، *we* = أنتم، *wa* = هم، هن. كل هذه الضمائر لا تملك طرفي الوجود، كما في الضمائر التي تصاحب الأفعال اللازمة، بل هي ضمائر ملك جيء بها، ليصبح مفعولاً به مرة، ومرة أخرى فاعلاً، بحكم الإضافة، تقديراً يا حدى الجوارح إن كان إنساناً أو حيواناً من جنسه، أو أي شيء آخر إن كان من الجمادات أو النباتات.

فإذا قلت: أنا رأيتك = *Min tu dîtî*

رأى أنت أنا

فكأننا قلب çavê min tu diti

رأى أنت أنا مال عين

وتقديره: أي. إن عيني وهي الجارحة التي يُرى بها، هي التي رأتك.

وبذا يكون الضمير min هو فاعل ضمناً وبتضمين جارحة من جوارح

الإنسان، أو عنصر من أعضائه.

مثال آخر

Te dergeh vekir

فتحت الباب أنب

المعنى الحرفي:

ترجمتها: أنت فتحت الباب.

الشرح: إن الضمير te = أنت، هي في الأصل ضمير إضافة وموقعه من

الإعراب في هذه الجملة هو مضاف إليه لكامة أخرى أو جارحة من جوارح

الإنسان، أو صفة يوصف بها، غير ظاهرة ومحدوفة وفي النية باقية، احتواها

الضمير (te) وأحاط بها -تقديرًا-

كما لو نقول: zanîn'a te dergeh vekir معرفتك هي التي

فتحت الباب أو شطارتك.

أو يداك فتحنا الباب: destêt te dergeh vekir أو إضافة أي

شيء يناسب فتح الباب، وبذلك يصبح الضمير min فاعلاً ضمناً.

Kêrê destê min birrî

حرفيا: جرح أنا مال يد السكينة

ترجمتها السكينة جرحت يدي.

الشرح: kêrê = السكينة فاعل مؤنّب وعلامة تأنيثه (ê) المنقطعة من الضمير الغائب ewê العائد لأل: kêr = السكين في هذه الجملة. destê min = يدي، وهو مضاف إلى الضمير min وعلامة إضافته ê المحذوفة منها الحرف y لالتقائه بالحرف الصحيح من كلمة dest، وهو مذكور Kêrê = السكينة فاعل، هي التي جرحت اليد ولكنها لم تشترك في عملية التجريح كلية، بل بجزئها والتي هي حافتها Devê kêrê أو Devê wê = حافتها فتأتي الجملة هكذا:

Devê wê destê min birrî

حرفيا: جرح أنا مال يد هي مال حافة

ترجمتها: حافتها جرحت يدي.

الإعراب: devê wê = مضاف إليه في محل رفع فاعل للفعل birrî وهو فعل متعدي، destê min = مضاف ومضاف إليه في محل نصب مفعول به للفعل birrî.

وفي جملة Devê = حافئها، ففي الجملة إمام، لا تعلم لمن أو لأي
 سيء الضمير wê فإذا جيء بكلمة kêr = السكين لتتوب عن الضمير الغائب
 المفرد جاءت الجملة هكذا Devê kêrê حافة السكين، وإذا استغنيا عن
 كلمة dev جاءت الجملة التي ألفناها لأول مرة هكذا:

kêrê destê min birrî

السكينة جرحت يدي

مثال آخر

Wa kerê xo dîte ve

حرفياً: ثانية رأى نفس مال حمار هم

ترجمتها: فوجدوا حمارهم ثانية.

الإعراب: wa = هم فاعل، ker'ê xo = مضاف ومضاف إليه وê
 أداة إضافة، والجملة في محل نصب مفعول به. dîte رأى، والعلامة (e) = إلى
 ve = المكان، العود تكرار ثانية.

الشرح: wa = هم فاعل مضاف إليه بكلمة أخرى من جارحة من
 جوارح الإنسان أو صفة من صفاته، غير ظاهرة ومحدوفة وفي النية باقية احتواها
 الضمير (wa) وأحاط بها -تقديرًا- كما لو قلنا:

xebat'a wa kerê xo dîte ve

حرفياً: كان إلى رأى هم م ال حمار هم مال سعى

برحمتهما سعيهم وجدوا الحمار ثانية. أو بصبرهم أو بأي صفة تؤهلهم
١٠٠.١ عن الحمار، ويضاف إلى الضمير (wa) ليصبح فاعلا -ضمنا-

ال

Vê spêdê me nan û penîr xar

حرفيا: أكل جبن وخبز نحن الصباح هذه

ترجمتها: في هذا الصباح أكلنا الخبز والجبن.

الإعراب: vê أو evê = اسم إشارة للقريب. Spêdê = الصباح
ما خبر متقدم لجملة: me = نحن فاعل، nan û penîr = مفعول به.
x: فعل ماضي بمعنى أكل نصب مفعولين penîr û nan = الخبز والجبن.

الشرح: me = فاعل (ضمناً) فهو مضاف إليه، بجارحة من جوارح
الإنسان أو شيء يناسب الأكل: الأسنان والقدم واليدين الشهية أو أي شيء
يناسب عملية الأكل، كما لو نقول:

dest û dan'êt me nan û penîr xarin

حرفيا: أكل جبن وخبز نحن مال أسنان ويد

ترجمتها: الأسنان وأيدينا أكلن الخبز والجبن في هذا الصباح.

Destû dan'êt me vê spêdê nan û penîr xarin

وبحكم إضافة جارحة من جوارح هيئة الإنسان إلى الضمير (me) يصبح

هذا الضمير فاعلا -ضمنا-

وهكذا توصلنا إلى علة تلك الضمانر التي أوردنا عليها أمثلة، وبيننا كيف هي ضمانر ملك، وأصبحن ضمانر (فواعل) ⁽¹⁾ بحكم الإضافة المقدرة تقديرا، وباستثناء هذا الحكم فهو ضمير منصوب قطعاً عندما يكون مفعولاً به، كما في المثال الآتي.

مثال .

Se ço'ne wa
هم إلى ذهبوا الكلاب

حرفياً:

ترجمتها: لحقوهم الكلاب.

الاعراب: se = الكلب فاعل، ço'n = ذهبوا فعل ماضي، والفاعل ضمير هم المستتر يعود للكلاب، in هو دليل الجمع والفاعل تقديره cwin = إلى حرف جر، wa = ضمير غائب جمع (مفعول به)، لحقوا من؟ ربما لحقوا الذئاب = gurga. أو عابري سبيل rêvinga.

مثال آخر

Mamostayî ders nîşa meda

نحن علم درس هو المعلم

حرفياً:

ترجمتها: المعلم علمنا الدرس.

(فواعل، جمع فاعل مفرد.

الإعراب: amosta فاعل، ders مفعول به nişa meda المفعول به الثاني، وهو الصمير المتكلم الجمع mc = نحن توسط بين الكلمة المركبة بين المقطع nişa والمقطع الثاني da.

وهناك سبب جوهري آخر، لحضور ضمائر الملك ومجئها ممثلة في ضمائر هي (فواعل) بحكم إضافة جارحة من جوارح الإنسان، فهذه الإضافة وهذا الحكم لم يأتيا اعتباطا، بل جاءتا (لعلة هي الأصل في هذه الإضافة) ذلك: في اللغة الكردية، نوعان من الأفعال:

أ- أفعال لازمة هي: تلك الأفعال التي لا تنفك عن فاعله عند القيام بفعله حتى منتهاه، ويقوم به بكامل جسمه وهيئته، فعندما نقول:

ez ço' me navrezî

حرفيا: البستان وسط إلى ذهبت أنا

ترجمتها: أنا ذهبت إلى البستان. فالفعل (الذهاب) يظل يلزم الفاعل (ez) حتى يصل إلى البستان عندئذ ينتهي فعله، فلقد اشترك بكامل جسمه ومشي حتى وصل البستان.

مثال آخر ترجمتها نام شنكو şengo nivist.

لا يمكن لشنكو أن ينام بجزء من جسمه، بل بكامل هيئته، وبلازمه فعمل النوم حتى يستيقظ وهو منتهاه.

..اد ماضيها nişada، أصلها أعطى

(١) nişadan الكا

علاما

سأل فلو طلبنا من أحدهم بأن يجلس احلس rûne لا يمكن
 للفاعل أن يجلس بجزء من جسمه، بل ب كله، فإذا جلس فلقد انتهى فعله بجلوسه.
 فجلس rûnişt. ويبقى الجلوس يلزمه حتى يقوم، فإذا قام انتهى فعله، ولا
 يمكنه أن يقوم بجزء من جسمه ويترك الباقي، بل ينهض بكامل جسمه وهيئته.

ب- الأفعال المتعدية وهي الأفعال الصادرة من فاعله ليؤثر في شخص
 شيء آخر ويتجاوز فاعله. فإذا قلنا:

Me goşt kirrî

اشترى لحم نحن

حرفياً:

ترجمتها: اشترينا اللحم.

فالفاعل me = نحن، لا يحتاج إلى كل جسمه أو هيئته لشراء اللحم
 goşt = الذي هو مفعول به. بل نطلب من القصاب أن يوزن ما نريده من
 اللحم. ذلك بإشراك جزء من جسمنا فقط في عملية (الشراء) وهو: إفهام
 القصاب بلغة يصدره جارحة من جوارح جسمنا فقط، وهو عضو النطق
 (اللسان). وتصيح الجملة هكذا: gotin'a me goşt kirrî

مثال آخر

Min tu il sükê dîtî

رأى السوق في أنت أنا

حرفياً:

ترجمتها: رأيتك في السوق.

فالفاعل min لم يكلف نفسه أو كل هيئته ليراه، بل بجارحه من جوارخ جسمه وهي (العين) وهو جزء منه راته وكفى، وتصيح الجملة هكذا:

çavê min tu l sükê dîti

رأي السوق في أنت أنا مال عيني

مثال آخر

Dilber şkêna şekerek

سكرة كسرت الحبيبة فقلت يا روحي متى

Go, min heta xatirhebît; min go: çikim ez ba heta heta

الأبد إلى مع أنا ماذا أصنع قلت أنا يوجد قبول إلى لي قالت

المعنى: كسرت الحبيبة (سكرة) وتلفظت بلفظ الوصال، فقلت يا روحي متى، قالت لي. حتى تخين الرغبة والقبول. قلت: ماذا أصنع أنا مع (حتى) وإلى متى هذا الـ (حتى) هل إلى. حتا حتا = heta heta = إلى الأبد.

الإعراب: دلبر dilber = فاعل نائب عن الضمير wê الذي هو ضمير إضافة بالأصل، şkêna = فعل ماض بمعنى كسر، فلو قلنا: wê şkêna şekerek فـ şekerek = سكرة مفعول به، الحبيبة = dilber فاعل فهي لم تعان بعملية كسر السكرة بل حركت جزء من بدنها أو جارحة منها وهو اللسان والأسنان، فقد تقرأ الجملة هكذا:

Ezman û didanêt Wê şkêna şekerek

هذا السب للسهب الصدفي احمد الجزيري. الساعر الكبير

اللغة الصردية وقواعدها

فالفاعل dilber لم تكسر الـ şekkererek بكامل هسهها بل بجزء منها
وهما: الأسنان واللسان، المضافة إلى dilber -wê- ضمنا وتقديرا

الأمثلة التي أوردناها آنفا أوصلتنا أكثر فأكثر إلى جوهر القضية عندما
وقفنا أمام ضمائر الملك وهي تنوب عن ضمائر الرفع هي: أن الأفعال المتعدية
تحتاج إلى كامل هيئة الفاعل أو جسمه ليؤثر على الطرف الآخر، فيصبح مفعولا
به، بل يحتاج إلى جزء منه فقط أو جارحة من جوارحه، لأن الفاعل عند القيادة
بأي عمل من شأنه أن يؤثر في غيره، فإنه كذلك لا يحتاج إلى مغادرة مكانه،
يحتاج إلى كل هيئة بل إلى جزء من جنس ذلك الفعل.

ولكل هذه الأسباب فإن ضمائر الملك التي هي ضمائر رفع أو نصب في
عين الوقت، ما عاد شيئا محيرا بل قانون لغة تسحر الأبواب^(١)

(١) هناك تفصيل وإيضاح آخر في هذا الموضوع، ويأتي لاحقا في هذا الكتاب في الفصل الثاني
عشر والثاء ل عشر شرح الفعل اللازم والمتعدي.

الزمن المضارع في اللغة الكردية

قيل الفعل على الحقيقة صريحا، ماض ومستقبل فالمستقبل ما لم يقع بعد، ولا أتى عليه زمانا ولا خرج من العدم إلى الوجود، والفعل الماضي ما نقضى، وأتى عليه زمانا أقل من ذلك، زمان وجد فيه وزمان أخير فيه عنه، فأما الفعل الحال فهو المتكون في حال خطاب المتكلم، م يخرج إلى حيز الماضي الانقطاع، ولا هو في حيز المنتظر الذي لم يأت وقته، فهو المتكون في الوقت لماضي وأول الوقت مستقبل ففعل الحال في الحقيقة مستقبل لأنه يكون أولا، ولا، وكل جزء خرج منه إلى الوجود صار في حيز الماضي فلهذه العلة جاء فعل الحال بلفظ المستقبل نحو قولك: زيد يقوم الآن ويقوم غدا وعبدا الله يركب الآن، ويركب غدا، فإن أردت أن تخلصه للاستقبال أدخلت عليه السبب أو سوف فقولك: سيفوم زيد، وسوف يركب عبدا الله، فيصير مستقبلا لا غير

والفعل المضارع في اللغة الكردية يعبر عن حدث أو عمل يقع في الزمن الحاضر المستعمل فإن جاء الحدث ووقع أصبح في الماضي، وما لم ينقطع به هو في اللغة الكردية ضمن الحال بل يسمى المضارع karboy، فالفعل الذي

يدل على زمن المضارع في اللغة الكردية، يصاغ هكذا من حذر الفعل الذي يسمى بـ *regeç* أو أحياناً يسمونه *binyat* = الأساس، ومع -سابقة- لـ (للجذر) هو الأداة (*dê*) فإن جاء بعد هذه الأداة فعلاً لازماً، دل على زمن المضارع أو الحال، ففي قولنا: *dê nivim* = أنا م الآن، معناها: هو مهياً للنوم الآن، والكرى قد راود جفونه. وكذلك عندما نقول: *dê çîn* = نذهب الآن، *na rûnîn* = ولا نجلس الآن.

ومثال آخر *dê rawistî* = تقف الآن وفيه *na rawistî*^(١) = لا تقف الآن، عليك بالذهاب. وكما في: *dê mirît* = معناها يموت الآن فعلائم الموت بادية عليه الآن، فيه: *na mirît* = لا يموت الآن فلقد زال أسباب الموت.

وإذا أردنا أن نخلص هذا الزمن الذي أتى مع الأفعال اللازمة من زمن الحال: (المتكون في الوقت الماضي وأول وقت المستقبل)^(٢) وهو الحد (الآن) نلحق به ظرف زمن يدل على الاستقبال مثل: *Paşî* = من بعد، أو *sube* غداً أو *rojekdî* = يوماً آخر، وإلا فهو يدل على الحال أو المضارع قطعاً. وإليك أمثلة أخرى ندرجها زيادة في الإيضاح.

(١) *na* = أداة للنفي للزمن الآتي الحاضر

(٢) الإيضاح في علل النحو، لأبي القاسم الزجاجي، توفي ٣٣٧هـ. ص ٨٦.

مثال. إذا قال أحدهم. Ez dê bahîva na rezî çînim أنا
أزرع اللوز في البستان، فالسامع لهذا الكلام يتبادر إلى ذهنه بأنك تزرع اللوز
(الآن)، فإذا أردنا تخلص هذا الزمن من المضارع أو الحال إلى زمن المستقبل
نصدر الجملة بظرف يدل على الاستقبال مثل:

Sa lek dî, ez dê bahîva il nav rezî çînim

سأزرع اللوز في البستان في السنة القادمة أو في سنة أخرى.

مثال ٢ Em dê çîne seyranê نذهب إلى النزهة.

ومن حق المخاطب ان يتساءل متى تذهبون إلى النزهة؟ هل تذهبون الآن
الاصطلاح يدل على ذلك، فإذا أراد المتكلم أن يخلص الزمن إلى الاستقبال
يدخل في الجملة طرفا يدل على الاستقبال فيقول. Ebe em dê çîne
sêranê = غدا سنذهب إلى النزهة.

مثال ٣ Em dê il bin sîbera vê darê rûnîn = سنجلس تحت
ظل هذه الشجرة الآن

أما إذا أردنا تخلصه من زمن المضارع أو الحال إلى المستقبل، نصدر الجمل
بظرف زمان يدل على الاستقبال فنقول.

Gaveka dî, em dê il bin sîbera vê darê rûnîn = بعد

حين سنجلس تحت ظل هذه الشجرة، أما إذا أدخلنا الأداة (dê) سابقه جد.
فعل متعدي. الزمن يدل على الاستقبال مطلقا لا حدود له مثل.

١ dê xûnim = سوف اقرأ، فإذا أردنا تخليصه إلى زمن المضارع أو الحال
ندخل في الجملة ظرف زمن يدل على وقت حاضر أو آبي قريب فنقول
Evro dê xûnim أقرأ اليوم.

٢ - Dê zadî xom = سوف آكل الطعام.

فإذا أردنا تخلص هذا الزمن -المستقبل بلاد حدود- إلى الزمن المضارع
أو الحال، ندخل في الجملة ظرف زمن يدل على وقت حاضر أو آبي قريب يحدد
زمن المستقبل فنقول: سأكل الطعام في وقت آخر Dê gavek dî zadî
xom.

٣ - سوف نشترى سيارة = Em dê otomobîlekê kîrrîn = هذه
الجملة يدل على زمن -مستقبل- غير محدود، فإذا أردنا تخليصه إلى زمن
المضارع أو الحال - نبحث عن ظرف زمان يدل على وقت حاضر أو آبي
قريب فنقول: heyvek dî شهرا آخر، أو salek dî = سنة أخرى، أو
evro = اليوم. اليوم نشترى سيارة: Evro em dê otomobîlekê
kîrrîn.

أما لماذا الأداة (dê) يدل على زمن المضارع، إذا دخل على الفعل
اللازم، ذلك: لأن الفعل (اللازم يلزمه فاعله) ولا ينفك عنه عندما ينوي
لفاعل، القيام بفعله ويتحرك إلى حين الانتهاء منه، وعمله لا يحتاج التأخير أو
لانتظار.

أما الفعل المتعدي، فهو ذو طرف أو (حد واحد) وهو الفاعل الذي
يصدر منه -الفعل- ومن ثم فهو سائب مطلق يبحث عن مفعول ليؤثر فيه، لذا
نتظر والانتظار هو عين (المستقبل وزمنه).

الفصل الثاني عشر

الفعل المضارع الغير منقطع

Karboy

رأينا بأن فعل المضارع. لا يكتب له البقاء، لأن الكلمات التي يتحدث بها المتكلم قبل أن يخرجها إلى الوجود هو الحقيقة في حيز زمن المستقبل، فإذا خرجت أصبحت ناصب ولا دواء لها، فهي نهاية الماضي وبداية المستقبل.

أما المضارع الغير المنقطع هو الزمن الذي نعلم أفعال أو أعمال في لحظة عاده يرتبط بطرف الزمان (الآن) أو امدادات: (اليوم)، (هذا الفصل)، (هذه السنة)...

المعنى:

الذهان وهو المصدر حمذره (أق)، فعل

xan = القراءة = xandin. = جذره xan.

الزمن الاستمراري الغير آبي (المضارع).

المعنى:

1. جاء جد (أ) إلى 2. مسدسين

الذي يدخل سد طح

أعنى

أنا تذهب أنا أذهب، Tu êt çî = أنا أذهب
أنا أذهب، Ew êt çî = هم يذهبون، Ew êt çî = أنتم
تذهبون = Hûn êt çî.

هذا المضارع المستمر يعبر عن عدة معاني.

أ- الحقائق. مثال

Heyv şevê ron êt ket

يعمل صيئة الليل، لتمر

المعنى الحرفي:

ترجمتها: القمر يضيء الليل.

مثال آخر

Erd il dor rojê êt zivrît

يدور الشمس حول ظرف مكان الأرض

المعنى الحرفي.

ترجمتها: الأرض يدور حول الشمس.

مثال آخر:

Pêlav çêker Pêlava çêt ket

يصنع الأحذية صانع الحذاء

المعنى الحرفي:

ترجمتها: صانع الأحذية، يصنع الأحذية.

ب- الدوام: مثال:

Îz êt xînim

أقرأ أنا

المعنى الحرفي:

ترجمتها: أنا أقرأ، يعني هو طالب علم أو تلميذ.

مثال آخر

Mirov'êt me êt çine şolî

العمل إلى يذهبون نحن مال أهل

المعنى الحرفي:

ترجمتها: أهلنا يذهبون إلى العمل.

1 a em êt çime çaxaxa

المعنى الحرفي المقاهي إلى نذهب نحن عصريات
ترجمتها العصرياء نذهب إلى المقاهي.

ح العادة. مثال

Brayê min cigara êt kêşît

المعنى الحرفي: يجر سكاير أنا مال أخ

ترجمتها أخي يدخن السكاير

Xelk remezanê Paşîva êt xon

منال آخر

المعنى الحرفي: يأكلون سحور في رمضان الناس

ترجمتها في رمضان الناس يتسحرون.

د التكرار مثال⁽¹⁾

Drawsê yê me her şev êtêt nik me

المعنى الحرفي. عندنا يأتي ليلة كل نحن مال جار

1. هناك الأداةان **yê** للمذكر المفرد، **ya** للمؤنث المفرد. **Yêt** = للجمع يستوي فيه الجنسي

أها الوجود. مجالاته وأوضاعه وكل ما يقارب من هذا المعنى، مثل الهيئة والحضور

فهي حالة الرفع، عندما يكون فاعلا تعني. هو، هي. هم. وفي حالة النصب عندما يكون مفعولا به

أياها، إياهم. وفي حالة الجر تكون أداة. إضافة شيء لشيء في تذكيره وتأنينه ويسأى

الم. مع للصفات أسماء موصولة في الذي التي اللاتي في الرفع والنصب. الحفص

Ya min الرفع، دع الماضية تضي **Ya çoy, bila biçît**، حالة النصب

Ya hatye, serê (حالة الحفص) **difî, kes nebînt** الذي رأيت، لا يرا أحد. (حالة الحفص)

min, her xudê pêt zant ما جرى بي لا يعلمه إلا الله.

Ktêb'a min'a sor ya il ser mêzê

ال مصددة فوق في هي أحمر كتاب

كتاب الأحمر هو على المنصدة.

Hemî wexta rojêt eynî bihin vedane

المعنى الحرفي: هو نشر نفس الجمع أيام أوقات كل

ترجمتها: في كل الأزمان، أيام الجمع استراحة.

هـ- أما الزمن المستمر المرتبط بـ(الآن) يصاغ هكذا:

جذر الفعل = reges، يسبقه الفعل المساعد (êt) ثم (yê) للتذكير

و: yê للتانيث، و yêl للجمع، مثال:

Biçûk yêt çi'ne xandinê

المعنى الحرفي: الدراسة إلى يذهبون هم الصغار

ترجمتها: الأولاد يذهبون للدرس الآن. فهم يذهبون الآن، حاملين حقائب

كتبهم، ويتوجهون نحو مقاعد الدرس.. الخ فهو الزمن الآتي المرتبط باللحظة التي

يشاهدون فيها:

مثال ٢:

/elîxa ya'l ber xankî nanî êt pêjît

حرفياً: تخبز الخبز الخيوان أمام في هي زليخا

ترجمتها: زليخا أمام الخيوان تخبز الخبز (الآن).

مثال ٣:

Seydo yê rûniştîye dersê êt xûnît

حرفياً: يقرأ ال درس جالس هو سيدو

ترجمتها: سيدو هو جالس يقرأ الدرس (الآن).

Sey de ya teşye et re.

تغزل المغزل هي سيدى

المعنى الحرفي

ترجمتها سيدى تغزل المصوف خيطانا (الآن).

مثال ٥

Tuyê sîberê il min êt ke

عسل تقبل أنا على الظل هو أنت

حرفيا

ترجمتها أنت تظللني.

مثال ٦

I yê têştê êt xoy'n

الأكل مقبلون ال فطور

حرفيا

ترجمتها نحن نأكل الفطور

الأداة yê إلى وجودنا (نحن)؛ أي أن وجودنا (هو).

Xoy'n اللاحقة هي أصلها in المنقطع من الضمير emîn هو

نحن، وجودنا

مثال ٧

ovro, êt çine şolî

العمل دهان، مقبلون هم اليوم أنتم

حرفيا:

وجودكم أنتم، بمعنى هو

الترجمة الحرفية: الضمير in

أي: أن وجودكم هو مقبل إلى العمل

مثال ٨

Bî yê jî adî bar êt ke

يعمل حمل القرية من وجودهم

حرفيا

شو (وجودهم) هم ير حملون من

الترجمة الحرفية

القرية، ير حملون من القرية

الفصل الثالث عشر

الأفعال المتعدية

تكلّمنا قبل هذا عن ضمائر (التملك أو الملك) ولماذا اختصت بحالة الرفع والنصب^(١) للأفعال المتعدية وأوضحناها بأمثلة عديدة، فتيّن وانكشف هذا السر بعد أن كان خافياً، بأنّها نظام لغوي بديع أودعها الله في لغتنا الكردية في لهجة منطقة همدان التي يتكلّم بها سكنتها وما جاورها، والتي يتميّز فيها الفعل المتعدي في أحكام خاصة بها، بفاعله ومفعوله.

١- تعريف الفعل المتعدي: هو الفعل الذي يخبر عن عمل يتجاوز أثره المسند إليه - الفاعل - إلى شخص أو شيء آخر

٢- الفعل المتعدي نوعان:

أ- الفعل المتعدي مثل: nivêsi = كتب، xwar = أكل، dît
رأى، şûşt = غسل، وإلى غير ذلك من الأفعال التي تحتاج بطبيعتها إلى مفعول به ويسمى (بالفعل المتعدي بنفسه) لأجل أن نفرقه ونميّزه عن الفعل المتعدي بغيره.

(١) الفاعل في اللغة العربية، يرمز له بعلامة في آخره وهو (واو صغير) يوضع على الحرف الأخير من اسم الفاعل، يسمى (بالضمة) فيكون مرفوعاً، أما المفعول به في العربية يرمز له بعلامة في آخره، وهو () يوضع على الحرف الأخير من المفعول به، يسمى بالفتحة فيكون منصوباً أما في اللغة الكردية فلا توجد مثل هذه العلامات بل إعرابها من صلب اللغة.

ب- الفعل المتعدي بغيره، وهو الفعل الذي يتعدى بمعونة حرف جر

كالتعال

س

مثال

Gurg hate min

أنا إلى جاء ذئب

الترجمة. هجم علي الذئب، الشرح: Gurg = الذئب فاعل، hat =

جاء، e = إلى حرف جر، min = ضمير مفعول به - في المعنى - ولكن الفعل لم
يوقع عليه معناه وأثره مباشرة، وإنما أوصله بمساعدة حرف جر، فهي في الظاهر
مجرورة به، وهي في المعنى في حكم المفعول به لذلك الفعل.

ج- هناك أفعال هي لازمة ومتعدية في نفس الوقت، مثل havêtin رمى،

عندما يكون متعديا كما في المثال الآتي.

Zivistan hat, cilkêt havînê me havêtin

جاء الشتاء وخلعنا ملابس الصيف.

الشرح: zivistan hat = فعل وفاعل، cilkêt havînê = مضاف

ومضاف إليه في محل نصب مفعول به للفعل havêtin و (in) في آخر الكلمة
havêtin هي دليل الجمع (الملابس) وهو فعل متعدي.

ويأتي لازما كما في الآتي. Ji ber gelek bārana avê havête

mal û mezela بسبب كثرة الأمطار تدفق الماء إلى داخل البيوت والغرف.

الشرح: avê = الماء فاعل، havête = تدفق فعل لازم، c = حرف جر (إلى) الذي أوصل الماء.

وهاكم بعض الأفعال التي هي لازمة ومتعدية في نفس الوقت: got
قال حكى. Exist = خلع، أوقع، nîşada = علم، أعلم.

٣- الفاعل في الفعل المتعدي يكون (جزءاً من الكل) بالإضافة المتمثلة في
ضمانر التملك te, min، (wê, wî) وفروعها: wa, we, me
ومفعوله (كُلُّ) المتمثلة في الموجودات الحقيقية من إنسان وحيوان ونبات
وجهاد، ولقد ضربنا لها أمثلة كثيرة من قبل، وهذا مثال آخر للتذكير

رأيتك في السوق: Me tu il sùkê dîtî ..^(١) أي: الجارحة التي
رأتك من الهيئة (الكُلِّ) هي çav = العين يضاف إلى الضمير me = نحن التي
هي في الأصل (ضمير تملك) جيء بها لفصل الجزء الذي يعمل (من الكل)،
وإضافته إلى me = نحن الفاعل، وهي مضمرة ليست ظاهرة ولكن في النية -
باقية-، tu = أنت مفعول به، il = في حرف جر. Sùkê = ظرف مكان و
(ê) أل التعريف. (î) المتصلة بآخر الفعل (î) dîtî هو الحد الثاني -للموجود
في المفعول tuî.

(١) الفراغ الموجود قبل الجملة هي لتوضيح الجزء الفاعل الغير الظاهر المضاف إلى الضمير الفاعل
والتي هي بالأصل ضمير تملك.

٤ التصاريف - te أنت (wê, wi) = هو هي، mc = نحن.

اسم، هم، هي ضمائر رفع لأفعال متعدية الذي زمنه ماض
قطعاً. مما ما عداد فإن الضمائر / و أخواتها تأتي مع كل التصاريف الفعل
المتعدى في الأزمنة الغير (ماض) في حالة الرفع أي (الفاعل) مثل.

Lw dê firavîn = سيأكل غداً. Ew هو

مصدر وحوود = Dê = أداة مساعد لصياغة الزمن الحاضر والمستقبل. Xwat
فعل الآكل المصدر (xwarin) وهو متعدي

ب- كان سيأكل غداً = J da firavîn'a xo xwet =

ضمير وحوود بمعنى هو، هي، da أداة استقبال في الماضي xwet
الفعل (xwarin) الأكل وهو متعدي

ج- هو يأكل الآن = J yê firavîn = ضمير

وحوود = بمعنى هو هي، yê = وحووده، استمر الآن xwet = من الفعيل
(xwarin) الأكل وهو متعدي.

د- هو يأكل الغداً ام، xwet

ضمير وحوود بمعنى هو هي
(xwarin) وهو متعدي

أما سبب تقبل الفعل المتعدي الذي زمنه ماضي لضمانه الوجود السامياً والقائمة بذاتها هو لأنه ليس هناك تجاوز أو تعدي لفاعله، ففي الزمن الخاص والمستقبل لا يحصل التعدي أو التجاوز إلا بعد أمد، وأنه غير حاصل.

أما بالنسبة للزمن (الاستمراري) والمداومة ففيه (تريث) ولا يمكن يحصل فوت أو مضي ليتعدى الفعلُ فاعلهُ ويؤثر على (المفعول).

٥- المفعول به، نقول.

عندما يتعدى فعل الفاعل ويتجاوزهُ إلى المفعول ويقع مدلوله عليه يكون ذلك الوقوع (عاماً مطلقاً) أي يشمل وجود ذلك المفعول (كُلُّه) ما لم يكن هنالك تقييد مجزء منه.

أ- فإذا قلنا أكلنا العشاء = Me şîv xwar. الشرح: me = نحن

فاعل. Şîv = عشاء مفعول به xwar = أكل فعل ماضي، فالفعل xwar أكل، مدلوله وأثره (عام مطلق) على المفعول به şîv = عشاء لأن أول ما يتبادر إلى ذهننا أن الفاعل me = نحن لم يتركوا العشاء وينهضوا قبل أن يأتوا على (كُلِّه) وبقدر حاجتهم ويشبعوا، وقد لا يكون مطلقاً إذا جاء التخصيص مجزء منه فنقول مثلاً:

ب- أكلنا قليلاً من العشاء =

Me Piçek'a şîvê xwar

أكل عشاء من قليل نحن

الجملة. كلمة ١٨ التي هي متعول به من التعميم
 وتقييد نحو، من (الكل). لذا فمفعولات الأفعال المتعدية هي شاملة وعامة
 مطلقا قبل التقييد وحصره في جزء منه - من المفعول - كما جاء في المثال أعلاه.
 ج- أكل الذئب حمارنا =

⚡ gurgî kerê me xwar

أكل نحن مال حمار ذئب

الشرح: gurgî = الذئب فاعل (î) علامة الخد الثاني للوجود المتصل
 بالضمير (ewî) = هو مؤكدا بـ (e) = إلى، kerê = الحمار مفعول به،
 xwar = أكل فعل ماض، في هذه الجملة ربما لا يكون الذئب قد أكل الحمار
 كُله عندما هجم عليه، ولكنه أماته، فمن غير المعقول أن يأكل ذئب واحد حمارا
 بأجمعه، ففي هذا المثال لا حقيقة للتعميم بل هو (مجاز).

د- أزال الماء القذارة من أيدينا = Avê qirêj ji destêtme bir

في هذا المثال لاشك أن الماء أزال القذارة من أيدينا (كُلِّيا) فالتعميم هنا حقيقة،
 لذا عندما نقول. في تأثير فعل الفاعل ووقعه على المفعول به بأنه عام مطلق هو
 اصطلاح نحوي لأنه أحيانا هي (حقيقة) وأحيانا آخر هو (مجاز) كما جاء في
 المثالين السابقين د، ج.

٦- ضمائر التملك: min = أنا، te = أنت، (wê, wî) هو، هي، وفروعها

في الجمع = نحن، we أنتم wa هم. هن، تأتي ضمائر مساعدة للفعل

المتعدي في احكامه الخاصة به.

في حالة الرفع تأتي هذه الضمانر (فاعل) للفعل المتعدي في الزمن الماضي فقط، وسبق أن أوردنا مثلاً على ذلك في الفقرة ٣ وقبله أيضاً بأمثلة أخرى كثيرة، وهي: أن الخاصية التي يتميز بها الفعل المتعدي عندما يكون (فاعلاً) هي تجاوزه (بجزء) من وجود المسند إليه ليؤثر على شخص ما فيصبح مفعولاً به، وهاكم مثلاً آخر نوضح فيه عندما يكون الجزء المتجاوز أكثر من واحد من وجود المسند إليه، فإذا قلنا:

..hewe bihîst, Min çi gote we?

أنتم إلى قال ماذا أنا سمع أنتم تؤكد...

النقاط التي ترونها قبل الجمل هي للإيضاح، بأنه: مكان للجزء المقتطع من وجود الفاعل كـ(كُلّ) الغير الظاهر قولاً، أما عملاً فهو في حكم المضاف.

فالجارحة المناسبة للجمل الأولى هي: (guh = أذن) أي كأننا نقول في قرارة أنفسنا: guhê hewe bihîst? هل سمعت آذانكم؟

أما الجارحة أو الجزء المناسب للجمل الثانية هي: (ezman = لسان)، أي كأننا نقول في قرارة أنفسنا: ezmanê min çi got we? ماذا قال لكم لساني؟

فالجمل هي صحيحة من حيث هو نظام الفعل المتعدي وخاص به، ولكن فيه (استئقال) ولأجل أن لا يختلط علينا الأمر يجوز أن نضيف (وجود) المسند إليه (الفاعل) كجزء من كل الموجودات المخلوقة، فيمكننا أن نقول في قرارة أنفسنا دون مساس للذوق السليم فنقول:

Wucoda we bixist wucodamin i gote

هل سمع (وجودكم) ما قاله (وجودي) لكم؟ أي. هل سمعتم ما قلته لكم؟

المهم في القاعدة المتبعة هو أن يبقى فاعل الفعل المتعدي (جزءاً) من الكلّ، لا كلّاً، سواء كانت (جارحة) واحدة من الوجود أو وجوداً من (كلّ) الموجودات المخلوقة.

ب- عندما تكون هذه الضمانر المساعدة التي هي بالأصل -ضمانر ملك- في حالة النصب.

بما أن هذا الضمير هو جزء من الكلّ لاحتوائه جارحة واحدة فاعلة بالإضافة لذا فهو قاصر عن شمول أثر الفعل المتعدي بنفسه شمولاً عاماً مطلقاً؛ لذا نلجأ إلى (فعل متعدي بغيره) وهو جميع الأفعال اللازمة الذي يتعدى بمعونة حرف جر، مثال.

الأستاذ قال لنا اقرؤوا: Seydayî gote me bixûnin

الشرح: seydayî الأستاذ فاعل، gote = فعل لازم - قال (e) حرف جر = إلى. Me ضمير مساعد = نحن مفعول به. bi . bixûnin = أداة (أمر)، xûn = جذر الفعل xandin = القراءة، in = الحد الثاني للوجود في الضمير hûn = أنتم. ف bixûnin = اقرؤوا (أنتم) = فعل وفاعل ومفعول محذوف وهو الدرس.

الفعل gote = قال فعل لازم (e) حرف جر إلى، فأصبح gote

الفعل اللازم؛ متعديا بحرف الجر (e) إلى. Me = نحن مفعول به ولكن الفعل يوقع معناه وأثره عليه مباشرة، وإنما أوصله بمساعدة حرف جر فهي في الظاهر. مجرورا به، وهي في المعنى في حكم المفعول به لذلك الفعل، فأثره فيه -المفعول به- يكون جُزءاً.

أمثلة أخرى:

١- هجم عليهم الكلاب = Se çone wa

se = فاعل، çone ذهبوا إلى wa = هم ضمير مفعول به.

٢- جوارنا عادونا = Ciranêt me rabone me.

في هذه الجملة الثانية الشطر الأول. هو مضاف ومضاف إليه محض، أما

الشطر الثاني من الجملة، me = ضمير مساعد مفعول به، بالفعل: abon

(e) حرف جر

٣- صديقه جلس عنده = hevalê wî rûnişte def wî.

٤- إذا كنت رجلاً تقدم نحوي = Heke zelumî, were min

٥- الطيبون يقولون لك الطيبات Mirovêt baş tiştêt baş it bêjne te

٦- ماذا كانت تقول لها أمها = Deyka wê çi't gote wê?

السطر الأول من الجملة السادسة هذه الجملة هو مضاف ومضاف إليه
 همس، أما في السطر الثاني فالضمير wê المساعد مفعول به بفعل gote = قال
 المهرور بالحرف (e) = ليصبح فعلا متعديا به، بعد أن كان فعلا لازما.

فالمضمانر الملك المساعدة: Min أنا، te = أنت، (wê، wî) هو، هي،
 me نحن، wê، أو hewe. أنتم = wa = هم. تُنصب بالأفعال المتعدية
 بهرما -قطعا- والتي هي كل الأفعال اللازمة، في كل أزمانها (الماضي والحاضر
 الآتي، والدائم والمستقبل وفي كل الحالات الإثبات والنفي والاستفهام).

مثال

١ كان يرورهم دائما (الماضي الدائم) =

Hemî gava it ço sera wa bidet

٢ سأل عنا في كل الأوقات (المضارع الدائم) =

Her wext pisyara me it ket

٣ ان لم تتوحدوا، سيكسر كم (يغلبكم) العدو (المستقبل).

Ne bine êk, neyar dê hewe (we) şkênit

٤ Deyk'a biçükî ewê, cilkêt wî kirne-ber wî

هو أمام إلى عمل هو مال ملابس التي هي الطفل مال أم

أم الطفل هي التي ألبسته ملابس.

الشرح. a = deyk`a = الأم، أصلها a = إضافة الأم إلى الطفل - أصبحت الأم معرفة بعد أن كانت مضاف إليه - إضافة الأم إلى الطفل - أصبحت الأم معرفة بعد أن كانت نكرة، فأصبح ya أداة تعريف لمعنى (أل). Ewê = هي والحرف (ع) في أول كلمة الضمير، هو للتأكيد بمعنى هي ولا غيرها. Çilkêt wî = مضاف ومضاف إليه محض = ملابسه. Kirne ber = فعل لازم تعدت بـ حرف الجر (ع) في آخر كلمة Wî.kirne = ضمير (هو) منصوب - مفعول به بالفعل kirne ber.

ج- وكذلك هذه الضمائر min, te, (wî, wê) للمذكر والمؤنث wa, we, me، تأتي منصوبة بالفعل الذي لم يحصل حدوثه الآن بل (المستقبل)، ذلك بالنسبة للأفعال المتعدية بنفسها وكذلك فعل الأمر مثال.

١- were rêka bşyê nîşa min bide

الشرح: في هذه الجملة were = تعال فعل لازم، وهو أمر nîşada علم، فعل متعد بنفسه، وهو فعل أمر، وفعل الأمر لا يتوقع حدوثه مباشرة فهو (زمن مؤجل) ولذلك min وأخواتها تكون مفعولاً به عند فعل الأمر سواء كان فعله لازماً أو متعدياً.

٢- لا تعصى أوامر أساتذتكم =

bê emriya mamostayêt xo, wa ne key

الشرح في هذه الجملة الفعل nekcy المنفية والتي تعني لا تعمل، لم يحصل حدوثه، وترك الضمير المساعد (wa) = هم مفعولا سائبا، وهو طلب لم يحصل الان بعد المخاطبة، وقد يحدث بعد أمد.

Dê Pêşû me xon, ji ber avêt rawistyay ٣

بسبب المياه الراكدة، سيأكلنا البعوض.

الشرح: في هذه الجملة xo هو جذر الفعل من xwarin وهو فعل معدي، بنفسه ووقعه غير حاصل أي زمنه مؤجل me ضمير مفعول به وزمنه (مستقبل).

Hemî gava it ço sera wa bidet ٤

يعطى ضمير رأس يذهب كان دائما

كان دائما يزورهم،

الشرح: الجملة لازم متعدي بغيره، فالفعل فيه it ço ولسدخول أداة الاسمرار it استغنى عن حرف الجر (e) فكان it عوضا عنها Bidet = يزور wa هم مفعول به، وزمن الفعل bidet ليزور لم يحصل بعد لأنه مستقبل.

الفصل الرابع عشر

الضمائر المنفصلة

إذا قلنا / ن = أنا للمتكلم، فهذا يعني وجودي، كيائي، داني، سخسبي
Tu = أنت للمخاطب. ew = (هو، هي) للغائب. أما في الجمع em =
hûn = أنتم، ew = (هم، هن).

كل هذه الضمائر هي أسماء يرمز بها الموجودات، منها المحسوس مثل
شجر، حجر، إنسان، حمار، وغير محسوس مثل شجاعة = cergî، طيب
serkeftin، xoşî نبوغ، تقدم. وهذه كلها خلقت بفعل (واجب الوجود
بالإمكان)، أي وجود خالق لهذه الأشياء، ووجود أي شيء هو: وجود قاب.
بذاته كـ (كُلٌّ) غير مجزأ والوجود لازم فيه، في ذاته، لا ينفك عنه حتى يزول
ويصبح (عدما) ومن هنا جاءت الأفعال اللازمة بملازمة (فاعله) في حركته،
إن الفعل يحتاج إلى فاعل قائم بذاته (كُلُّه) ليلازمه من بدء حركته حتى منتهاها
لأنه لا وجود للفعل إلا (بفاعل).

ونستنتج مما ذكرناه إن هذه الضمائر المنفصلة هي (كُلٌّ) عندما تكون
(فاعلا) (وَكُلٌّ أيضا) عندما تكون مفعولاً به، مثال: إذا قلنا: ذهب ويسبي
بغداد Weysî ço Bexda فالفعل ço = ذهب، في تلك الجملة الآتفة، هـ
فعل لازم وقائم في وجود ويسبي في حركته، فإذا وصل بغداد انعدم الفعل وبطل

اللروم وانفك عنه الفعل، أو بعبارة أوضح بطلت حركة ويسى، فانعدم (الفعل) لأن الفعل منوط بالحركة حركة الفاعل كـ(كلّ) في الأفعال اللازمة وتتحرك فعل الفاعل كجزؤ عند الأفعال، المتعدية بنفسها.

٢ مثال عندما يكون الضمير المنفصل (كُلاً) في المفعول به:

Dexl û danêt me yêt ev sale, em ragirtîn

محصولنا في القمح والشعير لهذه السنة أنقذتنا.

الشرح: em = نحن ضمير منفصل وهو (كُلُّ) في ذاته، هو مفعول به للفعل المتعدي بنفسه (ragirtîn) أنقذ.

نعلم مما تقدم: إذا كان فاعل الفعل المتعدي بنفسه وزمنه ماضي (جزأ) بالإضافة فمفعوله يكون (كُلاً) سواء كان عينا صريحاً أو ضميراً ينوب عنه مثال.

Nisaxyê Remo exist

الشرح: nisaxî = المرض وهو فاعل، وهو جزء من كل الموجودات ومستتر فيها أي: كأننا نقول wucoda nisaxyê = وجود المرض كجزء من كل الموجودات. Remo = اسم شخص وهو مفعول به (صريح). exist - أوقع فعل متعدي بنفسه، وهو فعل الفاعل nisaxyê.

أما إذا أنبنا الضمانر عن الأسماء، فالجملة الآتفة الذكر قبل الآن تسأني

هكذا

Nisaxyê (ewê), Remo (ew) êxist

الشرح: الضمير الذي ناب عن الفاعل nisaxyê هو wê ضمير الملك المساعد للمؤنث، يأتي فاعلا كجزء للأفعال المتعدية، (ewê) هو جزء من كثير من الأسباب التي أوقع Remo ومن جملتها nisaxî = المرض.

Remo = اسم صريح لشخص مفعول به، والضمير الذي ناب عنه هو (ew) (الضمير المنفصل كـ(كُلّ) يأتي فاعلا للفعل اللازم ومفعولاً به للفعل المتعدي). Êxist = وهو فعل متعدي بنفسه فاعل لـ nisaxyê المرض.

ثانيا: عندما تأتي إحدى الضمائر الملك المساعدة te، min، we) (wê) هو هي وفروعها في الجمع me، we، wa هكذا مفعولاً به، فإنها لا تنصب إلا بفعل متعدي بغيره، بمعونة حرف جر، وهي كل الأفعال اللازمة التي تنصب المفعول بحرف جر، فهو ناصب جزء وينصب مفعولاً جزءاً من الكل مثل. = gote me قال لنا:

الشرح: gote = فعل لازم متعدي بحرف جر، فهو ناصب جزئياً min مفعوله، وهو جزء من كل (أنظر الفعل المتعدي في أحكامه الخاصة به فرج (ب)).

الفصل الخامس عشر

فعل الطلب Karxasti

في اللغة الكردية

١٨١ الفعل الذي يطلب به حدوث شيء في الزمن المستقبل، يسمى ((فعل الطلب)).

هو ((الأمر على وجه الاستعلاء. وصيغته جذر الفعل مع الفعل المساعد (bi) ^(١)، مثلاً: اشترى Bi kirre. ((وقد تخرج صيغ الأمر عن معناها الأصلي إلى معاني أخرى تستفاد من سياق الكلام كالإرشاد، والدعاء، والالتماس، والتمني والتخير والتسوية، والتعجيز، والتهديد، والإباحة)) ^(٢) وهذا الفعل المساعد (bi) يأتي مع جذور الأفعال اللازمة والتعدي، لتجعلها صيغة (فعل طلب) قطعاً أما فيه، فهو طلب الكف عن الفعل على وجه الاستعلاء.

(١) (bi) أصله من الفعل bon الكيونة أ الصيرورة الإصباح، لأن فيها المعاني الثلاثة، وجذوره بعد تحت المصدر هو (b) ومعناها عملية الكيونة والصيرورة والإصباح والمصدر هذا، مطاوع لكل الأزمنة: كان يكون كن، صار يصير صر، أصبح يصبح أصبح. وفي دخوله على جذور الفعل، لصناعة -فعل الطلب- تنحى فيه المعنى الأقرب لتحويل -عملية الفعل- إلى فعل الأمر، وهو: كن أو أصبح، ذلك بحكم المطاوعة؛ فقولنا **bixûne** = إقرأ؛ هذا يعني: كن قراءة، أ أصبح قراءة، أي إقرأ الحركة المتصلة بكلمة **xûne** التي هي (c) معناها -الوجود- أو ضميره. هو الوجود، أو (هو) فالعنى الحرفي لجملة **bixûne** = كن هو قراءة = إقرأ **bibe xandin.**

(٢) على الجارم: البلاغة الواضحة.

وللهي صيغة احده هي. جذر الفعل يسبغ النهي (NI) مثل
neçe لا تذهب nexo = لا تأكل.

((و قد نخرج صيغة النهي عن معناها الحقيقي إلى معان أخرى تستفاد من
السياق وقرائن الأحوال، كالدعاء، والالتماس، والتمني، والإرشاد، والتوبيخ
والتنيس، والتهديد، والتحقير))^(١)
مثال.

Dersê bixûne = اقرأ الدرس

إقرأ الدرس

Dersê ne xûne = لا تقرأ الدرس

قراءة لا الدرس

وهو فعل طلب، يأمر به المتكلم المخاطب أن يقرأ الدرس؛ وفيه التخيير
إن قرأ الدرس أو لم يقرأ.

وكذلك في صيغة النهي، يطلب أن لا يقرأ الدرس. فهو مُخَيَّر إن لم يقرأ
أو يقرأ

وإن جاءت الجملة بدون الحركة (e) المتصلة بكلمة (xûn-e) والبي
تعني (الوجود) وقلنا:

Dersê bixûn

قراءة كن الدرس.

، البلاغة الواضح على الحارم

اللغة الكردية وقواعدها

فمعناها الدرس ولا غير، ففيه التسويد، بأن الدرس مفيد من دون شك

أما نفيه. الدرس لا تقرأه قطعاً Dersê ne xûn وفيه نوعاً من التوبيخ.

أما إذا قلنا: لتقرأ الدرس = Dersê bi xûnî
والجملة هذه. فعل طلب، يأمر المتكلم فيه المخاطب أن يقرأ الدرس، ففيه الالتماس والرجاء.

أما الجملة في صيغتها المنفية ونقول: Dersê ne xûnî
معنى الجملة: الدرس لا تقرأه، وهذا فعل طلب فيه (التهديد) والمنع بأن لا يقرأ الدرس.
أما جملة:

Xudê te bihêlît, biçe medresê, û bixûnî, û bibye tişteck.
من الجملة الأنفة نستشف منها معاني. الإرشاد والتمني وأوله الدعاء.
٢- أما خروج صيغة النهي عن معناها الحقيقي، وتؤدي إلى معان أخرى تستفاد من السياق وقرائن الأحوال، هي.

Belê, xo ne veşêrî, û ne revî
- المعنى الحرفي. تفر لا و وتخفى لا نفس لكن
ترجمتها: لا تخفى نفسك أو تفر (فيه التهديد والتحقير).

Ne şya ip rêve biçît, îna rûnişt:

حرفيا: جلس لذا يمشي الخطى بـ تمكن

ترجمتها: لم يقدر أن يمشي، فجلس.

ج- الإرشاد.

/û binivin. نامو مبكرين

نامو سريع

/û rabin. استيقظوا مبكرين

انهمضوا سريع

د- النصح:

Direwa ne ken. لا تكذبوا

تعملوا لا الأكاذيب

Dizya ne ken. لا تسرقوا

تعملوا لا السرقات

هـ- التمني.

Mirov'êt baş bimînin. ليبقى الصالحون

Mirov'êt xerab nemînin. ليذهب الأشرار

١٨٢ فعل الطلب في الأفعال المركبة هو إرجاع الفعل الموجود فيه إلى جذره، فيبقى المقطع الأول في الكلمة المركبة لينوب عن الفعل المساعد (bi) ويصبح هو (الفعل المساعد لصيغة الأمر). مثل: vexarn شرب، أولا نبح عن جذر الفعل الموجود في الكلمة (xar) فنجدها (xo) وتصبح الكلمة بصيغة الأمر هكذا: vexo = اشرب. فلقد ناب المقطع الأول (ve) عن (bi) وأصبح فعلا مساعدا لصيغة الأمر إليك أمثلة منها:

الفعل الماضي	الجذر	فعل الطلب	
Vexa	xo شرب	ve.	إشرب
veda	d نصب	vede	جنب أنصب
Dana	Dan وضع	dane	ضع
rabo	B قام	rabe	امض
Derkeft	Kev خرج	Derkeve	أخرج
Serkeft	Kev صعد	Serkeve	اصعد
rawista	Rawist وقف	rawiste	قف
Werpêça	wer غطى طوى	Werpêçe	غطى انفض الآن
şirînkir	K حلّى	Şirîn ke	اجعله حلوا
Spikir	k قسّر	Spîke	قشره
Palda	D إتكا	Palde	استند، اتكى
Vebo	b انفتح	vebe	انفتح

أما النهي فهو أن تضع الأداة (ne) قبل الفعل المركب، مثل: ne rawiste و بين الكلمتين المركبتين منهما الفعل، مثل: ranewste... وهكذا.

١٨٣- توجد في كل اللغات، ومنها اللغة الكردية كلمات (تحاكي

أصوات الإنسان والحيوان والأشياء، وبعض الكلمات الدالة على الأفعال يحدثها الإنسان، أو غيره تحاكي أصواتها في صورة ما أصوات الظواهر التي نعت عنها)^(١)

١- ((فمن الكلمات الدالة على أصوات الإنسان، القهقهة والتمطق (حكايا صوت المتذوق إذا صوت باللسان) والضوضاء (اختلاط الأصوات، والدندنة (كلام نسمع نغمه ولا نفهمه) التغمغم (الصوت بالكلام الذي يتبين)، الأنين (الصوت الرقيق الذي يخرج المريض)... الخ.

٢- ومن الكلمات الدالة على أصوات الحيوان: هدير الجمل وقرقرته، وصنها الفرس وضجه إذا عدا، وحممته عند الجوع... الخ.

٣- ومن الكلمات الدالة على أصوات الأشياء: خريبر الماء، والقرقرة (صوت الآنية إذا استخرج منها الشراب) والشخب (صوت اللبن عند حلبه، والأزيز (صوت الرجل عند الغليان)... الخ)^(٢)

(١) فقه اللغة: عبد الواحد الوافي.

(٢) فقه اللغة: عبد الواحد الوافي، ص ١٨٠.

الكلمات الدالة على الأفعال الدالة التي تحدثها الاسنان غبرد
القطع، والعطف، والفطم، والتقصم، وما تعرف من هذه الكلمات مثل
قطع، قطف، قضم، قطم، شق... الخ))

دلك في اللغة الكردية نشاهد كلمات، تتألف من مقطع واحد تحاكي
معانيها اللغوية أصوات الأشياء أو الحيوان أو الإنسان، إن كانت أسماء أم
أفعالا وتبنى هذه الأفعال على المطاوعة؛ بصيغة الماضي، مثلا: تقدم
hurva (اللاحقة ya تدل على الزمن الماضي)، تمزق = dirrya، انعدم =
burva، تحكك = zirya، انتشر = werya، تبعثر = bijya، مرق، هوى
rijya، اهتز hijya، أحب viya، حك xurya، تعب
دار = gerya، تنقَع nimya، خض اللبن = kiya، عاش

1111

كل هذه الأفعال التي أوردناها آنفا، هي ليست بأفعال متعدية، تسري
إليها، ولا أفعال لازمة، لا يتجاوز فيه فعل الفاعل إلى المفعول به، بل يقع في
نفسه. وفعله (كله فيه) وهو تام في زمنه في مضيه وانقضائه؛ إثر فعل متعدي
وقع عليه للمطاوعة، ومعنى المطاوعة (حصول أثر الشيء عن تعلق الفعل
المعدي نحو كسرت الزجاج فانكسر ذلك الزجاج، فإن انكسار الزجاج أثر
حصل عن تعلق الكسر الذي هو الفعل المتعدي)^(٢)

١٨٠ ص المصدر،

٢١، نمرة مهسات المتون، متن بناء الأفعال، ملا عبد الله الدتفزي (القرن التاسع الهجري)،

ص ٥٦٠

1- Perde dirrya.

تمزق الستار

Bay dirrand.

السبب هو مزقته الهواء

Leş xurya.

حكّ الجلد

Qrêjê xurand.

السبب هو القذارة جعله يحك

Pirç werya.

تساقط الشعر

Êşekê werand.

السبب هو داء ألم به جعله يتساقط

4- Erd hijya.

اهتزت الأرض

Dûvelerzê Edr hijand.

السبب هو: هزها الزلزلة

نعلم بان الرحاجة انكسرت. لكن لا نعلم سبب الانكسار

أما الأمر وصيغة الطلب لهذه الأفعال. نضع الأداة (bi) أمام أي قبل هذا

الفاعل حدره + ya = مثلاً gerya (الآلة اشتغلت) عندما نقول

Aş gerya اشتغلت المطحنة. فإذا خاطبنا المطحنة وأمرناها أو طلبنا

مها. بأن تستغل نقول Bigeryê فإن الـ(aş) المطحنة؛ لا يمكن أن

يعد هي الطلب؛ إلا بوجود شيء يسبب اشتغالها -المطحنة- لأنه خارج إدارة

الـ المطحنة الـ (aş)، فالأمر يتعلق بصاحبها.

وكذلك: إذا خاطب أمراً وقلب له. bi dirryê أعني تمزق، لا يمكنه أن

يعد طلبي، إلا إذا أَسْتَفْرَزَ خارجاً، ربما لا يستجيب أعضاؤه الداخلية أو

يستجيب

جلب فعل

الجلب و امتداد

نعني

وهو فعل معاد

الفعلي

الفصل السادس عشر قلب الأفعال اللازمة وتعديتها

١٨٤ يمكن جعل الأفعال اللازمة أفعالا متعدية تتبع القاعدة الآتية:
الفعل المساعد (îna) بمعنى جلب فعل لازم، نلحق به (nd) لتصبح متعديا
(înand) جيء به.

نأتي بالمقطع (and) من ذلك الفعل المساعد، ونضعه في آخر جذر الفعل
اللازم مثل: zivrî = رجع، جذره zivr، zivrând = ارجع، وهكذا.

الفعل اللازم		جذره	المتعدي	
revî	فَرَّ	Rev	revand	خطف
Şelya	تجرد	şel	Şeland	سلبه
gevizî	تمرغ	geviz	gevizand	مرغ
Şarya	جمى	şar	Şarand	أجمى إجماء
axift	تكلم	axiv	axivand	كلم
çemya	انحنى	çem	çemand	أحنى
livî	تحرك	liv	livand	حرك

الفعل المساعد واللاحقة **înandin**

أولا: **înandin** = الجلب أو الاتيان. وماضيه **înand** = بمعنى جلب أو
به، وفيه تعدية، والمقطع الأخير لهذا الفعل المساعد (and) إذا دخل على

التعل اللارم سطر - للرم الماصي بوصفه بالتعدية؛ أي جعل مد

فعلا متعديا كما هو في فر، جذره rev فتصبح revand

أي فر وكذلك bezî ركض جذره bez and = إذا ألحق به

(and) تصبح bezand = أركضه، وكذلك: gehişt = وصل، جذره

geh = and = gehand = أوصل.

لما لهذا الفعل المساعد inand دور آخر وهو بناء أفعال فيه التعدية؛ من

أصوات أشياء، تصدر عنها بالطبع، فتتصل بأخيرها ليصيرها فعلا متعديا

مثل (xişya) = تحذر وهو الفعل المطاوع لـ xişyan وهي (حكاية

احتكاك شيء بشيء آخر عند سحبه وهو xişşş). فعند إلحاق الفعل

المساعد and بأخر الكلمة تصبح xişand، وهو فعل متعدي بمعنى

سحب، يضاف إلى الثروة اللغوية الكردية.

ب مثل (dirya) = تمزق، وهو مطاوع dirryan = التمزق وهي (حكاية

صوب ورقة عند تمزيقه dirrr أو çirrr).

وبعد إلحاق الفعل المساعد and بأخير الكلمة هكذا لتصبح dirrand =

مرفق وفيه التعدية.

ج (qirrya) الشجرة عندما ينكسر فرع منه، أو سقف ينهار، وهو

مطاوع الفعل qirryan، وهي (حكاية قرقرة الشجرة عند تكسرها).

لما كذلك تدخل على بعض الأفعال لتسبغ عليها معاني تختلف عن معانيها

أو سلبها

مثل biry: انقراض وهو مطاوع الفعل bryan انقراض. وهو مأخوذ من الفعل (bir) = أخذ، والأخذ من أي شيء باستمرار، هو عن (الانقراض بذاته). ولدخول فعل المساعد and تصبح الكلمة birand = بمعنى ما أبقى له وجود. وهذا يختلف عن معنى الكلمة في أصلها.

ب- مثال آخر vemirya = انظفاً وهو مطاوع للفعل vemiryan الانظفاء، وهو مأخوذ من كلمة (vemir) = بمعنى: عاد ميتاً، أو رجوع ثانية إلى ما كان عليه سابقاً، فالمصباح عندما يكون منطقتنا معنى ذلك: أن لا هب فيه يشتعل، فهو: حالة أشبه (بالميت) فرجوع المصباح ثانية إلى سابق حالها يعني: انظفاً، ولدخول and على هذا المعنى تصبح vemirand = فعل متعدي بمعنى أظفاً، وهكذا يزداد اللغة ثروة في الكلمات والأفعال.

ج- مثال آخر rawesta = تتألف من كلمتين (westa) = بمعنى وقف اعتدل، وكلمة (ra) بمعنى قائماً، ومعنى الكلمتين سوية: قف قائماً اعتدل منتصباً.

ثم جاءت التعدية، بالتحاق and إلى نهاية الكلمة: westa ليسغ عليها معنى -التعب- فالوقوف هو عين التعب والإرهاق، فنقول: westand أتعب ومطاوعه هو westva = تعب.

د- wer فعل بمعنى الإحاطة بالمكان؛ عندما نقول: têwerbo = أحط به أو (غطى)، وكذلك عندما نقول: were فالمعنى الحميمي يعني -عطى

المكان أي تعدم -نقال -مجارا أما عند تعديده الفعل تصبح
(werand) = بمعنى الحقيقي (غطى المكان) والجازي -وهو الذي يعنينا-
فمعناها أنثر، ومطاوع الفعل هو werya انثر أو تساقط (وغطى
المكان).

رابعا- هذا الفعل المساعد (îrand) جلب، أتى به، جاء به؛ تدخل على
أسماء فتصيرها أفعالا متعدية لتضاف إلى الذخيرة اللغوية من الأفعال.
أ- مثال. şei = السروال الذي يلبسه الحرد مع şepik = الصدرية، وهو
اسم، ياتيه التعدية من الفعل المساعد and، فيلتحق باخير الاسم هكذا:
وتصبح şeland = معناه: أؤخذ أو أوتي به إلى حد السروال في التجريد
أي بمعنى جرد وسلب، ومطاوع الفعل هو şelya = انفرط، انحل، من
الملابس.

ب- كلمة (dirik) أو dir ومعناها -شوكة نبات- وهو اسم، فإذا صاحبه
الفعل المساعد îrand وأصبحت لاحقة لها هكذا: dirrand = بمعنى
مزق، ودخول الشوكة في مكان ما، فإنها تُمزَقه، ومن هنا جاءت المعنى -
مزق- يختلف عن المعنى الحقيقي -شوكة نبات-.

ج- كلمة nexş النقش وهو اسم فإذا التحق بالكلمة الفعل المساعد
îrand، أصبح الاسم فعلا متعديا بمعنى نقش والمعنى مطابق للاسم فهو
نفس المدلول.

د- şeq - صفعه، فإذا الحقنا بأخير الكلمة and تصح şeqand ومعناها المجازي هي. قصد الشيء دون تردد - أما المعنى الحقيقي؛ هو أنه، ضُرب أحدهم بصفعة على وجهه؛ فإنه يتألم دون شك، وربما أدى بصاحبه إلى الفرار دون توقف أو تردد، ومن هنا جاء المعنى قصد الشيء تردد.

مثال:

Şeqand heta bajêrê Besrayê.

ذهب دون توقف أو تردد حتى مدينة البصرة

الفصل السابع عشر

المبني للمجهول

١٨٦ عندما يحذف الفاعل من الجملة؛ لسبب من الأسباب، إما للجهد به وهو الغالب - أو لغرض لفظي أو معنوي، ينوب في أحكام - الفاعل - كلها مفعولا به، فإن لم يوجد فما - اختص - وتصرف من: ظرف أو مجرور، أو مصدر^(١)، وتسمى صيغة الفعل ذلك بـ (المبني للمجهول).

وفي اللغة الكردية تصاغ أمثال هذه الجملة: بالفعل المساعد (hat) = بمعنى جاء أو أتى، ثم مصدر الفعل المتعدي أي: hat + مصدر الفعل المتعدي = المبني للمجهول.

١ - مثال: إذا قلنا: السراق سطوا على البيت:

Diz ket'ne malê

البيت إلى وقعوا السراق

ففي الجملة التي من قبل: diz = السراق، هو الفاعل، وهو معلوم والفعل (ket'tin) صيغته مبني للمعلوم، و(malê) = البيت هو مفعول به. أما إذا قلنا: سُرِق البيت =

mal hate dizîn

حرفياً: السرقة إلى جيء البيت

فالفاعل في هذه الجملة - مجهول - لا نعلمه، وناب عنه المفعول به (mal).

(١) شرح قطر الندى، لابن هشام، ص ١٨٧

Silo, hate girtin

حرفياً: القبض إلى جيء ساء

فالإسم (سلو) مفعول به، وقد ناب عن الفاعل الذي هو مجهول

نعلمه -

مثال ٣ حُلت تلك الكتابة وعُرفت

I w nivêsin jêk cuda bu û hate zanîn.

حرفياً: العلم إلى جيء وحلت الكتابة تلك

الشرح: ew = اسم إشارة بمعنى (تلك) jêk cuda bo = حل به و

فعل مبني للمجهول في صيغة المعلوم، لأنه معطوف على الفعل hate zanîn

= وهو مبني للمجهول. Nivêsin = الكتابة وهو مصدر (مفعول به) ناب

عن الفاعل.

مثال ٤ قُرأ ما في ذلك الكتاب

U a ct wê ktêbê da, hate xandin

حرفياً: القراءة إلى جيء في الكتاب تلك المقبل ا

الشرح: hate xandin = صيغة الفعل المبني للمجهول، ولقد ناب

الفاعل الذي هو الجار والمجرور =

U a ct wê ketêbê da

في الكتاب تلك في

Fêqyê gehiştî 'tête xarin

حرفيا الأكل إلى يأتي اللاحق التي الفاكهه

منال ٦ السينون لا يُحترمون =

Mirov'êt xirab, qedr'ê wan na ête girtin

حرفيا: القبض إلى يأتي لا هم مال احترام السينين الناس

منال ٧ الطيون يُحترمون =

Mirov'êt baş qedrê wa tête girtin

حرفيا: القبض إلى تأتي هم مال احترام الطيون الناس

وهده الصيغة -المبي للمجهول- يقبل جميع الازمنة المتكونة من الفعل بعد

ان نعمل ماضي (hat) = اتى مضارعا وهو (het) او اختصارا (et) كما اعتاد

علمه الناس في كلامهم اليومي ذلك ليوافق الزمن المضارع، وما يشابهه.

وبعد يكون بالحرف (ne) و (na)^(٢)

منال أ قبض على جتو = الزمن الماضي البسيط

tête = أصلها êt ête للتخفيف يقال. tête.

١، ne هذا النفي يأتي ليدل على الماضي وفعل الطلب مثل: nexo = لا تأكل، ne xar =

ما أكل، والفاعل هنا مقدر بمعنى هو لم يأكل، ومثل ذلك neço = لم يذهب، nexand

- لم يقرأ، أما إذا قلنا (naxot) فمعناها لا يأكل الآن ومثل ذلك (naçit) = لا يذهب

الآن، (naxînit) = لا يقرأ الآن. فالأداة (ne) هو بمثابة المضارع التام، والذي بدايته في

نقطه في الماضي ونهايته في وقت ما قبل لحظة التكلم في الوقت الحاضر، فمعنى الجملة: ne

êt hat = ما كان ليأتي. إن أ النفي: (ne) يدل على الماضي، أما إذا قلنا: nahêt

معها لا يأتي الآن.

eto hate girtin

حرفياً: القبض إلى جاء جتو

نفيه: لم يقبض على جتو

eto ne hate girtin

حرفياً: القبض إلى جيئ ما جتو (اسم)

مثال ب: كان قد قبض على جتو (الزمن الماضي التام) =

eto hat bo girtin

حرفياً: إلى القبض كان قد جاء جتو (اسم)

نفيه: ما كان قد قبض على جتو (الماضي التام) =

eto ne hatbo girtinê

إلى القبض كان جاء ما جتو (اسم)

ج- سيقبض على جتو (المستقبل) =

(, eto dê ête girtin

حرفياً: القبض إلى يأتي سوف جتو (اسم)

نفيه: لا يقبض على جتو (المستقبل) =

(, eto na ête girtin

القبض إلى يأتي لا جتو (اسم)

د- كان سيقبض على جتو (المستقبل في الماضي) =

(, eto da ête girtin

حرفياً: القبض إلى يأتي كان جتو (اسم)

نفيه: ما كان يقبض على جتو (المستقبل في الماضي) =

eto ne êt hate girtin

حرفياً: القبض إلى يأتي ما كان جتو (اسم)

الفصل الثامن عشر الزمن المضارع التام

١٨٧ زمن المضارع التام، يُرى: بأن عملاً قد حدث وتم حدوثه في وقت ما في الماضي؛ من دون تحديد وقت الحدوث ووقت انتهائه.
ولكن ما يرينا هذا الزمن، هو أن العمل قد حدث أو (بدأ يحدث وانتهى الحدوث) في وقت ما قبل لحظة التكلم في الوقت الحاضر
وبمعنى هذا الزمن - المضارع التام - في اللغة الكردية.
الفاعل + ya أو yê^(١) + اسم المفعول.
١ مثال لقد كتبتُ درسي =

Minders'a xo ya nivêsiyê

حرفياً: مكتوبة هي نفس ما درس أنا

٢ مثال. لقد كتبتُ سيامند كثيراً من الكتب =

Sîyamêndî gelek ktêb yê nivêsin

حرفياً: كتب قد كتب كثير سيامند

٣ مثال. لقد ذهبتُ زلفى إلى البستان =

yê و ya الأول للتذكير والثاني للتأنيب، وفي الاستعمال الذي نحن بصدده -

المضارع التام - باتيان بمعنى. هو، هي، وهما ضميران منفصلان يدلان على (وجود الشيء)

أو وجودها ولهاتين الأداة استعمال كثيرة حسب موقعهما في الجملة فإتفا

ناسان معي. الذي، التي، هو، هي أو للإضافة إلى مضاف إليه أي الجار والمجرور

Zulfê a çoye nav çemî

حرفياً البستان وسط إلى ذهب هي رنة.

ففي هذه الجملة الثلاثة في أعلاه بدأت الأحداث في الماضي؛ ولم يحدد الوقت حتى لحظة التكلم.

ففي الجملة الأولى: لقد كتبتُ درسي = min ders'a xo ya nivêsi
معنى الجملة: لقد كتب درسه في الماضي وانتهى منه، ولا يزال الدرر مكتوباً.

وفي الجملة الثانية: لقد سبق لـ(سيامند) أن كتب كتباً كثيرة في الأزمنة الماضية، وهي الآن مؤلفات نشاهدها في محلات بيع الكتب.
أما في الجملة الثالثة: فلقد ذهبت (زلفي) إلى البستان:
Zulfê ya çoye nav çemî بدأ من ماضٍ غير محدد حتى الآن.

ويمكن للمضارع التام أن تكون بدايته في ظرف زمان شامل مثل: اليوم هذا، المساء، هذا الأسبوع، هذا الشهر، هذه السنة.

v sale, vê heyvê, vê hefteyê, vê êvarê, evro, varoja
٤- مثال: لقد قلمنا الكروم في هذه الآونة =

Me varoja rez'êt kezaxtîn

حرفياً: مقلومين يأتون هم البساتين هذه الأيام نحن

Varoja = ظرف زمان شامل وغير محدد فيصلح أن نقول فيه:

في هذه الايام: قَلَمْنَا كرومنا (الزمن ماضي بسيط)

Me. varoja rez kezaxtîn

حرفياً: قلمنا بساتين هذه الأيام نحن

أو نقول في هذه الأيام ستعلم كم وما (ر من المستعمل)

Em varoja de reza keze

حرفياً نعلمهن بساتين سوف في هذه الأيام نحن

كما ويصلح هذا الزمن مع الأفعال اللازمة أيضاً:

● مثال. لقد أتيت منذ البارحة =

Ewey duhî ez'ê hatîm

حرفاً: آت هي أنا البارحة منذ

البارحة. أنا لم آت منذ البارحة =

Ewey duhî ez ne hatime

حرفاً: هم آت ما أنا البارحة منذ

الشرح: جاءت الأداة (ne) لتنفي الجملة فحلت محل yê الذي يعني (هو)

فانقل هذا الضمير والتصق بنهاية الجملة (hatîm'e)^(١) لتشير أيضاً إلى

العسير — هو — وتضفي على الجملة حالة الفعل في نفيه، عندما نقول: أنا — هو —

الذي لم يأت أي (أنا لم آت)، وإليك أمثلة في الإثبات والنفي:

(١) hafîm'e وجود الفارزة في أعلى اليسار دليل حرف محذوف، فإن أصل (الحركة e) هو

ye ولالتقاء الحرفين الصحيحين y مع m، يحذف الحرف y ويبقى الحرف أو الصوت 'e

فوضع مكان المحذوف فارزة في أعلى اليسار، وهذه قاعدة تنطبق على كل ما يكتب بذلك

الشكل.

المضارع التام المنفي		المضارع التام المنب	
لم يذهب	Ne çoyc	لقد ذهب	Yê çoy
لم تأكل	Ne xariye	لقد أكلها أو أكلتها	Yê xarî
لم يغسله أو يغسله	Ne şuştıye	لقد غسله أو غسلته	Yê şuştî
لم يجلس	Ne runiştıye	لقد جلس	Yê rûniştî
لم يراها أو لم تراها	Ne ditiye	لقد رآها أو رأها	Ya dîtî
لم يشتريه أو لم تشتريه	Ne kirrye	لقد اشتراه أو اشترته	Yê kirrî
لم تنم	Ne nivistye	لقد نامت	Ya nivistî

في الأمثلة السبعة التي في أعلاه نقول فيها: إذا سبق الفعل اللازم الأداةان *ya* و *yê* فسيكون *yê* فاعلاً مذكراً - للفعل وكذلك *ya* تصبغ فاعلاً مؤنثاً - للفعل اللازم.

كما هو في المثال الأول: فالأداة *yê* هو فاعل مذكر لقد ذهب *çoy* وفي المثال الرابع: الأداة *yê* هو فاعل مذكر. لقد جلس *rûniştî* وفي المثال السابع: *ya* فاعل مؤنث للفعل اللازم. لقد نامت *nivistî* أما إذا سبقتا هاتان الأداةان: *ya, yê* أو جاءتا قبل الفعل (المتعدى) فإنهما تدلان على (المفعول به) في تذكيره *yê* وفي تأنيثه *ya*. والفاعل هو مقدر تقديرًا. وكما جاء في المثال الثاني في أعلاه جملة: (*ya xarî*) ف - *ya* - أداة تأنيث يدل على أن المفعول به هو مؤنث؛ وإن الشيء المأكول هو مؤنث حتماً

فلم قلنا. لقد أكل الفطور والمطور موت في اللغة
 الكردي. اعرا -مفعولا به. بدليل الأداة a' و كما سبق وأن قلنا بأن
 الفاعل هو (مقدر) قد يكون مذكرا أو مؤنثا بعد أن نتعرف عليه، والجملة لا
 سهر إذا تصدر الجملة فاعلا سواء كان مفردا أو جمعا أو مؤنثا أو مذكرا فإذا
 قلنا لقد أكل الفطور Min têt'a xarî فالضمير (min) = أنا هو
 الفاعل و têt' مفعول به مؤنث بدليل وجود 'a في آخر كلمة têt وهكذا.
 têt'a xarî اسم مفعول -فعل مساعد- لصياغة المضارع التام.

ثم إذا قلنا. هي أكلت الفطور wê têt'a xarî فالفاعل هنا في هذه
 الجملة هو مؤنث بسبب الضمير wê للمؤنث المتصدر في الجملة. أو نقول. لقد
 أكلنا الفطور Me têt'a xarî الفاعل في هذه الجملة، الضمير المتكلم الجمع
 (me)، الظاهر والمتصدر في أول الجملة.

الفصل التاسع عشر

زمن الماضي التام

١٨٨ الماضي التام، يورينا^(١) بأن عملا كان قد حدث وانتهى قبل نقطه ١٥
في الماضي، أو قبل ماض آخر كان قد حدث، وأصبح في حكم المنتهي منه.
ويصاغ هذا الزمن من الفعل الماضي البسيط، ومن ثم إلحاق الفعل المساعدا
(bo) ^١ بنهاية الفعل، مثل. nivêsi كتب - وهو فعل ماض بسيط
لتصبح nivêsi bo = كان قد كتب، ço bo = كان قد ذهب.
١- مثال: كنا قد تناولنا الغداء قبل الثانية:

Se'at du me firavîn xarbo

حرفيا: كان أكل غداء نحن اثنين الساعة

ترجمتها: كنا قد أكلنا الغداء قبل الثانية، أي كنا قد انتهينا من أكل الغداء في
الثانية.

٢- مثال آخر عندما وصلوا الأولاد، كنا قد تناولنا الفطور

Wextê biçûk, gehiştîn, me têşt xarbo

حرفيا: كان أكل الفطور نحن وصلوا الأولاد عندما

(١) يورينا = كتبها في الإملاء الكردي بالحروف العربية، هكذا (يورينا) حتى نعلم بأن ياء - ن

- هي مضمومة.

(٢) bo = كان.

Wextê hinar êt kulîlka da, bahîva kulîlk werand bo'n

حرفياً كانوا نفصن الورود اللوز في الورود مو قبل الرومان عندما

ترجمتها. عندما كانت أشجار الرومان تحفل بالورد، كانت أشجار اللوز قد

نفضتھن -الورد-

٤- مثال آخر في الساعة الثالثة، كانت نازى قد استيقظت =

Se'at sê Nazê hişyar bibo

حرفياً. كانت قد استيقظت نازى ثلاثة الساعة

(hişyarbo) كلمة مركبة من bo + hişyar = فعلاً لازماً بمعنى:

استيقظت فحشرنا في الكلمة الفعل المساعد -bi- المشتق من فعل الكينونة:

bo = كان، dê bît = يكون، bibe = كن، (bibu) = أصبح. أي أن: نازى

كانت قد استيقظت قبل أن تدق الثالثة.

٥- مثال في نفي الماضي التام وهو أن نضع كلمة (ne) قبل الفعل الماضي التام

هكذا: Ne ç obo = ما كان قد ذهب، ne kirrî bo ما كان قد اشترى.

٦- كان الوقت صباحاً متأخراً، ولما يأكلوا الفطور

Drengî^(١) spêdê bo hêş nan^(٢) ne xarbo

حرفياً: كان أكل ما خبز بعد كان الصباح المتأخر

ترجمتها: كان صباحاً متأخراً، ولما يأكلوا الخبز بعد.

(١) drengî = صفة للصباح، بديل وجود (î) في آخر الكلمة وهي المنقطة من (yî) =

الوجود) وهي تعني الصباح المتأخر

(٢) nan في لهجة (الصوران) تعني طعام الصباح عندما يقولون: nanê beyanî

الفطور حرفياً (خبز الصباح)، خبز الظهيرة = nenê nîwero.

٧- زيرى، البارحة، ما كانت قد ذهب إلى الموصل

/ize duhi, ne çobo Musilê.

حرفياً: الموصل كان ذهب ما البارحة زير

٨- رندو ما كان قد أتى عندنا =

Rendo ne hatbo niğ me

حرفياً: نحن عند كان جاء ما رندو

الماضي التام في المبني للمعلوم المثبت:

Wê salê e' girtbom

حرفياً: كان أمسك أنا السنة تلك.

في تلك السنة قبضوا علي.

نفي الجملة: في تلك السنة ما كانوا قد قبضوا علي

Wê salê e'ne girt bom

حرفياً: كان قبض ما أنا السنة تلك

٩- الماضي التام في المبني للمجهول المثبت:

كان في تلك السنة قد ألقى القبض علي

Wê salê^(١)e', hatbome girtin

حرفياً: القبض إلى كنت جئت أنا السنة تلك

نفي الجملة: ما كان قد ألقى القبض علي =

Wê sale e' ne hatbome girtin

حرفياً: القبض إلى كنت جئت ما أنا السنة تلك

١٠- مثال آخر في حفلة سیتو ما كنتم قد بقيتم هنا =

Şchyan'a Sîtoy, hûn il vêrê ne mabo'n

أي: عندما بدأ الحفل كنتم قد غادرتم المكان، ولم يبق لكم أثر فيه.

(١) e' = مختصر ez = أنا، بحذف z ويوضع فارزة في أعلى اليسار، دليل الحذف، فلقد محمد.

ez إلى e' مثل. e'çom = ذهب e'nivistim = تمت. الخ.

الفصل العشرون الجملة الشرطية

١٨٩ تتكون الجملة من أداة الشرط، وفعلين هما فعل الشرط، وفعل جواب الشرط، وبن معيها ارتباط فحصول الثاني منها متوقف على حصول الأول، أن حصول الأول شرط في حصول الثاني.
الحصول الثاني، أي -جواب الشرط- يتوقف على تفكير المتكلم، ومزاجه وبما يصح اليد في تعيين الزمن الذي يرتأيه
١ مثال.

Heke sube 'dinya xoşbo, em dê çîne sêranê.

حرفيا: النزهة إلى سنذهب نحن تحسن الدنيا غدا إذا
فمعل جملة الشرط هو في الماضي البسيط.

xoşbo - أي إذا بدأ الجو يتحسن، وهو احتمال نتوقعه

فجواب الشرط يكون في المستقبل وزمنه، كما هو مبين في الشطر الثاني من الجملة. سوف نذهب إلى النزهة.

Em dê çîne sêranê

حرفيا: ال نزهة إلى نذهب سوف نحن

٢ مثال.

Heke sube, dinya xoşbibî; em dê çîne sêranê

حرفيا ال نزهة إلى نذهب سوف نحن تتحسن الدنيا غدا إذا

diny: هنا نعي الطقس واجوا

اللغة الكردية وقواعدها

فالفعل في هذه الجملة الشرطية هو في المضارع السيط وهذا يعني يتحسن الجو، وهو احتمال ضعيف - لوجود الصيغة الشرطية *bibît* التي تحتاج إلى ظروف موالية وفيه بعضا من الشك وبعضا من الأمل والرجاء، وجواب الشرط يكون أيضا في زمن المستقبل.

٣- مثال.

Heke duhî dinya xoşbiba (٢) *da em çîne sêranê*

ال نزهة إلى نذهب نحن كنا وكانت قد تحسنت الدنيا البارحة

فالفعل في الجملة الشرطية التي في أعلاه هو في الماضي - السحيق - بنعا الأداة (ba)، الذي أحال الفعل *xoşbo* إلى الماضي البعيد وأضفى عليه - على الفعل *xoşbo* - معنى التمني والترجي. وتشير إلى احتمال بعيد - لتحسن الطقس - فلو تحقق من بعد ذلك، فالجواب يصبح: كنا سنذهب إلى النزهة

l m da (٣) *çîne sêranê.*

النزهة إلى سنذهب كنا نحن

(١) *bibît* = وهو فعل طلب، خرج من الأمر والنهي إلى التمني والرجاء، بواسطة الأداة *bî*

مع جذر الفعل، ونسميه بـ -الصيغة الشرطية- أي إا أتت الشروط موالية وموافقا لعدا ما، وهنا يكمن ضعف هذه الصيغة.

(٢) *ba* = أداة تأتي لترفع الفعل الماضي (*bo* = كان) إلى درجة أبعد في الماضي ليحسد

الماضي - السحيق - وتأتي هذه الأداة عادة في الجملة الشرطية بمعنى -لو- التمني والرجاء ويصاغ هذا الزمن بإلحاق *ba* إلى نهاية الفعل الماضي البسيط *xarba* = لو أكل.

هذه مقتطع من فعل الكينونة *bon*، *bo* = كان = *dê bît* = يكون *bibe*

Biba = لو كان في الماضي السحيق.

(٣) *da* = أداة تأتي لترفع فعل المضارع أو أدواته *dê* إلى درجة أبعد في الماضي والذي يسد

زمن المستقبل في الماضي، وهذه الأداة تأتي عادة في جواب الشرط عندما نقول. *dê çît*

يذهب. *da çît* = كان سيذهب، ويصاغ هذه الأداة من جذر الفعل مسبوقة بـ (*da*).

Tarî neba, çav yê kul neba, ktêb heba ew da xûnît

سيفراً كان هو لو وجد الكتاب لولا كان مُرمَد هو عين لولا ظلام

هذه الجملة هي منفية، لأن فيه التمني والترجي بـ—لو— أي كنا نتمنى عدم وجود ظلام، وعين مرمدة، ووجود الكتاب. ولكنها لم تتوفر، ولم توجد.

وفي جواب الشرط. لو وجدنا ما كنا نتمناه من نور وعين سليمة وكتاب، كنا

سنقرأ

٥ - مثال. شرط.

Tarîba, çav yê kulba, ktêb neba.

لو لم يكن كتاب ومردة هي العين ولو كان ظلام

جواب الشرط:

Ew ne it hat bixûnît.

بأن يقرأ يُقبل كان ما هو

في هذه الجملة المنفية عوضاً الأداة (da) بـ: ne êt hat ففي الجملة

الشرطية التي في أعلاه: هناك امتناع لوجود الكتاب، وامتناع لصحة العين،

وامتناع في وجود النور، لذا جاء جوابه في النفي —ما جاء مقبلاً ليقراً— مستقبل

في الماضي.

٦ - مثال. جملة الشرط:

Nan neba, agir neba, Cih heba

لو وُجدَ المكان، لو انعدم النار، لو انعدم الخبز

I m da minin il

ال هناك في إلى سنفي كما نح

هذه الجملة هي منفية لأن فيد التمني والرحي بـ اي كما سي

وجود الخبز والنار والمكان ولكنها لم تتوفر زم نوجد: حواب السر

وحدنا ما كنا نتمناه من مكان دون -الخبز والنار- لبقينا هناك

I m da minin il wêrê.

هناك في سيفي كما نح

جملة الشرط:

Nan neba, agir neba, cih neba.

لو انعدم المكان، لو انعدم النار، لو انعدم الح

جواب الشرط:

I m ne êt hatîn bimînîn il wêrê

ال هناك على نبقى كنا تأتي نقبل ما نح

٧- جملة الشرط:

Belîr û baran ne ban, Mado, da çît.

سيذهب كان مادو (اسم) لو كان ما مطر وبلح

الشرح: لولا الثلوج والأمطار، لذهب (مادو)، فلقد امتعت الثلوج

والأمطار أن لا تهطل وتتساقط، لذا لم يحصل الذهاب.

أما إذا قلنا:

Belîro baran bane, Mado, ne êt hat û biçîtî.

يذهب وجاء يقبل ما مادو (اسم)، لو كان مطر وبلح

لو كانت هناك بلوح وامطار لما جاء رماده ليذهب

جملة - ne et hat u biçit = جاءت بديلاً عن الأداة -- da -- التي تعني

المستقبل في الماضي.

٨

Tinë min zanîba, min ne êt hêla biçit

ليذهب اترك كنت ما أنا لو كنت اعلم أنا يكفي

الشرح: كفاي لو كنت أعلم، لما تركته يذهب.

١٩٠ كلمة DA

لها معاني آخر منها: تعني (لأجل) مثل:

١- نم مبكراً حتى تنهض مبكراً -da- zû rabî Zû binive.

٢- إقرأ لأجل أن تصبح إنساناً Bixûne da bibye mirov

٣- لا تدخن حتى لا تمضى cigars ne kêçe, da nesax nebî

٤- Xebatker be, da ne mîny ip rêve

الطريق في تبقى ما لأجل كن مشغولاً

الفصل الحادي والعشرون

المصدر (اسم الفعل)

المصدر في اللغة الكردية، هو اسم الفعل؛ مثل: gotin = قول (on)،

ذهاب، axiftin = التكلم، çandin = الزرع.

فلو نحتنا المصادر هذه بدءاً من نهاياتها، وحذفنا الحرف الأول منه -

تصبح الكلمة (gotî) وهذا يعني اسم مفعول، بمعنى -مقول-، وإذا حذفنا

بعد ذلك الحرف (î) تصبح الكلمة got لتعني الفعل الماضي من المصدر.

(gotin). ثم إذا تابعنا الحذف، وحذفنا الحرف (t) من got، وتصبح الكلمة

(go).

- لتعني عملية (القول): من تحريك اللسان والقم وبالاشتراك مع الأساس

وهذا ما نسميه: جذر الفعل أي في اللغة الكردية regez أو (اسم تحريك)

نسميه binyat لتعني أساس الفعل فاسم الفعل ليس بمصدر الفعل؛ أما مصدر

الفعل. يمكن أن نقول بأنه جذره أي: -جذر الفعل- regez، كما في الحد.

(go) ثم الماضي في got = قال، ثم اسم المفعول في gotî -مقول-، ثم

الفعل وهو gotin = القول، فجذر الفعل هو الأساس؛ لأن -الخلق- جاء

من الفعل. كن فيكون ثم تبعها الأسماء والصفات والظروف.

واسم الفعل يأتي كما في الأسماء فاعلا في الجمل مثل.

a te ez keyfxoşkirim

حرفيا: جعلني مسرور أنا انت مال

الشرح - الإعراب gotin اسم فعل. أداة اصافه أصلها (ya) حذف الحرف y لالتقاء الحرفين الصحيحين واستعيض عن الحرف المحذوف فارزة في أعلى اليسار، tc = مضاف إليه. وجملة te gotin'a = فاعل للفعل: keyfxoşkirim، ez = مفعول به. ويمكن - لاسم الفعل - أن يأتي مفعولا به مثل.

Gotê ev nivêşîne gelek'a bê serobere.

حرفيا: نظام بلا كثير وجود الكتابة هذه له قال

الشرح - الإعراب - got = قال فعل ماض. ê = إليه، ev = اسم إشارة للقريب. nivêşîn-e = اسم الفعل الكتابة، e = وجود.

ev nivêşîne = وجود هذه الكتابة gelek'a = كثير هي: لأن 'a أصلها ya وتعني. هي bê serobere = حالة الكتابة هي صفة لها والجملة (ev nivêşîne ya bê serobere) في محل نصب - مفعول به - للفعل - gotê - والذي فاعله مقدر = هو

وكذلك اسم الفعل يجمع كسائر الأسماء الأخر، مثل:

Axiftin'êt xoş dila geş êt ken

تفتح القلوب الطيبة الكلمات

الشرح - الإعراب - Axiftin'êt = الكلمات، مفردها = Axiftin

ودليل جمعها، وجود yêt في ذيل الكلمة، وحذف حرف y لالتقاء الحرفين الصحيحين، واستعيض عنها - بفارزة في أعلى اليسار - xoş صفة للكلام = axiftin. Dila = القلوب وهي مفعول به وعلامة نصبه (a)

المقطوعه. المصدر : ١١١٠ للجمع العائت، عندما حل (di) مكان المصدر

وظلت ا: مصدره على البقاء في اخر الكلمة. (di) لعبي الجمع

axiftin-yêt = فعل مضارع للفاعل

ب - أما اسم المفعول، يصاغ من الفعل المتعدي، بعد حذف الحرف الأول

المصدر؛ مثل. şûştin = الغسل، فبعد حذف الحرف (n) منه نصل

صيغة şûştî = مغسول وهو -اسم مفعول-، أما إذا كان مصدر التفع

-لازما- مثل: nivistin = النوم، فبعد حذف الحرف (n) من المصد

نحصل على: nivistî = نائم اسم فاعل.

واسم المفعول والفاعل توصف بالأسماء مثل:

1- Dergeh'ê girtî. الباب المغلق

kiras'ê şûştî. القميص المغسول

Mêz'a şikestî. = المنضدة المكسورة

1- Hêk'êt kelandî. البيضات المسلوقة

Nan'ê Pehtî. الخبز المخبوز

Mirov'ê nivistî. الإنسان النائم

Zelam'ê rûniştî. الرجل الجالس

Se'at'a rawistyayî. الساعة الواقفة

Roja çoyî. اليوم المنصرم

10- Xaniyê Ketî. البيت المنهدم

سم المنعبر اذا نغادمتها هي، هو نحصل على رسم

Dergeh'ê girtî الأول من الأمثلة المتقدمة، إذا قلنا
girtî الاسم المفعول صفة للباب.

أما إذا قلنا Dergeh yê girtî فهذا يعني أن الباب وقد أغلق ومضى
على غلقه - زمن - ولا يزال مغلقا، فهو المضارع التام. وهكذا في المثال السابع،
عندما نقول.

Zelam'ê rûniştî

نعني بذلك الرجل موصوف بالجلوس

-الرجل الجالس-، أما إذا قلنا: Zelam yê rûniştî. نعني بذلك أن

الرجل قد جلس، ومضى على جلوسه فترة زمن، وهو الآن جالس وقد اتعبه
الجلوس، وهذا هو المضارع التام.

ج- أما جذر الفعل -regez- يأتي.

أولا: مع الأداة (dê) ليصاغ منه الزمن المضارع، إذا كان الفعل -لازما- مثل:
dêçim اذهب الآن (مضارع) ويصاغ منه -زمن الاستقبال- إذا كان
الفعل متعددي.

مثل: dêxom = أكل بمعنى سوف آكل (مستقبل).

ثانيا: أما إذا جاء جذره، مع الأداة (bi) تصبح الصيغة (فعل أمر)

مثل: bixûne = إقرأ. Binive نم (فعل أمر أو طلب).

بالا ، جذر الفعل مع الأداة (ta) ، فيفعل. إلى رمز المضارع -الدائم العر

منقطع - مثل

I t bînît = معناها يرى دائما

I t xotû ve êtxot û êt nivît. مثال آخر

تعني الجملة: هذا يأكل ويشرب وينام، دائما من غير انقطاع.

رابعا: إذا جاء جذر الفعل مع الأداة (yêt) فهذا يعني.

a nanî êt pêjît. المضارع المستمر - مثل:

تعني الجملة: تخبز الخبز الآن.

خامسا: إذا جاء جذر الفعل مع الأداة (da) مثل:

Da êt heke tu hatbaye.

تعني الجملة: كان سيأتي، لو كنت قد جئت، (مستقبل في الماضي) وتأتي

الجملة الشرطية.

سادسا: (وجذر الفعل) يأتي لاحقة لبعض الأسماء -المناسبة- لتجعل منها اسم

فاعل أو ظرف مكان -مفعول- مثل المصدر:

dest = Şoşlin = الغسل، جذره (şo) فإذا لحق هذا الجذر بالاسم: dest

تصبح كلمة مركبة، destşo وتعني مغسل الأيدي، أي محل غسل الأيدي.

مفعول = مغسل، أو تعني = غاسل الأيدي.

فالقاعدة هي: جذر الفعل regez + اسما مناسباً = اسم فاعل أو اسم مفعول

أو ظرف مكان مفعول وهذه بعض الأمثلة:

I Ser şo. = مكان غسل الرأس أي -الحمام-

- dest şo. مكان غسل الأيدي اى مغسله
- 3- rê birr. قاطع طريق
- 4- dil gir. قابض القلب، مقبض
- 5- dil ber. = خاطف القلب، حبيبة
- 6- şûn gir. = القابض على المكان، نيابة
- 7- xûn rêj. = سافك الدم، سفاح
- 8- xo kuj. = قاتل نفسه، يقال للذي لا ينتصح
- 9- brakuju. قاتل أخيه، يقال لسيئ الخلق
- 10- mirov xor. أكل البشر، شريير
- 11- rêbir (rêber). مدبر، مرشد
- 12- Ka-diz rêk`a ka diza. في نجوم السماء، سارق التبن، درب التبانة
- 13- rêgir. = قاطع طريق. المعترض في الطريق
- 14- avrêj. مسيل الماء. مكان مانل لا يقف فيه الماء
- 15- avkêş. الذي يحمل الماء إلى الدور السقاء
- 16- dûrbîn. الرائي البعيد. أو آلة الناظور
- 17- hûrbîn. رائي المتناهي في الصغر. أو آلة (المايكروسكوب)
- 18- agirperês. عابد النار
- 19- mêrkuj. قاتل الشخص. قاتل
- 20- rastbêj. قائل الصدق. صادق
- 21- stranbêj مغني. قائل المقام

serke دلب العص

gulçin فاطمة الورد

1- غاسل المواعين. مغسل الصحون

darkêş الذي يحمل الخطب للبيع. حطاب

dilsoj حارق القلب. مسكين. مستضعف

cigarkêş جرار السيكايير مدخن سيكايير

rahavêj. يرمي بالعالى. يتجاوز في كل شيء المال. الكلام... الخ

dilkirr. = شاري القلوب بكلامه الطيب

gulfroş. = بائع الورد

xofroş. بائع نفسه - عميل

Zenbilfroş. بائع سلال وهي قصة كردية مغناة بين

شاب تائب سلك طريق المحبين العارفين، وبين امرأة تحاول كسبه وتحاول إغراءه، فتعرض عليه نفسها، وتحب إليه الدنيا، ولكن التائب ينتصر ويندب. الحب الوضع أمام الطهر والزهد والإيمان الصادق.

33- nanpêj. خباز

34- nanxor. = آكل الخبز كناية عن الذي لا يشتغل وهو عالة على غيره

nandi - de - deh. = معطي الخبز كناية عن السخاء

bikirr. مشتري

nivîn. = جالب النوم أو -النام-

سابعاً تأتي الأداة (ik, ok, ek) لاحقة لجذر الفعل لتصيغها اسم فاعل مرة أو اسم الة لذلك الفعل مثل.

- 1- xazxazok. = سائل الناس. مستجدي
- 2- amanşok. غاسلة المواعين
- 3- gazik و gazok. = ملقط النار - ماشة
- 4- revek. يقال للنهر الذي ماؤه خاطف
- 5- sojek. = حارق. محرق - يحرق
- 6- gerok و gergerok المتنقل من مكان إلى آخر
- 7- Frek. = المتعالي: يقال لمكان عال شديد الانحدار يفضي إلى هاوية
- 8- zivrok. مفتال الماء في نهر
- 9- kujek. = مقتل = موقتل في ذاته
- 10- mûçînk. ملقط الشعر
- 11- der nixêvk. = مغطي الفتحة
- 12- derkevank. = مطبق الفتحة
- 13- nivînk. اللاحف: أو أي شيء يلتحف به عند النوم
- 14- bizdînk. مورعيب - مرعب، قاطع، فاصل
- 15- şûnik مضرب غسل الملابس، خاطور = şûnînk ضرب المكان
- 16- binverenik. حكاك أسفل القدر

الفصل الثاني والعشرون

النعته (الصفة) (١)

٢٠٣ النعت تابع يدل على معنى في متبوعه مطلقا، وفائدته تخصيص توضيح، وقد يكون مجرد الثناء أو الذم أو التأكيد.

أولا الألوان:

Kesk = أخضر، sor = أحمر، zer = أصفر، şîn = أزرق،
بنفسجي، spî = أبيض، reş = أسود.

مثال. إذا قلنا:

١- الوردة الصفراء =

Gul'a^(٢) zer

أصفر ال وردد

الشرح: zer = لون أصفر، وهو صفة للاسم 'a-gul مختصر الأداة ya وهو (ال-التعريف) في الجملة، وكذلك ya أداة تأنيث، لأن gul هو مؤنث. ووصفت gul باللون zer أصفر من دون سائر الألوان ذلك للتخصيص.

(١) الكافية: أبي عمرو عثمان بن أبي بكر الدوبيي جمال الدين بن الحاجب (٥٧٠-٦٤٦هـ).

(٢) 'a' مختصر الأداة ya، حذف الأول -y- لالتقاء الصحيحين، أبقى الثاني واستعوض به الحرف المحذوف بفارزة في أعلى اليسار دليل حرف محذوف.

٢ القميص الأبيض هو مغسول

Kras'ê^(١) spî, yê şûştîye

هو مغسول وجود أبيض ال قميص

الشرح: kiras = القميص وهو معروف لأن الأسماء هي معارف قبل أن

تكون نكرات، وهو مذكر فالأداة مذكر أيضا. (٢) 'ê بمعنى ال أداة تعريف

أيضا للون -spî- في الجملة (yê = وجود أو حالة القميص).

Şûştîye هو مغسول، نائب الفاعل ومبني للمجهول. ووصف

القميص بالأبيض = Spî يفيد التخصيص.

مثال آخر

٣- أما إذا قلنا: السماء أزرق.

Esman yê şîne

هو أزرق وجود السماء

الشرح: esman = السماء وهو مذكر بدليل الأداة yê وكذلك تأتي

ليبيان حالة السماء ووجوده. Şîne = هو أزرق، صفة للـ esman

السماء؛ جاءت -للتوضيح- بأن لون السماء هو أزرق مطلقا، فهو موصوف

بالزرق لا غير

(١) 'ê مختصر أداة yê حذف الأول -y- لالتقاء الصحيحين، وأبقى على الثاني واستعاض

عن الحرف المحذوف بفارزة في أعلى اليسار دليلا لحرف محذوف.

(٢) سرحد كما جاء في أعلاه.

a yê keske

الشرح: giya = العشب = Ye = وجود او حالة العشب وطبيعته.

وهو أداة -تذكير- لأن العشب أخضر Keske هو أخضر صند.
للعشب -أتت للتوضيح- بأن لون العشب هو أخضر مطلقاً وهو موصوف
بالخضرة لا غير

٥- مثال: أما إذا قلنا وأنشدنا:

Nazîkek min seherê dî, be cemal'a xo ne wek; hor û
wîldan û perîbo, ne beşerbo ne melek.

هذا البيت للشعر، هو مطلع قصيدة للشاعر الكردي الصوفي، الشيخ

الجزيري باللغة الكردية، وإليك ترجمتها إلى العربية:

رأيت إحدى الرقيقات في السحر، لم تكن بمثل جمالها - ذاكاً؛ الحور
والولدان والجان، ولم تكن بشراً ولا ملاكاً.

كل هذه الصفات التي وردت في الشعر، ووصفت بها تلك الحبيبية و.
مدح وثناء.

٦- مثال آخر

Y ê diz û drewker, ne rêza mirova ye

هو البشر صنف ما الكذاب وسارق ال

الترجمة: السارق والكذاب ليسوا من صنف البشر

هناك الصفاوات الواردة في الملل اعلاه حاءنا لعبيران عن ذميمة الكذب

والسرفه

ثانياً الأعداد

الأعداد الأساسية هي. yek؛ أو êk واحد. Du = إثنين، sê = ثلاث. Çar = أربع، pênc = خمس، şeş = ست، heft = سبع، heşt = ثمان، neh = تسع، deh = عشر، yazde = أحد عشر، duwazde = اثنا عشر، sêzde = ثلاثة عشر، çarde = أربعة عشر، panzde = خمسة عشر، şanzde = ستة عشر، hevde = سبعة عشر، hejde = ثمانية عشر، nozde = تسعة عشر، bîst = عشرون، bîst û yek = واحد وعشرون... الخ. Sîh = ثلاثون، çil = أربعون، pêncî = خمسون، şeşt = ستون، heftê = سبعون، heştê = ثمانون، nott = تسعون، sed = مائة، hizar = ألف.

ب- الأعداد الترتيبية النظامية هي صفات: ويصاغ بالحقاق الأداة (ê) بنهاية اسم العدد، مثل: êk = واحد. أما: êk-ê = معناها -الواحد- فهي مبنية على حذف حرف التعريف (ya) إن كان مؤنثاً، أو (yê) إن كان مذكراً.

فعندما نقول. ya êkê = نعني بذلك -الأولى- سواء كانت:

Mezel'a êkê = الغرفة الأولى

الأولى ال غرفة

Tebeq'a duyê الطابق الأول

Tebeq'ê êkê الطابق الأول

الأولى ال طاس

Awahyê çarê العمارة الرابعة

أما إذا كان الموصوف مذكرا، مثلا:

Xanî yê sêyê il dest'ê çepê

اليسار ال اليد في الثالث ال اليب

الشرح: معنى الجملة: الدار الثالث على اليد اليسرى. فالأداة

جاءت مع xanî = الدار، لأنه مذكر وجاءت مع dest'ê^(٢) = اليد لأنه مذكر أيضا. Sêyê الثالث، وهي الصفة العددية للعدد ثلاثة.

نفهم من الشروح المتقدمة بأن الصفة العددية: êkê = الأولى، duyê

الثانية، sêyê = الثالث هي. صفة مبهمة، إلا إذا دخلت الجملة وأسند

الأداتين yê و ya لتكتمل المعنى.

١- فمثلا: صبري هو في الصف الرابع

Sebrî yê'l pol'a çarê

الرابع ال الصف في هو اسم

(١) tebeq = الطابق باللغة الكردية هي. مؤنث

(٢) c' مختصر (yê) حذف الحرف الثاني منه -y- لالتقاء الصحيحين واستعيض عنه بفار،

في أعلى اليسار دليل حرف محذوف، و(yê) هو أداة تذكير لأن: dest = هو مذكر

اللغة الكردية

السرّح 'brî اسم وهو مبتدأ Yê هو وجوده، ا مختصر
 حرف الجرّ في pol' a الصف، 'a مختصر ال التعريف -ya- çarê =
 الرابع = صفة للمرتبة الرابعة التي فيها صبري sebrî والجار والمجرور. 'a yê
 pol' a care = هو خبر في الجملة للمبتدأ صبري المسنود بـ -yê- الذي
 يعني الوجود.

ج- وهناك صفة أخرى للأعداد الترتيبية والنظامية، تصاغ بإلحاق (emîn)
 بنهاية العدد الأساسي كما هو في: êk = واحد تصح = êkemîn =
 الأول أو الأولى،^(١) duyemîn الثاني، sêyemîn الثالث..
 وهكذا حتى نقول = sedemîn = المائة و hizaremîn = الألف.
 ٢- مثال آخر

Gewrê derket êkemîn ser hevala

الأتراب على الأولى تخرجت اسم بنت

فمعنى الجملة: إن Gewrê أصبحت الأولى من بين أترابها.

فالصفة العددية الترتيبية yekemîn = الأولى، أتت للاستثناء استثناء

Gewrê من دون أصدقائها في الشطارة والعلم.

٣- مثال آخر

Eve duyemîn sale, befr û baranin

هن أمطار وثلوج السنة الثانية هذه

(١) duyemîn، في نهاية du حرف علة (u) وفي نهاية لاحقه -emîn- حرف علة أيضا

ولالتقاء العليين (e, u)، توسطهما الحرف الصحيح y لتخليص الكلمة من اللفظ الثقيل.

معنى الحملة هذه هي السنة الثانية - من بين السس عطر وتلج فيها
فالفصة duyemîn فيها - استثناء - بأنها أمطرت وأتلج

د- وتأتي الصفة العددية بصيغة أخرى وهي إلحاق (em) بنهاية العدد كما هو

في. êk واحد، تصح êkem الأولى أو الأول، sèyem

الثالث، bîstem العشرون، sedem المائة، hezarem

الألف، وهذه الصيغة هي متداولة في الكرمانيية الجنوبية - الصوران -

ثالثاً. صفات الأبعاد والمقاييس والأوزان، مثل: drêj طويل، kurt

قصير، stûr غليظ، zirav رفيع، dûr بعيد، nêzîk

قريب، mazin = كبير، biçûk = صغير، blind = عال، mizim

منخفض، gran ثقيل، sivik خفيف، giran غال،

erzan = رخيص، evraz = أعلى، فوق، أعالي. Nişîv = أسفل

تحت، منخفضة، tirş = حامض، şirîn حلو، xoş طيب،

nexoş ما طيب، hatî مقبل يقال للأمور الحسنة التفاؤل

nehatî = غير مقبل = يقال للضعيف بدنيا، kûr = عميق، bor

ضحل، hûr = دقيق، gir = خشن... الخ.

١ - مثال: الشراء الرخيص، تمزيق الجراب

Erzan kîr, humban dirr

شق جراب شراء رخيص

كلمة erzan = صفة kîr = شراء وهو موصوف.

Bar'ê me girane, rêk'a me dûre

بعيد نحن مال طريق وهو ثقيل نحن مال حمل

٣- لا يمكن للجبال العالية، أن تكون بلا ضباب.

Çiya⁽¹⁾ yêt blind, bê mij na bin

تكون لا ضباب بدون عالية ال جبال

ولا يمكن للوديان العميقة، أن لا تكون فيها ماء.

Nihal'êt kêr bê av na bin

تكون لا ماء بدون العميقة ال وديان

فكلمة blind التي وردت في الشطر الأول هي صفة للجبال العالية:

Çiya yêt bilind وكلمة kêr عميق صفة للوديان العميقة

.nihal'êt kur

رابعا: في اللغة الكردية، يأتي الموصوف عادة قبل الصفة؛ عندما نقول:

Dar'a şîn = الشجرة الخضراء، جاءت كلمة -dar- = شجرة وهي

موصوفة قبل صفتها şîn = خضراء، ولكن يحدث في اللغة الكردية أحيانا أن

تأتي الصفة قبل الموصوف تأكيدا للصفة مثل:

الوردة الحمراء = sorgul -1

(١) مثل كردي. لا يمكن للجبال العالية، أن تكون بلا ضباب، ولا يمكن للوديان العميقة أن لا

تكون فيها ماء

gulav ماء، الورد

الماء الحار

1- şmal بيت شعر

şrihan = ريحانة سوداء

reşeba = هواء أسود، كناية عن شدته

reşmêw = كناية عن العنب الأسود

pîremêr = رجل عجوز

pirejin = المرأة العجوز

10- qerte mêt = رجل متقدم في السن

11- xirabmal = صاحب البيت المنكود

xirabe mal = البيت المنكود

xirabe gund = القرية المهجورة

14- xirabe rez = بستان كرم مهجور

15- bindav = الطابق الأرضي

16- serdav = سرداب

17- paşeroj = اليوم الآخر - مستقبل

18- paşîv = العشاء المتأخر - سحور

19- kurte zalam = الرجل القصير

kurte rê = الطريق المختصر

ملاحظه الكلمه المداوله والشانعة لمعنى serdav سرداب هو الطابق التحتي، وهو صحيح بالمعارف عليه -مجازا- ذلك لا يمكن للطابق التحتي -سرداب- أن يكون إن لم يكن فوقه (بناء)، لذا فالكلمة الكردية avahî+serd = تعني فوقه بناء، فجاءت الكلمة -مجازا- لتطلق على البناء التحتي؛ والحقيقة هي أن نطلق كلمة bindav للطابق السفلي، عندما نكون في الطابق العلوي، أما عندما نكون في الطابق السفلي يجب أن نسميه: serdav = التي تعني فوقه بناء.

خامسا: إذا تكررت صفة مضمومة في كلمة واحدة، تصبح الصفة اسم فاعل لمعنى تلك الصفة، بعد إلحاق (ok) بنهاية الكلمة مثل:

1- sil silok = زغال

2- xaxxazok = المستجدي -سائل الناس-

3- virvirok = كثير الدوران

4- çeçqçeçok = الكثير الكلام -مهذار

5- naz nazok = اسم زهرة رقيقة، المتدلهة

6- tirstirsok = الذي يخاف، جبان

7- nimnimok = لا يفصح في الكلام وكلامه لا يسمع

8- civcivok = كثير الحركة، لا استقرار له

9- stêrstêrok = حشرة فسفورية تضيء ليلا: المضيوي

10- gergerok = نقال، سريع التنقل من مكان لآخر

سادسا هناك صفات قائم، بالموصوف بها على وحده. نوب وبدون اعتبار الزمان، بخلاف اسم الفاعل، ويصاغ هذه الصفه بالحاق (III) بنهاية بعض الاسماء الماديه او اسماء معنويه، مثل.

1 reng = لون، rengîn = ذات اللون

ذات حمل = xemlîn الشجرة الوارفة خضرتما، نضرت واهتزت واشتدت =

nerm = ناعسة، nermîn = لين

1- şerm = حياء، şermîn = حيية

zêr = ذهب، zêrîn = ذهبي

dirow = كذب، drewîn = كذوب

dêr = قديم، dêrîn = ذات قديم

çav = العيون، شديد الإصابة بالعين = çavîn، عين إنسان = çav

nar = عطر، narîn = ذات عطر

10- befr = ثلج = befrîn = ثلجي

11- kesk = أخضر = keskîn = ذات خضرة

12- khevir = صخرة، khevrîn = صخري

13- sebr = إيناس = sebrîn = مؤنس

مثال:

1.1 bêjin: çu çiya wek çiyayêt kurdistanê ip-sebr-

ألأثف كردستان جبال مثل جبال: يقولون

min, hemi gava; êt -keskîn- û befrîn û rengîn

ذات ألوان و مثلج واضخرار فيه وقت كل لا يوحد.

سابعاً () حرف النداء -لاحقة- لاسم أو جذر فعل، فالمنادى

يتخذ صفات المشبه به، محمودة كانت أو مذمومة.

مثل. dizîn، جذره (diz) وبعد إلحاق حرف النداء -O- بنهاية الكلمة، تصبح: dizo = السارق أو يا سارق.

مثال آخر direwkirin = الكذب، جذره: drewker = كذاب، وبعد إلحاق -O- بنهاية الكلمة تصبح: direwkerô = يا كذاب.

وكذلك عندما نقول. kero = يعني يا حماراً في صفاته، و kirro = يا وليد، فالصفات في الأمثلة المتقدمة جاءت للتصغير والتحييب مرة، وللتحقير مرة أخرى طبقاً للصفات المشبه به.

أما إذا نادينا أحدهم وقلنا له: şêro = يا أسداً في سلوكه لا مطلقاً، فالمنادى هنا -للتصغير والتحييب- لأن المشبه به لا يمكن مجاراته مطلقاً

وهكذا فالاسم: Azad يصبح Azo للتصغير مع التحييب في (المذكر) والاسم Ehmed يصبح Ehmo = للتصغير، Nazdar = اسم مؤنث، Nazo = للتصغير، Nazê = حرف النداء هنا (ê) للمؤنث، لأن Nazê اسم مؤنث. ويأتي النداء (ê) للمذكر أيضاً، مثل: Remezân = اسم مذكر، Remo = للتصغير، Remê = طبيعي، Gul = وردة، Gulo = للتصغير. Gulê = نداء طبيعي، Silêman = سليمان، Silo = للتصغير، Silê = نداء طبيعي.

نادي الذكور نقول ho- zalam يا أيها ho يا رجل،

الإناث (hê) يا أيها hê, jinkê يا أيها المرأة

ثامنا وتأتي (o) - النداء، لاحقة لبعض أعضاء جسم الإنسان لتوصيفها

بالوضاعة مثلاً Difno يا صاحب أنف معيب ربما كان كبيراً

مشوها

مثال آخر Ziko يا أيها البطين الذي يأكل كثيراً، أو كما

Zelamo = المعاب في رجولته و kirro = يا وليد - تصغير - koro

الأعمى.

تاسعاً: هناك صفات في اللغة الكردية، يصاغ بإلحاق (a) بنهاية جذر الفعل

مثل: zanîn = العلم والمعرفة، جذره (zan)، وإلحاق -a- بنهاية

تصبح zana = عالم.

Famkirin = إدراك، جذره fam وبواسطة اللاحقة (a) تصح

الكلمة fama = مدرك. ومثل dana = متمرس، ava = عامر، hîna

الرائي، المبصر في الأمور، hêja مقتدر، nivêseva كاتب

xûndava = القارئ.

الفصل الثالث والعشرون

اسم التفضيل

٢١١ اسم التفضيل: اسم مصنوع للدلالة على أن شيئين اشتركا في صفة وزاد أحدهما على الآخر فيها، وأداة التفضيل في اللغة الكردية هي (tir) ويأتي المفضل عليه بعد المفضل ومسبوqa بحرف جر لأجل المفاضلة.

٢١٢ أولاً.

مثال.

1- Havîn xoştire, ji zivistanê

الصيف أطيب من الشتاء.

2- Pembî siviktire, ji asinî.

القطن أخف وزناً من الحديد.

3- Hingvîn, şirîntire ji doşavê

العسل أشد حلاوة من الدبس

4- Rêveçon, baştire ji rûniştinê

المشي خير من الجلوس

5- Yêt mayî pitirtirin îş yêt çoyî

الباقيات أكثر من الماضيات

ثانياً ويجوز حذف المفضل عليه، عندما يكون المفضل معرّفاً بأل أو بآخر

1 Yet zana çetirm العارفون خير

أفضل عارفون ال

Yê biçuktur, zîrektire = الأصغر هو الأشطر

هو الأشطر الأصغر ال

Ilindî tarîtire, bo nivistnê xoştire

هو أحسن النوم لأجل وهو أشد ظلاما بقدر

كلما اشتد الظلام، كان للنوم أفضل

ثالثاً: إذا جاء التفضيل مبتدأً، يحدف المفضل عليه:

مثال.

1- /ûtir hatbaye, da gehye hevala

الأصدقاء ستصل كنت لو قد كنت جئت أبكر

لو أتيت مبكراً، لوصلت الأصدقاء.

Têkel'a çaka baştire

مخالطة الأخيار أحسن

رابعاً: أما أداة التفضيل tirîn تأتي لتفضيل شيء مفرد على جمع بينهما صفة.

مشتركة، لأجل -الاستثناء-.

مثال:

1 Xoştirîn cih, welat'ê mirovye

هو إنسان ال وطن مكان أفضل

2- Bihar, ciwantirîn; salrojîn

أيام السنة أجمل الربيع

الربيع هو أجمل أيام السنة

3- Nêzîktirîn stêr bo erdî, heyve

هو القمر أقرب إلى النجوم أقرب

القمر أقرب النجوم إلى الأرض

4- Şev'êt zivistan'ê, dirêjtirîn şevîn

ليالي أطول الشتاء ال أيام

ليالي الشتاء، أطول الليالي.

5- Behatirîn tişt, perwerde û zanîne

هو المعرفة هي التربية شيء أتمن

أتمن شيء، هو التربية والمعرفة

خامساً. يمكن المفاضلة بين صفات مصنوعة من الأفعال لتدل على معنى قائم بالموصوف بها على وجه الثبوت.

مثال: الحصان أسرع من البغل.

1- Hesp bezetire ji hêstirê

البغل من أسرع الحصان

فالصفة (beze) مصنوعة من جذر الفعل bezîn وهو bez وبإضافة

(ئ) إلى نهايته لتصبح beze = ركّاض.

2- Reng'ê spî vebitir'ê hemê renga ye

هو الألوان كل افصح الابيض اللون

لون الأبيض هو أفتح كل الألوان.

فالصفة vebî صفة مصنوعة من اسم مفعول للمصدر vebin

Av'a mend, ip tirstire ji av'a revek

الخاطف ماء من أخوف الساكن الماء

الماء الساكن أخوف من الماء الخاطف

الشرح: av'a mend = الماء الساكن، هي صفة وموصوف ip

حرف جر - للتثيت. Ji = حرف جر - للابتداء، av = الماء، 'a
التعريف للصفة revek = الخاطف، tirstir = الحركة الملتصقة (e) هو
tirstir = الصفة المفضلة و revek = مفضل عليه.

الفصل الرابع والعشرون

الظرف

٢١٧ أولا الظرف نوعان، ظرف زمان وظرف مكان، ويمكن تعريفه بصورة عامة؛ بأنه اسم منصوب، يذكر لبيان زمان الفعل أو مكانه.

١- ظروف زمان كثيرة (ويمكن تقسيمه إلى سنين والسنين إلى شهور، والشهور إلى أيام، والأيام إلى ساعات، ويعلم بالضرورة بأن الساعة جزء من اليوم؛ والذي هو جزء من الشهر، والشهر جزء من السنة؛ والسنة هي جزء من المدة^(١))، والتي هي الدهر بامتدائها.
وتقسيم هذا الزمن إما أن يكون:

أ- معلوما ومعينا مثل: sal = سنة، heyv = شهر، roj = شهر، = sev = ليل، se'at = ساعة، spêde = الصباح، nîvro = الظهر، evar = العصر، rojava = الغروب، noke-niho = الآن، vêgavê = في هذا الوقت، gavadî = قبل هذا الوقت، duhî = البارحة، pêr = يوم قبل البارحة، betrapêr = قبل يومين من البارحة، evro = هذا اليوم، subahî-sube = غداً، dusube = بعد غد، sêsube^(٢)

(١) رسائل فلسفية أبو بكر محمد بن زكريا الرازي، صفحة ٢٧٢

(٢) لا يستساغ أن تطوي أكثر من ثلاثة أيام، إن كان صحيحاً قواعدياً.

بعد يومين من بعد غد، pî: الما- pet: السب- قبل
 الماصية، betrapêra: قبل سنتين من الس- الماصية
 Bihar ربيع، havîn صيف، Paîz خريف، zivistan
 شتاء.

Şev = ليل، şevêdî = البارحة ليلا، şevadî = الليلة قبل البارحة.
 şevtiradî = قبل ليلتين من الليلة البارحة، şevkadî = في ليلة أخرى
 ب- وهناك ظروف زمان، لا يحد فيه -الزمان- بل فيه الشمول، مثل:

١- dan = فترة وقت، ففيه الشمولية، نقول dan'ê şevê = فترة الليل
 و dan'ê spêdê = فترة الصباح، dan'ê rojê = فترة النهار

٢- gav = معناها في الأصل -خطوة- ومعناها: رفع الرجل من مكان،
 ووضع -عند- مكان آخر أمامه، أي هي الفترة التي تستغرقها الخطوة في
 بطنه أو سرعته، فمعناها مجازاً: عند، قرب، وقت، سرعة = عندما يسير
 الإنسان في خطاه ويتجاوزها، مثل:

في الوقت الذي أتيت، هو ذهب Gava tu hatî, ew ço.

ذهب هو عندما أتيت

في أي وقت تأتي، أهلاً وسهلاً (î gava bêy bi xêr bey

أن يراك، حالاً يسرع وبذهب I e bi bînît; êt gavê da, dê çît.

٣- her = كل، دائم، تأكيد لفعل أمر، وفيه الشمول، مثل:

1- Her mirovek, bispore كل انسان مسوول عن نفسه

2- Ji bîr nekey; her bêy لا تنسى بان تأتي - تأكيد -

3- yê, her rûnît, na gehîte mirada
الذي يقعد - دائما - لا يصل - يحقق - الآمال =

4- hergave = كل وقت ... فيه الشمول أو كل مرة.. فيه الشمول.

5- paşî = من بعد. ظرف زمان، و Paşî أيضا ظرف مكان، بمعنى وراء،
أخيرا ونهاية.

6- dem = وقت، فصل. مثل:

Demê bêyî, ez yê'l mal في الوقت الذي تأتي أنا في البيت
فصل الربيع والصيف.. الخ

Demê; Biharê, Havînê, Paîzê, Zivistanê

7- heyam = زمن أكثر من dan = فترة وأقل من dem = وقت.

8- çend = فترة زمن يُعَدّ أو معدود، مثل.

بعضا من الشهور = çend heyvek.

9- çax = زمان.

وإليك أمثلة على ظروف زمان فيه الشمولية وظروف زمان صريح:

1- Gava, te zad xar, ne mînî dest û devêt xo ne şoy

حرفيا: تغسل لا نفسك قم وأيدي تبقى لا وأكلت طعام أنت حالما

ترجمتها: حالما أكلت الطعام، لا تُبقي يديك وفمك غير مغسولين.

Gava = في الوقت الذي، وهو ظرف زمان غير محدد، واتباع العادة

تلك، دائما يفيد الإنسان.

I heyameke b.

ماي لا الامطار

ترجمتها هذه مادة - غير يسير لا تسقط فيها الامطار

كلسه. heyameke = ظرف زمان شامل غير محدد

Iu rojê çand dana êt xoy'

حرفيا تاكل تأتي مراب كم اليوم

ترجمتها في اليوم كم مرة تأكل؟

الشرح. الكلمة الواردة في الجملة أعلاه (çend) ظرف زمان غير صريح

يأتي للسؤال عن المعدود والظرف مقدر تقديرا، بمعنى. كم من المراب في

-تأكل فيه- فالحرف الجر (في) هو ظرف، مبني على الزمن بسبب -dana

التي تعني الأوقات

li⁽¹⁾ çiryâ paşyê pêda (Mela yê Bateyî kanê).

الباتة في ال ملا الأخير تشرين من

ter kêşa bi (Muksê) da, li ser wextê zivistanê.

الشتاء في وقف بدأ في موكس ب جر ستر

ترجمتها فمن شهر تشرين الثاني، ومن بعد. (ملاي باتة في)، أين عاي

من مدينة (موكسي) في بدأ الشتاء -هو

الشرح: çiryâ paşyê = صفة وموصوف، Paşyê = أخير طر

مكان صفة لشهر çirî = تشرين، بمعنى تشرين الثاني أو الأخير

(هديس البيتين هما مطلع قصيدة من أربعة عشر بيتا للشاعر الكردي (ملا حسين باتة في)،

قد سافر أمير مدينة (مكسي) ورجوعه إلى قريته (باته) كان الشتاء على

فعلى شاعرنا هذا البرد والثلج كاد أن يقضى عليه، فحفزته وحدته وانقطاع

تلك ا انسد لنفسه. برثها بتلك الكلمات ذلك قبل ٣٢٧ سنة أ-

كلمة peda التي وردت في السبب الاول فهي ظرف زمان بمعنى بعد (peda) وهو ظرف زمان سموي غير محدود (بعد) هو ظرف زمان صد (هل) بلرم الاضافة فان قطع عنها بني على الضم أو النصب منونا فيقال بعد وبعدا ومن بعد)

5- Demê zivistanê, ber agir êt xoşin.

حرفيا: طيبات النيران أمام الشتاء وقف

برحمتها الجلوس قبالة النيران في الشتاء من الطيبات.

الشرح: demê الوقت. ظرف زمان فيه -الشمولية- ber أمام

وهو ظرف مكان

والك أمثلة أخرى لظروف زمان صريحة ومحددة.

1 Em dreng gehiştine gundî

حرفيا: القرية إلى وصلنا متأخر نحن

برحمتها وصلنا القرية متأخرين.

الشرح: dreng = الأخيرة، البطء وهي صفة لجزء من الزمن في ظرفه أي

-ظرف زمان- gehiştine = وصلنا -نحن-

والحركة (e) = إلى. gundî = القرية وهي معرفة بـ(î) المنقطعة من الضمير

(ewî) الذي يعني ذلك أو تلك.

Me pîçek bihn`a xo veda

حرفيا أعطى مكان ذاب مال راحة قليل نحن

برحمتها استرحنا قليلا

قاموس المحدد. كلمة -بعد-

اللغة الكردية وقواعدها

والكميات؛ جاءت لتتوب عن ظرف زمان بمعنى وقتنا قليلا = xtek
 Bihnakem (حرفيا بمعنى نفس) ومجارا بمعنى احدى هو مختص
 وهو أداة جاءت لتضيف bihin إلى xo التي تعني الذات فاصححت
 ذاتنا veda كلمة مركبة من (vc) = مكان بمعنى اعطى
 اعطى مكانا أي مجالا للراحة.

spêdê zu. em`l dengê şalûl û bilbila; hişyar boy`

حرفيا أصبحنا استيقظ جمع بلابل واسم طير أصوات على نحن مبكر الصباح
 ترجمتها: وفي الصباح الباكر استيقظنا على أصوات البلابل والعنادل

الشرح: spêdê الصباح، وهو معرف بـ(ê) المنقطع من الضمير
 (ewê) بمعنى. -هي- وهو ظرف زمان -صريح- Zû باكر، وهي
 صفة إلى spêdê = الصباح. Em = نحن فاعل. il = مختصر (على)
 حرف جر deng`ê = صوت وهي مضافة إلى ما بعدها، وعلامة الإصا.
 هي ê مختصر ye -للتذكير- لأن الصوت هو مذكر في اللغة الكردية.
 deng`ê وهو مضاف إلى.

Şalûl û bilbila = العنادل والبلابل.

(و غالبا ما تأتي ظروف زمان لتوصف ظرف زمان آخر في الجملة، كما هو مبين في ا

zû = هو ظرف زمان أيضا وهو جزء من الكل. من صفات spêdê التي هي dreng

سأحر zû = مبكر ber = أمام.

Huşyarboý - اسيفطا فعل فاعل 'n مختصر الضمير المنقطع من

مسير جمع المتكلم emîn والذي يدل على الفاعل em = نحن.

4- Hîngê, ew sal-roj; biharbo û êt kamlanêda bo

حرفياً: كان في الأوج مقبلاً كان ربيعاً الأيام تلك في ذلك الوقت

ترجمتها: في ذلك الوقت، كانت تلك الأيام ربيعاً وفي أوج كمالها

الشرح: hingê = في ذلك الوقت، وهو ظرف زمان فيه الشمولية وغير

محدود ew sal-roj = كناية عن الوقت أي: تلك الأيام bihar bo = كان

فصل ربيع وهو ظرف زمان -صريح- وهو وصف للظرف الذي قبله hingê

في ذلك الوقت êt kamlanê dabo = في أوج الكمال وهو -حال-

لفعل النمو = şînbîn، الذي وصل منتهاه.

5- Paşî em çoy'ne nav biharê; bo sêran

حرفياً: النزهة لأجل الربيع وسط إلى ذهبنا نحن من بعد

ترجمتها: من بعد ذلك، ذهبنا بين الربيع للأنس

الشرح: Paşî = من بعد، وهو ظرف زمان يشمل وغير محدود، em

- نحن فاعل، çoy'n = ذهبنا نحن بدليل الضمير 'n وهو مختصر in

المنقطع من ضمير المتكلم em نحن والذي هو emîn، وهو فاعل،

والحركة (e) = حرف جر -إلى-

bo nav = وسط، ظرف مكان، وهو مضاف إلى: biharê = الربيع.

لأجل sêranê النزهة = مفعول لأجله.

حرفيا غسل عدد المطر وبنينا ما كثير حين

حرفيا لم يبق طويلا حتى هطل المطر

الشرح نحن فاعل، gelek ظرف زمان - للكم والمقدار

وتقديره. gelekwe كثير من - الوقت - بدليل الضمير 'n

مختصر (în) المنقطع من ضمير الجمع المتكلم emîn، em = فاعل anê

المطر فاعل، lêkir = فعل ماضي بمعنى هطل.

Me xo da bin derekê, heta baranê vekirî

حرفيا انقطع المطر حتى شجرة تح أعطى نفس

ترجمتها انتحينا إلى تح شجرة، حتى انقطع المطر

الشرح. me = نحن فاعل، xo ذاتنا أو أنفسنا، وهو مفعول به للتعامل

da أعطى، bin = تح، وهو ظرف (مكان) derekê شجرة

للتأنيب والمنقطعة من الضمير ewê هي وتأتي بمعنى (اليها) أي

الشجرة - heta = حرف جر يدل على الانتهاء، وهو ظرف زمان شامل

محدود، إلى أن ينقطع المطر baranê = المطر وهو مؤنث، بدليل (ê) المنقطع

عن الضمير الغائب المفرد (ewê) = هي. vekirî اسم مفعول

لعسل صيغة المضارع التام مع ya أو yê

vekir من (ve) بمعنى رجع ثانية، kir غسل

معناها مع المطر ثانية إلى حالته قبل المطول، انقطع المطر

8- paşî baranê vekir, û çavê rojê derket

طلع الشمس عين و انقطع المطر ثم

حرفيا

û em gelek ter neboy'n, û zivrîne ve gundî

القرية ثانية إلى رجعنا وأصبحنا ما بلل كثير نحن و

برجعتها: ثم انقطع المطر، وظهر عين الشمس، ولم نتبلل كثيرا، ورجعنا إلى القرية.

الشرح: Paşî = ظرف زمان فيه الشمول، ومعناها: من بعد.

كلمة (ve) ظرف مكان وبمعنى -مكان-، وبمعنى الرجوع ثانية، إلى القرية

-gundî.

أولا الحلاء^١ هو المكان المطلق، تحتلها هدد الأحرام السماوية والأفلاك
 أما المكان. (هو المحيط - بالتمكن - فيه، من جهاته، أو من بعضها، وقد
 ينقسم إلى قسمين. إما مكان يتشكل المتمكن فيه بشكله كالبر (نهلوري)^٢
 الماء في الخابنة^٣ وما أشبه ذلك؛ وإما مكان يتشكل هو بشكل المتمكن فيه.
 كالماء لما حل فيه من الأجسام)^(٤)
 وأوسع الأمكنة بالنسبة للإنسان هو كوكبنا الأرضي بامتدادها إلى الجهات
 الأربع الأصلية.

أما الطرف: فهو اسم يطلق على جزء من مكان شامل ليحدده ويُخصه.
 مثل: Bin dare = تحت الشجرة؛ فكلمة (bin) = تحت أو أسفل، قد تحدد
 بجزء من مكان عام، وأصبح ظرف للمكان.

وكذلك في مثال آخر إذا قلنا: في الشباك = Et pencerêda^(٥) أو
 = Et bajêrîda في المدينة

(١) الحلاء = المكان الفارغ.

(٢) قصدت كتابة الكلمة (كالبر) (نهلوري) في الإملاء الكردي لأجل الإيضاح في قراءتها وهي
 تعني القمح.

(٣) الخابنة أو الخابية الحجر الضخمة، ج الخوابي والخوابي، بنت الخابية: الخمرة.

(٤) رسائل فلسفية. لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي، صفحة ٢٤٣، طبعة بيروت، ١٩٧٩م.

(٥) 1ê = حرف جر (في) ولاستقبال التلظف بها في الجملة والسهل في عكسه وهو (ê) له.
 نفس الشيء وهو الطرف (في).

ومطروف المدان كبيره اللغة الكردية مثل الجهات الأربعة الأصيله
 bakor = الشمال، ba = الجنوب، Rojhelat = الشرق، roj ava
 الغرب. يوجد في اللغة الكردية كلمة هي صفة لظرف مكان هي. evraz
 لتعني دائما -نحو الشمال- أو إلى الأعلى، وكلمة أخرى، هي: nişîv =
 لتعني دائما -نحو الجنوب- أو إلى الأسفل.

فإذا قلنا: Eve, xelkê nişîve = هذا من أهل الجنوب.

أو نقول: Eve xelkê evraze = هذا من أهل الشمال.

ويمكن صياغة الاسم من الصفات للمكان بإضافة (î) إلى نهاية الكلمة مثل:

evrazî = evraz = وهو الصعود الذي نراه ونحس به أمامنا، ولا تعني نحو

الشمال أو إلى الأعلى، ومثل Jêhelî = الصعود المقترن -بفعل- وهو صفة

لكلمة evrazî الصعود الغير المقترن -بالفعل- ومرادف له وكلمة

nişîvî = إلى الأسفل، هبوط، والصفة التي تلازم الكلمة هي: jordanî =

نزول، jorda = إلى الأسفل xwarê = نهاية النزول، ولا أسفل من بعده،

وكذلك كلمة silal = فوق، ولا يوجد من بعده طرفا آخر

أما أقسام الإنسان ووجهاته: ser = رأس، = فوق. bin أسفل

القدمين، rexê rastê = طرف اليمين أو destê rastê = اليمين، rexê

çepê = طرف اليسار، destê çepê = على اليسار، pêş = أمام، paş

= وراء.

وهناك أسماء إشارة تأتي لظرف مكان.

هناك هنا، مل

مثال ١

il vêrê ne rûne.

حرفياً: تجلس لا هنا

ترجمتها: لا تجلس هنا

مثال ٢

Uca neçîye wêrê

ترجمتها: لا تذهب هناك بالمرّة.

وهناك ظروف مكان معنوية (nik) = اسم لحضور المكان بمعنى عند.

Il nik mirovêt xerab ne rûnî.

ترجمتها: لا تجلس عند الأشرار

وظرف مكان: (rex) = جهة، بجانب، طرف

مثال ١

Ip rex min ve ne êy

لا تأتي إلى جهتي

مثال ٢:

Were rex min.

حرفياً: مال أنا جانب تعال

تعال إلى جانبي.

I u iş rexê kêy'

أي واحد طرف من أنت

أنت من أي طرف؟

وطرف مكان: (la) = طرف، جهة.

مثال ١

Ji la yê min çu xema ne xo.

حرفياً: تأكل لا حزن أي شيء أنا مال طرف من

ترجمتها: لا يحزنك أي شيء من طرفي

مثال ٢

Ew çî dihol û zirrî naye il layê dî yê avê?

حرفياً: الماء مال آخر مال طرف في زورنا وطبل أي هو

ترجمتها: أي طبل وزرنا في الطرف الآخر من النهر؟

وطرف مكان (def) = قرب.

مثال:

Va heyama il defmebe.

حرفياً: كن نحن قرب في المدد هؤلاء.

ترجمتها: كن بقربنا في هذه المدة.

وطرف مكان (kinar) = طرف، جانب، حد.

Her bo kina xude mirov yê başbît

حرفياً: يصبح طيباً وحوود الإنسان الله طرف لأجل دار

ترجمتها: على الإنسان أن يكون طيباً، لأجل الله.

مثال.

'ê me, kinarek ave, kinarê dî rez'ê Silê ye.

حرفياً: هو اسم شخص مال بستان الآخر الجانب ماء جانب نحن مال بستان

ترجمتها: بستاننا جانب ماء والجانب الآخر بستان -سلي-

وظرف مكان (lêv) = ساحل، حافة، المعنى الأساسي هو -شفة-

مثال:

Mal'a il ser lêv'a avê

حرفياً: النهر مال حافة على في هو البيت

ترجمتها: البيت هو على حافة النهر

مثال آخر

Mîna yê'l ser lêv'êt deryaya

حرفياً: البحار مال ساحل على في هي الموائى

ترجمتها: الموائى هي على سواحل البحار

وظرف مكان: (lêv) = القرب لحد الالتصاق، كالشفة الملتصقة بالفم.

مثال:

Yê maye ip lêv'a min ve, ko biçime nik wa

حرفياً: هم عند إلى اذهب لأجل أنا مال شفة ب ظل هو

ترجمتها: لقد ظل يلح لأذهب عندهم.

١ وتمكن ساعده اسم لظرف مكان في اللغة الكردية، بالحقاق الأداة (geh) بنهانة الاسم مثل der باب، فإذا ألحقنا بنهائته geh تصيح الكلمة dergeh = المدخل، kar = عمل، kargeh = معمل. dor = نوبة، dorgeh = محل الانتظام والانتظار للنوبة. birr = قطع. birrgeh = قطع الدور أو النوبة، şer = قتال. şergeh = ميدان القتال. Havîn = سيف havîngeh = مصيف، bin = أسفل، bingeh = مَقَرّ ويمكن إلحاق اللاحقة (geh) بجذر الفعل لتصبح اسما لظرف مكان مثل: المصدر nivêsin = الكتابة، جذره nivêsin وبيضافة اللاحقة geh تصيح nvêsgelh = مكتب.

المصدر xarin = الأكل، جذره xar xargeh = مطعم، المصدر xandin = القراءة، جذره xan = xangeh = مدرسة.

معنى كلمة Geh هي من مصدر الفعل gehandin = ماضيه gehand

أوصل، جذره (geh) عملية الإيصال أو الحلول فإذا قلنا: dergeh = معناها: الوصول إلى الداخل أو الخارج، أو الحلول من المنفذ إلى الداخل أو بعكسه: الحلول في المدخل إلى الخارج.

فإذا جاء geh بمعنى: النوبة أو -الدور- معنى ذلك: الحلول في الدور

والتهيو بما يترتب عليه في تلك النوبة أو ذلك الدور

فمن هذا المعنى اتخذت كلمة geh صفة الظرفية، ظرف مكان.

ب وهناك معنى لكلمته (gch) وهي العقدة، بمعنى

في موضع ما

بسبب مثل الخيط اذا يُعقد يظهر فيه العقدة.

ويأتي بمعنى وصل ج أوصال، فالقصة فيها (عُقد) متباعدة عن بعضها

٢- وكذلك يمكن صياغة اسم لظرف مكان بواسطة اللاحقة (dan) التي هي

من. danan = الوضع = جذره dan = عملية الوضع أو تحريكه.

مثل. إذا قلنا: şekirdan = وهذا يعني: وضع^(١) السكر

والظرف هنا محذوف، ومقدر، وتقديره في أي مكان يصبح السكر فيه

صحيح، فالكلمة المركبة şekirdan تعني. موضع السكر أو مكانه. وهكذا

guldān = مزهريّة. Kildān = حاوي - الكحل -، والشائع أن نقول

Kil û kildan

حرفياً: المكحلة والكحل

ترجمتها: الكحل والمكحلة.

Çaydan القوري. agirdan = منقلة، محل النار Xêdan

مملحة، محل وضع الملح. Kadan مكان التبن، والكلمة هذه تأتي على

الأكثر kadûn مكان التبن أو محل خزنه. şemaldan شمعدان

nandan = طبق الخبز

(١) وضع = بالاملاء الكردي، وه وضعو السحر لكي لا نفرأ بالماضى وه ضه عه هو

٢٢٣ / ٣- ويمكن صياغة اسم مكان بواسطة الأداة. (x: = نزل، منزل،
أهل المنزل، فبقولنا: xanedan = ظاهر الأصل. أما المقطع الأول من تلك
الكلمة (xane) تأتي لاحقة ليصاغ منه اسم مكان مثل:
ktêbxane = مكتبة، çayxane = محل شرب الشاي.

bendînxane = سجن أو zîndan = وهي أيضا كلمة تطلق على
السجن. meyxane محل شرب الخمر، dermanxane محل
الأدوية -صيدلية-، dîwanxane محل الجلوس -ديوانية-. وعندما
نقول: xanadewara منزل حيوانات. خان حواوين. Xana
mirîşka = خان دجاج، أي محل الدجاج xanmazî^(١) = خان العفص.

٢٢٤ / ٤- وكذلك يمكن صياغة اسم لظرف مكان بلاهقة stan = تكتمل
الكلمة وهي تعني: مجمع، مكان.

كالكلمة: Kurdistan مكان الكرد، gulistan مجمع الورد.
Kohstan = مجمع جبال كثيرة. Kozstan = مرعى جبلي، مراعي جبلية،
gorstan = مقبرة، bîstan = بستان، darstan = محل تشابك الأشجار
أو غابة، tarîstan = ظلام، مجمع الظلام.

(١) في مدينة الموصل. خان بهذا الاسم وهو أثر قديم.

أسماء الاستفهام

٢٢٥ اسم الاستفهام: هو اسم مبهم يُستعلم -يؤسته علدمو- به عن شيء ما

kî ço? = من ذهب؟ و kî hat? = من جاء؟

وأسماء الاستفهام في اللغة الكردية هي.

أولاً: kî? = من؟ الاستفهامية.

١- (من = kî) يستفهم بها عن الشخص العاقل، ويأتي في صدر الكلام، لينبؤ

عن الفاعل، ويأتي مع -الفعل اللازم- في جميع الأزمنة، مثال

kî rûnişte rex te il dîwanê?

حرفياً: ال ديوان في أنت جانب إلى جلس

ترجمتها: من جلس إلى جانبك في الديوان؟

الشرح: kî = أداة استفهام للشخص العاقل، نائب فاعل، rûnişte

فعل لازم في صيغة الماضي. واللاحقة (e) = حرف جر بمعنى: -إلى- te

= جانبك = مضاف ومضاف إليه. II = حرف جر بمعنى: في. Dîwanê

اسم مكان بمعنى -مجلس- (ê) = هي الحركة المنقطعة من الضمير

وظلت ملتصقة بكلمة dîwan، وتعني -ال- التعريف، لأن الضمانر نائب

معرفة، وكلمة -الديوان- هي معرفة لذلك السبب. ويأتي (kî) أيضاً بمعبر

نفي إنكاري- مثل.

1- kî it şêt ser azî pkevîl'

حرفياً يقع المرتقى هذا على يقدر من

ترجمتها: من يستطيع صعود هذا المرتقى؟ أي ما باستطاعة أحد أن يفعل ذلك.

2- Ew kîye yê bi zanît?

حرفياً: يعرف أن الذي هو من ذا

ترجمتها: من ذا الذي يعرف ذلك؟! أي لا وجود لمن يعرف ذلك.

3- Ew kîne yêt bi xon?

حرفياً: يأكلون الذين هم من أولئكم

ترجمتها: من هم أولئكم الذين يأكلون؟! أي لا أحد ممن يأكلون.

ثانياً: (kê) الاستفهامية

٢ (kê) = من، يستفهم بها عن الشخص العاقل والفاعل في حالة الماضي.

الزمن الماضي - مع الأفعال المتعدية، مثل:

1- kê gote te; ez na xûnim?

حرفياً: اقرأ ما أنا أنت إلى قال من

ترجمتها: من قال لك أنا ما أقرأ؟ أي: من عادي أن لا أقرأ دائماً. والمعنى

الآخر في هذه الجملة: من قال لك سوف لا أقرأ؛ في المستقبل والمضارع. أي أنه

يجوز فيه الوجهان. Kê = نائب فاعل. got = قال فعل متعدي (e) = إلى te

مفعول به.

هن مصنوعات اللطعة وحيله ال مناظر هذو .

ترجتها: من صنعن -هن- هذه المناظر الجميلة واللطيفة.

الشرح: kê = من، نائب الفاعل. Ev = اسم إشارة بمعنى. هذه أ

wênc مناظر، مفعول به. yêt ال التعريف للجمع.

ciwan = صفتان لكلمة -المناظر- çêkirîn مصنوعات من الـ

çêkir = صنع وهو فعل متعدي، جاوز فعله إلى المفعول به (wênc)

المناظر (e) = هن = ضمير غائب للجمع، يعود إلى -وجود- المناظر

kê çêkirîne? من صنعهن، فنون النسوة هذه، تعود إلى

المناظر في حالة المفعول به.

kê ev derse nîşa hewe da ye?!

حرفياً: الذي أعطى ضمير منصوب جذر الفعل هو الـ درس هذو

ترجتها: من -لمكم هذا الـ درس!-

الشرح: (kê) من نائب فاعل. Ev اسم إشارة بمعنى. ها

Derse = الـ درس، وهو مفعول به للفعل: nîşadan = التعليم.

علامة -الوجود- بمعنى: هو -وجود- الـ درس hewe ضمير محال

منصوب ومفعول به ثاني للفعل: nîşadan = التعليم (ye) = الذي،

اسم موصول.

حسد و لالان نساء، فالها في تعزل -- صم في -- نقول

sunhu évarê şeva şemai'

أنت من احسده عدينا عتمة نساء

أنت من احسده عدينا عتمة نساء

şexça

أنت العدة

أنت من احسده عدينا عتمة نساء

أنت من احسده عدينا عتمة نساء

ملاحظة: ترى بان الاداة نستفهم غير عتمة

كل بيت كما في البيت الثاني.

nor mal' kèy tu:

ضياء دار آية عائله أنت

şemai'a kèy tu?

مثال آخر شجرة من اسماء

حسين باتديي من قرية -- باتي إحدى القرى داخل حدود تركيا لقد

الشاعر المتصوف في ١٠٦١هـ - ١٩١٩هـ،

(٢) شبه الو - بالكتاب، الصدهم الحاسنين فلماذا نساء ويقو

ومتى من انت' بدلا من سر - احيان نكتاب - هي العمدة سالن

القلوب

، ما او مادا

٣ اې ما او مادا (يستفهم بما عن
والجماد والأعمال، وعن حقيقة الشيء
عاقلا أم غير عاقل) ويأتي مع جميع الأروا
الحيوانات وال
سواء كان هذا

Seyday çî gote hewe?

ماذا قال لكم الأستاذ؟

Te bo me çî ne îna? =

ألم تجلب لنا شيئا؟

Da çî bît, heke te sera me daba? =

ماذا كان سيحدث لو زرتنا؟

I-w çibo te hilgirtî? =

ماذا كنت تحمله؟

Dê çî key? Maye bêşol? =

ماذا تفعل؟ أصبحت بلا عمل.

I'u çî t xoy? Çî na xoy? =

ماذا تأكل؟ ماذا ما تأكل.

(١) جامع الدروس العربية: الجزء الاول. الشيخ مصطفى الغلاييني، ١٩٧١ صفحة ١٤١

اللغة الكردية وقواعدها

ب ال عن حنفته السي، صفه فواسطه آي المستو
برم وفيه المطاوعة لكل الأزمنة، مثل.

1- şêr⁽¹⁾çiye?

ما الأسد؟

2- Mirov çiye? =

ما الإنسان؟

3- Berû çiye? =

ما البلوط؟

4- zêr çiye? =

ما الذهب؟

5- Bab'ê te çiye?

حرفيا: هو ما أنت مال أب

ما أبوك؟

هذا الاستفهام تعني: ما صناعة أبيك؟ أي: ماذا هو؟

والجواب يكون إما أن تقول: هو معلم mamostye أو نجار

necare = حرفيا هو نجار، أو كادح rêncbere = حرفيا هو كادح.

6- Xalête kîye?

أما إذا قلنا: من خالك؟

7- Mamête kîye?

من عمك؟

çiye ما هو؟ لأن çî = تعني. ما، ye = تعني. هو فإذا قلنا في -الكردية- şêr

çiye = ما هو الأسد. ففي العربية تعني. ما الأسد؟ تماما

اللغة الكردية وقواعدها

هو من أنت مال أب

هذا الاستفهام تعني. التعرف على الأب من كل الوجوه، فالجواب يكون

Bab`ê min, mirovek blinde, çav gire

واسع العينين فارغ شخص أنا مال

Elan kur`ê flânî, xelk`ê evîbajêrî ye, taxa şêlê, çayê çêtket.

يصنع شاي شيلي محلة هي المدينة هذه مال ناس فلان مال أبي فلا

ح- وإذا جاء اسم موصول لاحقة بـ -Çİ- عندئذ تنتفي منها الاستفهام. وتصح الجملة (إخبار) مثل:

çiya ş dest`ê te bêt, texpîrneke

حرفياً: تعمل لا تقصير يأتي أنت مال يد من الذي

ترجمتها: افعل بكل ما تتمكنان يديك.

çi yê gotye te, hemî direwe.

حرفياً: كذب كله لك هو قال الذي

ترجمتها: ما قاله لك كله كذب.

د- وإذا التصق فعل الوجود بآخر الاستفهامية (çi) وأصبحت çiyê لنعني

هو ماذا؟ فهذا يصلح لأن تجاوب أحدا ما عندما يناديك، فتقول له:

çiyê = ماذا أو ما هو والافضل ان تقول له: Belê أو Erê، فالأو

معروفه ومعلومة والثانية Erê تعني -نعم- ولكنها لا عم إلا إذا اعتد

1- Ê te çiyê?

؟ هو ما أنت مال اسمك نعم

ترجمتها نعم، ما اسمك؟

2- Êrê bêje min tu yê şkî?

حرفياً: من من هو أنا إلى قل نعم

ترجمتها: نعم، قل لي من أنت؟ أو من أية طائفة أو من أين؟

ومعنى (Êrê) تعني. نعم، أجل، حسناً، حقاً.

وكذلك عندما ينادى أحداً، يمكنه أن يجيب بـ. ماذا cibo

çibîtin = ماذا؟ يقولها لأجل التأكد من الخبر

(kengî?) متى؟

٤- kengî = متى، وهو ظرف يستفهم به عن الزمانين: الماضي والمستقبل

مثل. متى أتيت؟ kengî hatî? متى تذهب؟ Dê kengî çî?

ويجب على أداة الاستقبال والمضارع أن تسبق أداة الاستفهام:

1- Dê kengî çiyê Bexda?

حرفياً: بغداد إلى تذهب متى سين الاستقبال

ترجمتها: متى تذهب إلى بغداد؟

أما إذا قلنا:

2- Dê kengî çiyê Bexdayê?

حرفياً: بغداد إلى تذهب متى سين الاستقبال

ترجمتها: متى تذهب إلى بغداد؟

ولا

تلك الحيلة الاند.

عدادا بالصغير

انقطع. الصغير الغائب المترد لان الصغار هي كلها معق.

وعداد هو اسم علم والأعلام كلها معرفة، فلا يجوز تعريفها ثابتة

I w teyrê nav'ê wî (Lawînbo); min ne zanî,

حرفيا وعرف ما انا كان شباب هو مال اسم الذي الطير

gî hat û kengî ço?!

ذهب متى

ترجمتها: ذاك الطير الذي كان اسمه (شباب)؛ ما عرفت متى جاء، ومتى ذهب

٥- (Kîve) أين الاستفهامية

Kîve = أين؟: ظرف يستفهم به عن المكان الذي حل فيه الشيء، مثل:

ayête, il kîveye'

حرفيا: ؟ هو أين في أنب مال

ترجمتها: أين أخوك؟

I u il kîve boy?

حرفيا: كتب أين في

ترجمتها: أين كنت؟

وإذا سبقت (kîve) حرف جر مثل -ş أو -jî- فإنها تعني (بروز السب)

من ذلك المكان، مثل:

I u ş kîve têy?

ترجمتها من أين اب فادم؟

Hun ş kîve it hatin'?

حرفيا ؟ قادمين كنتم أين من أنتم

كنتم قادمين؟

3- Êw dê ş kîve ên?

حرفيا: يأتون أين من سوف هم

مرحمتها من أين سوف يأتون؟

4- Êm da ş kîve wî bînîn?

حرفيا نرى هو أين من كنا سوف نحن

مرحمتها: أين كنا سنراه؟

5- Te il kîve fravîn xar?

حرفيا: أكلت الغداء أين في أنت

مرحمتها: أين تغديت؟

6- Êvarya tu il kîve êt rûnî?

حرفيا: تجلس يأتي أين في أنت عصريات

مرحمتها: أين تجلس أوقات العصر؟

7- Havîn'a bêt dê kîve çî?

حرفيا: تذهب أين سوف الآتي ال الصيف

مرحمتها: أين تذهب في الصيف القادم؟

8- Wextê min tu dîtî, da kîve çî?

حرفيا: تذهب أين كنت سوف وراى أنت أنا ال وقت

مرحمتها: عندما رأيتك، أين كنت ستذهب؟

(kî dire) أين؟

٦ kîdirê ظرف استفهام معى وهى مرادف ل kive وخفف لفظاً
فيقال kîrê = أين. ويأتي بمعنى موقع مكان لا بوسع kive التي هي
أيضاً أين؟ مثال.

I Dê il kîrê bî sube?

حرفياً: غدا تكون المكان في سوف

ترجمتها: أين تكون غدا؟

kîrê bo te xoşe? Il wêrê be.

حرفياً: كن هناك في وهو طيب أنت لأجل

ترجمتها: كن أينما يطيب لك.

I'u il kîrê êt xûnî?

حرفياً: تقرأ يأتي أي مكان في ار

ترجمتها: أين تتعلم؟

٧- مرة أخرى حول -الظرف- الاستفهامي (kîve) = أين؟

إذا سبق (kîve) حرف جر، فيشار به ويخالطه إنكار لمعنى الجملة وينتم

عنها -الثبوت- فتصبح الجملة: نفي إنكاري مثل.

I Dê ş kîve bînî?

ترجمتها: من أين تراه؟

أي: أنك سوف لا تراه لسبب ما.

De ş kive ey

هذا الجواب يحمل معنيين الأول. هو نفي إنكاري.

أي. إنك سوف لا تأتي لسبب في تصورك.

والمعنى الثاني هو من أي (طرف) تأتي؟ فإذا أردنا أن ندفع الالتباس في

الجملة الثانية نقول:

3- Dê ş kîdrê êy'

من أي مكان سوف تأتي؟

ملاحظة:

كلمة kîve = التي تعني أين؟ هي مركبة من أولاً: (ve) تعني المكان،

وتعني أيضاً -تكرار الشيء- أي ثانية. فإذا نادينا أحداً وقلنا له: kîve = فهذا

يعني: إلى أي مكان أنت ذاهب؟ أو kîve? = إلى أين -العود ثانية-؟

Ka?

٨- (ka) على وجهين:

- استفهامية: وهي ما يكتفى بها عن مكان مبهم يراد تعيينه، مثل:

1- Ka ew tirar'ê avê?

حرفياً: ؟ الماء مال طاس ذاك أين

ترجمتها: أين ذاك طاس الماء؟

فالمستفهم بـka = أين؟ ولكنه ليس بظرف -مكان- بل أداة للسؤال

عن المكان.

Ka bu. E.

أنت مال اح ا

ترجمتها: أين احالك؟ أين ذهب؟

كإ: الذي في صدر الجملة استفهامية عن المكان المبهم، أما Kive ço

أين ذهب، فهو ظرف مكان معين.

Ka mal'a te? Il kîrastêye?

حرفيا: ؟ هو موقع في؟ أنت مال ييب أين

ترجمتها: أين بيتك؟ في أي موقع هو؟

فلأداة ka = أين؟ هو السؤال عن المكان المبهم، أما kîrastê = فيه

الموقع الصريح، معناها: جهة أو طرف أو قبالة.

1- Ka ew mirov'êt baş? Kîve çon?

حرفيا: ؟ ذهبوا أين؟ طيبين ال ناس أولكم أين

ترجمتها: أين أولكم الناس الطيبون؟ إلى أي مكان ذهبوا؟

فلأداة ka = أين هو السؤال عن المكان المبهم؟

Kîve çon = ظرف صريح إلى أي مكان ذهبوا؟

Ka tu? Tu il kîdirêyî?

حرفيا: هو مكان أي في أنت أنت أين

ترجمتها: أين أنت؟ في أي موقع هو أنت؟

ب- ka = يأتي بمعنى -الطلب- على الإطلاق، ولكنها تحمل في طياتها معا

مثل: سماح، رؤية، تمنى، إرادة، مثل:

1- Ka heve

لو سمحت ان تتقدم إلى هنا

2- Ka ber'ê xo bîde min?

لو سمحت أن تنظر إلي؟

3- Ka ne çe.

لو سمحت بأن لا تذهب.

ب- ka = أين - للتمني -

1- Ka guh'ê xo ne dê.

حرفياً: تعطي لا أنت مال أذن أتمنى

ترجمتها: أتمنى أن لا تصغي إليه - من باب النصح -

2- Ka bêje ip çendêne?

حرفياً: "هوا كم ب أن تقول أتمنى

ترجمتها: أتمنى أن تقول بكم تلکم الأشياء؟

المقدرة. الشطر الأول من الجملة فيه ka للتمني، وفي الشطر الثاني

استفهام، ذلك أن -ka- ليست استفهامية في الجملة، بل جاءت للتمني.

٣- للرؤية:

3- Ka carê deng ne key.

حرفياً: تعمل لا صوت المرة أرى

ترجمتها: أرى أولاً أن لا تقول شيئاً. - من باب النصح -.

I ka sê nana bide

حرفيا لي أعطى أرغفة ثلاثة أربا.

ترجمتها: أريد أن تعطيني ثلاثة أرغفة.

٩- (Kanê) الاستفهامية

ka = Kanê = كلمة مركبة من ka = أين و nê = ولكن، ومعناها 'أين؟'

= ولكن أين؟ (nê) ولكن ومعناها -الاستدراك- وهو تعقيب الكلام برفع
يتوهم ثبوت الشيء أو وجوده، مثال:

I kanê tu? =

ولكن، أين أنت؟ -فإني لا أراك-

وبذلك رفع ثبوت -الوجود- ونفاه.

kanê, ne ê =

ولكن -أوريدك- أن لا تأتي.

وبذلك، منع الوجود -بطلبه-

kanê, were nik me carê.

ولكن أرى أن تأتي

عندنا أولاً، استدرك فرأى أن يذهب عندهم أولاً، وبذلك يمنع بقاء وجوده

ذلك -المكان- ربما بقاءه يسبب له مكروها، فالرؤية كانت -من باب النصح

4- Kanêne xêr û xoşî?

ولكن

الخير والطيبات، فالاستدراك بـ nê = لكن هو نفى وجودهم -الطيبات-

Çewa أو Çewa الاستفهامية

١٠- çewa = كيف؟ اسم يستفهم به عن حالة الشيء، مثل.

1- Tu yê çewayî? =

معنى ذلك: على أية حالة أنت؟

2- Hûn çewanêne? =

ولكن كيف أنتم وأحوالكم؟

وقد تشرب çewa = كيف معنى التعجب، مثل.

1- Çewa kore na bin, j ber dûkêlê?

حرفيا: الدخان سبب من يصبحون ما أعمى كيف

ترجمتها: كيف لا يعمون بسبب الدخان؟!

ويأتي çewa أيضا بمعنى نفى الإنكاري، مثل:

2- Dê çewa wekem? =

كيف أفعل ذلك؟

أي لم أفعله؟ -إنكار-

ويأتي çewa كذلك بمعنى التوبيخ، مثل:

Hinde bo te et bejn, a te - çehîr

حرفيا عنهم لا كيف يقولون نأى لاجل هو اسنبا

ترجمتها كيف لا تفهم، وبمنتهى ما يقولون لك؟

أو يأتي çewa = كيف بمعنى الحال، مثل.

I- Qado çewa hat? كيف أتى قادو؟

أي. على أي حال أتى قادو؟

وقد يتضمن (çewa) معنى الشرط، مثل.

Ka heval'ê çewaye, ew jî dê her yê wusabît.

حرفيا: يكون كذلك هو سوف دائما أيضا ذاك هو كيف وجود ال رفيق!

ترجمتها: كيفما يكون الصديق، دائما يكون هو كذلك.

Şkîve = من أين؟

۱۱ - şkîve = من أين؟ أداة للاستفهام مثل.

I - I'ê şkîve? =

من أين لك؟

۱۲ - il kîve = في أين؟ مثل:

II kîve rûnî, dê rûnim? =

أينما تجلس أجلس.

١٣ çend كم" يستفهم بها عن عدد، يراد تعيينه مثل.

1- çend per ip teyrîve hene?

كم جناحا للطير؟

2- çend min gotê.

كم قلب له -تقديره من المرات-

3- Ev pêlave ip çendêne? =

بكم هذه الأحذية؟

4- çende temen'ê te? =

كم عمرك؟

5- Hûn çendin it malê da!

كم عددكم في البيت؟

(Kîşk?) = أي؟

١٤ - أ - kîşk = أي، يستفهم بها تعيين الشيء إذا كان الشيء نكرة، بين

النكرات. مثل:

1- kîşk ş wan bray'ê te ye? =

حرفيا: هو أنت مال أخ هم من أي

ترجمتها: أي من أولئك أخوك؟

ب kîş أي ستفهمهما تعيين السي، اذا كان السيد. ف. عرف

مثل

Kîş salê tu boye mamosta?

حرفيا: ؟ أستاذ هو أصبح أنت السيد.

ترجمتها: في أية سنة أصبح أستاذا؟

Ît kîş mezelê ve ye? =

حرفيا: هو في الغرفة أي نا،

ترجمتها: في أية غرفة هو؟

٢٢٧- جواب الجمل الاستفهامية في حالتي النفي والإثبات

١- الاستفهامية: ?çi = ماذا، النفي: çu ne = لا شيء، الإثبات: her

êkek = أو (hemi) مثال:

أ- السؤال: Te çi kir? = ماذا عملت؟

ب- الجواب في النفي: min çu ne kir = ما عملت شيئاً.

ج- الجواب في الإثبات: Min, her êkek kir = كل واحد عملته:

= هذا، wa he = ذاك.

٢- الاستفهامية: çewa = كيف. النفي: çewa ne = لا كيف. الإثبات

wusa = كذا، مثال.

أ- السؤال: Dê, çewa êy? = كيف تأتي، بأية طريقة تأتي.

ب- الجواب في النفي: ٢٣١١ = أما كيف، فلا آي، معناها لا آي

بطريقة ولا بواسطة - لا آي -

ج- الجواب في الإثبات: dê wusa êm = معناها: سوف آي بالطريقة المتاحة

٣- الاستفهامية: kî? = من؟، النفي = kes ne = لا أحد.

الإثبات: her kes = كل شخص. مثال:

Kî nivist? = من نام؟ السؤال.

ب- الجواب في النفي: kes ne nivist = لم ينام أحد.

ج- الجواب في الإثبات: Her kesek nivist = كل واحد نام، eve =

هذا، Wêhe = ذاك، (الكل).

٤- الاستفهامية: Kîve? = أين، أو أي مكان. النفي: kîve ne = لا إلى

مكان. الإثبات: Her direk = كل مكان. مثال:

أ- السؤال: Dê, il kîve rûnî? = أين تجلس؟

ب- الجواب في النفي: il kîve na rûnim = لا أجلس في - أين -

ج- الجواب في الإثبات: dê il her direk rûnim = سوف أجلس في

كل مكان: il vêrê = هنا، il wêrê = هناك.

٥- الاستفهامية: kê = من. النفي: kesê ne = لا أحد. الإثبات: her-

kesekê = كل واحد، مثال:

أ- السؤال: kê got? = من قال؟

ب- الجواب في النفي فلا اى، معاها لا

بطريقة ولا بواسطة - لا اى

ج- الجواب في الإثبات de wusa êm دعاهها سوف اى بالظ.
المتاحة.

٣- الاستفهامية: ?kî = من؟، النفي = kes ne = لا أحد

الإثبات: her ke = كل شخص. مثال.

أ- Kî nivist? = من نام؟ السؤال.

ب- الجواب في النفي: kes ne nivist = لم يتم أحد.

ج- الجواب في الإثبات: Her kesek nivist = كل واحد نام، eve

هذا، Wêhe = ذاك، (الكل).

٤- الاستفهامية: ?Kîve = أين، أو أي مكان. النفي: kîve ne لا

مكان. الإثبات: Her direk = كل مكان. مثال:

أ- السؤال: ?Dê, il kîve rûnî = أين تجلس؟

ب- الجواب في النفي: il kîve na rûnim = لا أجلس في -أين-

ج- الجواب في الإثبات: dê il her direk rûnim = سوف أجلس

كل مكان: il vêrê = هنا، il wêrê = هناك.

٥- الاستفهامية: ?kê = من. النفي: kesê ne = لا أحد. الإثبات: her-

kesekê = كل واحد، مثال:

أ- السؤال: ?kê got = من قال؟

ب kes ما قال

ح الإثبات Her kesekê got = كل وا - قال.

Wê he = ذلك، evî = هذا

٦- الاستفهامية "kengî = متى، النفي . kengî ne = لا متى. الإثبات .

her gav = في كل وقت مثال .

أ- السؤال . kengî bèn = متى يأتون؟

ب- الجواب في النفي . çu ca ne ên^(١) = دعهم لا يأتون بالمرّة .

ج- الجواب في الإثبات : Bila her gav bèn دعهم يأتون في كل

وقت : vêgavê = في هذا الوقت . Paşî = من بعد .

٧- الاستفهامية kîşk? (أي) للعاقل وغير العاقل، النفي . kîşk ne = لا،

أي. الإثبات : her kîşk = كل واحد، مثال .

أ- السؤال : kîşk şwa babête ye = من منهم أبك؟

ب- الجواب في النفي : Kesê şwa babê min nîne = ما من أحد

منهم هو أبي .

أما إذا كان السؤال لغير العاقل، هكذا :

Kişk şwa kitêba te ye = أي من تلك الكتب هو كتابك؟

(١) çu وأحيانا تلفظ çî = وهي أداة تنبيه للمنع، وتنطوي تلك : çu على معاني مثل . أداة تنبيه

للمنع، واستفهامية بمعنى = ما أو ماذا؟ وأي جميع، كل شيء .

الفصل السادس والعشرون

التعجب

٢٢٨ التعجب (هو استعظام فعل فاعل ظاهر المزية)^(١) أو صفة لموصوف
أو حال من الأحوال يأتي بالتعجب بما يبهر أو يدهش، وكل ذلك إنما يفهم
قرينة الكلام، لا بأصل الوضع مثلاً:

I v mirovc gelekê êt xot

حرفياً: يأكل يأتي ال كثير هو الإنسان ها

هذا الإنسان يأكل كثيراً.

وبالإمكان أن نتعجب من فعل هذا الإنسان، الظاهر المزية..

Pêlav na çine pêya

حرفياً: الأرجل تذهبن لا الأحذية

الأحذية لا تدخل الأقدام -أقدامه-

ونفهم من الجملة بأن ذلك القدم الموصوف هو -كبير- بحيث لا يصلح له

أي حذاء مهما كان -رقمه- فهو قدم ظاهر المزية وهو موضع التعجب.

yê kore û êt xûnît

حرفياً: يقرأ يأتي وأعمى ها

حاله -أعمى- ويقرأ وهذا أيضا موضع التعجب

(١) جامع الدروس العربية: الجزء الأول، صفحة ٦٢، المؤلف: الشيخ مصطفى الغلاييني

4- Mazin ip rêve et çit

حرفيا: يذهب يأتي مكان طريق مع كبير

يمشي متكبرا

متكبرا - صفة الفعل يمشي - في موقع الحال ويمكن التعجب من التكبر لأنه

صفة مذمومة.

٢٢٩ والذي يفهم التعجب بصيغته الموضوعية للتعجب إنما هو بالأداة

التي هي بالأصل الاستفهامية:

ç'i = أي، chewa = كيف، çend = كم، ma = درجة الاستعظام، شاء

أو ما شاء.

ففي المثال رقم (١) يمكن أن نتعجب من ذلك الميروڤ = mirov = الإنسان

بـ çend = مقدار، العدد، الكمية، فنقول.

Ev mirove, çend êt xot!!

حرفيا: يأكل يأتي كم ال إنسان هذا

أي. كم كثيرا يأكل هذا الإنسان.

١- والتعجب يأتي لأية صفة تعقب الأداة çend - كم مثل:

Ev biçûke çend'ê qelewe!!

كم هو سمين هذا الصغير

حرفيا: سمين هو كم ال صغير هذا

Dimen'e Bih: çend dimenekê ciwa

حرفياً هو جميل منظر كم، ال ربيع مطر.

كم هو جميل منظر الربيع.

Ve germê, çend cilkêt ber!!

حرفياً: أمام هن ملابس كم وال حر

كم هو لابس في هذا الحر

د-

end bimînî her na mînî!!

حرفياً: تبقى ما دائما تبقى

مهما تبقى إلا وتبقى.

وفي المثال رقم (٢) يمكن أن نتعجب من الرجل الكبير بـ çî = أي مع

النكرة، لأنه إذا جاء مع - معرفة - فالجملة تصبح استفهامية.

وفي التعجب نقول:

çî pîyek mazine!!

حرفياً: هو كبير رجل

أي قدم كبير هو

٢- وهذه أمثلة أخرى لـ çî والتعجب به:

i biharek'a kesk û rengîne!

أي ربيع أخضر وملون

حرفياً: هو مختلط الألوان وأخضر هو ربيع أي

ı zelamek bo,

أي رجل من الرجال كان هو - من بين الرجال

ج-

ı siberek'a xoşe bin va gûza!!

الجوزات هذه تحت طيب هو ظل

أي ظل طيب تحت هذه الجوزات - من بين الظلال -

د-

ı xoş gunde, çi co û cobarin, çi xoş ware!!

حرفياً: مكان طيب أي سواقى وساقية أي وهو قرية طيب

أية قرية طيبة هذه، أية ساقية وسواقى هذه، أي مكان طيب هذا.

هـ-

şe'vek tarî, ip sermeda hatî!!

حرفياً: جاء في نحن رأس على مظلمة ليلد

أي ليل مظلم قد خيم علينا - من بين الليالي -

وفي المثال رقم (٣) يمكن أن نتعجب من الأعمى وهو يعرف يقرأ، بالأدب

chewa = كيف.

Ye kore û çewa yêt xûnî!!

أعمى ويقرأ - الآن - لأنه إذا قلنا:

Ye kore çewa dê xûnî?

كيف يقرأ الأعمى

لأنه. ح بالفراءه من الزمن الاستمراري، فالأداة Çewê تصبح استفهامية، فسرط التعجب ٣ —Çewê في وصف (حالة) الفاعل يكون في الزمن الاستمراري، مثال.

Çewa baran'a têt, dê bêjî goske!!

هو كوزي تقول سوف يأتي هو المطر كيف

كيف والمطر يهطل وكأنه (الكوزي)^(١)

فالتعجب هنا من غزارة المطر في هطوله -الآن- في الوقت الحاضر أو تقول:

Çewa baran êt hat

كيف كان المطر يهطل بغزارة -في الماضي المستمر-

ب-

Çewa seydayek'ê, zana û başbo!!

حرفياً: خلوق وعالم هو أستاذ كيف

كم كان هو أستاذ وعالم وطيب الخلق.

أما: mixabin = أسفاً - نقل إلى مكان آخر

ج-

Çewa se'etê lêda ez hişyarbom!!

استيقظت أنا دقت الساعة عندما

في اللحظة التي دقت الساعة، استيقظت!! وهو مدعاة التعجب -دون شك-.

(١) وهذا مثل كوردي يضرب ويقال عندما: يهطل المطر بغزارة. Dê bêjî goske!! = أي

المطر يهطل وكأنه من فوهة -الكوزي- أي الشربة.

ta heyîbo iş pexo der ket

ترجمتها: وقع حارج نفسه رجله من أثري

حينما أثري زلت قدمه — وخرج عن الحق والصواب —

—

Kiç teşya dayê êt rêsît

تغزل يآي الأم مال مغزل السـ

البنـت تغزل مغزل الأم.

وهذا مثل كردي معناه:

Deyk'a çewa bît kiç dê ew bît!!

تكون هي سوف البنـت وتكون كيف هي الـ

كيفما تكون الأم تكون البنـت!!

—

Kur kivan'ê babê êt kêşît.

يسحب يآي الأب مال قوس الـ

والمعنى هو كيفما يكون الأب، يكون الابن.

Bab yê çewa bît, kur dê ew bît!!

يكون هو سوف الابن يكون كيف هو الـ

وكما في المثل العربي يقول: من شابه أباه فما ظلم.

٤ - (hind) = قدر مقدار منتهى، خلص، كفاية، بعضا

Seyran'a me hindî^(١) bêjî ya xoşbo!!

كان طيب هي تقول ال قدر نحن مال نزهة

نزهتنا كانت طيبة كما تشاء.

ب- ويأتي (hind) للتأكيد وفي المبتدأ ويحتاج إلى خبر دائما وإلا تكون الجملة ناقصة، كما في المثال الآتي:

Min hind gotê, belê êt serî da ne ço.

ذهب ما في الرأس يأتي ولكن وله قلت بما يكفي أنا

قلت له كثيرا فلم يتعض.

الشرح: فلقد جاء التأكيد في الجملة المبتدأ Min hind gotê وفي جملة

الخبر لم يتعض.

ج-

Hindî bi zanî, her wek te nezanî!!

عرفت ما أنت مثل دائما وتعرف أن بقدر

تعرف بما شئت كأنك لم تعرف!! ذلك لقصور الإنسان وضعفه أمام -

العلم والمعرفة-

(١) ! -î- المتصلق بكلمة (hindî) هي فعل الوجود المتصلق بالضمير الغائب المفرد (ewî)

= هو للعاقل وغير العاقل، فجاءت الكلمة hind وحلت محل (ew) وظلت العلامة -

î- في مكانها لم تتحرك والتصلقت (بالوجود) hind فأصبحت hindî وأعرف المعارف

هي الضمانر فأتخذت تلك الكلمة (hindî) ال التعريف لنفسها

Utne hinde, hindrya hişyar ne ken!!

تعملو لا بقط بانسه هو بقدر هو خلاص الفسا

ترجمتها خلاص الفتنة هو في نومها، لا توقظوها

فهې مدعاة عجب - لمن يوقظها-

هـ-

Hind civîn danê, hindî bêjî!!

حرفيا: أنت تقول بقدر وإليه أعطى السباب مسيئ

ترجمتها: لقد شتمه من الشتائم، كما تشاء.

٥- (Ma) للتعجب مع التأكيد بمعنى درجة في الاستعظام

وقبل أن نتعجب بـMa، نضرب لها أمثلة في الاستفهام:

١- Mayê kore ye? = هل هو أعمى؟

٢- Ma hûn nizanin? = ألا تعلمون؟

٣- Ma tu na êy? = هلا تأتي؟

٤- Ma min ne gote te? = ألم أقل لك؟

٥- Ma çiyê? = ماذا عن ذلك؟

أما Ma = للتعجب مثل:

Me hinde hinar xarin, ma êt xoş bon!!

حرفيا: كان طيب ياتي إلى درجة أكلنا الرمان من بعضنا

ترجمتها: أكلنا بعضنا من الرمان، كانت فواقة في طيها!!

guhîj bome înan, ma êt şirîn bon!!

حرفيا كان حلوة يائي إلى درجة جلبوا نحن لأجل زعرور

ترجمتها جيء لنا بزعرور، فاقت في حلاوتها - إلى درجة -

Derman'ê min, ma yê tehle!!

!! مر هو إلى درجة وأنا مال دواء

دواني مر هو بما شاءت المراحة.

Ma hind iş min êt hat!!

حرفيا: !! أتى يائي أنا من قدر إلى درجة

هذا ما كان في استطاعتي إلى درجة - أن الأمر كان أعظم من قدرتي - لذا لم
أستطع أن أفعل شيئا.

الفصل السابع والعشرون

الأسماء الموصولة

الاسم الموصول. ((ما يدل على معين بواسطة جملة تذكر بعده وتسمى هدد الجملة = (صلة الموصول)، والأسماء الموصولة قسمان: خاصة ومشاركة^(١))

١- الموصول الخاص في اللغة الكردية هي التي تفرد، وتجمع وتذكر وتؤن حسب مقتضى الكلام.

وهي. (yê الذي) للمفرد المذكر، و(ya التي) للمفرد المؤن و(yêt = لأكثر من اثنين) وللجمع مطلقا سواء أكان مذكرا أم مؤنثا، وعاقلا أم غيره ونقول:

Yê neket na xot

حرفيا: يأكل لا يعمل لا الذي

الذي لا يعمل لا يأكل، جاء yê في صدر الجملة وهي بمعنى (الذي)

للمفرد المذكر

ب-

Mirov'ê ne xûnît ip kêr na êt

حرفيا: يأتي لا يناسب ب يتعلم لا الذي شخص

الشخص الذي لا يقرأ، لا ينفع.

جامع الدروس العربية، الجزء الأول، الشيخ مصطفى الغلاييني، الطبعة الحادية عشر

١٩٧١م، صيدا، لبنان.

الشرح (الذي) للمفرد المدكر، بهذه الصورة في نهاية الكلمة. الشخص وسبب ذلك الصورة هو لالتقاء الحرفين الصحيحين (y) في (الاسم الموصول yê) و (v) من كلمة mirov، فاستغنى عن (y) وبقي الجزء الأخير منه (ê' ..) وفي أعلاه اليسار (فارزة) للدلالة على الحرف المحذوف (y)، وترك الحرف (v) لأنه من صلب الكلمة mirov وبدونه لا تدل الكلمة على معنى.

ج-

Ew kiçk'a me dîtî, çend'a zîrek û ip edeb bo.

حرفيا: كان أدب بـ و شاطر هي كم ~~مر~~ رأينا نحن التي البنت تلك ترجمتها: البنت التي رأيناها، كم كانت شاطرة ومؤدبة.

الشرح: kiçk'a البنت واسم الموصول في نهاية الكلمة جاء بهذه الصورة ('a...') وشرحنا سبب تلك الصورة تلك في المثال الذي من قبل وهي: (ya) = التي للمؤنث.

د- أما الأداة (yêt = الذين، اللواتي) للجمع المؤنث والمذكر العاقل مثل:

Biçûk'êt ne fam, çav'ê xo ip denê.

حرفيا: إلى أعطوا ب أنفسكم مال عين يدرك لا الذين الأطفال ترجمتها: الأطفال الذين لا يدركون، ارعوهم.

الشرح: في الجملة أعلاه جاء: 'êt المتصلة بكلمة (biçûk) وهي بالأصل (yêt = الذين)، للعاقل أما 'ê المتصلة بكلمة çav فهي (yê)

وهي تعني اصافه : العن إلى الصنسر اللد: بعدد وهو نفسكم
لتصبح -عينكم مضاف ومضاف اليه

هـ-

Se yêt ber pezî, na hêlin gurg bêne

حرفيا: إليهم يأتون يتركون لا والغنم أمام اللاني كلاب

ترجمتها: الكلاب اللاني يحرسن الغنم، ينعن الذئاب عنهن.

الشرح: في الجملة الآتفة الذكر جاء (yêt) اسم موصول، بمعنى

(اللاني) لغير العاقل، وجاء واضحا لأنه لم يأت بعد -حرف صحيح- بل جاء

بعد حرف علة في كلمة (se) = كلب.

٢٣١ ٢- صلة الموصول إن جاءت صفة بعد ya, yê, yêt. فإنها أي

الاسم الموصول- تعني -ال التعريف- مثل:

Kiç'a^(١) şermîn ip şarekî

حرفيا: مدينة ب مستحية ال بنت

ترجمتها: البنت الحية تساوي مدينة -بمن فيها-

فلقد جاءت كلمة şermîn صفة في (جملة الصلة) بعد ya فأفاد ال

التعريف-، أما إذا أجزنا للضمير (العائد) المستتر للاسم الموصول والمقدر في

هي - فالعبرة تصح: Ew kiç'a şermîn = البنت التي هي حية، عند-

يصح (ya) اسما موصولاً

(١) مثل كردي. البنت الحية تساوي مدينة -بمن فيها-

Mêr'ê^(١) şermîn ip parekî

حرفياً: قرش واحد ب الحبي ال الرجل

الرجل الحبي بقرش أي - لا يساوي قرشا -

الشرح. وكذلك في هذه الجملة كالأنفة الذكر، جاءت الصفة şermîn

بعد yê أداة تذكير فأتت إلى معنى ال التعريف.

أي. الرجل الحبي = mirovê şermîn، وكما ذكرنا في الجملة السابقة

(بالعودة) إلى الضمير المستتر تصبح الجملة هكذا: الرجل الذي هو -يستحي

والأداة yê تصبح اسما موصولا

أما محل الاسم الموصول - في هذه الجملة - من الإعراب هو (الرفع) لأنه

ينوب عن: الشخص = mirov وهو فاعل.

ج-

Heş wî mirovî bike yê heş xêrê ip ket

حرفياً: يعمل ب الخير يحب الذي اعلم الشخص ذلك أحب

ترجمتها: أحب الشخص الذي يحب الخير

الشرح: الموصول (yê) في هذه الجملة -مفعول به- للفعل (حب)

والعائد لضمير الإشارة (wî) البارز، الذي يعني: ذلك والذي يعود إلى

mirov = الشخص وهو فاعل في جملة -الصلة- الخبرية.

(١) مثل كردي. الرجل الحبي يساوي قرش واحد، أي لا يساوي شيئا

Ya ip şey bî ke

حسل تلك سحكن ب

اعمل التي تتمكن.

الشرح: الجملة في محل جر ya ip şey = بما تتمكن مجروره ب -ip-

٣- ويشترط في صلة الموصول أن تكون جملة خبرية مشتملة على ضمير بارز

مستتر يعود إلى الموصول.

أ- مثال الضمير البارز

l 'ê rastîy'ê bêjît, yê ser blinde.

حرفياً: هو عال رأس هو يقول الصدق الذي حد

الذي يقول الصدق، هو مرفوع الرأس.

الشرح: فالضمير البارز في الجملة أعلاه هو (ew) في صدر الجملة، وهو

ضمير المفرد الغائب. وجملة الصلة للاسم الموصول، هي: جملة خبرية، لأن تحسن

المضمون لا يتوقف عند النطق بها، ذلك بأن الرأس يكون مرفوعاً دائماً.

ب- الضمير المستتر مثل:

Y ê xerab dê ip ya xo kevît.

حرفياً: يقع نفسه مال ب سوف السيء ال

ترجتها: السيء يحظى بما لديه.

الصغير في هذه الجملة وتقديره (هو) فنقول

الذي هو سبي وهو (عائد) إلى الاسم الموصول. وجملة

الصلة - هي خبرية لجملة الشرط في صدر الكلام، $yê \text{ xerab} = \text{السبي}$.

الفصل الثامن والعشرون

العطف

المعطوف تابع يتوسط بينه وبين متبوعه أو المعطوف عليه حرف من أحرف العطف، وهو ربط الكلام بعضه ببعض وترتيبه بنسق وبواسطة حرف العطف، مثل.

Ney'ê^(١) denim, ney ê dirustim.

فالحروف (ne) في صدر البيت هو حرف عطف جاء لينفي -حكم الجنون- عن المعطوف عليه المحذوف والمقدر في الضمير (ez).

I / ne yê dînim

بمجنون هو ما

أنا لست مجنوناً

و(ne) الثانية جاءت لربط الجملة الأولى بالثانية وهي:

Ne yê dirustim

أنا لست بصحيح، وكذلك لنفي -العقل- أيضاً عن المعطوف عليه.

(١) البيت في المثال أ هو فولكلور عند الكرد ومغناة وهذه تتمتها

Ney denim, ney durustim; hay lêdînê.

Ser bankê xo nivistim; lê dînê lê dînê

C avreşê (*wez) êxistim lêdînê lê dînê.

.(مختصر) = wez = oez = وأنا

Mirov'êt direwîn ne yêt bawerêne

هم الائتمان مال ما الكذابون ال أشخاص

الكذابون ما هم بمحل الائتمان.

الشرح. كلمة (ne) جاءت لربط الجملة الأولى بالثانية، ونفي -حكم

الائتمان- عن المعطوف عليه

Mirov'êt direwîn

الناس الكذابون، لأنها جاءت سابقة للصفة (direwîn) = الكذابون.

(ne) حرف عطف بمعنى (ليس) جاء لنفي -حكم الائتمان- عن الفاعل.

إضافة الأشخاص إلى bawerê الذي ناب عن ضمير الغائب الجمع -هم-

(ewîn) فجاءت كلمة bawer لتحل محل الضمير الغائب الجمع، وظلت

فعل -الوجود- للضمير ملتصقة بالكلمة لتسبغ عليها صفة (الوجود). (e)

بمعنى إلى -وجودهم- والمعنى: الأشخاص الكذابون ما هم بمحل الائتمان.

ج-

Roj gelek'a dûre ş erdî neya nêzîke

حرفياً: قريبة هي ما الأرض من بعيدة هي كثير الشمس

ترجمتها: الشمس تبعد كثيراً من الأرض، ليست هي قريبة. (ne) = حرف

عطف ينفي -حكم القرب- عن المعطوف عليه -الشمس- وإثبات بعدها.

د-

Başe, xanyê we ip xoye, ne krêdarin.

حرفياً: مستأجرين ما وهو بأنفسكم ب أنتم مال بيت وحسبنا

ترجمتها حسنا الدار داركم ولستم بمستأجرين.

السبب b; صفد تعين هو تعين حسا هـ
هو Ipox حاص بكم ملك للجمع الغائب وهـ
مضاف اليد (y'û) أداة (الإضافة أو العود)، البيت وهو مضاف.

حرف عطف جاء لنفي حكم الاستنجار عن المعطوف عليه وإثباته لهم في جملة
المعطوف عند الضمير (...in) بمعنى (hûn) = أنتم.

هـ—

(rote mal'a xo; na çim, nakem, na xom.

حرفياً: آكل ما وأعمل ما، وأذهب ما: نفسه ما بيت إلى قال

سأل لأهله: لا أذهب، لا أعمل، لا آكل.

ففي هذه الجملة الآتفة الذكر، توالى المعطوفات بحرف العطف (ne) على
المعطوف عليه (na çim) لتؤكد نفي الذهاب، والعمل، والأكل عن الفاعل
(ez) وهو المعطوف عليه المحذوف وتثبيته في المعطوف، بدلالة (im) = الحد
الثاني للوجود، أي أن الجملة هي: ez na çim = بحديها (ez...im) = أنا
الذي، هو لا يذهب).

إعرابه: ez = أنا، وهو الحد الأول—للوجود— na = حرف عطف

لنفي يدل على زمن المستقبل. Çi = جذر الفعل، çon = الذهاب، im
الحد الثاني للوجود. والجملة في اللغة الكردية لا تكتمل دون الحد الثاني مهما
كانت الجملة طويلة.

مثلاً:

Lz tēṣta, an u penir, ast il geṭ pevl et ç, et (xo-im)

لاحظ كيف أننا لا يمكننا في اللغة الكردية أن نستغني عن فائحة الجملة في البدء بالضمير الصريح المنفصل ونسميه بالحد الأول للوجود وعن ختامها بالضمير المتصل ونسميه بالحد الثاني للوجود.

٢ حرف العطف (o) ويأتي لمطلق الربط والجمع بين المعطوف والمعطوف عليه، في الإفراد والجمع بنسق أو بدونه.
أ- مثال.

Mado û Qado, herdu hindî êkin, û drawsê yêt êkin,
البعض مال ال جيران و واحد بقدر كلاهما اسم مذكر واسم مذكر
û pêkve êt xûnin û êt zîrekin.

شطر يأتون ويقرأون يأتون سوية و،

٢٣٥ ٣- حرف العطف (an) وتكون على معان مختلفة هي.

التفصيل، الشك، التخيير، وتفهم كل هذه المعاني من سياق الكلام، مثال:

an = للتفصيل:

Xa rn'a tēṣta, nan û tiṣteke, an penîre, an maste,
هو لبن أو هو جبن أو، أحد الأشياء وخبز والإفطارات مال أكل
an jajîye an çay ip tinê ye.

هو بمفردها ب شاي أو هو بيزة أو

٥ حرف عطف، واصطلم كتابته هكذا (û) ويلفظ مثل ٥.

نرحمها أكل الإفطارات، وسي، ما أو ساي تفردده
الجملة تلك هي تفصيل لما يؤكل في الأصباح
ب- (an) للتشكيك مثال.

Hi ser û berê vî mirovî, diyare:

هو ظاهر الشخص هذا هيئة من

An seyda ye anjî zanayek'ê mazine.

هو كبير هو عالم أو هو أستاذ

ترجمتها: ظاهر هذا الشخص هو إما أستاذ أو عالم كبير

ففيه التشكيك -الذي أوقع فيه حرف العطف (an = أو) وجاء بعد.

(an) (jî) = anjî = للترجيح، العالم الكبير.

ج- (an) للتمييز، مثال:

An bi xûne, anjî ne rûne xar bê şol

حرفياً: عمل بلا تقعد لا أو، تقرأ أن اما

ترجمتها: إما أن تقرأ، أو لا تقعد بلا عمل، ففي الجملة خيار بين الدرس

الجلوس بلا عمل، فلقد سبقت حرف العطف (an) جملة طلبية مما جعل لمعنى

(an) - التخيير وجاء an الثانية مصاحبا للحرف jî للترجيح الدرس

الجملة المثبتة.

٤- anjî = للمعادلة بين شيئين = أم، وشرط صحتها وقوعها بين همد

الاستفهام، التي يراد بها التعيين أو يسبقها جملة طلبية- للتخيير، مثال.

E' nizanım tu boy, anjî bra yê te bo min dîtî.

حرفيا رأيت أنا كان أم مال أخ أم كنت أنت لا أعلم أنا

ترجمتها: لا أعرف هل أنت كنت أم أخاك رأيت؟ للمعادلة بين شيئين.

ب-

Gund'ê hewe yê dûre, anjî yê nêzîke

حرفيا هو قريب وجود أم هو بعيد وجود أنتم مال قرية

ترجمتها: أقرينكم هي بعيدة أم قريبة؟ للمعادلة بين القرب والبعد.

ج-

Bêj yê, anjî ne bêjî yê, na ête rayê.

المقام هو ياتي لا وله تقول لا أم له تقول

ترجمتها: سواء قلت له أم لم تقل، فهو صعب المراس.

٥ - paşî = ثم أو من بعد. حرف عطف يفيد الترتيب مع التراخي والمقصود

بالتراخي وجود مهلة بين المعطوف والمعطوف عليه، مثال:

Em rêz boyn, em çoyne jor'êt

مال غرف إلى ذهبنا نحن اصطففنا نحن

Xandinê ve, paşî seyda hat, û em pêşve raböyne ve.

ثانية قمنا له المكان أمام نحن وجاء الأستاذ ثم مكان دراسة

ترجمتها: اصطففنا، ودخلنا غرف الدرس (ثم) جاء الأستاذ وقمنا له.

وهكذا بعد أن اصطف الطلاب، ودخلوا الصفوف، وبعد كل هذا التريث

كل الأعمال التي سبق مجيئ الأستاذ

6- belê لكن. وهي تفيد الاستدراك وشرط وقوعها عاطفة أن يك

معطوفها مفردا، وأن يكون مسبوقا بنفي مثال:

·xo, fêqî berî bişoy, (belê) wextê teşûşt, baş bişoy

اغسله جيد غسلت أنت عندما ولكن غسلها قبل الفاكهة تأكل

ترجمتها: لا تأكل الفاكهة قبل غسلها، وإذا غسلته، اغسله جيدا

والاستدراك في الجملة هو في غسل الفاكهة جيدا، والتأكيد.

ب-

l'ekel'a başa bila bikey (belê) ya xeraba ne key

تعمل لا السيئ مال ولكن تعمل دعك الطيبين مال مخالفا.

ترجمتها: لك أن تصاحب الطيبين، ولكن السيئ فلا

الاستدراك هو في المصاحبة.

ج-

Mal'ê xo pûç neke, (belê) qels ne be

حرفيا: تكن لا بخيل ولكن تعمل لا تعدم نفسك عاند ما

ترجمتها: لا تبذر مالك ولكن لا تكن بخيلاً.

الفصل التاسع والعشرون

المنادى

٢٣٦ ١ المنادى. هو الذي ينادي ويصاح به، للتبنيه ولفتح نظره -
المخاطب- لما يريد المتكلم، ويمكن المناداة في اللغة الكردية بواسطة
الحرف (O) للمذكر و(ê) للمؤنث.

مثال. للنداء بـ(O) للمذكر والمؤنث ويأتي في صدر الجملة:

٢٣٧

O Ehmed ka were vêrê

حرفياً: هنا إلى تعال أربي أحمد يا

ترجمتها: لو أتيت إلى هنا

أو تقول: Ho, Ehmed... وذلك لأنه أشد وقعا من (O) على السامع
في تلفظه، لأنه أكثر امتدادا في الصوت؛ ويأتي -لاستدعاء المخاطب البعيد حساً
أو معنى، والذي في حكم البعيد: كالنائم والغافل... الخ.
ب- إذا جاء النداء للمؤنث بواسطة الحرف (O) مثل:

O Safya, te bizin dot?

حرفياً: حلست العنزة أنت صفة يا

ترجمتها: يا صفة هل حلست العنزة؟

نقول. Ho, Safya و كما جاء في الجملة السابقة في مناداة المذكر

ولفتح الأساس

٢٣٨ ٢ وعكس نداء الشخص المذكور بوضع لاحقه بالاسم عندند يأتي النداء للمتوجع منه، مثل.

Dê were Hekîmo, birîna dermanke Hekîmo.

حرفياً: يا حكيم^(١) داوى الجروح يا حكيم تعال ترجمتها: تعال يا حكيم داوي الجروح يا حكيم.

٣- وكذلك يأتي حرف النداء في آخر الاسم مباشرة للمتفجع عليه.
أ- مثال:

I lîk'ê mino, lawo çelengo, xudê mal'a zalima xcrabket.

حرفياً: يخرب ظلام مال بيت الله يا شاطر يا شاب يا أنا مال عولدى ترجمتها: يا عولدي، يا شاب، يا شاطر، ليدمر الله بيت الظلام.

نلاحظ بأن حرف النداء (o) يأتي في نهاية الكلمة الأخيرة من الجملة، كما هو في جملة: Elik'ê mino..، وكله ندب في المتفجع عليه -علي- وحا، تصغيره زيادة في التوجع على: Elîko = عولدى.

٤- أما المؤنث فيكون مناداً بوضع (ê) لاحقة بالاسم فتقول.

I atê, Eysê, na ên biçîne rêvaza^(٢)?

حرفياً الريفاز إلى نذهب تأتون إلا يا عيش يا فاتي^(٢) ترجمتها: يا فاتي، يا عيشي، هلا أتيما نذهب إلى الريفاز.

(١) Hekîm = في اللغة الكردية يعني. الطبيب.

(٢) rêvaz = نوع نبات ينبت في الربيع في أعلى الجبل أو سفحه، ولد طعم حامض مدس، بالمرارة، وهو طيب في الأكل، ومفيد للمعدة والمضم.

٥ ونأى حرف النداء مع Ho في أول اسم المنادى أو في أحيره؛ ذلك لأجل التأكيد. مثال.

Kurro, ho, nav'ê te çiyê?

حرفيا: هو ماذا أنت مال اسم يا تأكيد يا ولد

ترجمتها: يا ولد، أنت، ما اسمك؟

أو هكذا.

ب-

Ho zalam ho, tu yê ş kî?

حرفيا: اين من هو أنت أنت رجل يا أنت

ترجمتها: أنت يا رجل، إياك أعني من أين أنت؟

٦- يمكن حذف حرف النداء، حذفًا لفظيًا مع ملاحظة تقديره. مثال:

Qadir, te şîv xarye?

حرفيا: هو أكل عشاء أنت قادر

ترجمتها: قادر، هل أكلت العشاء؟

في الجملة (O) النداء محذوف، وتوجيه الخطاب للمخاطب هو بحرف النداء

المحذوف، وتقديره:

O - Qadir = يا - قادر

ملاحظة: في الجملة الاستفهامية تلك نرى أن التلطف بـ (ye) مشددة

ليستفهم من المخاطب بأن: هل أكل العشاء أم لا؟

نعم أكلت

أكلت هو أنا نعم

أو نكتفي بـ I:rê = نعم.

أو بالنفي فنقول.

Ne, min ne xarye = لا لم آكل

هو أكل ما أنا ولا

أو نكتفي في الجواب بـ ne = لا

٧- يمكن أن نوجه الدعوة إلى المخاطبين -الجمع- عندما نناديهم ونقول

الكردية (Gelî) = وتعني الكلمة: كثرة أو جمهرة، وهذا النداء يأتي

للإغاثة، ليخلص -النادي- من شدة أو يساعد في دفعها، مثال:

Gelî xurta biken bo paşe rojê, ne mînin; rûnin

حرفيا: جالسين تبقوا لا اليوم إلى متأخر لأجل اعملوا الشباب يا للجمع

ترجمتها: أيها الشبان اعملوا لأجل المستقبل، ولا تركزوا والمستغيث هنا جاء،

لينصح المغائين، قبل وقوع الشدة ويساعدهم في دفعها.

٨- ويأتي النداء بـ (gelî) لكلا الجنسين سوية ومعا، للتخليص من شدة واقعا.

أو يعين في دفعها قبل وقوعها، مثال:

Gelî kiç û kura, dest iş xandinê ne berden.

حرفيا تطلقوا لا ال درس من يد، بنين وبنات يا للجمع

ترجمتها يا أيتها البنات، يا أيها الأولاد، لا تخلوا عن الدرس.

والجملة تعني. نداء ونصيحة، وإغائة لكلا الجنسين قبل وقوع المحنة.

٩ ويمكن للمستغيث أن يتشبه بكل ما يتذكره من النداءات كمثل الغريق

الذي ينادي:

Ho gelî mirova, hê werne min heware,

نداء عاجل أنا إلى تعالوا نداء ناس نداء نداء

ip gehne min, dê xendiqim.

أغرق سوف أنا إلى صلوا

ترجمتها: يا ناس، يا جمهور، إياكم أعني، تعالوا إليّ، نداء عاجل الحقوي سوف

أغرق.

٢٣٩ ١٠- اسم الجنس في اللغة الكردية، هو -معرفة- وهو صورة مجردة في

الأذهان ويطلق على كل الأفراد من جنس واحد؛ ولأجل التعرف على

جزء أو فرد منه -نخصه- بإدخال (ik) على بعض الأسماء، أي نحصر

دائرة -المعرفة- في الواقع المحسوس والمشاهد، الذي ينطبق على فرد واحد

في حقيقته. مثال: jin = مرأة، وهي اسم جنس ومعرفة. Jinik المرأة

وهو معرفة أيضا في الواقع المشهود، kur = ولد، kurik = الولد.

فإذا أحدهم أن يخاطب وينادي جمعا أمامه، فإذ.
فيقول.

معينا من الجنس

1- Gelî kurka

يا أيها الأولاد.

Gelî kiçka..

يا أيتها البنات

3- Gelî dayka..

يا أيتها الأمهات

4- Gelî jinka...

يا أيتها النساء.

Gelî babika...

يا أيها الآباء

مثال:

Gelî jinka, biçûk'êt xo baş perwerde biken.

حرفيا: اعملوا ربوا جيد نفس مال صغار النساء يا أيتها

ترجمتها: أيتها النساء ربوا أولادكم على الجيد.

Gelî Kiçka: bixûnin, ne mînin nezan.

الجهل لا تقوا اقرأوا البنات أيها

ترجمتها: أيتها البنات، اقرأوا، لا تقوا في الجهالة.

١١ (الأصل في النداء أن يكون حقيقيا، أي يكون فيه المنادى اسما لعاقل، كي يكون في استدعائه وإسماعه فائدة. وقد ينادى اسم غير عاقل، لداع بلاغي فيكون النداء مجازيا)^(١)

مثال. إذا خجل أحدهم من أمر ما واحتارت نفسه فإنه يتمنى ويقول:

Erdo bi kelêşe, da têda biçim.

حرفيا: اذهب فيها لأجل أصبح منقطرا يا أرض

ترجمتها: يا أرض انشقي لأغور فيك.

٢٤٠ النداء بحرف (o) هنا لغير العاقل وهو (Erdo) يا أرض.

(١) (موضوع النداء) هذا استوفيته من (النحو الوافي) لمؤلفه عباس حسن، ١٩٦٣، بتصرف وبما بلانم موضوع النداء في اللغة الكردية.

يكون في استدعائه واستماعه فائدة وقد . من اسم عر عافل، لداغ بلاعب
فيكون النداء مجازياً)

أ- مثال. إذا خجل أحدهم من أمر ما واحتار ندد فإبه بتمني ويقول.

Erdo bi kelese, da tēda biçim.

حرفياً: اذهب فيها لاجل اصبح مفطراً يا

ترجمتها: يا أرض انشقي لأغور فيك.

٢٤٠ النداء بحرف (o) هنا لغير العاقل وهو (Erdo) يا أرض.

(١) (موضوع النداء) هذا استوفيته من (النحو الوافي) لمؤلفه عباس حسن، ١٩٦٣ بتصرف و
يلانم موضوع النداء في. اللغة الكردية.

الفصل الثلاثون

الاستثناء

٢٤١ الاستثناء: (أنه الإخراج بـ(إلا) أو إحدى أخواتها لما كان داخلا في الحكم السابق عليهما)^(١)، وليس هذا الإخراج إلا (الطرح) بإسقاط ما بعدها مما قبلها، ومخالفته إياه فيما تقرر من أمر مثبت أو منفي.

١- وجملة الاستثناء يشتمل على. المستثنى منه -المستثنى- وأداة الاستثناء.

٢٤١ أ- الاستثناء بـ(kêm = قليل أو أقل وتقابلها في العربية بـإلا) مثال.

Ez çome bacêr, min hizar (kêm) bîst û sê dînar xarin
حرفيا: أكلت دينار ثلاث وعشرون أقل ألف أنا المدينة إلى ذهبت أنا
ترجمتها: ذهبت إلى المدينة وصرفت ألف دينار إلا ثلاث وعشرون.

ويسمى هذه العجالة، بالاستثناء التام، بسبب وجود كل من المستثنى
-ثلاث وعشرون ديناراً- والمستثنى منه -ألف دينار- في الكلام، والأداة
(kêm) جاء ليخرج المعدود من المستثنى منه المعدود أيضا.

٢٤٢ ٢- والاستثناء على نوعين: الموجب هو ما كانت جملة خالية من
النفي؛ وشبهه؛ وهو هنا: النهي والاستفهام الذي يتضمن معنى النفي.
أ- مثال:

Demjmêr çi êt bêjît? ماذا تقول الساعة

وتقول تأتي ماذا الساعة

(١) النحو الوافي. صفحة ٢٤٩، الجزء الثاني، عباس حسن، طبعة ثانية، دار المعارف، ١٩٦٣م.

Ā bējît neh (kem) dehe

التاسعة إلا عشرة

هي عشرة إلا تسعة. تقول تأتي

ويسمى هذا الاستثناء بالموجب، لأنه خال من النفي، وشبهه وكلمه (kêm) هي أداة استثناء غير -خالصة- وهي لا تخرج المستثنى الداخل في الحكم السابق عليها، أي -المستثنى منه- لأنه: أي المستثنى منه منقوص بالأصل وأنه بحاجة إلى إضافة المنقوص -لا الإخراج- ليتم المعنى، كما في المثال الآنف الذكر، وهو أن: الساعة التاسعة تحتاج إلى مضي عشر دقائق لنضاف إليها فتصبح التاسعة تماما.

أو كما نعبر عن هذا المفهوم باصطلاح آخر فنقول:

Deh⁽¹⁾ deqîqe êt vên bo dehê.

حرفيا: ال التاسعة لأجل ويراد يأتي دقائق عشره

ترجمتها: التاسعة تريد عشرة دقائق -تعني الوقت-.

فالأداة الاستثناء (kêm) هي إضافة أكثر مما هي استثناء.

ب- مثال آخر أصحح أن الخطار هم عشر؟

Anc mēhvan dehin?

عشر الخطار أصحح

Deh ey wê كما في لهجة الكرمانجية الجنوبية، مثل مدينة السليمانية، سكتها يقولون

bo no = محتا - عشرة للتاسعة - أعني الوقت -

Nexêr deh (kêm) êkin.

واحد إلا عشرة لا

ج- مثال.

Erê, cih'ê şeş mirova heyê?

حرفيا: هل يوجد أشخاص ستة مال مكان نعم

ترجمتها: هل يوجد مكان لسته أشخاص؟

Nexêr, cih'ê şeş (kêm) duwa yê hey.

حرفيا: موجود هو اثنين إلا ستة مال مكان لا

ترجمتها: لا يوجد مكان ستة إلا اثنين.

وهكذا رأينا طبيعة الاستثناء بـ (kêm) هي إضافة أكثر مما هي

إخراج لما قبلها في الحكم السابق عليها، وكذلك يأتي الاستثناء العدد من
المعدود.

٢٤٣- الاستثناء الغير موجب هو ما كان مشتملا على نفي أو شبهه مثل

النهي أو الاستفهام الذي يتضمن معنى النفي: فإذا كان الاستثناء

بالكلمة المركبة (nebît = لا يكون) نقول:

أ- مثال:

Kes nema ne hate dewatê (êk nebît).

حرفيا: يكن لم واحد ال دبكة إلى جاء لا ما بقي أحد

برحمها ما خلف عن الدبكة الا واحدا

فطبيعة الأداة (nebî) هو لاستثناء سخص معروف فيشير إليه فد يكون Elmed, أو Se'ô, أو Qiryô الخ.
الاستثناء بكلمة (tinê = فقط، وحيد):
أ- مثال. هل أتوا الجميع أم لا؟

Hemî hatin an ne?

حرفياً: لا أم أتوا الكل

Belê, hemi hatin, (tinê) êk yê maye ip rêve⁽¹⁾

حرفياً: كور طريق ب إلى باقي هو واحد فقط أتوا الكل صحيح
ترجمتها: صحيح، الكل أتوا (عدا) واحد بقي يعالج الطريق.
وفي الجملة أعلاه جاءت الأداة (tinê) بمعنى (عدا) بالإضافة إلى
المعنيين الآخرين: (فقط، وحيد).

٤ ٢ ٤ ٤ - الاستثناء (المفرغ) وهو: ما حذف فيه المستثنى منه والكلام غير
موجب.

إذا كان أداة الاستثناء (kêm nebî) = قليل ما يكونون.

أ- مثال:

Kes ne ço gunda, kiteka (kêm nebî).

حرفياً: ما يكون قليل فرد، القرى ذهب ما أحدا.

(١) ip rêve = يعالج الطريق. آت من معنى (ve) بمعنى. التكرار فالسير هو تكرار الخط.
على الطريق، وهكذا يأتي معالجة الطريق لإتمامه.

ترجمتها ما دهم الى القرى الا القليل.

٥ الا . لتصل ما كان فيه المستثنى بعضا من المستثنى منه.

الأداة الاستثناء؛ الجملة المركبة (tinê nebî) بمعنى .
وحيد. فقط، عدا، إلا أو المعنى الحرفي: لا يكون فقط.

مثال .

Min dar û bar avdan tinê darek nebî.

حرفياً: شجرة فقط سقيت أشجار أنا

ترجمتها: سقيت الأشجار إلا شجرة.

ب- مثال:

Dixtorî rêna leşê min (tinê dest ne bî)

حرفياً: لا يكون اليد فقط أنا مال جسم عاين الطبيب

ترجمتها: عاين الطبيب جسمي إلا اليد

٥٤٦ - الاستثناء المنقطع: ما لم يكن فيه المستثنى بعضا من المستثنى منه.

بواسطة أداة الاستثناء (nebî = لا يكون).

أ- مثال:

Dawatî gehîştin, diholqut û zirna-bêjê wa nebin.

حرفياً: يكون لا هم مال عازف الزرنا والطبال وصلوا المدعوون

ترجمتها: حضر المدعوون إلا عازف الزرنا وطباهم.

فالمستثنى في الجملة الانفة ليس بعضاً من المستثنى منه، والصلة بينهما معنوية، ونستدركه بالحرف (لكن) ذلك:

بإضافة الطبال وعازف الزرنا - إلى المدعويين وبأنهما كانا مع المدعويين قبل مجيئهم فتخلفا عن الجمع بالجيء، وأصبحا في حكم المستثنى منه، من دون أن يكونا من نفس الجنس.

٧- الاستثناء بواسطة الأداة (jibilî) = تعني: ما عدا، حاشا، ما خلا، وهي كلمة مركبة من. jî = من، bê = بدون، lê = عليه. أي من دونه، أو عدا، أو حاشا. (وهو يأتي في جملة الاستثناء، الغير موجب، لأن هذه الأداة المركبة لا يقوم بعمل الاستثناء إلا بعد -النفي أو قبله-
أ- مثال:

libilî wan kes na ête vêrê

حرفياً: أل هنا ال يأتي لا أحد هم ما عدا.

ترجمتها: ما عداهم، ما يأتي هنا أحدا.

فأداة الاستثناء (jibilî) هو نفي في نفسه وتعني (دون أو -غير- ولا يمكن إثبات الاستثناء إلا بجملة منفية). لأن نفي النفي هو إثبات -إثبات الاستثناء- ومعناه: أنهم هم الذين يأتون هنا ولا غير.

٨- الاستثناء بالأداة: (tê nebî) = لا يكون فيه (tênebin) = لا يكون فيهم.

أ- مثال للأولى:

Min hemi niyasîn, (êk tê nebî).

حرفياً: يكون لا فيهم واحد عرفتهم الكل أنا

ترجمتها: عرفتهم كلهم إلا واحداً أو ما عدا واحد.

Kes ne şêt şolê çêket mirovêt baş ne bin.

حرفيا: الطيبين ال ناس يصلح القضية يقدر لا أحد

برحتها. لا أحد بقادر حل القضية إلا الطيبون.

الفصل الحادي والثلاثون

التصغير

٢٤٧ تغيير يطرأ على بنية الاسم وهيئته، والغرض منه: تحقيق أحد الأمور الآتية.
بأوجز الأمور اللفظية^(١)

ولتصغير الاسم في اللغة الكردية: نلحق بآخر الاسم (k) إذا كان
الاسم حرف علة؛ و(ik) إذا كان آخر الاسم حرفاً صحيحاً، و(ok) إذا كان
آخر الاسم الحرف (k).
ولتنفيذ أغراض عدة منها:

١- التحقير نحو çiya = جبل، çiyak = جبيل. Zana = عالم، anak =
= عويلم، hêja = محترم، hêjak = محيترم.

٢- تقليل جسم الشيء وذاته يالصاق الحرف (ok) نحو biçûk = طفل،
biçîkok = طفيل، kurik = ولد، kurkok = وليد - حذف الـ(i)
في الأصل للفظ السهل se = كلب seyok^(٢) = كليب.

٣- تقليل الكمية والعدد: نحو

çend dînar = çend dînar.

كم من الدينانير = كم من الدينيرات

(١) النحو الوافي. عباس حسن، الجزء الرابع، صفحة ٥١٢.

(٢) لالتقاء العليين في كلمة se وأداة التصغير ok نضع بين العليين الحرف y فتقرأ seyok

Çend kaxizkek

كم من الأوراق

Çend kaxizkek

كم من الوريقات

٤- تقريب الزمان نحو berî = قبل، berîk = قبيل piştî = بعد،
piştîk = بعيد.

٥- تقريب المكان نحو serda = فوق، serdak = فوق. binda = تحت،
bindak = تحيت.

وقد يكون المكان معنويا: يراد به المنزلة والدرجة. نحو فضل الوالدين
فويق فضل الأولاد، وتحيت فضل الأجداد.

Başya baba, serdakî ya kura ye û bindakî ya bapîraye
٦- التحب وإظهار الود نحو bra = أخ، brak = أخي، kiçik = البنت،
kiçikok^(١) = بنية.

٧- الترحم، (إظهار الرحمة والشفقة) نحو belengaz بانس،
belengazk = بنيس، أو مسكين.

٨- التعظيم نحو baran = مطر؛ barank = مطير.
tîr = سهم، tîrkok = سهم.

(ومن الممكن إرجاع كثير من هذه الأغراض المفصلة إلى التحقير أو
التقليل، ومن الممكن أيضا أداء كل غرض منهما بأسلوب -أو أكثر- يخلو من

(نحذف الحرف (١) من kiçikok، فتكتب وتلفظ هكذا kiçkok = بنية.

التصغير، ولكنه سيخلو كذلك مما يمتاز التصغير من الاحتصار والقوة
والتركيز

المزيد من الأمثلة:

أ- التحقير، مثال:

/anakin, xo ip zanîne êt înneder

حرفيا: يخرجون يأتون ال معرفة بـ نفس عويلمون

ترجمتها: عويلمون يتظاهرون بالعلم.

في هذه الجملة zanak من zana جاءت للتحقير

ب-

Kes' (kolk'êt) xo pêş qesr'êt xelkî ve xerab naket.

حرفيا: يعمل ما مكان ال ناس مال قصور أمام نفس مال كوخ أحد

ترجمتها: ما من أحد يهدم كويخه مكان قصور الناس.

الشرح: kol = كوخ، تصغيره kolik = كويخ -يحذف الـ (i) من الكلمة.

لأجل التلطف به، خفيفا = kolk = كويخ.

(١) النحو الوافي. عباس حسن، الجزء الرابع، صفحة ٥١٣

(٢) وهذا مثل كردي، يقول ما من أحد يخرب (كويخه) عوضا عن قصور غيره. ويعني أن مسك

الإنسان أو -وطنه- عزيز عليه

Pê't^(١) xo hindî berk'a xo drêške

حرفيا: اعمل طويل نفس مال (بسيط) بقدر نفس أرجل

ترجمتها: مد رجلك بقدر (بُسيطك).

وكذلك توجد في العربية: مُدَّ رجلك على قدر لحافك.

الشرح: التصغير طرأ على كلمة: berr معناها (بساط) فألحق بآخره (ik)

للتصغير، ولأجل أن تلفظ الكلمة رشيقة في القراءة، حذف الحرف (i)

فأصبحت berrk'a = (بُسيط مضافا بالأداة ya).

٢- تقليل جسم الشيء وذاته - بتصغيره - مثال:

Jyar'a vê malê ji şîr'ê vê (bizinkê) ye.

حرفيا: هو (العنيزة) هذه مال حليب من ال عائلة هذه مال معيشة

ترجمتها: معيشة هذه العائلة من حليب هذه (العنيزة).

فالتصغير في هذا المثال يتعرض إلى التقليل من جسم العنيزة وضآلته.

ب-

Tu ev (biçûkoke) û hoy yê ip dev û ezman

حرفيا: لسان وفم بـ الذي هكذا و (الطفيل) هذا أنت

ترجمتها: أنت، هذا (الطفيل) وهكذا لسن.

فالتصغير هنا جاء ليتعرض إلى التقليل من ذات الطفل فيوصمه (بالطفيل).

(١) p'êt = أصلها: pê yêt = حذف ye كليا، حفاظا على (ê) في أصل الكلمة pê =

الرجل، فأصح p'êt والفارز دليل حذف الحرفين (yê).

Nox ip dara a êt, ip (darkoka) ve têt.

حرفياً: يأتي مكان (شجيرات) ب يأتي ما مكان أشجار ب الخوخ

ترجمتها: الخوخ لا يطلع ثمره بالأشجار بل (بالشجيرات).

الشرح: فالتصغير هنا أنى للتقليل من هيئة (الشجرة الخوخ) فهي ليس

شجرة كبيرة عالية، معمرة، بل (شجيرة) صغيرة ناصية، لا تعمر طويلاً

٣- تقليل الكمية والعدد في تصغيره، مثال:

Wextekî dînar dînabbon, vê gave (dînarkin)

حرفياً: (دينيرات) اللحظة هذه كانت دنانير الدينار أحد الأوقاب

ترجمتها: في وقت كانت الدنانير دنانير أما الآن فهن (دينيرات).

الشرح: جاء التصغير للتقليل من قيمة الدينار لتصبح (دينيرات).

ب-

Ktêbeka çend (perik) ip pêncî dînara na êt.

حرفياً: يأتي لا دينار خمسون ب (وريقات) كم كتاب

ترجمتها: كتاب في وريقات، لا يحصل بخمسون ديناراً.

الشرح: جاء التصغير للتقليل من عدد أوراق الكتاب = وريقات.

ج-

Sê çar (cihkekin) têra wa çarpênc (mêhvanka) na ken

حرفياً: يعمل لا (خويطرات) خمس أربع أولئكم أكتفاء أو ميكنات أربع ثلاث

ترجمتها: ثلاث أربع (مُكِنَات) لا تكفي لآربع خمس (خويطرات).

الشرح ، الصعر لعدد العدد، وهي عدد الأمكنة للمسافرين.

٤- تقريب الرمان berî تصغيره berîk = قبل، قبيل piştî = بعد،
piştîk = بعيد، مثال.

Xudan şol (pîştîka) şîvê êt nivît

حرفيا: ينام يأتي العشاء بعيد عمل صاحب

û (berîk'a) spêdê hişyar êt bît.

يصبح يأتي استيقاظ الصبح قبيل و

ترجمتها: صاحب العمل ينام (بعيد) العشاء، ويستيقظ قبيل الفجر، أي قبل
وقت الفجر، وبعد وقت العشاء بزمن قريب منهما.

ب-

Gîro na bît vê (gavkê) dê êt.

حرفيا: يأتي سوف ال وقت هذا يصبح لا تأخير

ترجمتها: سوف لا يتأخر في هذا (الوقت) يأتي.

الشرح: gav = وقت، gavik = وقت؛ حذف منه (i) لأجل اللفظ

الخفيف، صغر الوقت كأنما يقال: سوف لا يمضي وقت طويل وهو قادم.

ج-

Piştîk'a mexribê ne mîne il kolana

حرفيا: الدرايين في ال تبق لا ال مغرب ال بعيد

ترجمتها لا تبقى في الأرفاق (بعبد) المعرب. من بعد وف المعرب وقل العساء،
بزمن قريب منهما

٥- تقريب المكان: serda = فوق، serdak = فوق، binda = تح،
bindak = تحيب. مثال:

Mal'a me (serdakî) mal'a Eliye.

حرفياً: هو علي مال بيت فويق نحن مال بيت

ترجمتها: بيتنا هو (فويق) بيت علي. أي إلى أعلى من دارنا ولكن ليس ببعيد.

ب-

Xan yê Nesrîne (bindakî) vêre ye.

حرفياً: هو المكان هو (تحت) ال نسرين مال دار

ترجمتها: دار نسرين هو (تحت) هذا المكان. ليس ببعيد.

ج- وقد يكون المكان معنوياً، يراد به المنزلة والدرجة: مثال.

Qencî ya deybaba (serdakî) biçûkane,

حرفياً: الأولاد (فويق) الوالدين مال فضل

u (bindakî) qencî ya bapîrane.

الأجداد مال فضل (تحت)

ترجمتها: فضل الوالدين هو (فويق) فضل الأولاد و(تحت) فضل الأجداد.

٦ التحبب وإظهار الود مثال:

Lu brak'ê minî, çiya xoş û baş min bote êt vêt.

حرفياً: ويريد يأتي أنت لأجل أنا جيد وطيب هو ما وأنا مال أخي أنت

ترجمتها: أنت (أخي) كل ما هو طيب وجد لأجلك أريده.

(kiçkok'a) min (ezizk'a) min, nor mal'a kê yî tu

حرفيا: أنت هي من مال ييب نور أنا مال عزيزة أنا مال بنية

ترجمتها: -صغيري- (عزيزي) نور بيت من أنت؟

(Safokê) (şekrokê) şîrînê

حرفيا: ال حلوة (ال سكية) اسم (صفية)

û (şemamokê) were nik deykoka xo

نفس (أومية كي) عند تعالى شيمية و

ترجمتها: يا (صفية) يا (سكية) يا حلوة ويا (شيمية) تعالى عند (أميكي).

فلقد توالى التصغيرات لأجل التحبيب.

٧- الترحم (إظهار الرحمة والشفقة) مثال:

Biçûk (rebenkin) çavê xo bidenê

حرفيا: اعطوا نفس عين (مسكين) الصغار

ترجمتها: الصغار (مسكين) راعوهم، ترحموا بالأطفال.

Evî (heywankî) çawa yê nivistî

حرفيا: نائم هو كيف (الحوين) هذا

ترجمتها: هذا (الحيوان) كيف هو نائم، منظر يثير الشفقة والرحمة.

الفصل الثاني والثلاثون

الفاظ المدح والذم

٢٤٨ (في اللغة: أَلْفَاظٌ وَأَسَالِيبٌ كَثِيرَةٌ، تَدُلُّ عَلَى الْمَدْحِ أَوْ الذَّمِّ. بَعْضُهَا يُوَدُّ هَذِهِ الدَّلَالَةَ صَرِيحَةً، لِأَنَّهُ وَضَعَ لَهَا مِنْ أَوَّلِ الْأَمْرِ نَصًّا، وَبَعْضُهَا لَا يُوَدِّدُهَا إِلَّا بِقَرِينَةٍ)^(١)

فمن الأولى: أمدح - أثني أستحسن.. أذم، أهجو، أستقبح وأشابهها وما يشاركها في الاشتقاق نحو

أمدح في الرجل تجلده وحسن بلائه، وأذم فيه يأسه، وفتور عزيمته، عليك بما أحسنت، وأهجو من قبض يده عن الإحسان..

ومنها الجميل - العظيم - الفاضل - الماجد - البخيل - الحقود - الخاس وغيرها من أَلْفَاظِ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ الصَّرِيحِينَ.

٢٤٩ وفي اللغة الكردية كلمات صريحة تدل على الذم، فكلمة:

١- (wêran) = تدمير، فإن جاءت الكلمة في الماضي فإنها لا تعني الذم، لأن

قائله هو الشخص الثالث الغائب، ولا نعلم بما في صدره: هل الحمدا

والتشفي على الشيء المدمر، أم تأسفا وإشفاقاً مثل:

أ- تدمرت القرية.

(Grund, wêranbo

حرفياً: أصبح مدمراً القبر

(١) النحو الوافي، الجزء الثالث، صفحة ٢٩٨، لمؤلفه: عباس حسن.

أما جاءت الكلمة (wêran) في المضارع أو المستقبل، فإنها تدل على الهجو والتشفي. الخ مثل.
ب- ليدمروا أعداء الإنسانية.

Wêran bin neyarêt mirovatîyê

حرفياً: ال إنسانية مال أعداء يصبحوا مدمرين

ففي الجملة: ذم صريح -لأعداء الإنسانية- وبالكلمة الصريحة (wêran) = التدمير

أما إذا جاءت الكلمة wêran صفة فهي تدل على ذم الحالة التي فيها -
المخاطب- عندما نقول مثلاً:

ج- يا صاحب البيت الخراب، ما من أحد يرعى الغنم هكذا.

Mal wêran, kes hosa pezî na çerînît.

حرفياً: يرعى ما الغنم هكذا أحد المدمر بيت

Wêran هي صفة للبيت، وهذا ذم لقلة العقل ومن لا يساير المعقول.

٢- كلمة الذم الصريحة (kavil) = بناء تهدم سقفه، وبعضاً من جدرانها،

فـ kavile gund = تعني القرية المهجورة التي لم يبق من دورها غير

الجدران (kavilbo) = بمعنى: أصبح مهجوراً. (kavil bît) = لتُهَجَّر

أ- مثال. لِيُهَجَّر اللهُ، ولا يبقى حجر على حجر

Xudê kavil biket, ber serberî nehêlît.

حرفياً: يبقى لا الحجر على حجر وليهجر الله

وهذا ذم أو تدمر شديد من الحالة بلفظ صريح وهو (kavil).

ب جاءت كلمة (kavil) صفة لموصوف مثال

لا هجر بيتك، ألا يوجد شيء نأكله

Mal kavil ne, ma çu nine em bixoyñ

حرفيا: نأكل نحن هو عدم شيء ألا المهجر البيب

فكلمة kavil ذم صريح جاءت منفية، لتخفف من وطأة الذم والتوبيخ ويرى المخاطب بعض التسامح أو النصح.

٣- كلمة الذم الصريحة (kimbax) = كلمة جامدة غير مقترنة بزمن، تأتي

بمعنى: الهلكة، الخيبة. Kimbaxbo هلكت، خابت، المكان: فر

وخلا، مثال:

أ- عندما يبحث أحدنا عن حاجة في سوق إحدى المدن ولا يجدها يقول فيها لتصبح خائبة هذه المدينة -أي- لتفتقر إلى كل شيء.

Kimbaxbît ev bajêre

حرفيا: ال مدينة هذه لتصبح خائبة.

ب- من يبحث عن شمعة ليشعلها في ليلة حالكة، ولا يجدها يقول:

لتعدم ماذا حلّ بها -أي بالشمعة-

Kimbaxbît, çilê hat

حرفيا: جاء عليها ماذا لتعدم

ج- من يذم غيره بتلك الكلمة الصريحة (kimbax) يقول:

Kimbax bît hal'ê ew têda

حرفيا: فيها هم التي الحالة أصبح حاد.

ترجمتها لحيب الحاله التي هم فيها

٤- - كلمة ذم الجازي (رؤس) = اللون الأسود، وتأتي للذم وهي لغة النساء، مثلا
تقول إحداهن لصديقة لها وتذمها لتقصيرها أو تحذيرها من أمر ما:

يا أيتها المجللة بالسواد تجنبي Ip reşê hêve were

حرفيا: إلى تعال المكان هذا يا الأسود ب

ب- وتأتي لذم حالة - معيشة أو غير ذلك -

لتحلل السواد على المعيشة التي هم فيها = Ip reşbît jiyar'a ew têda

حرفيا: فيها هم التي المعيشة تحل السواد ب

ج-

Minê ip reşê, qazan ma il kuçkî

حرفيا: الموقد في بقي القدر، ويا أسود ب يا لي -أنا-

ترجمتها: السواد علي، القدر ظل على الموقد.

ربما كانت قد تركت الدار ونسيت القدر على النار؛ فنادت نفسها

ووصفتها -بالمجللة بالسواد.

٥- ومن الكلمات الصريحة أيضا هي: (malmîrat) يا للبيت

الموروث- كناية عن فنائهم. (malxerab) = يا للبيت المنهجم؛ أي

انهدام الدار، فهي كناية عن زوال بمن فيها. أو تقول: (mal xerabne)

بالنفي، لأجل ذم -لطيف-.

اما كلمة (mal doşa) كلمة مدح راد، فهي تعني ناصحة

البيت المليء بالدبس لا غير - فهي كناية عن الغنم والعور لأن الكرد كانوا ولا يزالون يعتاشون بما يزرعون وما يزيد عن الحاجة يوفروه، فيصنعون من العنب زيبا ودبسا ويضعونه في جرار يسمونه (لين) = (lîn) وعند دخولك بيتا من بيوت القرية ترى وقد تراصت جرار (الدبس) وقليل من (الراشي)

(tehîn) المصنوع من السمسم أو جرة - قليلة - المصنوعة من اللحم فان طغى الدبس وكثر - في بيت من البيوت - وانعدم سائر المأكولات كان ذلك دليلا عن الفقر لأن الدبس بمفرده لا يمكن أن يرضي الجوعى.

٦- (Killês) = معناها في اللغة الكردية: مكان يلتجئ إليه الإنسان مهبا

كان بسيطا، أو مأوى يقيه من الحر والبرد والمطر هذه كلمة صريحة يدم به صاحبه، عندما لا يركن في مكان، ويغيب مثلاً:

Kurro ma eve te çî killês nînin biçîyê

حرفياً: إليها تذهب لا توجد (مأوى) أي أنت هذا أيا ولد.

ترجمتها: أما لك ملجأ تذهب إليه؟!

(١) القلية: هو اللحم الذي يترك على النار حتى ينضج تماماً، ثم يسكب في جرار أعدت لها من قبل، بدهنه ولحمه، ويترك حتى يبرد، وقد يضاف إليه دهن طرف الغنم.

(٢) ومن هنا جاء هذا الظم ليدل على الغنى ظاهراً وعلى الفقر مجازاً

(٣) Killês = جاء في المعجم في اللغة الفارسية. محمد موسى الهنداوي، ١٩٥٢م. هكذا

كليسا: بمعنى. معبد كنيسة.

اللغة الكردية وقواعدها

فكلسه (killeş) جاءت دما لتحقير المحاطب

killeş هو المكان الذي يكاد لا يأوي أي فرد ويضيق به، لانعدام أسباب

البراحه فيه

ب- عندما نقول لشخص ما: نرجو أن لا تكون صاحب بيت يضيق بك.

Malkillêş ne..

حرفيا: لا الملجأ للبيت

٧- (xolî-ser) كلمة ذم يقال للمرتبك في أمره، لا يعلم الصالح من الطالح،

أما المعنى الحرفي للكلمة: الرأس المنشور عليه -الرماد-

أ- مثال: من لا يعرف عن نفسه شيئا، رأسه في الرماد.

Yê çi şxo nezanît, ew (xolî-sere)

حرفيا: (وجود رأس - رماد) هو، يعرف لا نفسه من شيء الذي

ب- إن لم تعمل لأجل مستقبلك، سوف تصبح -رأسا مرمدا-

Nekey bo paş'a roj'a xo dê (xolî-ser) bi.

حرفيا: تصبح (رأس-رماد) سوف نفسك مال يوم مال الآتي لأجل تعمل لم

٨- كلمة (Zik-reş) هي صفة وموصوف أي حرفيا معناها: (البطن الأسود)

وهذه تعني: الأثرة، الاختيار اختصاص المرء نفسه بأحسن الشيء دون

غيره مثلا:

Ya te bo xo bivêt, wusa bo hevalî jî bi vê, û (zik reş) nebe.

حرفيا: تصر لا (أسود بطن) أيضا الصديق لأجل كذلك وتريد نفسك لأجل أنت الذي

ترجمتها: ما تحبه لنفسك أحب لصديقك (ولا تستأثر) zikreş nebe.

٩ وهناك ألفاظ في اللغة، تحمل معنيين -المدح والدمع- يعرف دلالتها بالتقريب،
مثلاً:

I ve ne mirove

هو بشر ما هذا.

الشرح: فالجملة هذه تحمل فيها عبارة (ne mirove) = ليس ببشر
معنيين الأولى إذا ألحقنا بالجملة عبارة: yêhosa zana = هكذا عالم.
فلقد خرق مزايا الإنسان فهو ليس ببشر بل -مَلَك-

أما إذا ألحقنا بالجملة عبارة: hoyê diz = هكذا سارق. فلقد خرب
هو أيضا صفات البشر ولكن نقيض الأول ونقول له: هو ليس ببشر ولكن
إبليس-

كلمات المدح

٢٥٠ في اللغة الكردية كلمات صريحة للمدح أيضا مثل (ava) = معمور
آهل. كلمة ثناء حسنا، بارك الله. مثال:
أ- كل قرانا عامرة -مزروعة-.

Grund'êt me hemi avane =

حرفيا: هن معمورات الكل نحن مال قر

ب- هذه المدينة هي مأهولة عامرة.

I v bajêre yê avaye =

هي عامرة هي المدينة هدد

عندما نحس إلى سائل برد عليك. Malî ava كلمة ثناء تعني.
الياب العامر

د- عندما نسمع متسولا يقول. Xudê ava ket = تعني الله يعمر أو
يؤهل أو يبارك.

٢- كلمة ثناء (avadan) = عامر بالخيرات من زرع وضرع وعمار مثل.
أ- مكاننا أو موطننا نحن الكرد كثير الخيرات.

Cihê me Kurda, cihek avadane

حرفيا: هو عامر مكان الكرد نحن مال مكان

ب- إذا دعاك أحداً إلى داره، ترد عليه شاكراً. avadan bît ليكثر الله من
خيراتها

الفصل الثالث والثلاثون

الأداة

nê, pa belê, panê

٢٥١ ١- الأداة (pa) في اللغة الكردية، توحى بمعنى (إذن) في اللغة العربية. ويتصادف معها كل المصادفة.

((وأما معناها: فالدلالة على أمرين هما الجواب - وهذا لازمها دائما في استعمالهما- والجزاء، وهذا يلازمها في الأغلب. والمراد من دلالتها على الجواب: وقوعها في صدر كلام يكون مترتبا على كلام قبله ترتب الجواب على السؤال، سواء كان السابق مشتملاً على استفهام أم غير مشتمل، فليس من اللازم أن يكون مشتملاً على استفهام يحتاج إلى جواب، وإنما اللازم أن يترتب ويتوقف عليه كلام يجيء بعده في الجملة المشتملة على (إذن)^(١))
ومن الأمثلة قال الأب لابنه:

Rast-bej, xoştîvî yê hem yane

هو الكل مال محبوب الصادق

ترجمتها: الصادق هو محبوب الكل.

فأجاب الابن:

“pa” hemi gava dê yê rast-bêjbim

حرفياً: أكون صادق سوف الأوقات كل

النحو الوافي. عباس حسن، الجزء الرابع، ص ٢٣٣

برحمتها كل الاوقات ساكون صادقا فهذه الجملة ليست ردا
على سؤال سابق، وإنما هي جملة مترتبة على كلام خال من الاستفهام، وخال
من طلب الجواب، ولكنها بمنزلة الجواب وكلمة (إذن) فيها بمثابة الرمز الذي
نعمل إلى الذهن سريعا للدلالة على مجيء الإجابة، ويوحى أنها ستذكر
مباشرة^(١)

ب قال الابن لأمه:

Hemî heval`êt xîndingeh`a me dê sube çine sêranê

حرفيا: ال نزهة إلى يذهبون غدا سوف نحن مال مدرستنا مال أصدقاء كل

ترجمتها: كل أصدقاء مدرستنا، سوف يذهبون غدا إلى النزهة.

وانظر الابن من أمه ردا بمنزلة الجواب، فقالت:

“Pa” tu jî here dawo.

يا أماه اذهب أيضا أنت إذن

ترجمتها: (إذن) اذهب أنت أيضا، يا أماه.

ففي هذه الجملة جاءت الأداة (pa) بمعنى إذا.

ج- مثال على اشتغال الكلام السابق لجملة (Pa) على استفهام كقول القائل:

Dê çi key, heke jarek kete rêk`a te?

حرفيا: أنت مال طريق إلى وقع بانسا إذا تعمل ماذا سوف

ترجمتها: ماذا تفعل لو صادفت بانسا؟

فيجيب:

(١) السحو الوافي. عباس حسن، الجزء الرابع، صفحة ٢٣٣

“pa” a ş minbet de bo kem.

حرفيا أعمل لأجله. سوف ويأتي أنا من الذي ا

ترجمتها (إذن) أبدل بما أستطيع لأجله.

فهذه الجملة جواب جملة استفهامية منصوطة قبلها، ولا فرق في وقوع

(pa) = إذن، في أول الجملة، كما في الجملة أعلاه؛ أو في وسط الجملة، كما يأتي.

Ya ş min bêt, (pa) dê bo kem

لاحظ الأداة (pa) في وسط الجملة التي في أعلاه.

٢- والمراد من أنما للجزاء -غالبا- دلالتها على مجيء جملة بعدها تكون

الغالب مسببة عما قبلها وتعد أثرا من آثاره التي توجد بوجوده، وترتبط بـ

عادة^(١)، مثال.

أ- قال الابن لأبيه:

l / serkeftim, çome pol'a çarê

ال رابع مال صف إلى ذهبت رفعت ا

ترجمتها: رفعت إلى الصف الرابع. وورد في خاطر الولد أشياء كثيرة

توقعها من والده للرد، فجاء الجواب من والده:

(pa) dê te xelat keyn

نعمل مكافأة أنت سوف إذن

(١) النحو الوافي: عباس حسن، الجزء الرابع، صفحة ٢٣٣

ترجمتها سوف نكافئك، فحباء المكافأة مسببة عن الجملة التي قبلها، والتي أحر بها الولد أباه بنجاحه، فجوزي بذلك، وبواسطة الأداة (pa) إذا - إذن -

٣ وإنما كانت دلالتها على الجزاء غالبية لأنها - أحيانا - لا تدل عليه كأن تقول.

Heta drengê şevê; bi mîni û ne nivî xerabe

هو ضرر تنام لا وتبقى أن ال ليل مال متأخر إلى ترجمتها: لأن تبقى إلى وقت متأخر من الليل ولا تنام، فهو ضرر، ومن يسمع هذا يقول.

“pa” ş niho pêve dê zû nivim

هو انام مبكرا سوف فصاعدا الآن من إذن ترجمتها: إذن سوف أنام مبكرا.

واقصر في هذه الجملة على الجواب فقط، لأن النوم المبكر لا يصلح جزاء مناسبا للنوم.

ب- أما إذا قال:

“pa” lewa yê nesaxe

هو مريض وجود لهذا إذن ترجمتها: (إذن) لهذا هو مريض.

جملة Pa هذه هي مسببة عن الأولى - النوم المتأخر -

اللغة العربية في معناها، وتأتي للاستدراك، ولا بد أن يسبقها كلام له
معنوية بمعموليتها

((فالاستدراك هو إبعاد معنى فرعي يخطر على البال عند فهم المعنى الأصابع))

لكلام مسموع أو مكتوب؛ ومثال ذلك قولنا: (هذا غني) فيخطر بالبال
محسن بسبب غناه. فإن كان غير محسن أسرعنا إلى إزالة الخاطر بمجيء ما يدل
على ذلك؛ مثل كلمة (لكن) وبعدها المعمولان، فنقول: (هذا غني) لكنه غير
محسن. ومثل الكتاب رخيص، فيقع في الخاطر أنه قليل النفع، فإن كان غير
ذلك بادرنا بمجيء كلمة: (لكنّ) مع معموليتها لإزالة هذا الوهم، فنقول
الكتاب رخيص، لكنه كبير النفع..

وهكذا، فلا بد أن يكون قبلها كلام يتضمن معنى أصليا يوحى بمعنى فرعي

وهذا المعنى الفرعي هو الذي يراد إبعاده بكلمة: (لكنّ) ويعبر النحاة عن هذا

بقولهم في الاستدراك أنه: تعقيب الكلام برفع ما يُتَوَهَّمُ ثبوته، أو إثبات

يُتَوَهَّمُ نفيه)). وهذا يقتضي أن يكون ما بعدها مخالفاً لما قبلها في المعنى، ومغايرا

له. وتقع بعد النفي والإثبات، فإن كان ما قبلها موجبا كان ما بعدها منفيا

معناها، وإن كان ما قبلها منفياً في معناها كان ما بعدها موجبا، فمعناه ينبنى عن

المغايرة والمخالفة لما قبلها من غير حاجة إلى أداة نافية في أحدها واستعمال

(لكنّ) في الاستدراك هو الأعم والأغلب. ومن الجائز استعمالها في بعض

الأحيان مجرد تأكيد المعنى، كما كان يستعملها الفصحاء، مثل: (لو اعتد

المسيء، لئلا يسيء اساءته، لكنه لم يعنذر) فهي هنا لتأكيد عدم الاعتذار، وهو مفهوم بدونها من كلمة (لو) التي تفيد نفي معنى الكلام المثبت بعدها^(١)

فالكلمة المركبة (belê-pa) الشق الأول (belê) تعني في الكردية: نعم، وتعني أيضا (لكن) العاطفة ولا استدراك فيها

أما الثانية (pa) تعني (إذن) والذي هو حرف جواب، ودمج الكلمتين تصبح كلمة واحدة، تعني (لكن) للاستدراك) كما في الأمثلة التي وردت في نص الشرح أعلاه.

- فإذا قلنا:

Eve yê heyve

هو ملك وجود هذا

هذا غني. فينحصر بالبال أنه محسن بسبب غناه، فإن كان غير محسن

أسرعنا إلى إزالة الخاطر بمجيء ما يدل على ذلك بواسطة كلمة (belê-pa) ولكن فنقول:

Eve yê heyve; (belêpa), ne yê xêr kere.

هو فاعل خير وجود ليس ولكن غني هو هذا

ترجمتها: هذا غني لكنه غير محسن. فكلمة belê-pa تتألف من شقين؛

الشق الأول belê = جاءت لتعني (نعم) تصديقا للمعنى الأصلي للكلام (هذا

غني) وأزيل خاطر الإحسان بسبب غناه، بواسطة الشق الثاني من الكلمة وهو

(pa) = لكن فأصبحت الجملة: Belê pa, ne yê xêr kere = ولكنه

(١) النحو الواقي. عباس حسن، الجزء الأول، صفحة ٤٥٩

غير محس. كما وجاءت الجملة في الجواب منعد، معارِده للحملة الأصلية المثبتة والتي هي. (هذا غني).

ب-

Kîêb ya erzane

هو رخيص وجود الكتاب

ترجمتها: الكتاب هو رخيص

الشرح: الجملة توحى ويقع في خاطر، بأن الكتاب قليل النفع لرخصه، فتأتي الكلمة الكردية بشقها الأول (belê) بمعنى: نعم وصحيح إن الكتاب رخيص، ثم تستدرك بشقها الثاني (pa) بمعنى (لكن) فتصبح الجملة:

Belêpa gelek'a ip mifaye

النفع ب هي كثيرة ولكن

ترجمتها: ولكنه كثير النفع. وجاءت الجملة الأصلية منفية بدون أداة النفي، بل منفيًا في معناها وهو رخص الكتاب وجاء الجواب مغايرًا، ليقيم الكتاب بالنفع الكبير.

ج-

Giul'a azadî, xoş bihn û xoş renga⁽¹⁾

هو لون جميل و الرائحة طيب ال حرية مال ورد

(1) هذا البيت من الشعر هو للشاعرة الدهوكية صاريا الحاج مصطفى بازيدا Xoş bihn

الرائحة الطيبة، xoş reng = اللون الجميل المميز، xoş na êt = لا يأتي سريعاً

Belepā be xûn xoş na etc çenge

الكف إلى يأي لا سريعا دم بلا ولكن

ترجمتها وردة الحرية طيب الرائحة واللون؛ ولكن لن تناولها كفيك دون

دماء

جاءت الجملة الأولى لتثبت في وردة الحرية طيب الرائحة وجمال اللون، ثم

جاءت الكلمة (belêpa) لتتفي حصولها دون دماء.

٢٥٣ ٥- الأداة (nê) في اللغة الكردية، تأتي للإخبار عن أمر ما يُلقيه المتكلم

على مسامع المخاطب سواء كان الخبر مثبتا أم منفيًا؛ وتقابل ما معناه في

اللغة العربية (إنما) يأتي لقصّر الموصوف على الصفة، وقصّر الصفة على

الموصوف^(١)

(فإذا قلت (Mehemed zana ye) محمد عالم، معنى ذلك الذي

قصدت إليه هو ثبوت العلم لمحمد، ولا دلالة لهذه العبارة على ثبوت شيء من

الأوصاف غير العلم لمحمد، كما لا دلالة لها على نفي شيء من الأوصاف عنه،

ولا دلالة لها أيضا على أن غير محمد من الناس قد ثبت له العلم أو النفي عنه

فإذا قلت: (Nê Mehemed, zana ye) = إنما محمد عالم، أو قلت: (ما

محمد إلا عالم) دلت هذه العبارة على شيئين: الأول ثبوت العلم لمحمد، والثاني

انتفاء غير صفة العلم من الصفات التي تكون مثار جدل بينك وبين غيرك عنه،

وهذا هو الذي يسمى قصرا.

(١) تلخيص المفتاح: محمد بن عبد الرحمن القزويني الخطيب المتوفى ٧٣٩هـ، صفحة ٦١٥ من

اعلم أن المخاطب الذي يُلقى
 الوصف الذي يُسند إلى المحدث عنه، كأن يكون معتقداً أن محمداً جاهلاً، فإذا
 في هذه الحال (إنما محمد عالم) = Nê Mehemed zana ye كتب قد
 قلب عليه اعتقاده؛ فهذا يسمى (قَصْرُ قلب)؛ وقد يكون المخاطب معتقداً
 المحدث عنه موصوف بصفتين، كأن يعتقد أن خالداً شاعر ونائر، فتزيد أن تبين
 له أنه موصوف بأحد الوصفين دون الآخر، فتقول. (إنما خالد شاعر) = Nê
 xalid biwêje فهذا يسمى (قَصْرُ إفراد)؛ لأنك أفردت الموصوف بإحدى
 الصفتين اللتين اعتقد المخاطب أنه متصف بهما، وقد يكون المخاطب معتقداً
 المحدث عنه موصوف بصفة واحدة ولكنه لا يجزم بهذه الصفة بذاتها، بل يكو
 متردداً في أن تكون هذه الصفة هي الكتابة أو الشعر؛ فإذا قلت حينئذ (إنما
 خالد كاتب) (Nê, xalid, nivîsere) كنت قد عينت للمخاطب
 الصفة التي اتصف بها المحدث عنه من بين الصفتين اللتين كان يتردد في أيتها
 التي يتصف بها المحدث عنه، وهذا يسمى (قَصْرُ التعيين) وانقسامه إلى هذ
 الثلاثة بالنظر إلى حال المخاطب؛ فإن كان المخاطب يعتقد غير ما تثبته فهو قصر
 القلب، وإن كان يعتقد ما تثبته وزيادة فهو قصر الإفراد، وإن كان متردداً بين
 ما تثبته وغيره فهو قصر تعيين^(١) مثال:

(١) قطر الندى وبل الصدى: تصنيف أبي محمد عبد الله جمال الدين بن هشام الأنصاري، المء
 سنة ٧٦١هـ، صفحة ٣٠٧ الهامش.

Nê, Mîro, yê rûte

هو معدم هو ميرو إنما

ترجتها إنما ميرو هو معدم.

لدى سماعنا لهذا الكلام عن ميرو، يتبادر إلى ذهننا أنه لولا فقر ميرو وقلة ماله؛ لبنى له داراً، أو أنفق على نفسه بسخاء... الخ.

فإذا كان المخاطب يعتقد في غنى: ميرو، فلقد أخبر بفقره وزال عنه واهمة الغنى وهذا يسمى قصر قلب. ومهما يكن تصور المخاطب قصرُ أفراد أو قصرُ تعيين أو قصرُ قلب فإن ما يثبته المتكلم من الصفات للمحدث عنه هو عينه لا يتغير مثال:

ب-

(Nê) têşt ne xarye, çawa derman vexar?

شرب الدواء كيف، يأكله لم الفطور إنما

ترجتها: إنما لم يأكل الفطور، فكيف شرب الدواء؟

الجواب يكون: pa vexar = ولكنه شرب. فالأداة (pa) جاءت للاستدراك وتعني (لكن) ومهما يترتب على هذا الخطأ من أمر: فلقد شرب.

ج-

Nê, millet û mirov rewîşte,

هو أخلاق الإنسان والأمم إنما

Heke ne ma ewjî ne man,

بقوا لا أيضا هم بقي لا إذا

برجتها إنما الأمم الأخلاق فإذا ذهب ذهبوا

٦ الكلمة الكردية (Manê) تقابلها في العربية. (بالأكيد) وهي تتألف من شقين (Ma) بقی، یقی، وكلمة (nê) إنما إن = أن فيأبي بمعنى یقی أن. أو ثبت وثابت أن وهو البقاء ومجازا یأبي بمعنى:
أ- التأكید فإذا قلنا:

Manê, min gotê

إليه قالت إني إنما هو ثابت

ترجمتها: یقی بأنی قلت له أي سما قلت له هو أكید-
ب-

Manê yê şol ne ket, na xot.

يأكل لا ويعمل لا شغل الذي يبقی

ترجمتها: یقی الذي لا يشتغل لا یأكل. أي أن الذي لا يشتغل بالتأكید لا یأكل.

٢٥٤: ٧- الكلمة الكردية المركبة (panê) = تعني مفاجأة السامع بشيء قد حدث من غير توقع، ويعبر عنها بالحرف (قد) الذي يقرب الزمن الماضي إلى -الحال- أو الآن أي المضارع التام، ويستفتح الكلام (بأما) للتعين يعقب بـ قد أو فلقد... مثال:

Panê tdergê dar û bar hemyê quita yî.

ضرب قد الكل الثمر والشجر ل برد لفا.

ترجمتها: أما فلقد ضرب البرد الشجر والثمر، كلها.
والجملة هذه مفاجأة غير سارة للسامع، وغير متوقع.

Panê gelek êt xand, çawa sereder ne kir'

يعمل لم الخروج يتمكن كيف كان يقرأ يأتي كثير لقد

ترجمتها: أما فلقد كان يقرأ كثيرا، كيف لم ينجح؟ ففيها المفاجأة بعدم

النجاح، الغير المتوقع.

ح

Panê te ne gotîye min

هو قلت لا أنت أما

ترجمتها: أما فإنك لم تخبرني؟ في هذه الجملة لا نحتاج إلى كلمة (قد) لتحقيق

أو تقريب الزمن من الماضي إلى الحاضر؛ لأن الجملة هي في زمن المضارع التام

(ne gotîye min) - ولم تخبرني - الان - فيها مفاجأة بعدم إخباره.

د

Panê xanî yê xo hebo

كان يملك نفسه مال الدار أما

ترجمتها: أما فلقد كان يملك داره. والجملة هنا مثار الجدل والمفاجأة -بأن

لا دار له - الآن.

هـ

Panê mirov'ê tirsinok, na gehte çi mirada.

مقصد إنما أي إلى يصل لا وخواف الذي الإنسان أما

ترجمتها: الإنسان الخائف لا يدرك ما يتمناه، وهذه مفاجأة غير سارة للخائف.

الفصل الرابع والثلاثون

الكلمات المركبة

٢٥٥ ثراء اللغة الكردية هي في الكلمات المركبة؛ من أسماء وبادئات تلتصق في أول الكلمة، ولاحقات في أواخرها، فتعطي الكلمة الحاصلة معنى جديدا؛ هي من جنس تينك الكلمتين - مجاورة ومقاربة.

كلمات مركبة من إسمين مثل: biraza = وليد الأخ، أي ابن أو بنت الأخ. ^(١) xarza = وليد الأخت أي ابن أو بنت الأخت. jinbab امرأة الأب. jinbra زوجة الأخ. jinmam زوجة العم. dotmam ^(٢) = بنت العم. biramak = الأخ من الأم. gulav ماء الورد، zêrav ^(٣) = الماء الذهب. derav = باب الماء أي: مجراه birrbirr = يقال للذي يتفوه بكلمات غير مجدية في -اعتقاد السامع- أي: اللغو، فعندما يقول السامع للمتكلم: Eve çi birrbirre? = ما هذا اللغو؟

(١) xar = فارسية أصلها xaher تعني: الأخت، وأخت في الكردية هي xûşk، ويجوز نقول: xûşkeza لترادف xarza.

(٢) dot = فارسية الأصل هي. doxter تعني (بنت) في الفارسية kiç تعني بنت في الكردية.

(٣) zêrav = اسم نهر في منطقة السورجي في عقرة.

من العظط صوت الماء المنسكب أو المنهمر hirr-hirr

الصياح الشديد للغضبان. qirr-qirr = الجدال العقيم وبصوت عال.

٢٥٧ ب- كلمات مركبة من اسم وصفة، مثل: girreş، girsor = اسمان

لقربتان في -السليفاني^(١) Spî-rêz^(٢) = الرقعة البيضاء.

Pîrezin = العنز، البري. Pîremêr = الرجل العجوز. Pîrezin

المراة العجوز Çavşîn Çavşîn زرق العيون. Çavreş = سود العيون.

Zikreş = أسود البطن أي يؤثر نفسه على غيره.

٢٥٨ ج- كلمات مركبة من اسم وجذر الفعل مثل: المصدر froştîn =

البيع جذره (froş) فإذا سبقه اسم مثل mast = لبن تصبح الكلمة

مركبة mastfroş = بائع اللبن. والجذر (kêş) من المصدر kêşan

ومعناه -السحب- فنقول: avkêş = ناقل الماء أي: السقاء. Darkêş

= الحطّاب.

أما الجذر (birr) من المصدر birrîn ومعناه -القطع- فإذا قلنا: rêbirr

فالكلمة تعني قاطع طريق.

والجذر kuj من المصدر kuştin = القتل وسبقته كلمة mirov =

إنسان، تصبح الكلمة mirovkuj = قاتل إنسان.

(١) وهي منطقة قرب زاخو تسكنها عشيرة السليفاني.

(٢) Spîrêz = اسم (لصعود) من رقعة أرض قرب مدينة دهوك.

د كلمات مركبة من اسم وظرف، سواء جاء الطرف (لاحقاً) للاسم أو نادراً
 له مثل: ber ظرف مكان بمعنى -أمام فكلمه berroj واحتماء
 الشمس. tî = صفحة، tîroj صفحة الشمس أو شعاعه. Paş
 وراء، paşiv^(١) = العشاء المتأخر
 هـ - كلمات مركبة من اسم وحرف جر، مثل: ser = على؛ dar = مالدا
 أو صاحب، فالكلمة المركبة serdar = الرئيس، serban = السطح
 bêder = بدون باب - مفتوح، أي: الموضع الذي يجمع فيه الحصا
 ويداس.

(١) paşiv أصلها Paşşiv ولكن حذف حرف ş من الطرف paş وأبقى على وا
 منهما ابتعاداً من اللفظ الثقيل. وعادة تطلق هذه الكلمة على أكل السحور في شهر رمضان

الفصل الخامس والثلاثون

البادئة واللاحقة

٢٦٠ البادئات واللاحقات هي. كلمات أشبه بالحروف لا تدل على معنى في نفسها، وإنما تدل على معنى في غيرها فقط، بعد وضعها في جملة ولا يدل على زمن.

فكلمة RA تأتي بمعنى (الاستواء) من فوق مثل: rana = مد الشيء مداً من فوق وعليه، أو الاستواء (من على الأرض) مثل: rakêşa = سحب، أو الاستواء (من تحت) مثل: ragirt = أسند.

أما اللاحقة والبادئة DA تأتي بمعنى (الخفض) والخفض هو حرف الجر (في) و(تحت) الظرفيتان، ولكن المعنى لا يتم ما لم يلحق فعلاً من الأفعال المساعدة وتدخل جملة مثل: helat أشرق. helîna بمعنى رفع. Helêxist = أثار قضية أو حديثاً -خافياً- وهكذا نرى كلمات قد ظهرت بمعاني جديدة من جراء هذا المزج والتركيب، بواسطة تلك الحروف أو الأدوات.

٢٦١: ١- DA = تعطي معنى (الخفض) وهي لا تستعمل بمفردها إلا إذا جاء لاحقة أو بادئة لفعل مساعد أو حرف جر أو ظرف مكان أو زمان مثل.

Av da-hat = المنخفض مستوى الماء.

ب - Êş da-hat = المنخفض الألم.

Biken dergch'êt başyê, ne êne da-êxistin

حرفياً: للغلق يأتون لا والخير مال أبواب اعملوا

ترجمتها: اعملوا لأجل أن لا تُغلق أبواب الخير

٣ - DADA = حط، مثال:

Bilbila da-da ser tday'êt gula

حرفياً: الورود مال أغصان على حطت البلبال

ترجمتها: حطت البلبال على أغصان الورد.

٤ - DAÇO = انخسف، مثال:

Şengiste qaîm nebin avahî dê da-çît

حرفياً: ينخسف سوف البناء يكونوا لا قويا الأسس

ترجمتها: البناء ينخسف ما لم تكن الأسس قوية.

٥ - DA-KEFT = حرفياً وقع في الخفض، أي هبط. مثال:

Xanyê me yê da-keftye, av'êt wî na çin

يذهبون لا هو مال مياه، هو في واقع في الخفض هو نحن مال بيب

ترجمتها: دارنا في الخفض مياهها لا تنصرف.

Da-kefte rîkê û berê^(١) ve bo

أصبح مكان سابقا وال طريق إلى وقع خفض

ترجمتها: نزل هابطا غاب عن الأنظار. أي: سبق المكان.

ج-

Hemî gava, jaro bê jyar (da êt kevin)

حرفياً: يقعون يأتون الحفض معينة بلا والضعفاء أوقات كل

ترجمتها: المساكين والمعسرون، يناههم الهزال^(٢) دائماً. في صحتهم وحالهم.

٦- DA-GIRT = ملأ مثل.

Cerik, (da-girtin), tijî avkirin.

عبأوا الجرار، وملأوها بالماء

ب-

Xirar (dagirtin), tijî genim kirin.

عبأوا الأكياس وملئوها بالقمح

ج-

Hate mal û yê dagirtî

جاء إلى البيت وهو مملوء - غضباً أو كرباً

(١) berê ve bo = أي. سبق المكان، تقدم. أو ذهب عنه المكان فالذي يسبق المكان. بمعنى

يتواری ويغيب عنه.

(٢) الهزال. صار مهزولاً أي ضعيفاً نحلاً هزلت حال فلان رقت (على التنبه هزال الجسم)،

وهذه الكلمة (هزال) هي أفضل مما ينطبق على الكلمة الكردية **dakeftin** في معناها

السبق إلى الهبوط والميل إليه. (المنجد).

Dewilk (dahela) birê.

أدلى الدلو أو أرسله إلى البئر

DA-QUTA = نفض^(١) مثال:

Kiras ji tozê (daqutda)

نفض الثوب من الغبار

ب-

Bayî dar û bar'ê me (daqutda)

نفض الهواء أشجارنا وحاصلنا

DA-KIR = أدخل مثال:

أ- أدخل آفدل الغنم إلى الداخل:

Avdelî pez (dakire) jor.

ب- باصو يعبى كثيرا، لذا هو مريض.

Baso gelekê^(٢) (da'tket, lewa yê nisaxe).

١٠- DA-WEŞAND ترامى: تتابع الشيء. فإذا كان (da)

الخفض فتتابع الخفض هو إرسال الرمية أصاب أم لم يصب.

مثال: Darek da-weşandê, belê jê ne girt = رماه بعضا ولكن لم

يصب.

(١) نفض = الثوب حركه ليزول عنه الغبار أو نحوه، والشجرة حركها ليسقط ما عليها

(٢) gelekê da't ket = يدخل الكثير كناية عن الأكل الكثير وإدخال الطعام على الطعام.

كان (da) بمعنى الخفض فالكلمتين معناهما: خدش، أي: أثر في الجلد -
خفضاً - أو عمقا وجرحه، مثال:

Penc'êt kitkê dest'ê min (da-dirand)

حرفيا: خدشها أنا مال يد ال قطة مال محالب

ترجمتها: محالب القط خدشت يدي.

١٢ - DA-ÇEMYA = انحنى، عكف، رضخ، مثال:

Da-çemyan, her bo rastyê ye.

ترجمتها: الانحناء دائماً للحق فقط.

ب-

Weysî yê da-çemyaye şolî.

ترجمتها: لقد عكف ويسى على العمل.

ج-

Baso, da-çemya, şolêt xerab naket

ترجمتها: لقد رضخ باصو، لا يقوم بالأعمال السيئة.

١٣ - DA-NA = الكلمة الثانية، أصلها: îna = أتى به. والأولى بمعنى

الخفض؛ فالكلمتان معاً تعني: وضع، مثال:

أ-

Karwan gehişt, bar'êt xo (danan).

ترجمتها: وصلت القافلة، ووضعت أحمالها.

Par'êt zêr û ziva, il karxana têne (darêtin).

حرفياً: الصب إلى يوتون المعامل في فضة ذهب فلوس

ترجمتها: العملات الذهبية والفضية تصب صبا في المعامل.

ب-

Axiftin'êt seydayê me hemi gava yêt (da-rêtîne)

حرفياً: محكمات هن الأوقات كل نحن مال أستاذ كلمات

ترجمتها: كلمات أستاذنا دائما هن محكمات.

١٥ - DA-KÊŞA = السحب إلى الأسفل، أي: رجحه، الميزان: -مال

إلى الأسفل. ترجمت الأرجوحة مالت لثقلها.

Hêskê da-kêşa

٢٦٢: الأداة HEL تأتي دائماً لتعني: الحركة الصاعدة: إلى الأعلى

الظهور، بيان، وكل ما يوافق ذلك المعنى. تأتي هذه الأداة في أول الكلمة.

وتسمى بـ(البادئة).

اسرف السمس. Rojê helat

ب- طهر يومنا - أو سعدنا - Roja me helat.

٢ - KEFT-HEL1 الكلمة الثانية تعني: وقع في الماضي Keft^(٢)

فالكلمتان مجتمعتان تعنيان: صادف أو حصل (كناية) لأن الوقوع أو السقوط، إلى - أعلى - غير ممكن، فإن أمكن فهي. (الصدفة بعينها) أي: أمر لا يخطر بالبال. مثال:

Dinya hemi (helkeftinin) çi baş ç xerab

ترجمتها: الدنيا كلها صدف، سينها أو جيدها

ب-

Xanyê helketî, xoştire'sh yê daketî

ترجمتها: البيت الظاهر أطيب -مقاماً- من المنخفض.

Bi helkevît, û bibîn xodan ktêb û zanîn.

ترجمتها: ليحدث ونصبح أصحاب كتب ومعرفة.

تلك جملة طلبية دعائية في صيغتها: Bi helkevît

معناها: ليحدث ويصبح أمرا واقعا.

Helat = أصلها Helhat والكلمة الثانية hat = جاء أتى ولتجنب الثقيل حذف

الحرف (h) فأصبحت الكلمة helat بمعنى جاء إلى الظهور أو أشرق وبان.

(٢) Keft ن تلفظها أحيانا ket وقع بحذف حرف (الفاء).

حفظه في مكان. مثال.

Şoxê brayê xo (helgirt) da zû ip gehîte mal

ترجمتها حملت شوخي أخاها لتصل البيت مبكرة.

ب-

Par'êtxo me dane'f deyka xo, da bo me, (helgirît)

ترجمتها: دراهمنا سلمناها أماناً لتخبأها وتحفظها في مكان.

٤ - HEL-DA الكلمة الثانية معناها (أعطى) وبلاشتراك مع الأولى

تصبح معناهما حرفياً: (أعطى الصعود) مثال:

Dehmen (heldan) û ji avê derbasbo

ترجمتها: رفع أذيال الثوب، وعبر الماء.

ب-

Mc (helda) betdenê, heta gundî

ترجمتها: ارتقىنا الصعود حتى القرية.

٥ - HEL-KÊŞA = سحب من الأسفل إلى الأعلى. مثل:

Pêjîjk'ê didana, didana êt (helkêşît).

ترجمتها: طيب الأسنان، يقلع الأسنان.

Av ji bîrê (helkêşa), pez pê avda.

ترجمتها سحب الماء من البئر، وسقى الغنم.

٦- HEL-AWIST^(١) = حرفيا: أوقف عاليا أي: علق تعليقا مثل:

Wêne ip diwarî ve (helawist).

ترجمتها: علق الصورة على الحائط

ب-

Ji tirs û heybeta, çav mane hela wîstî.

ترجمتها: من الخوف والهيبة ظلت العيون معلقة.

ج- helwist^(٢) = تأتي بمعنى تعليق أو تعليقة: ما علق على حاشية الكتاب

أو هامشه من شرح ونحوه، مثل الجرائد والأحداث... الخ مثال:

It vasala-da helwîst'êt taze hatne kirin il ser kêmbarana êt (curmê Erdîda).

ترجمتها: لقد علقوا تعليقات جيدة، حول قلة الأمطار في الكرة الأرضية في

هذه السنين.

في الكرماتجية الجنوبية **biwest** = قف. وفي الكرماتجية الشمالية **rawestê** بمعنى: قف

منتصبا وكذلك **westya** = بمعنى (تعب) أي: توقف عن الحركة: فكلمة **Awist** تعني

توقف.

(٢) **helwist** = في لهجة الكرماتجية الجنوبية -السلامية- وفي لغة الكتب منها: تعني التعليق

كما بينا في فرع (ج) من الأمثلة.

نضح بالماء. مثال.

Xwarn'êt vemayî, êt bine egera (helavêtinê)

ترجمتها: الأكلُ البائتة تسبب التقيوء.

-ب-

Bêjoy axift, paşî (helavête) behsê xerabyê û mirov'êi
xerab.

ترجمتها: تكلم الخطيب، ثم زاد الحديث ورمى بالسيئة والسينين.

-ح-

Bihara, av il hemi erda't helavêt.

ترجمتها: في الربيع، تتفجر المياه من كل الأماكن.

-د- HEL-AND = أتى به إلى أعلى، رفعه، مثال:

Paîza wextê ⁽¹⁾miştaxa û (helandinê û kar-
zivistanêye.

ترجمتها: الخريف هو رفع محصول الأرض، والاستعداد للشتاء.

miştaxe = حصة من الأرض أو التراب المتوج الأرضي وكلمة مشت بمعنى

كناية عن القليل.

وجعه، مثال

Zivistan hat bone sirr û serrma, agir xoşbon, (û helkirin)

ترجمتها: أقبل الشتاء والقر والبرد، طابت النيران فأوقدها.

ب-

Şem'u şemal (helkirin), tdarîw tdarîstan derbirin.

ترجمتها: أوقدوا الشمع والشموع فبددوا الظلمة والظلام.

ج-

Teşî-rêşê, rîs (helkire) teşyê.

حرفياً: المبرمة على لفت الغزل ال الغازلة

ترجمتها: لفت الغازلة الغزل على المبرم.

١٠ - HEL-FIRRI = طار عالياً، كناية عن: محال عليك كذا وكذا..

حتى ولو قمت بعمل معجز، أي: طرت عالياً واخترقت السماء. ويأتي

أيضاً بمعنى: طار عالياً: من الفرح. مثال:

أ-

Ne bo xoşya ip (helfirre) bo nexoşya jî têk ne çe

ترجمتها: لا تفرح كثيراً للأطياب، وللنواغص لا تكتئب.

ب-

Mirovê drewîn û ne rast, (ip helfirrit) kes jê bawer naket.

ترجمتها: الإنسان الكذوب غير الصدوق، لا يوثق به ولو طار عالياً.

Xanîyê xo (helweşand), û ava kire ve.

ترجمتها: هدم داره و بناه ثانية.

١٢ - HEL-EXIST = حرفياً: أوقع صاعدا نزع نزعا استخراجه، أو أقلعه

من مكانه، أو آثاره، مثال:

Şanazyra mirovî, ip helêxistina axiftinê xoş û başe.

ترجمتها: فخر الإنسان هي في إثارة الأحاديث الطيبة والحسنة.

٢٦٣ - RA = إن أتت (بادئة) فإنها تعني. الاستواء مدا وانبساطا أو قياما

وانتصابا وإن أتت بمفردها فإنها تعني: حرف جر (ب) مثال:

Êt rêk'êt rast û drust (ra), biçne şola çuca peşêman nabin.

ترجمتها: إن سلكتم الأعمال بالطرق السليمة، سوف لا تندمون أبداً.

ب- وتأتي بمعنى حرف جر: (في) مثال:

Pêlav ma êt herryê (ra), îna ş piyabo.

ترجمتها: اغتزز الحذاء في الطين فخلا من الأرجل.

ج- وتأتي بمعنى حرف جر (في) مثال:

Yê't peyarêka ra hafî, heta gehîştaye gundî.

ترجمتها: لقد قدم عن دروب الرجالة إلى أن وصل القرية.

د وتأتي بمعنى سواء في وسط، مثال.

Mêhvan êt mexreb ra hatin, lewma piçek em şepilîn

ترجمتها جاء الزائرون في سواء المغرب، لذا ارتبكنا قليلا

٢ RA-DA = حرفيا أعطى (الاستواء) أي: ساوى الأرض أو أي، سطح

وكسح ما عليه. بالمجرفة وقشره وجمعه في مكان فاستوى مثال:

Şol'êt xerab axê ne radene ser û ne veşêrin.

ترجمتها: لا تسووا الأعمال السيئة بالتراب، ولا تحبثوها.

ب- rada = صنعه مستويا، وتأتي بمعنى مطلق العمل. وفي الكردية من يقول:

Dê pêlavekê deme radan

حرفيا: الاستواء إلى أعطى ال حذاء سوف

ترجمتها: سأوصي عمل حذاء.

فالحذاء قبل العمل، أجزاؤه متفرقة من مسامير وجلد وخيوط، ثم تجمع هذه

المواد المتفرقة بعد العمل فيه، إلى حالة الاستواء وهو: الحذاء المصنوع

(Pêlav'a radayî).

ج- PÊRA-DA = يأتي حرف جر (ب-) بمعنى اللصق. مثال:

Bê gunehan, guneha pêra neden.

حرفياً: تعطوا لا به الخطايا خطأؤون لا

ترجمتها: لا تُخطئوا الأبرياء.

Mahînê sûyar'ê xo ra havêt

أرمی به نفسه مال فارس ال فرس

ترجمتها: أرمی الفرس بفارسه جانبا - طرحه أرضا-

٤ - RA-GIRT = حرفيا، معناها: أمسك قائما. سند مثال:

Êk û du ne (ragirin) dê şkên

ترجمتها: إن لم تساندوا بعضكم بعضاً تُكسرون.

ب-

Êv kurre, kurrekê (ragirtî) ye, yê bê qusûre.

ترجمتها: هذا الفقى، هو فقى سوى، لا عيب فيه.

ج-

Jin'a baş ewe (ragîrya) tehlî û nexoş yê't mala xo biket.

ترجمتها: المرأة الصالحة، هي التي تتحمل المر ونواغص عيش بيتها.

٥ - RA-KÊŞA = سحب على الاستواء، على وجه الأرض، مثال:

Berk'a xo (rakêşa) dana bin xo paşî betdenî (kêşa) serxo û nivist.

ترجمتها: سحب بساطه فأخذه ووضع تحته، ثم سحب البطانية على وجهه ونام

Zivistan hat, mezel (raêxistin)

ترجمتها: جاء الشتاء وفرشوا الغرف.

٧ - RA-KIR = بمعنى رفع، مثال:

Zad xarin, sifre rakirin

ترجمتها: أكلوا الطعام ورفعوا السفرة - الخيوان -.

٨ - RA-HÊLA = لاحقه تبَّعَه، مثال:

Pasevana rahêlane diza

ترجمتها: لاحق الحراس اللصوص.

٩ - RA-WESTA = وقف قائما، ضد جلس، ويأتي بمعنى توقف أيضا

مثال:

أ-

Suxte pêş seydayî ve rabon û (rawestan).

وقفوا وقاموا الأستاذ أمام التلاميذ

ترجمتها: هُض التلاميذ للأستاذ ووقفوا.

ب-

Se'et ya rawestyaye, şol na ket

ترجمتها: الساعة متوقفة، ما تشتغل.

١٠ RA-HEQAND اضطره وأكرهه، على الصام تمغادرة المكان
وأجأه إلى حيث لا يعلم، مثال.

Bab'ê xerab, kurr rateqand, û ip dinya yê exist.

ترجمتها: الأب العريبد، ألقأ الابن لأن يهيم في الدنيا.

١١ - RA-bo = استوى قائما، أي: فهض، مثال:

أ- قام وذهب إلى الأسواق. Rabo û ço naf sûka.

ب- لقد فاض النهر كثيرا. Rûbar gelek'ê raboy.

ج-

Gelek ne nivin, zû ş xew (rabin)

ترجمتها: لا تناموا كثيرا، بكرروا القيام من النوم.

د-

Nisaxê hewe, (raboye serxo)?

ترجمتها: هل برئ مريضكم؟

'(Rabo serxo) û dest havête şolêt baş.

ترجمتها: انتبه فنهض وبدأ بالأعمال الطيبة.

و-

Herdu cûn (rabone êk)

ترجمتها: تعارك الجمعان تعاركوا.

(١) rabo-serxo = حرفياً: قام، على نفسه، مجازاً تسلط على نفسه، وقدر عليها أ استعطا
وفطن لما كان عليه.

بمعنى كسح وقشر

Bin'êt mezela ipkaşî (ranan), û dîwar ip mermerî (ranan).

ترجمتها: سويت أرض الغرف بالكاشي والجدران سويت بالمرمر،

ب-

Ip xwarnê (ranan) heta xilaskirî

ترجمتها: انكبوا على الأكل حتى لم يبقوا منه باقية.

١٣ - RA-ÇAND = الزمن الماضي للفعل: (نسج)^(١) مثال:

Colayî^(٢) berek'a law'a (raçandî), û nexş'êt cuwan'êt lêkirîn.

ترجمتها: لقد نسج الحائك بساطاً رائعاً وعمل فيه نقوش جميلة.

(١) هاتان الكلمتان المجتمعان -تكنيان- بما يدل على ماضي (نسج) وهي غير معنيهما الأصليين،

فالأولى (ra) تعني: الاستواء من سوي يسوي، والثانية معناها (زرع)، فجاءت كلمة

(النسج) لتشبه الزرع مقارنة بما يمرر من الخيوط شداً وقصاً في النسيج، لصنع ثوب مثلاً؛

فهو الأرض عندما يبذر الحب ويعرز فيه للإنبات، أما دلالة الكلمة لذلك المعنى هي قديمة قدم

اللغة، فبمشاهدتنا الحائك في منسجه ينسج، تتوضح تلك المقارنة بالضرورة وهكذا هو الحال مع

كثير من الكلمات المركبة من هذا القبيل والتي تخضع لسير غور معانيها -المنطق والتأويل-

(٢) Cola = الحائك.

١٤ RA-XIRAND الكلمة الأولى من هذا المركب - Ra تعني

حرف جر بمعنى (على) الشيء جر مستويا محدثا صوتا من جنس الفعل
xir-and، مثال.

Ne şya cuhal'ê tijî, îna raxirand

ترجمتها: لم يتمكن من الجوالق فسحبه سحبا

١٥ - إذا أتت الأداة (RA) لاحقة في أعقاب الكلمة BER-RA تعني.
المعية والمصاحبة، مثال:

It xwar û (ber-ra)'t axift, îna parî't hefkêra ma

ترجمتها: كان يأكل ويتكلم، فغص في حلقة الطعام.

١٦ - SER-RA = من فوق، مثال:

Pez, serpir'a mazin ra borî

ترجمتها: عبر الغنم من فوق الجسر الكبير.

١٧ - BIN-RA = من تحت، مثال:

Dergeha, ba't (bin-ra)'t hat, vêca mezel'a sarbo.

ترجمتها: كانت الأبواب تتر من تحتها الهواء، لذا كانت الغرفة باردة.

١٨ - TÊ-RA = فيه، مثال:

Pêxas, ne geryê, da pê te çu ne çine (têra)

ترجمتها: لا تمشي حافيا، لنلا ينغرز في رجلك أشياء.

Dest-havêtê, axift û (vêra) ço.

ترجمتها: بدأ يتكلم وأحسن سياقه.

ب -

Kitêb vekir paşî xand û (vêra) ço

ترجمتها: فتح الكتاب، ثم قرأه وأحسن قراءته.

ج -

Mal mal (vêra) hat, hêta dîtî.

مر عليها دار دار

ترجمتها: تتبع الدور وحادا، إلى أن رآه.

د -

Baş hizra xo bide dersê, û (vêra) were.

ترجمتها: تمعن في الدرس جيدا وراجعته.

ملاحظة: كل المعاني الآنفة الذكر في الجمل الأربعة من:

سرد وتتبع ومراجعة، تحتاج إلى القرب من الأمر والظهور عليه والتحكم فيه.

الفصل السادس والثلاثون

الأداة (VE)

الأداة (ve) تأتي في ابتداء الكلمة مباشرة وتسمى (بالبادئة) وتأتي أيضا في عقب الكلمة مباشرة وتسمى (باللاحقة) ومعنى VE هو المكان فكل معانيها تبني على ذلك الأساس.

١- فإن جاءت لاحقة مثل: Hate ve فهي تعني قَدَم المكان ثانية، وكذلك إن جاءت لاحقة مثل: çone ve فهي تعني ذهبوا إلى المكان ثانية، أي أنهم كانوا فيه من قبل، والعودة إليه تعتبر ثانية، مثال:

Bihara, şînkatî't (bişkivîteve).

ترجمتها: تفتح المزروعات في الربيع ثانية.

ب-

l darî kete erdî, ne ş yan (bêne ve)

ترجمتها: حل الظلام في الأرض، ولم يتمكنوا من العودة.

ملاحظة: وكثرة تداول (ve) في الكلام.

ونتجاوز عن كلمة (ثانية) وهي صفة ve ونكتفي بالمعنى الحقيقي لها، الذي

يعني (المكان) أو البيت، فعندما يكون الإنسان في أي موقع له وهو -المكان

ويتحرك منه فرجوعه إليه يضفي على كلمة ve تلك الصفة وهي (ثانية).

كلاحقة للكلمة تعني. التكرار بالتتابع.

Her qehr xarin û xarne ve, heta dawerya

نعرع الاحزان ونجرع حتى ضوى.

ب اما إذا أتت VE بادئة لفعل من الأفعال، فإنها تعني: التكرار بالتدرج
مثال.

Runîştîxar ser kanyê, av ip desta vexar^(١)

ترجمتها: جلس فوق النبع وشرب الماء باليدين.

٣ - Cû = VE-Cû معناها مضغ و ve للتكرار، فمعنى هذا المركب هو:
تكرار المضغ مثال:

Benîşt êt cû, û ve't cû şûn'a cigara

ترجمتها: كان يمضغ اللبانة ويمضغ بدلاً من السيكاير

٤ - VE-KIR = ve معناها -المكان- و kir بمعنى: عمل فالكلمة حرفياً
تعني (عمل مكاناً) ومجازاً تعني -فتح- مثال:

Dergeh (ve-kir) û bisteh hate jor.

(١) vexar = شرب. أما xar = أكل. دخلت عليه الأداة ve لتدرج الأكل عند البلع، ولا
يمكن للأكل -الصلب- أي اللقمة أن تنزل إلى المعدة -بالتدرج- ما لم يكن (سانلاً)
كالماء وما شابهه.

مرحمتها فتح الباب ودخل من غير اكتراث

٥ VI:-MIRAND أطفأ VC معناها نابيه mirand بمعنى -

أماته- فمعنى الكلمتين المجتمعين vemirand حرفياً تعني. أماته ثانية،

لأن اللهب كان ميتاً قبل إيقاده: أي منطفئاً - مجازاً مثال:

l'anosê gaz tê ne ma, îna (vemiryra)

ترجمتها: خلا المصباح من الزيت فانطفأ.

٦ VE-DA حرفياً معناها: أعطى مكاناً، أي الخيمة نشرها أو نصبها،

تجنب، تنحى مثال:

Çadir'a xo il nafmêrgê (veda)

ترجمتها: نصب خيمته بين المروج.

ب-

Xo ş rêk'a min (ve-de), ne be asteng da bi zanim dê çikem.

ترجمتها: تنح عن طريقي، ولا تكن عائقاً، حتى أعرف ما سأعمله.

ج-

Hemî gava xo ş otomobîla û nexošyêt rêka (vedey)

ترجمتها: تجنب دائماً السيارات ومنغصات الطرق.

د-

Baş ya wî, il seran-serî bajêrî ya deng (ve day)

ترجمتها: لقد انتشر صيت حسناته في أرجاء المدينة.

(مسك) ومعناها مجتمعتان: أمسك بمكان: الكرة قبض عليها واعتصم بها
-بكفيه- الماء: وفره بمكان، أي: خزنه في صهريج. الشخص ساعده
وكفاه شر السقوط. المرض: انتقله من مريض إلى سليم -العدوى-

Nobedarî, gok (vegirt) ip herdu desta, ne hêla bi çite't çîngîda.

قبض الحارس الكرة بكلتا يديه، ولم يتركها تدخل المرسى.

ب-

Çî amanek heyê tijî av kirin, û (vegirtin) bo roj'a paştir.

ترجمتها: ملؤوا جميع الأوابي بالماء، ووفروه لليوم التالي.

ج-

Bab û bray'êt xo, (ve-girtin), ne hêla jarbin

ترجمتها: أمسك^(١) بأبيه وإخوته وكفاهم شر الفاقة.

د-

Xo'ş nisaxyêt (ve gir) bide paş

ترجمتها: تجنب الأمراض المعدية.

(١) أمسك: مجازاً بمعنى (ساعد).

٨ VI.-GIR الكلمة الثانية وهي حذر الفعل *pirim* والكلمة

المركبة تعني الاقتصاد والتوفير، تعني أيضا -العدوى انتقال المرض من مريض إلى شخص سليم، مثال:

Jiber 'jêhat'a kêm, bo xo (vegir) êt kir

ترجمتها: بسبب المورد القليل، كانوا يوفرون لأنفسهم المصاريف.

٩ - VE-MA = بقي في -المكان- أي تأخر، مثال:

Sîto, ilgêl me nehat, ew (ve ma)

ترجمتها: سيتو لم يأت معنا، تأخر

ب-

Zad'ê (ve ma) yî xerabe, ne xo.

ترجمتها: الطعام المتبقي مضر، لا تأكلوه.

١٠ - VE-ŞART = أخبأ أو أخفى في مكان، مثال:

Bêjînk, ronahîya rojê (na veşêrît)

ترجمتها: الغريبال لا يخبئ ضوء الشمس.

١١ - VE-BO = حرفيا: أصبح أو انكشف عن مكان، ومجازا بمعنى (انفتح)

وهو مطاوع فتح وفتح مطاوعة تفتح، مثال:

(١) jêhat = مورد، دخل

Bihar hat, bişkojêt gul û gulebaxa (vebon)

ترجمتها: جاء الربيع وتفتح ورود البساتين وخرجت عن اكمامها.

١٢- VE-REST = عن المكان انقلع أو انقشع مثال:

Hesp iş dest'ê xodanî (verest) û berbo.

ترجمتها: انفلت الحصان من يدي صاحبه وراغ يذهب هنا وهناك.

ب-

Hinde-cara, kevrê't mazin ji esmana't veresin û if erdê me êt kevin

ترجمتها: أحيانا تنطلق صخور كبيرة من السماء وتصطدم بأرضنا.

١٣- VE-HÎNA^(١) = أتى به ثانية، كناية عن الشعر، مشطه بعد أن كان

لبدا، والصفيرة نسج بعضها على بعض عريضا بعد أن كان سرحاً.

فمثلاً كلمة vehîna، ومتعديها vehand، الكلمة مركبة من (ve)

وتعني المكان أو الرجوع إليه (ثانية) ومن الفعل المساعد وهو îna أو hîna

ومتعديها hînand أو înand أو hand التي تعني: أتى به، فالكلمة المركبة

(١) أغلب هذه الكلمات المركبة هي (كناية) لمعانيها والكناية هي (ما استتر معناه لا تعرف إلا

بقريئة زائدة؛ ولهذا سموا -التاء- في قولهم (أنت) والهاء في قولهم (أنه) حرف كناية وكذلك

قولهم -هو- وهو مأخوذ من قولهم كنوت الشيء وكنيته أي سترته، كتاب التعريفات:

السيد الشريف علي بن محمد الجرجاني، ص ٨١، مطبعة مصر. ١٣٠هـ.

مههما vehand كناية عن نظم الشعر وسرحه، وامله. سرح في الدلالة على تلك المعنى ومبهم على السامعين، ولا تعرف هذه الدلالة الا بقريئة راندة كان نرى إحداهن ويدها مشطا تمرر به على شعرها وتقول.

B a kezyét xo't ve hînim

أي. أنا أنظم شعر رأسي وأضفر ضفائري؛ عندئذ نعلم بأن vehand تعني. أتى بالشعر وجاء به بواسطة المشط إلى -المكان- أي منتهاه، هي كناية للفعل سرح الشعر وأضفر الضفائر، فيثبت هذه الدلالة في الأذهان، كلما سمعناها محكية أو رأيناها مكتوبة لتشير إلى كلا المعنيين السالفين.
مثال:

Cewana pirç vehandin û kezî vehînan, û havêtne ser milan.

ترجمتها: الكواعب سرحن الشعر ونسجن الضفائر وعلى الأكتاف رمينهن.
١٤ - VE-HAND = كناية عن: أجاد الحديث والكلام سياقهما في نظام،
مثال:

Ne hemi axiftinêt (vehandî) cihê bawerêne

ترجمتها: ما كل الكلمات النمقة محل صدق.
١٥ - VE-NÛSAND = التصق بالمكان اخبأ - نفسه - وانتظر حتى لا يغفل، قعد له، مثال.

Xo il ber (venûsand), da xilmeta xo bejte.

ترجمتها: قعد له ليخبره حاجته.

ب-

Xo (venûand), da nêçîr nêzîk bît

ترجمتها: استتر لأجل أن يقترب الصيد.

١٦- VE-WERYA = تساقط متفرقا، انثر بالتدرج، مثال.

Cilk'êt ter êt helawîsin, da av jê (ve weryêt) û hişk bît.

ترجمتها: الثوب المبلل يعلق حتى ينتثر منه الماء وييس.

ب- يوصف الشخص الذي يضعف بالتدرج بأنه مريض مثال عندما نقول:

Ev mirove yê veweryay

نقصد بذلك: بأن هذا الإنسان قد ضوى ودق خلقه وهزأ

الفصل السابع والثلاثون

الأداة VÊ

الأداة VÊ معناها الحرفي هو الألتصاق أو التعلق ويمكن الحرفي الجر (في)،
ب- بأن يؤدي معنى التعلق واللتصق.

١- VÊRAÇO = قام بالأمر وذهب به حتى أمهه، أي تولاه وذهب به ما
شاء، مثال:

Kitêb xand û (vêraço)

ترجمتها: قرأ الكتاب وذهب فيه مُضَوًّا.

ب-

(Vêkra ne çin) da pûç ne bin.

ترجمتها: لا تتخاصموا حتى لا تفرغوا.

٢- VÊDA = الشيء لقطه من الأرض بلا تعب والشيء جمعه من ههنا ومن

ههنا، والمعنى الحرفي لهاتين الكلمتين المركبتين هي: (vê) كما بينا من قبل

تعني: اللصق أو التعلق؛ أما (da) = فعل ماضٍ بمعنى: أعطى لذا فمعنى

الكلمتين حرفياً هي: أعطى اللصق أو التعلق، وهي كناية للانحناء على

شيء يلتقطه من الأرض، أو أقبل على العلم وغيره ولزمه، والعلم من

الكتب: أخذه من هذا الكتاب ومن هذا الكتاب، مثال:

Çone şûn-drûn`êt dexla, da ûşya⁽¹⁾ vêden.

حرفياً: يلقطوا سنابل لاجل القمح حصيد بقايا إلى ذهبوا

ترجمتها ذهبوا ليلقطوا سنابل القمح بعد الحصيد.

٢- VEDA-HAT، حرفياً تعني: جاء به نازلاً، فإذا امتلأ كوزاً بالماء وزاد

فإن الماء يطفح (او يسيل على جوانب الكوز) وهذا يعني veda-hat

مثلاً:

Gozik ti jî bo, vêca rexê`t wî; av vêda-hat.

امتلاً الكوز، لذا سال الماء على جوانبه.

ب- كذلك يأتي VÊDA-HAT بمعنى: تتبع الأمر طلبه وبحث عنه ملياً،

Xanî-xanî, vêda-hat, heta dîtî

مثلاً:

ترجمتها: تتبع داراً داراً حتى عرفه -الدار-

٣- VÊKET = حرفياً معناها: vê بمعنى: به، فيه وket بمعنى: وقع، معنى

هذه الكلمة المركبة هو: عرف مثال:

Ez vê⁽¹⁾ malê ketim, bê êk bêjte min

(١) ûşya: اسم جمع معناه: اللقط الساقط من السنابل أو حصد الزرع. ومفردة ûşî وجمع

الاسم بدخول (a) الوجود المنتصق بالضمير الجمع الغائب: ewa بمعنى وجودهم؛ ولاتقاء

حرفين عليين وهما (a) ضمير الجمع الغائب و(î) في الاسم المفرد ûşî فحذف (î) الموجود

في أصل الكلمة لضرورة الإبعاد على (a) كأداة للجمع واستعيط عن الحرف المحذوف (î)

ب-y- فأصحت şya فتأمل.

ترجمتها عرف الس. دون ان نقوله لـ

ب بمع اصاب، مثال

Berek vê⁽¹⁾ penceerç ket, u şkest.

ترجمتها أصاب الشباك حجرا فانكسر

٤- VÊCARÊ حرفيا تعني: vê معناها هذه، carê مرة، ومعنى الكلمتين

سوية هي: في هذه المرة أو -لذا- وتختصر الكلمة فتقول vêca مثال.

Vêca yê baş ne xûnît, sereder na bît

ترجمتها: لذا فالذي لا يقرأ جيدا لا ينجح.

٥- VÊ ÊXÎST حرفيا معنى الكلمتين: vê معناها اللصق، علق، xîst

أوقع (الفاعل فيه تعدية) من الفعل اللازم ket، ومعنى الكلمتين. الصق به

أو علق به، مثال:

Kilîl û dorê't baş vi dergeha êxistin.

ترجمتها: وضعوا مفاتيح ومغاليق جيدة على الأبواب.

(١) ولتجنب الثقل في اللفظ نقول. Ez vimal ketim أي: عرفت البيت. ذلك بتبدل

الصوت vê ب vi

(٢) كذلك vê نلفظها vi لمرونتها في التلفظ

الكلمة، الكلام (أو الجملة) الكلم، القول

ما المراد من هذه الألفاظ الاصطلاحية في عرف النحويين.

١ الكلمة. هي انضمام بعض حروف الهجاء إلى بعض والكلمة تدل على معنى، لكنه معنى جزئي؛ أي: مفرد، فكلمة (فم) حين نسمعها، لا نفهم منها أكثر من أنها اسم شيء معين. أما حصول أمر من هذا الشيء، أو عدم حصوله، أما تكوينه أو وصفه أو دلالته على زمان أو مكان، أو معنى آخر فلا نفهمه من كلمة: (فم) وحدها. وكذلك الشأن في كلمة (عين) (ومنزل) وغيرهما من باقي الكلمات المفردة.

لكن الأمر يتغير حين نقول. (الفم مفيد) (العين نافعة) (المنزل واسع النواحي) فإن المعنى هنا يصير غير جزئي (أي: غير مفرد) لأن السامع يفهم منه فائدة وافية إلى حد كبير؛ بسبب تعدد الكلمات وما يتبعه في تعدد المعاني الجزئية، وتماسكها واتصال بعضها ببعض اتصالاً ينشأ عنه معنى مركب. فلا سبيل للوصول إلى المعنى المركب إلا من طريق واحد، هو اجتماع المعاني الجزئية إلى بعض، بسبب اجتماع الألفاظ المفردة^(١) ^(٢)

(١) النحو الوافي: عباس حسن الجزء الأول، صفحة ١

(٢) ان ما نقبسه في المراجع العربية لبعض المدلولات أ التعاريف والحدود مثلا لا على سبيل الحصر الاسم، الفعل، الحرف، الكلمة، الجملة... الخ هذه لا تختص لغة دون الاخر، إن ما يجري مثل هذه الحدود أو التعاريف - في اللغة العربية - تجري في سائر اللغات.

1- Wuşç: ewe: çend pitekin ji pîtêt nivêsinê-pêkve't nûsyên û't hajone ramanekê, û em çu's wê ramanê na beyneder; tinê ramanek'a (cuzî) nebît it (peyvek'a rût da).

Ev ca peyva (dev); wextê me gulêbît, em çu ténagehîn; zêdey hindê ko:nave delaletê ser tiştê me'iyen it ket, Emma peydabîna şolekê ş wî tiştî, an ne peydabît, emma çêkirn'a wî, an rengdaneka wî anjî delaletek'a wî, il ser zemanekî an cihekî, an me'inayk'a dî-em ş peyva (dev)î ip tinê çu serajê nabeyneder. Her wusa peyva: (çav) û peyva: (mal) û herçî peyvek'a rût û qût û ip tinê.

Emma şol dê renek dî grit wextê em bêjîn: (dev geleke) (çav bînahî) ye (mal'a berfehe), û me'ina il vêrê, neya (cuzî) ye, anko: (ne yarûte), çunke yê gulê başêtêgehîştî ji-ber gelekya wuşa û zêdebîn'a rammana- yê't cuzî, û nûsyana wa, pêkve ko't bîte me 'inayek'a (lêgday).

Vêca, çu rê-yêt dî nînin bi gehne rammanek'a (legdayî); tinê êk nebît ew jî: kombîn'a ramman'êt (cuzî) it axiftin'êt (rût û qût-da). المفردة

Ûji me'ina legdayî ew fayde çêt bît; (yê: (axiftin-ker' it şêt bêdeng bît, it dû-ra yê gulê besê wî bît). Û me'in'a legdayî ewe yako rêzman-zan it bêjnê:

(ra - ana legday), anji (me'in'a'') tam) ('' amana
ip mifa) an: raman'a çu bo ne ête gotin')

الكلام أو (الجملة)

هو (ما تركب من كلمتين أو أكثر، وله معنى مفيد). مثل أقبل ضيف، فاز طالب نبيه، لن يهمل عاقل واجبا.. فلابه في الكلام من أمرين معا؛ هما: (التركيب) و(الإفادة) فلو قلنا: (أقبل) فقط أو (فاز) فقط، لم يكن هذا كلاما، لأنه غير مركب - ولو قلنا: أقبل صباحا.. أو: فاز في يوم الخميس... أو: لن يهمل واجبه.. لم يكن هذا كلاما أيضا؛ لأنه -برغم تركيبه- غير مفيد فائدة يكفي بها المتكلم أو السامع.

وليس من اللازم في التركيب المفيد أن تكون الكلمتان ظاهرتين في النطق، بل يكفي أن تكون إحدهما ظاهرة والأخرى مستترة؛ كأن تقول للضيف: تفضل، فهذا كلام مركب من كلمتين؛ إحدهما ظاهرة، وهي: تفضل^١

(١) me'ina = هي كلمة بالعربية: معنى.

(٢) raman = الكلمة الكردية التي تعني كلمة (معنى) العربية. ولقد ارتأيت أن أستعمل الكلمتين مرة هذا وأخرى ذاك.

(٣) المقال هي الترجمة الكردية لما جاء في: النحو الوافي، عباس حسن، ص ٩، الجزء الأول عن حد الكلمة.

(٤) فعل أمر

والأخرى مستترة وهي 'ان' ومثل (بعضل)، (اسافر)، أو (سكّر)،
(تخرج) وكثير غيرها مما يعد في الواقع كلاما، وإن كان طاهره أنه مفرد.
الكلم.

هو ما تركيب من ثلاث كلمات فأكثر، سواء كان لها معنى مفيد، أم لم
يكن لها معنى مفيد. فالكلم المفيد مثل: النيل ثروة مصر، القطن محصول مصر
الأساسي، وغير المفيد مثل: إن تكثر الصناعات.
القول:

هو كل لفظ نطق به اللسان، سواء أكان لفظاً مفرداً أم مركباً، وسواء
أكان تركيبه مفيداً أم غير مفيد، فهو ينطبق على (الكلمة) كما ينطبق على
(الكلام) وعلى (الكلم).

فكل نوع من هذه الأنواع الثلاثة يدخل في نطاق: (القول)، ويصح أن
يسمى: (قولا) على الصحيح، وقد سبقت الأمثلة. كما ينطبق على كل تركيب
آخر يشتمل على كلمتين لا تتم بهما الفائدة مثل إن مصر أو قد حضر
أو: هل أنت.. أو كتاب علي^(٢) فكل تركيب من هذه التراكيب لا يصح أن
يسمى (كلمة) لأنه ليس لفظاً مفرداً، ولا يصح أن يسمى: (كلاما) لأنه ليس
مفيداً، ولا (كلما) لأنه ليس مؤلفاً من ثلاث كلمات.

(١) فاعله، ولما كان الكلام هنا مفيداً ولا يظهر منه في النطق إلا الفعل، والفعل لا بد له من
فاعل—وجب التسليم بأن الكلمة التالية مستترة.

(٢) وهنا هو التركيب الإضافي، ومثله المركب الوصفي، نحو رجل شجاع، والمزجي، نحو
سيبويه، والعددي نحو خمسة عشر

ونقول اهل اللغة (الكلمة) واحد (الكلم) ولكنها قد تستعمل أحياناً^(١) بمعنى (الكلام) فنقول. حضرت حفل تكريم الأوائل. فسمعت (كلمة) رائعة لرئيس الحفل و(كلمة) أخرى لأحد الحاضرين، و(كلمة) ثالثة من أحد الأوائل يشكر المختفلين. مثل: اسمع مني (كلمة) غالية هي.

أحسن إلى الناس تستعبد قلوبهم فطالما استعبد الإنسان إحساناً^(٢)
فالمراد بالكلمة في كل ما سبق هو (الكلام)، وهو استعمال فصيح، يشيع على السنة الأدباء وغيرهم.

والكلمة ثلاثة أقسام: اسم وفعل وحرف^(٣)

(١) مجازاً

(٢) النحو الوافي. عباس حسن الجزء الأول، صفحة ٢، ٣، ٤

(٣) وقد لخص ابن مالك في ألفيته ما سبق بقوله: كلامنا لفظ مفيد كاستقم و(اسم) و(فعل) ثم

(حرف) (الكلم). واحده (كلمة...) والقول عمّ وكلمة بما كلام قد يؤم

يريد الكلام عند النحاة هو اللفظ المفيد (ولا يكون مفيداً إلا إذا كان مركب، كاستقم)

والكلم ثلاثة أقسام، اسم، وفعل، حرف وواحدة كلمة. والقول يشمل بمعناه كل الأقسام،

(فكلمة هم) فعل ماضي، والكلمة قد يؤم بما الكلام، أي. يقصد إطلاقها على الكلام بمعناه

الذي سبق

Avıftin anjî Riste

الجملة أ الكلا

Riste ewe: ako pêktêt ş du peyva an zêdetir; û amanek'a ip mifa hebît.

Wekî: Mêhvan hat. Qutabîyekê hiş yar ip serket. Mirov'ê têgeştî; xem saryê it şol'ê xoda naket.

Vêca pêtvîye êt axiftnêda du tişt pêkve hebin; êk. "lêgdane" ya dî (ragehandine" vêca heke megot. (hat) û bes, ewê na bêjnê axiftin, çinkî ne ya legdaye. dîsa heke me got: (spêdê hat)... an: Roj'a peneşembî ip serket. an: şolê xo na hêlît.. na bêjne vê jî axiftin; çinki ew ser lêgdana wêra ne ya mifaye; mifayek'a wusa ko: axiftinker û yê gulê çudî ne bêjin, ûguh'ê wa il çudî ne bît.

Nejî pêwîste et lêgdan'a ip mifa da ko:

Herdu peyv êt axiftnê-da diyar-bibin; belko êk ş bese ya diyar-bît, û yadî ya veşartî-bît. Weko bejye mêhvanî:

Keremke. Evce ev axiftne ş du peyva pêkhatye; ek'ş wanyadiyare, ewjî: keremke⁽¹⁾, ye; û yadî veşartîye ewjî: tu-yî'

(1) فعل أمر بمعنى (تفضل).

(2) فاعله، ولما كان الكلام هنا مفيدا ولا يظهر منه في النطق إلا الفعل. والفعل لا بد له

(فاعل)، وحب التسليم بأن الكلمة التالية. مسترة.

U herwusa weki. (keremke), (de barkem), (de memnonbin), an (dê derkevî).. gelek di, ko: ew'pxo axiftinin, belê wusa êt êk peyvda.

Hindeca; axiftnek ya hey, sê peyvin; belê çu mifay na det bo wî yê (gulê), weko: Heke min malek heba... ev riste ne ya temame.

القول Gotin

Gotin; ew ⁽¹⁾axiftine ya ş serê ezmanî der'tkevît; çî êk axiftin a ip tinêbît anjî ya lêgdaybît, çî ew lêgdan fayde têda hebît an nebît. Ewjî'p: ser (peyvê-ve) êt çît, û herwusa: êt çite ser: (axiftinê) û ser (kelîmê) ve. Evca her terzek ji va hersêka; êt bêjnê: (gotin), û ya diruste û ne ya xelete; heke bêjînê: (gotin). Her wusa êt çite ser her lêgdayêka; du peyv têda bin; û (mifa) ya tamam ne bît. Weko: Hinde bajêr... an: yê peydaboy.. an: Erê tu... an: ktêb'a ⁽²⁾şeroy Evca her lêgdanek ji van lêgdana; na bît bêjnê: (peyv) çinkî ne ⁽³⁾axiftneka لفظ ip tinkêye, her wusa na bît bêjînê:

(١) axiftin = يأتي بمعنى (اللفظ) و(الكلام).

(٢) راجع الهامش صفحة ٧٧. النحو الوافي. عباس حسن.

(٣) axiftin: يأتي بمعنى (كلام) ومرة يأتي بمعنى (لفظ).

çinkî ne pêkha ji se peyva ziman-zan et bêjin: ko: (peyv) ^(١) mufred'a ^(٢) (kelîm)ê ye. Belê hindeca têt ip me'in a: (axiftin); vêca dê bêjî: Ez çome şehyan'a qutabyêt êkemîn; min gul (peyvek'a) taze bo ji serok'ê şehyanê, û (peyvek'a) dî ji êkek ş hazira; û (peyva) siyê: ji êkek'ê ş qutaby'êt, Êkemîn şukr'a mêvana kir ip hatn'a wan ^(٣)

الجملة الخبرية

وهي الجملة التي يكون معناها صالحا للحكم عليه بأنه صدق أو كذب، من غير نظر لقائلها، من ناحية أنه معروف بهذا أو ذاك. ومن أمثلتها أن يقول قائل نزل المطر أمس. أو سافر والدي اليوم. أو يحضر الغائبون غدا. فكل جملة من هذه الجمل عرضة لأن توصف بأنها صادقة أو كاذبة في حد ذاتها؛ بإغفال قائلها، فكأنه مجهول تماما، وهذا معنى قولهم. إن الجملة الخبرية هي التي تتحمل الصدق والكذب لذاتها. أي: بدون نظر لقائلها. ويقابلها الجملة الإنشائية، وهي التي يطلب بها إما حصول شيء أو عدم حصوله، وإما إقراره والموافقة عليه، عدم إقراره فلا دخل للصدق والكذب فيها، وهي قسمان:

(١) mufred. هي الكلمة العربية (مفرد)، أردت استعمالها هنا للتوضيح

(٢) مجازا

(٣) المقال هي. الترجمة الكردية، لما جاء في النحو الوافي. عباس حسن. ص ٢ ٣

اساسه. طلب اي. يراد بها طلب حصول الشيء أو عدم حصوله، وتسمى الأمر والنهي والدعاء والاستفهام والتمني (مثل. ليب) والعرض، والتحضيض. وإنشائية غير طلبية؛ وتشمل جملة التعجب، وجملة المدح أو الذم، وجملة القسم نفسه، لا جملة جوابه، (ورب) و(كم)، وصيغ العقود التي يراد إقرارها؛ كقولك لمن طلب منك أن تبيع أو تهب له كتابا -مثلا-؛ بعت أو وهبت لك ما تريد.. كما يشمل الترجي، مثل: لعل، وأفعال الرجاء مثل: عسى).

والجملة الخبرية التي تقع صلة إنما تسمى خبرية بحسب أصلها الأول فقط؛ قبل أن تكون صلة، فإذا صارت صلة فلا تسمى خبرية لخلوها من المعنى المستقل بنفسه؛ إذ لا يكون فيها حكم مستقل بالسلب أو الإيجاب يقتصر عليها وحدها؛ بل هي لذلك لا تسمى (كلاما) أو (جملة) مطلقا فعدم تسميتها جملة خبرية من باب أولى^(١)*

الجملة الخبرية Rist'a ragehandinê

Rist'a ragehandinê ewe; yako: raman'a têhebît;
bi şeyin bêjîn: direwe an raste bêy berêxo-bideyne
wî axiftin bêjî, ka yê nasyare ip vê, an ip wê.
Her wekî, êk bêjît: Duhî baran hat.

(١) نص الشرح الذي في كتاب: النحو الوافي، لمؤلفه عباس حسن، صفحة ٢٦٦-٢٦٧
هذا التعريف للجملة الخبرية والإنشائية، لا تختص بلغة دون الأخرى، فهي كما تنطبق على
العربية كذلك تنطبق على اللغة الكردية.

An bab'e min cyro sefer-kir An subahî mēhva
de gehin. Vêca her ristek ji va rista il berhindê têt
bejn drewe raste, bêy axiftin-bêjî ip niyasîn ka
dîwkere an ne, heke yê diyarbît, vêca eveye xîlê
et bêjin: Rist'a ragehandinê ewe yako êt xoda; eihê
bawerê û nebawerê bît.

Anko: bêy, me çav il axiftin-bêjî bît. û beranber
ristê; rista (çêkirnê) ye anko: bi zimanê Erebî êt

الجملة الإنشائية

Rist'a çêkirnê الجملة الإنشائية

Rist'a çêkirnê ewe yako tu tiştekî pê bixazi ko
çebît, anjî çênebît, anjî ⁽¹⁾rayê pê bidey an ne dey
astiyê û direwê, Peywendî il gelnîne; ewjî du corin:
1. çêkirn'a xastnê anko:

tiştek peyda bibît, yanjî peyda nebît, û êt
kêşte: ⁽²⁾fermanê, wekî: were rûne rexmin,
keremke, firavînê bixoy. Berî xarnê, dest'êt xo baş
bişoy

Ne hêlanê, wekî: Cigara ne kêşin. Fêqyê ne
gehiştî nexon.

Hivî u rica, wekî. 1- perwerd
ş azar û belay'êt dinayê dûr bêxt.

- 4- Pisyar kirin: Wekî tu û kî pêkve çone bajer'
5- Xuzi, wekî: xuzî û sed xuzy'êt rojanêt xoş
lawînyê.
6- Pêşkêş-kirin; ewe: wextê fêqî-froşek; rewacê
bêxte frotn'a fêqyê xo, dê gazîket ip dengekê xoş
û ip selîqe; û dê bêjît: Werne tirî, werne tirî; ney
peşêmane yê kirî.
7- ^oKêş-kirin; ewe: Ekî, paldeye şolekê; û hinde
axiftin'êt hulî bobikey; û bêjît; ip dengekê bilind,
û ip quwet. Wekî: Erê ma ne bese; qeyd û
zincîr'êt bende-yê bişkênî; û serferazbî, û kelat û
jor'êt bendeyê, û sitmyê, ip serêkda binî; û
serbixoy bibî.
2- çêkirin bê xastin; ser it çite va rist'êt hên: 1-
Dehşet; wekî: Ev çiyaye çend'ê bilinde. 2- Medh,
wekî: Aferîn qutabyekê zîrekî. 3- xerabî دم:
wekî: Te hevaleyê qelsê hey 4- sûnd; wekî: Tu
ip lawinva xokey; bo min rastvê bêje. 5- Belkî,
wekî: şolek it hizra meda; ya xerab bit: ew ip xo
(belkî) ya baş bit. 6- çend: wekî: çend stêrê't
(Seyyar) hene?. 7- Danan'a grêdana (عقود) ko:

azûm
astbit
da

wekî ekî, kîtebek
ntroşy bej ate vîv;
her kê

ka, İkî yar bêt.

agehandinê; bête grêdan li gel ristek
geh, na mînit Wekî: çavê xo bide
eb xunî.

Ji ko rist' (çavê xo bide kitêbê) çêkirne, ne
handine. He wusa: Ew mir (yê xudê gunehêt wî
lipoş-kirîn) ev riste (du'aye), du'ajî ristek'a çêkirye.

Her a; wekî: vêrê (çend'a başe).

E riste ya dehşetê ye, dehşet jî: çêkirne, ne
agehandine'

للرڭي، لعل = kabalîkî

الترڭمة الكردية المنقول من: النحو الوافي، عباس حسن، الجزء الأول، صفحة

اللغة الكردية وقواعدها

معاني الكلمات الواردة في النصوص الكردية المترجمة عن العربية في (النحو الوافي)

١ rist: مطلق (الصف) الشيء: نظمه طولاً مستويًا تقول (صف الصبيان الكعاب) وتقول. (صفت ربة البيت الملابس ونشرتها على الحبل، لتيسر)، وهو السطر المستوي من كل شيء كصف الشجر والجند. ومنه الصف لطائفة من الطلبة في طبقة واحدة^(١)

ومن هذا النطلق جاءت كلمة (Rist) لتطلق على اصطفاة جملة كلمات في سطر مستو، لتتخذ اصطلاحاً في النحو الكردي بمعنى (الجملة) في النحو العربي وRist في النحو الكردي.

٢ - Ragehandin: وهو المصدر، بمعنى. الإيصال، ragehand بمعنى أوصل شيئاً ما، وهو فعل متعدي بدخول (and) في جذر الفعل (gehişt) بمعنى: وصل، ولا بد لفعل المتعدي من مفعول به، وهو مقدر تقديراً بمعنى. أوصل، الخير، فاستقام بواسطة الأداة (RA) لتضفي على الكلمة المركبة معنى: Ragehand بمعنى (أخبر) مجازاً. Ragehandin، مصدر بمعنى الإخبار، أما ragehandinê فهي صفة لمضاف مقدر تقديراً، مثل Cihê ragehandinê تعني محل

(١) قاموس المنجد بتصرف.

(٢) (الجملة) في النحو العربي هو أيضاً اصطفاة (جملة) كلمات أي كثيراً من الكلمات.

Rist'a ragehandinê نقول

٣- nasya = معروف

٤- axiftin-bêj = القائل، المتحدث

٥- drew = كذب.

٦- rast = صدق.

٧- itxo-da = في ذاته.

٨- çêkirin عملية: الإصلاح، الصناعة، الإنشاء، التهيئة، وفي النحو

الكردي (Rist'a çêkirinê) تعني الجملة الإنشائية (çêkirinê) هي

صفة للموصوف (rist'a) و ('a) أداة إضافة أصلها (ya) حذف الحرف

(y) لالتقاء الساكنين على الحرف a بعد وضع الفارزة في أعلى يسار

الحرف، دليل حرف محذوف

٩- çêbît = من صار يصير

١٠- cor = طراز، نوع.

١١- peydabîn = الحدوث.

١٢- Kêşan = السحب، kêşa: ماضي، kêş = جذر الفعل.

١٣- gehiştî = اوضح وهو مجاز من gehişt بمعنى وصل نقول: هذه فاكها.

لاحقاً - اصلة- اي في الكردية. gehiştî بمعنى ناضج، مجازاً

١٤- negehiştî = غير ناضج.

١٥ hvi امل

١٦ Perwerdigar الله تعالى.

١٧ - xuzî = ليب، (للتمني).

١٨ - law = جيد، شاب.

١٩ - lawîn اسم يطلق على الذكور من الناس. أما: lawînî. تعني:

الشباب، أما lawînyê = عهد الشباب.

٢٠ - Pêskêskirin = العرض، التقديم.

٢١ - kêş-kirin وتأتي الكلمة أحيانا: kiş-kirin ومعناها التحضيض أي:

حمله عليه وأغراه به.

٢٢ - qeyd = القيد الحديدي.

٢٣ - zincîr = السلسلة.

٢٤ bend = رباط ومنه bendik: وهو كل شيء يربط به، وهو قريب

من معنى (الخيط) في العربية، ومنه كذلك: bendek: الوثاق وهو ما

يشد به من قيد وحبل ونحوهما.

٢٥ - bende: العبد. المملوك وهو الشخص الذي في إسار غيره.

(١) lawînyê اسم مصدر فعل تنتهي بـ(ê) (î) هاية للضمير، ew

للمفرد الغائب المؤنث (ewê) التايه هي هاية ملحقه. انضم. اغائب المفرد الغائب

المذكر (ewî) فهي صفة لموصوت (مقدر تقديرًا، او مضافا مقدر الذي

(هو) أو (هي) فعندما نقول. Zeman'ê lawînyê. فكلمة an

lawînyê: صفة لكلمة zeman او zeman مضاف و lawînyê مضاف

الطاعة. الاسراف الى bendevr ٢٦

الظلم site ٢٧

مستقل. ser bix ٢٨

تطابق. -çon ٢٩

بخيل: qels ٣٠

قسم: sünd - ٣١

كوكب: stêr - ٣٢

٣٣- seyyar: من العربية بمعنى سيار stêrêt-seyyar الكواكب
السيارة.

٣٤ Kabelkî · ka, بمعنى أين وتأتي للتمني، و belkî ربما أو يحتمل
والكلمة المركبة kabelkî: لعل وهي تفيد التوقع.

٣٥- peyv · كلمة.

٣٦- raman: المعنى.

٣٧- mifa: نفع.

٣٨- xem-sarî: تراخي، إهمال.

٣٩- lêgdan: تركيب. أصلها li-êk-dan: حرفيا: في -واحد- وضع
أي: الوضع في واحد، أي: التوحيد أي التركيب.

٤٠- regehandin: إخبار، إعلام، إفادة.

٤١- pêwîstî وجوب، ضرورة.

٤٢ : ستر، محتبى.

٤٣ : axifim. كلام، لفظ

kelim. وهي العبارة التي تتألف من ثلاث كلمات فأكثر، سواء دل

على معنى أو لم يدل عليه، وهي كلمة عربية.

٤٥ - ziman-zan: النحاة، المختص بالنحو أو اللغة.

الجملة الشرطية

وفعل الشرط

١- سمي فعل الشرط لأن المتكلم يعتبر تحقق مدلوله ووقوع معناه شرط لتحقيق مدلول الجواب ووقوع معناه، ولا يمكن عنده أن يتحقق معنى الجواب ويحصل إلا بعد تحقق معنى الشرط وحصوله؛ إذ لا يتحقق المشروط إلا بعد تحقق شرطه؛ سواء كان الشرط سببا في وجود الجواب والجزاء، نحو إن تطلع الشمس يخفت الليل، أم غير سبب، نحو إن كان النهار موجودا كانت الشمس طالعة، فوجود النهار ليس سببا في طلوع الشمس وإنما هو ملزوم، والجواب لازم له؛ ولهذا يقولون: إن الشرط ملزوم دائما، والجزاء لازم سواء كان الشرط سببا أم غير سبب. ويقول ابن الحاجب أيضا الجزاء قسمان؛ أحدهما يكون مضمونه مسببا عن مضمون الشرط؛ نحو تجني أكرمك. والثاني لا يكون مضمونه مسببا عن مضمون الشرط؛ وإنما يكون الإخبار به هو المسبب عن الشرط، نحو إن تكرمي فقد أكرمتك أمس، والمعنى: إن اعتدلت علي ياكرامك إياي فأنا اعتد أيضا عليك ياكرامي إياك. فالإكرام بالأمس ليس مسببا عن الإكرام في المستقبل وإنما الحديث والإخبار عن إكرام الأمس هو المسبب عن إكرام المستقبل

(١) النحو الوافي. عباس حسن. صفحة ٣٢٠-٣٢١ الهامش رقم ٤

هذا التعريف لفعل الشرط لا تنطبق على اللغة العربية فقط، بل تنطبق على اللغة الكردية،

Riste ya mercê û (kar'a) merci

Gotnê (kar)'a mercî, çinkî axiftin-ker; it bînît ko çêbîn û rawistan'a raman'a wê-yakarî- şerteke bo çêbîn'a ⁽¹⁾(medlol'ê) welamê û ip-cihbînana me'inawê.

jiber hindê- me'ina welamê naête wucodê, û peydabibît bêy çêbîn û ip cih-hatn'a me'in'a şertî- û peyda bîn'a wî, ko-⁽²⁾rawistyayê şertî-anko: المشروط, na ête wucodê; berî paydabin'a şertî. Çi ew şert sebeb bît bo peydabîn'a: welam û cezaya anjî sebeb ne bît, her weki: Heke roj ip helêt; şev na mînît. anjî ne sebeb bît; weko:

Heke dinya roj bît; çavê rojê dê yê diyar bît. Vêca hebîn'a-dinya roj-ne sebebê diyarbîn'a çavê rojêye; belê pa ew (melzome) anko: girtîye; û cewab (la-zimê) wêye. Jiber vê çendê it bêjin: şert her û her yê ⁽³⁾(melzome) û ceza (lazime); çi şert: sebeb bît an sebeb ne bît.

(1) الترجمة الكردية للنص العربي. الجملة الشرطية، وفعل الشرط، عن: النحو الوافي.

işaret-kirn bo

(2) medlol كلمة عربية (مدل)

(rawistyayê şertî) a

(3) hêjnê (المشروط)

lazim û melzom: it kurs

(4) in (٤)

Her Hbul hajib jüt bejt a du cunn, ek
teda- مضمونه- sebebê it
şertîda, wekî. Bieye nik min; dê qedr te Ya
duwê ewe:

Ya têda (مضمونه) ne sebeb'ê ewê-ye ya it şertî da,
belko ragehandine ya ş şertî çêboy, wekî: Bêy
qedrê min bigrî, minjî duhî qedrê te yê girtî. Me'in'a
wê ewe:

Heke tu şahîyê ip-xo bi bey; ko te qedr'ê min'ê
girtî, ejî şahîyê ip-xo it bem; ko min qedrê te yê girtî.
Ji ber hindê, qedir-girtin- it duhî da- na bite sebebê
qedir-girtinê it ^(۲)PAŞÎ da, belko; axiftin û
ragehandin'a duhî, it bite sebebê qedrî it PAŞÎ da.

۲- الجملة الشرطية

(۲) تتكون الجملة الشرطية من أداة الشرط وفعلين هما: فعل الشرط
وجواب الشرط، بين معنيهما ارتباط، فحصول الثاني منهما متوقف على
حصول الأول، أو إن حصول الأول شرط في حصول الثاني.
يكون الشرط والجواب:

أ- مضارعين (وهو الأصل) كما في الآتي: من يجتهد يتقدم.

(۱) مضمونه = ya têda

(۲) ثم من بعد مستقبل PAŞÎ.

ب ما حسا ومصار

د مضارعا وماحسا

فواند.

أ- أدوات الشرط تحول معنى الماضي إلى المضارع أو المستقبل.

ب- أداة فعل الطلب في -اللغة الكردية- وهو bi مع جذر الفعل تحول معنى الطلب إلى صيغة شرطية.

٣- أدوات الشرط هي:

أ- إن: وهي حرف يقتضي الربط من غير إشعار بزمان ولا شخص ولا مكان ولا حال، فهو موضوع مجرد للدلالة، أي تعليق الجواب على حصول الشرط.

ب- من: للعاقل، نحو (من يجتهد يتقدم).

ج- ما: لغير العاقل، نحو (ما تنجز من عمل ينفعك).

د- مهما: لغير العاقل، نحو

ومها تكن عند امرئ من خليقة* وإن خالها تحفى على الناس تعلم.

هـ- متى: أصل وضعها للدلالة على الزمان، ثم ضمنت معنى الشرط، نحو متى يصعب عليك شيء فاسأل أستاذك.

و- أيان: أصل وضعها للدلالة على الزمان، ثم ضمنت معنى الشرط، نحو أيان تسأله فهو مجيبك.

ز- أنى: للمكان، كقول الشاعر

خليلي أنى تأتياني تأتيأ أخوا غير ما يرضيكما لا يحاول

- ح أسما للسكان، نحو أسما بكثر المطر يم ا
 ط حيثما للسكان، نحو حيثما حلتب فاذكر أن وطنك أغلى ما عندك
 ي- كيفما: تدل على الحال، نحو كيفما تعاملهم يعاملوك.
 وهذه الأداة يكون فعل الشرط وجواب الشرط في جملتها من مادة واحدة
 ك- أي: وهي بحسب ما تضاف إليه، فإن أضيف إلى عاقل مثلاً: دل على
 عاقل، نحو أي موطن يخلص لوطنه يؤد بعض واجبه تجاهه^(١)

Rist'a şert

Rist'a şertî; Pêktêt ji amrazê şertî û il gel du kara,
 ewjî: kar'a şertîye, ya dî welam'a şertîye, û mabeyna
 raman'êt herduka grêdanek ya hey; ew jî: ip cih-
 hatn'a kar'a êt rist'a welam'ê da; ya rawistyaye ip
 cih-hatn'a-êt rist'a şert da, anko: rist'a şert ip cih-
 neêt, rist'a welam ê jî ip cih-naêt^(٢)

Dem'êt Şert û welama

l'w zemenêt it ristêt şert û welama-da tên;

Bahra pitirê zemenê (karmayîye) – مضارع – wekî:

(١) عن قواعد اللغة العربية، للصف الثالث، معهد إعداد المعلمين الجمهورية العراقية،
 التربية، صفحة ٢٧، ٢٨، تأليف: هاشم طه شلاش، عبد الجليل عبيد حسين،
 أحمد حسين الرحيم، عبد المحسن خلوصي الناصري.

(٢) ترجم عن العربية من النحو الوافي. عباس حسن، صفحة ٣٢٠ الهامش رقم ٤

Heke dem'ê rist'a-şert êt hatne da bît, (مستقبل),
dem'ê welamê jî dê êt hatn'ê da bît. Wekî: Ye
bixûnît dê ip serkevît. من يقرأ يتقدم

b- Dem'ê rist'a-şert êt borînê da bît (ماضي), dem'ê
welamê dê êt hatnê da bît,
Wekî: ⁽¹⁾Heke khara makh'êt xo dîtin; dê marin.

ترجمتها: إذا ما رأيت الجدديان أمهاتهن يصحن باع باع طلبا للضرع.

c- Dem'ê rist'a şert, êt hatn'ê da bît; dem'ê (مستقبل).

Welamê-hindeca-dê êt borînêda bît. Wekî: Heke
şolkey, eve te xo vegirt, heke ne eve tu riswaboy.

d- Dem'ê rist'a şert, êt raborek'a dûr da bît; welam
jî dê êt wêrê da bît; ip harîkarya amraz'a -da-
anjî dê hêve êt heta êt gehte-niho, noke.

Wekî: Heke baran hatba; sakoyê min da terbît- êt -
hîngêda anjî- dê şeyn bêjîn: sakoyê min dayê-ter bît
-êt nokeda, vêgavê, anjî niho ko îhtîmal'a hanta
baranê ya ze'if bo ji ber amraza heke yê.

E-kar'a xastinê it kurdîyê da; boçoneka şertî (الصيغة
الشرطية) werêtgirît, wextê bêjîn: Bixûnî, şûn'a: Bixûne
ko ewe ya'p reh'a wuş'a-xandinê-ve nûsyayî

(1) لأجل التفريق بين الكاف الممتلى مثل: ker = حمار, kar = فعل, وبين الكاف المقضب

مثل: kha = تبن, khanî = عين ماء, ارتأينا أن نلحق الحرف h بعد الحرف k لتصح

kh المقصود.

(bo) det, u hindî ke (bo) me'ın
gehandinê êtdet, u gehandinêjî livîn êtvêt ji cihekî bo
cihek dî, vêca wextê bêjîn: Rûne; dê bînîn: ew-
ip dîmahîk'a wuş'a (rûnê) ve nûsyay delaletê ser
astn'a karekî iş muxateb'ê mufred êtket, û ew karip
cih-naêt heta livînek nebît êt rawistyanê da-bo-
nuniştênê.

Her wusa wextê bêjîn: Bixûne; me'ına ewe: bi live
(bo) xandinê, anjî heke me got: lawo avê bîne.
Anko: lawo; bilive here (bo) înan'a avê.

Belê heke me şûna-e-yê,-î-ip dîm-ahîk'a reh'a karî
vena, hingê kar'ê xastinê dê ête (takîd-kirin) bo ip
cih-înanê.

1- Wekî: Dersê bixûnî; anko jêve nebî, û her bixûnî.

Wekî: Ne nivî takîde bo ne nivistnê Belê: Ne
nive. Fermane bo ne nivistnê.

1 v boçon'a silal'a jimare 2:

Ne nivî, anjî binivî, jibilî takîdê boçonek'a şertî jî
va têda hey.

1- Weko bêjîn: ip roj ne nivî, bo saxlemyê başe.

anko: لأن لم تتم فأراً فهو جيد للصحة

⁽¹⁾Bi êy xilmeta miletê xo bikey, dê ip qedir kevî.

لأن تخدم وطنك تحترم

Bi çî il gel xeraba rûnî, çiya nexoş dê wê bînî.

(١) biêy يختصر ويصح .bêy

لأن تذهب وتجلس مع السوني، لم تر إلا السوء

Wextê ber'ê xo bideyne hersê metel'et beri niho me gotîn, dê bînîn: êt herdu rista da; rist' şert û rist'a welamê, vebirr-ya têda, anko her wekî ip Erebi it bêjnê (جزم وتأکید) û çi şik û ihtîmal têda nînin. Wekî amrazê (hekê) ko (إذا) ye êt Erebye da. Ê zemenê herdu rista dê wekiêkbin, çi zemen êt-hatnê-da bît an êt -borandinê-da bît.

1- Wekî: Spêdê zû ⁽¹⁾bige hî bajêrî; dê hemî şol û molêt xo qetînî.

إن بکرت ووصلت المدينة صباحا سوف تنجز كل أعمالک.

Êt wê metela çoyda, ya berî nibo, zemen'ê kar'a êt rist'a şertîda, ya êt-hatnêda-, her wusa zemenê kara êt rista welamî da, ewjî ya êt hatnêda.

Anjî heke me got:

Spêdê zû gehîşt ⁽²⁾bay bajêrî, ⁽³⁾da hemî şol û molêt xo qetînî.

لو كنت قد وصلت المدينة في الصباح المبكر، لأنجزت كل أعمالک.

Zemen êt herdu ristada yê êt borandinê da.

(1) bigehî = إن ال (î) المتصل بنهاية جذر الفعل gehîştin هو الحد الثاني لفعل الوجود

المتصل بالضمير المخاطب المفرد والذي يعني: هو وجودك أنت إن وصلت.

(2) ba جاء من مضارعه bi.

(3) da جاء من مضارعه dê.

Amrazet

Amraz'êt şerti et Kurdîyê da evene:

A- Heke: beranberê wê êt Erebyê da (إِذَا) ye; bo
wext'ê (bê)ع المستقبل

1- Wekî: Heke baran hatin, dê Biharek'a xoş êt..

إذا سقطت الأمطار سوف يحل ربيعاً طيباً..

B- yê, bo nêrî tête gotin, (ya) bo mê tête gotin
beranberî vê amrazê êt Erebyê da; (مَنْ)ع

1- Wekî: yê ne tirsît, dê gehîte mirada.

من لا يخاف يصل إلى الآمال

Ew kiç'a şermîn ne bît, na ête rêz'a canan.

البت الغير الحية لا تستقم مع الحسان

C- çî gava. Êt Erebyê da (متى) ye.

1- Wekî: çî gava tişteke il te asêbo, pisyara seydayê
xo bike.

متى يصعب عليك شيء فاسأل أستاذك

D- çî erd: êt Erebyê da (أنى) ye.

1- Wekî: çî erdê baran lê zor biên, dê dextl û dan lê
şînbît.

أينما يكثر المطر فيه ينم الزرع.

1- çawa: êt Erebyê da (كيفما) ye.

Wekî: çawa duhol-qutd⁽¹⁾ duhole;

ip qutdît, dawatî wusa dê piya'l Êdri qutdan

كيفما يدو الطبال الطبل، هكذا المدعوون يدقون الأرض بالأرجل.

F- Kîve: êt Erebyê da (حيثما) ye.

Wekî: Kîve biçî û lê danî, dê'ş nû qedr'ê war'ê xo zanî.

حيثما تذهب وتخطّ فيه، سوف تعرف منزلة وطنك من بعد

G- Çî: êt Erebyê da: (أي) ye.

Wekî: Çî kesê xo'ş xebera ne dete paş, dê xeber ênê⁽²⁾

من لا يتقي الشتم يشتم.

Palday û Palpêday

المسند والمسند إليه

1- palday û pallpêday: du rukn'êt binyatin êt rist'a axifinê da, paşî; bêy wa herdu rukna; çu me'ina û têgehiştin peyda nabît heke pêkve ne ên.

(1) duhol-qutd = ضارب الطبل جعلنا من إصاق حرف d بالحرف t لتنطق (طاء) بدلاً

من (t) لأن الفعل: qutdan = قوطان بحرف (الطاء) لا حرف التاء

(2) ênê: في الأصل تعني: ênewî = الأداة (e) معناها -إلى- و wî بمعنى -هو- أي المعنى

الكامل هو ênê wî = يأتون إليه (الشتائم) أي ênê = تأتيه الشتائم.

Wekî. Befîr⁽¹⁾ a t b. Mezel ya

Şlovekirin:

Et rist'a êkêda, behs'ê befrêye; ya êt barît, êt rist' duwêda, behsê mezelê ye; ya sare,

2- Vêca ew tişt an ew mirov, behsekî jê bêjin an bête gotin, êt berêxodanekê da, êt bejnê: palpêday (مسند إليه).

Wekî, hatn'a peyv'a –befîr-, û peyv'a –mezel-, êt wa herdu rist'êt axiftinê yê't çoy da.

3- Belê pa: peyvek, anjî gelek, ip tişteki anjî ip mirovekî bêne gotin û kirasekî ip keneber, êt bêjn'ê: palday يوصف به ويتحدث عنه مسند

Wekî: Befîr'a't barît, befîr, palpêdaye مسند إليه; û ya't barît, paldaye مسند.

4- çêt bît peyv'a palday berî palpêday bêt.

Wekî: Ve't bin, il heyv'a nîsanê êt Biharê da-gul û nesrîn.

Şilovekirin:

Êt rist'a çoyî da, peyv'a –ve'tbin- paldaye, ya hatî berî peyv'a palpêday –gul û nesrîn- الورد والنسرین

(1) ya'êt: أصلها ya êt, فحذفنا الحرف (ê) في الأداة êt واستعضنا بوضع فارزة في أعلى يسارها للدلالة على حرف محذوف، وجاءت متممة للكلمة قبلها –قراءة– سهلة.

l peyvê dî; her et rist çovî da, wekî, il
heyv, ya, nîsanê, êt, Bihar ye, da, bejnê
(temam-ker); anko: zêde peyv, bo me ayekê, û
berêxodanek'a ber freh êt paldayî û palpêdayî da.
6- Paldayî çêt bîr nav bîr, anjî kar bîr belêpa
pallpêdayî çênabîr nav nebîr.

Wekî:

a- Camêr yê't nivêstîr. جامير يكتب الآن

Şilovekirin:

Camêr: nave, palpêdaye.

Yê't nivêstîr: kare, paldaye.

b- Bihar wexte, gelek ya cuwane;

فصل الربيع كثير الجمال،

Saxî ya mirova geryan dermane

صحة الإنسان بقاؤها في الترحال

Şilovekirin:

Bihar: nave, palpêdaye مسند إليه

Wext: tamamker'a peyv'a-bihar-e.

Cuwane: palldayî ye û nave.

Gelek, ya, e: tamam ker'êt peyva –cuwan-e

Saxî: nave, palpêdaye.

ya, mirov, ya: tamamker'êt peyva-saxî yê ye.

geryan: palldayî ye, û nave

derman, e: tamamker'êt peyv'a-geryan-e

Nîşan-kirin, ra mejê ewe: jêk cud'a-kirin'a peyv û rista, bi danan'a hinde (١) remza êt mabeyn: an da, peyv û rista-da, da ne şepilîn êt hizr'a raman û me'in da, û dê rêkê il ber me veket; bo guhartin' dengê xo, êt xwandinê da, il dûf me'ina yê.

Û ew remz jî evenc:

1- (.) farize, û cih'êt wê:

Mabeyn'a du rista an tişta il dufêk:

بين المعطوف والمعطوف عليه

Mabeyn'a du tişta,

Wekî: Axiftin sê pişkin: nav û kiryare û pîte, anjî bêy grêdan'a-û-yê. (nave, kiryare, pîte).

الكلام ثلاثة أقسام: اسم وفعل وحرف

Mabeyn'a du rista, Wekî:

Yarikerî kire xar, îna hilingift, û kete Erdî.

ركض اللاعب، فعثر، فسقط على الأرض

b- Pîştî gazîyê (المنادى)

Wekî: Elîyo, rêberyek'a rast û durist bike.

يا علي، احكم بالعدل.

(١) الترفيم (رقم-رقماً-رقم) كتب-الكتاب: بينه وأعجمه بوضع النقط والحركات وغير ذلك.

-قاموس المنجد-

(٢) remz = رمز وهو الإشارة، الإشارات، أو علامات.

c- Mabeyn'a şert u welam'a wê, û sund welam
Wekî: Her û her xebatê êt xêrêda bikey, dê yê webî.
her wekî te kirî.

إن سعت في الخير دوماً، كنت كفاعله

Cih'ê sündê, wekî:

﴿قُلْ لَنن اجتمعن الإنس والجنُّ عَلَى أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ، لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ
ولو كان بعضهم لبعض ظهيراً﴾^(١)

Bêje: heke îns û cin, combine serêk, ko wekî vê
Qur'anê bînin; wekî wê naînin xo bibine piştevan'êt
êk.

Cihê sündê, wekî:

Tu'p Xudê key, heke ne çî û dil'ê wî xoş nekeyeve

بالله عليك، إن لم تذهب وتطيب خاطره

- Berî rist'a (HAL) الحال û (WESSFA) الوصف

- Berî rist'a (hal) wekî:

Ya'l ser min ez pêrabom, û ezê pê xoşim

قمت بواجبي وأنا فرح

Berî rist'a (wessfê), wekî:

Me mirovek rizgar-kir, ç'lk'êt berwî êt sotin.

أسعفنا رجلاً، تحترق ملابسه

(١) سورة الإسراء، الآية ٨٨.

الفارزة المنقوطة، () a ip xal

Farîz'a ip xal. ewe ya't beyn'a du rista da têt, ko ek's wan it bite sebebê çêbîn'a dî.

Wekî: Mêş neyar'a mirov ye; gelek nesaxya êt ko: sebebê neyarya mêşê ew; ko nisaxya êt

الذباية عدوة الإنسان، تنقل إليه المرض

Her wusa, wekî: çav'ê rojê birq êt da, û ya germ ton bo; Esmanî çu pirtek'a ewrî têda nebo çirke-çirk û givên'a mêş û megeza êt hat; û mirovî hêdî hedî gulê êt bo, û ew (ber-kol) hindî xudê reng û xş nîgar'êt ciwan û taze dayne; kulîlkêt Biharê; ya ay bo il wa ber-piya; û çav êt mînine rawistyayî; bo wê ciwanyê.

الترجمة العربية:

كانت الشمس صاحبة؛ لا أثر فيها للغيوم، وكانت رائقة حارة، فكانت طين الهوام يسمع بحفوت، وأمام الكوخ ذلك وبكل ما آتاه الله من الألوان والنقوش البديعة والجميلة لتلك الأزهار الربيعية؛ قد انبسط أمام الكوخ لسوء العيون مبهورة مغلوبة؛ لذلك الجمال.

Xal (.), êt kevîte dîmahya ewê ristê; ya me'in'a wê tamam boy.

Wekî: Evro birayê min ji Bexda yê hate ve.

4- Du xal (.) û cih'êt wê, ip Êrebî êt bêjnê: سارحه . tele
danan:

a- Mabeyn'a gotnê û ya tête (gotin) القول والمقول

Wekî: Bêje: Ez çu cara direwa nakem.

فل . أنا سوف لا أكذب أبدا

b- Berî gotinê, قبل القول أو المنقول

Wekî: ji axiftin'êt berketî tête gotin:

Heval êt tdenagavya da têne zanîn.

من الأقوال المأثورة يقال: عند الشدائد تعرف الإخوان

c- Mabeyna tişteki û (xur û mur) 'êt wî,

بين الشيء وما يلتحق به

Wekî: Nişan'êt nisaxî: Dil-neçon'a zadîye û
lawazîye.

d- Il berahîk'a (înanê) والتمثيل, ko ne bêjîn: (wekî
herwekî, bo metel,...)

Wekî, Mirov'ê bê e'qil: Kerek'ê khurî dir-êje.

من لا عقل له: حمار طويل الذيل

It wê metel'a çoyî da: hewce na ket bêjîn: (wekî,
an metel'a wî an her wusa).

Şûn'a hindê; dê dux ala (:) danîn.

e- Ilberahîk'a tefsîra (تفسير) (ko, ne bêjîn: ko, aneko,
wusa).

Wekr Ser. binck bor ço bini, bin ço
tabbo.

انقلب رأسا على عقب: قادم - تحوب

It l'a çoyî da, ne hewceye wa axiftin'êt
delaletê tefsîrê bi ken, şûn'a hindê dê dux ala ()
danîn.

I Berî axiftin'ê, ya me'ina axiftin'a il berî xo-êt
det. قبل الكلام الذي يوضح قبل

Wek lek sax, ezmanek xoş mirovî peş êt êxît.

المراء بأصغريه قلبه ولسانه

Ni a pisyarê (?) علامة الاستفهام

Bo p arê ye,

Weki rê se'at çende? يا أيها كم الساعذ

Niş n'a dehşet'ê (!) ú cih'êt wê,

erd c.wane Esman'è şîn!

ما أجمل السماء الأزرق!

b ar-kirin, (التحذير)

W I şyarî xo û direwa bî!

إياك والكذب

Dıl-b rin (الإغراء)

ekî Last bêjî, her ras bêjî!

الصدق، دائما الصدق!

d- xem, (الحزن)

Wekî: Hê, hê mixabin! Yê mirov'ê nezan.

وا أسفاه على الجاهل!

e- Keyf, (الفرح),

Wekî: Wey li keyfê! Bo wê mizgînyê.

وا فرحتاه لتلك البشارة

f- Hewar, (الاستغاثة)

Wekî: Da, ez ketim.

يا أماه أنا وقعت.

g- Du'a lê-kirin (الدعاء)

Wekî: Nemînît sitemkar! ويل للظالم!

Hindeca nîşan'a pisyarê û ya deh-şetîyê pêl ve têt; il dûf pisyara (استنكاري).

Wekî: Ew kîye dê dilê wî ip biçûka sojit pitir's deybaba?!

7- Xîçik (-) û cih'êt wê, (الشرطة ومواقعها)

A- il despêk û dîmahîk'a wê rist'a êt - berra- têt.

Wekî Bexdad – bajêr'ê tenahîyê-pay-textê Iraqê ye.

بغداد – مدينة السلام – عاصمة العراق.

b- Têt mabeyn'a herdu rukn'êt rist êt axiftinê: palday û palpêday (يه)

heke ya pêşyê-ya drêj bû

Wekî: Evro jî bajete hev lere gehiştê nikme-Wey

Mabeyn'a hijma: بين العدد والمعدود u hijmartî,

W Dan'êt rojê ç: أوقات النهار أربع

1- Spêde, 2- Nîvro, 3- Êvar, 4- Rojava

المغيب العصر الظنر عساح

d- jî xirvekirin'a guft û go ya du mirova, bêy înan,
h me viya îşaret nekeynê, û bejîn: (got,
vegçra, welamda).

Wekî: Qazî pisyar'a gunehbarî kir: Nav'ê te çiye?
Nav'ê min xeloye.

şol'ê te çiye? – necarye

cih'ê te il kîve ye? – yê il taxê şêlê.

8- Herdu kivan'êt girovir, (()) القوسان المستديران

I êne xirvekirin, êt mabeyna da: يحصر بينها

a- Wuş'êt têne tefsîr.kirin,

Wekî kemer (şûtik) zêre

النطاق (الحزام) ذهب

b- Axiftin'êt aloz. ألفاظ الاحتراس

Wekî: Ew mirovê dest-drêj (êt çonêda), qedr'ê xo yê
hey صاحب اليد الطولى، له منزلته

Vêca: heke me tefsîr'a dest-drêjyê ne êxistba beyn'a
du kivan'a; da mein'a dizyê det.

Ew î'baratê me bivêt bêxîne ber çav.

العبارات التي يراد لفت النظر إليها

Wekî: Hewe dizî da balmin, (û ez ne dızım),
yê'I hûvya mirwet'a hewe.

لقد أسندتم إلي السرقة (ولست بسارق) فأرجو العدل والإنصاف

9- Nîşan'a deq-dananê, (""), علامة التنصيص

deq'ê her tiştekî xirve êt ket, ip drustî.

Wekî: Deqê vê hedîsa şerîf "Drawsê yête û drawsê
yê te, paşî xanyê te"

جارك ثم جارك ثم دارك

10- Nîşan'a jêbirnê (), علامة الحذف..

Ip kêr-têt bo axiftinekê jê bibeyn, û zêde-tir il dûf ne
çîn.

Wekî:

يا أيها الذين آمنوا إن جاءكم فاسق بنبأ فتبينوا أن تصيبوا قوما بجهالة فتصبحوا
على ما فعلتم نادمين..

(Ey kesêt hewe îman ênay, heke hat û mirovek'ê
(ser-berday) saloqek bo we îna, hişyar bin û
neken qewmekî iş nezanîn pê vebken; paşî bên û pe
şêman bin bo wê kiryar'a we kirî...)*

(١) سورة الحجرات، الآية (٦).

موضوع التنقيط هذا: نقلته من (الإملاء الفريد) لمؤلفه: نعم جرجيس زرازير، تنقيح الدكتور

مصطفى جواد، ١٩٧٠، النجف. وكذلك تم النقل من قواعد اللغة الكردية، لمؤلفه. توفيق

وهي، ١٩٥٦م، ويتصرف لبعض ما جاء في الكتابين من امثلة ومفاهيم.

الحذف والوسل

٢٧١ في اللغة الكردية، وكما في سائر اللغات: يمكننا ان نحذف حرفاً ونستغين عنه، بالنطق بالكلمة خفيفة وقراءتها في المكتوب فيه، جهراً كان أم مطالعاً. ففي الضمير المتكلم المفرد (ez) الذي يصاحب الفعل اللازم، يمكن الاستغناء عن الحرف (z) في الضمير المتكلم (ez)، فعندما نقول: / أنا çomeBexda

''I: çome Bexda

''I: nayêm

أنا لا أتي

I 'dê çime nav rezî.

سأذهب إلى البستان

وكذلك في ضمير المتكلم المفرد؛ الذي يصاحب الأفعال المتعدية (min)

تصبح (mi') بعد حذف حرف (n) منه. مثل.

Mi' gote seyday, e' sube nayêm xandinê'

قلت للأستاذ، أنا سوف لا أتي -أحضر- الدرس.

(١) وعند حذف حرف من كلمة يستعاض عنها بفارزة في أعلى اليسار من الحرف

المحذوف من أصل الكلمة ليبدل عليه. لاحظ الحرف z المحذوف من ez، e' ومكان الفارزة

(٢) لاحظ المحذوف e' من ez ثم لاحظ الموصول من جملة أصلها: na êm وتخفيفاً من التصلب.

أوصلنا (na) بـ(ê) بحرف y فأصبحت nayêm لا أتي.

(٣) لاحظ (mi') في صدر الجملة، كانت min، (e') في الجملة اللاحقة كانت ez

الحذف، ثم لاحظ الوصل في الجملة اللاحقة كانت بالأصل. naême أصبحت a yême

بإضافة الحرف y- بين الحرفين العليين (a) في كلمة (na) أداة نفي وême أتي -الفاعل

أداة تأتي قبل الاسم المؤنث، و-ye- أداة تأتي قبل الاسم المذكر، و-yê- أداة تأتي قبل جمع اسم المؤنث، وقبل جمع اسم المذكر وهذه الأداة الثلاثة، تأتي للربط بين المضاف والمضاف إليه، ومرة تأتي في حالة الفاعلية: yê هي، ye = هو، yêl هم للمذكر والمؤنث؛ كذلك: في المضارع والمضارع المستمر والماضي المستمر، ومرة أخرى تأتي هذه الأداة، كأسماء موصولة فهذه الأداة ترد كثيرة في اللغة الكردية وفي (التحدث)، وتبقى مقصورة على: 'a, 'ê, 'ê: ذلك: يحذف حرف الـ(y) من كل منها، عندما تأتي عقب الكلمة التي تنتهي بحرف صحيح.

ففي حالة إضافة شيء إلى شيء آخر، نقول على سبيل المثال:

Kitêb'a min

كتابي، فكلمة (كتاب) في اللغة الكردية اسم مفرد مؤنث، وأداته (ya) جاءت للإضافة في أعقاب كلمة (kitêb) التي تنتهي بحرف صحيح هو (b) فحذف من الأداة (y) وأبقى على 'a وبفارزة في أعلى اليسار دليل حرف محذوف ومثال آخر

Dest'ê te = يدك، dest = اسم مذكر مفرد وأداته (yê) أضيف

إلى ضمير المخاطب te فحذف الـ(y) وأبقى على (ê).

أما إذا جاءت الأداة، ووقعت بعد اسم أخيره حرف علة، فلا يحذف منه

الحرف (y) وتبقى الأداة بشكله التام، مثال:

فلقد اصعب الاسم bira وهو مدّر بطلعه الجمال وادانه ن إلى

الغائب (wî).

وأحيانا نستثقل قراءة الجملة بشكله الصحيح، فنقرأها -بليونه- فعرا

الجملة السابقة هكذا.

Biray wî = أخاه: جاء حرف العلة في آخر كلمة bira موصولا بالحرف

(y) في الأداة yê وحذف منه الحرف ê.

مثال آخر

Xanî yê he ew

داركم، ولأجل اللفظ السهل نقول. Xan yê we = داركم. نعدّ

الحرف (î) من xanî ووصل xan بـ yê هكذا xanyê وكذلك حدّ

(he) من الضمير hewe^(١) وأبقى على we فأصبحت الجملة anyê we.

داركم.

(١) ضمير المتكلم المفرد (min) الذي يأتي مع الفعل المتعدي يختصر فيصبح mi'got.

قلت. ضمير الغائب للمفرد المذكر ewî = هو تصبح wîxar = هو أكل، ضمير

الغائب للمؤنث ewê = هي يختصر فيصبح wê، مثل. wê cilik şuştin هي عدّ.

الملابس. ضمير المخاطب الجمع hewe أنتم يختصر فيصبح we، مثل.

We serê me bilind-kir; ip zanîna xo.

رفعتم رأسنا بعلمكم.

ضمير الجمع الغائب ewa، يختصر فيصبح (wa) مثل

Wa Pîroz bît; xanyê wa

مبارك لهم دارهم.

Avî ya Simoyî

بستان سمو وبعد الوصل، نقرأها Avya Simoy يحذف (î) من الاسم

avi، ودمغها مع الأداة Avya

وفي حالة إضافة (جمع) على شيء، بواسطة الأداة yêl نقول:

Çem û rez'êt Dihokê, êt pê gotîne.

بساتين دهوك مضروبة بالمثل.

في المثل أعلاه: جاءت الأداة yêl لإضافة جمع، محذوفة منها الحرف (y)

لوقوعها بعد كلمة نهايتها حرف صحيح (rez) واستعيض عنها بفارزة.

ÊT يأتي

٢٧٢ الفعل المساعد (êt) يأتي من مصدر الفعل hatin المجيء

وباقتطاع (in) منه -hatin- نحصل على (hat) وهو صيغة الماضي للفعل

بمعنى. جاء أو أتى، وهو (حدث) حصل في زمن قد فات وانقضى قبل الكلام.

والدور المساعد لهذا الفعل -hatin- لا يأتي إلا لحدث مكرر أو مستمر

في زمن المضارع؛ الذي لا يصلح (للحال والاستقبال). ولصياغة (زمن الحال،

(wa) الذي في أول الجملة، في حالة (الرفع) و(wa) في نهاية الجملة بحرف ضمير الملك

مضاف اليه الخاني dar

والاستعمال) في اللغة الكردية هي حذف m

الجيء، نحصل على الفعل الدال على (المضي)، وهو h، بمعنى أتى أو جاء،
نقتطع المقطع أو الحرف الذي يبنى عليه الفعل الماضي، مثل (hat) وهو الحرف
(t) في الفعل -hat- نحصل على (ha) وهو جذره، وأساسه هو (hê) من
الماضي hêt وإنما جاء الماضي بصيغة hat أتى استكراها للنطق بالصيغة hêt
أتى واستقلالاً، وبعكسه فالفعل hat الدال على المضي بمعنى أتى، هو أخف
نطقاً وأسلس تلفظاً من hêt، وكما في الفعل الماضي nixaft بمعنى غطى،
جذره nixêv، والفعل الماضي hingaft بمعنى آذى، جذره hingêv وفي
veşart بمعنى: الشيء أخفاه، ستره، فجذره veşêr الخ.

وبحصولنا على جذر الفعل (hê) من ماضيه hat يمكننا صياغة الفعل
الدال على زمن: الحال، والاستقبال بوضع الأداة (dê) قبل الجذر -جذر أي
فعل- عندئذ نحصل على زمن الاستقبال والحال، مثل.

Ez dê çim = أنا سوف أذهب، أو أذهب.

Ez na çim = أنا لا أذهب.

مثال آخر Tu dê nivî = أنت تنام، أو سوف تنام.

ونفيه: Tu na nivî = أنت سوف لا تنام، أو لا تنام.

مثال آخر Ew dê axivît هو سوف يتكلم.

(١) الحال. هو الزمن الذي يحصل فيه الكلام، والاستقبال هو الزمن الذي يبدأ بعد انتهاء الكلام،
مباشرة، والماضي هو الزمن الذي قبل الكلام.

والفعل المساعد (ĉ) بمعنى يأتي، يحمل المضارعة - زمن المضارع - دون أن يسبقها الأداة (dê) والتي تأتي مقرونة بجذر الفعل ليصاغ منه زمن الحال والاستقبال؛ أي. إن الفعل êt تجرد من الأداة -dê- لأنها تدخل على كثير من تراكيب اللغة الظرفية والزمنية، وفي تركيبية الزمن الاستمراري للحاضر والماضي، ويستمر الفعل المساعد هذا -ê- بالتجرد والاختصار حتى تصل إلى (it) الخفيفة من الثقيلة (ê) مثل. يقول It got, it bêjît قال.

وأحيانا يصل الاختصار به إلى الحد (t) في العبارة tbît من الممكن، أو tvêt يجب أو يراد، أو حذفها نهائيا وبدونها، فنقول. bît من الممكن.

وإذا استقرأنا وتبعنا هذا الاختزال رجوعا في كلمة bît نرى؛ أولاً: bît ثم tbît، ف it bît وأخيرا êt bît والذي نقصد من الفعل êt ودخوله على جذر الفعل وانسكابها معا؛ في هيئة وخلق حدود للزمن الاستمراري فجذر أي فعل هو معناه: عملية الفعل بالتعاقب دون توقف، وهذا يعني، الاستمرار، أما المساعدة المتأنية من الفعل êt يأتي من معناه^(١): الشيء فعله وأتمه، فعندما نقول: êt xûnît بدخول (ê) نعي بذلك: يأتي يقرأ أو يقوم بعملية القراءة، وعملية القراءة، تشمل (قبل، والآن وبعد) أي أنه، عندما يقرأ -الآن- فإن الفعل يدخل الماضي حالا ويبدأ يقرأ فيصبح (آنا) فيمضي ويبدأ يقرأ مرة أخرى تتكرر

(١) êt يأتي أو hat أتى معناه: الشيء فعله وأتمه مثل. hat û têt xar، جاء وأكل الإفطار، hat nivêj kir جاء وصل. dê êt û dê axvît û axvît يأتي ويتكلم ويتكلم.

العراءة، وتصيح وجوداً، فالفعل Êt، hat اتى نائياً، (الوحدود) ويأى
عليه ويتمد فعلاً أو ظرفاً للزمان أو المكان.
مثل.

Bab ê min se'et yazde êt nivît

والذي ينام في الساعة الحادية عشر (ظرف زمان).

مثل آخر

Dê êt 'kulînkê da bît

سيكون في -الطاق- (ظرف مكان).

مثل آخر

'Suxte yê êt xûnin

التلاميذ يدرسون (فعل استمراري).

وهذا الفعل المساعد (Êt) يأتي (أولاً) بشكله التام لا حذف فيه ولا تغيير إذا

وقعت بعد شبه جملة، مثل.

Her sûkek, êt xoda; bazareke.

لكل سوق تعامل في ذاته.

أو وقعت بعد جملة تامة، مثل:

Nivistn'a serbana ya xoşe; êt havîna da

النوم على الأسطح تطيب في الصيف.

(١) Kulînk. طاق أو شباك صغير

(٢) Suxte. طالب علم أو تلميذ

ثانياً نأى (t) أحياناً مخففة بهذا الشكل (it) بعد كلمات تنتهي بحرف صحيح مثل.

'Bilbil it bêjît: min qefes ne vêt, bila zêr bît

يقول البلبل. لا أريد قفصاً وإن يكن من ذهب

ثالثاً: ويأتي êt مخففة بهذا الشكل (t) بعد كلمات تنتهي بحرف علة مثل.

Ç'iyâ' (yê't) bilind bê mij na bin

الجبال العالية لن تحل من الضباب.

مثال آخر

“Nihal'ê't kûr bê av na bin

الوديان العميقة لا تخلو من المياه.

مثال آخر

“Zelîxa (ya't) çite xandingehê.

زليخة تذهب إلى المدرسة.

(١) Yê't êt شمله الحذف فأصبحت 't وشمله الوصل قراءة: لاحظ القوس في العبارة: yê't

فهو وصل وحذف الأداة (yê) بعد çiya = الجبل هو اسم موصول -التي- اللواتي هن عاليات.

(٢) في الجملة وصل أيضاً بالإضافة إلى الحذف، لاحظ القوس الذي يوصل yê't.

(٣) الأصل هو Nihal yê êt... حذف الحرف (Y) من الاسم الموصول yê لوقوعها بعد

حرف صحيح، وحذف من êt حرفه الأول فأصبح Nihalê't لقد حدث في العبارة

الحذف والوصل ê بعد كلمة nihalê هو اسم موصول اللواتي هن عميقات

(٤) المعنى الحرفي. زليخة هي تأتي الذهاب إلى المدرسة

Zekixa va't cite xandingehê

المدرسة ال تذهب نأى هي الرحا.

Dezî û derzîk ye`t kulîmke da

المعنى الحرفي. في الطاق يأتي هس الإبرة والخيط

المعنى الخيط والإبرة في الطاق.

ملاحظة: الأداة (yê) في الجملة السابقة تدل على الفاعلية ومعناها هي، هو

هم، هن وفي الجملة الآتية الذكر جاء جمعا (هن) بدليل Dezî û

derzîk زاد عن الواحد فهو جمع، وإذا اقتصر على dezî فقط فرفعد

يكون: الخيط هو في الطاق.

Dezî ye`t kulînkê da

في الطاق يعود أو يأتي هو الخيط

إذا كان الفاعل مذكرا مثل:

l'eto (yê`t) çite mal`a xo

هو مال بيت إلى الذهاب يأتي هو تتو

تتو يذهب إلى بيته.

لاحظ العبارة التي بين القوسين في الجملة أعلاه (yê`t) ye ضمير فاعل

بمعنى (هو) و('t) هو مختصر للفعل (êt) يأتي.

أما إذا كان الفاعل مؤنثا مثل:

Nazê ya teşyê`t rêşît.

غزل تأتي المغزل هي نازى

نازي تغزل المغزل.

لاحظ a؛ ي معنى (هى، فاعل)، أما (ê) فلقد اختزل إلى (ا) لوقوعها بعد حرف العلة في كلمة teşyê المغزل وجاء الوصل من بعد ذلك؛ من المقطع الثانى في كلمة teş-yê't.

رابعا: ومن الممكن الاستغناء عن الفعل (ê) مثل:

Min yê gotyê; bê, : bît bêt bît ne êt

يأتي ما يمكن يأتي يمكن: ليأتي وله قلت هو أنا

كان بوسعنا ان نقول: itbît, tbît ولكننا استغينا عن تلك الحالات

الثلاث فقلنا (bît).

أما كلمة (bêt) في الجملة الآتفة الذكر، فهي أصلا: bi êt حذفنا الحرف

(i) من أداة الأمر bi وأدجمناها بـ ال êt فأصبحت bêt = ليأتي.

وكذلك عندما نقول.

Êt vêt dermana bi xoy

تتجرع الأدوية واجب يأتي

أو تختصر ونقول: vêt ,tvêt ,it vêt

iş حرف جر ومن معانيه: أولاً iş من ابتداء الغاية في الزمان والمكان نحو

Ewe iş şembiyê were, yê nisax

ذلك هو مريض من السبت (ابتداء الغاية في الزمان)

iş Dihokê'p piya ço heta Amêdyê.

سار من دهوك حتى العمادية على قدميه. (ابتداء الغاية في المكان).

للسعص، نحو

Hindek (iş) wa tabı kir

منهم من اساء

Hindek (iş) wan qenc kir.

ومنهم من أحسن.

ثالثا للتعليل، نحو

Iş gunchk'êt wa da, we'l wa hat

مما جرى عليهم بخطيئتهم.

رابعا للفصل نحو:

Mirov'ê zana (iş) yê nezana ferqe.

العالم من الجاهل بين.

خامسا: مرادفاً للحرف ip بـ.. نحو

Iş pêrve êt xot

يأكل وهو واقف.

سادسا: البدل، نحو

I w kî ye nave xo, xoştir ne vêt iş para?

من هو الذي لا يحب اسمه أكثر من النقود.

وبسبب من معاني الكثيرة لهذا الحرف -iş- فإنه يرد في الكلام والتحدث؛ تبعا لتلك المعاني، ويحذف منه الحرف (i) إذا وقعت بعد كلمة آخرها حرف علة، وتأتي موصولة بالكلمة عند النطق بها جهرا، أو قراءة، مثل أنا قادم من السوق.

أنا نادى من السوق.

تلك قراءة الجملة، أكثر توصيلاً:

“Ez’êş sũka tẽm

أما إذا جاء الحرف *iş*، ووقعت بعد كلمة آخرها حرف صحيح، فإن الحرف الصحيح من تلك الكلمة؛ يدغم مع الحرف (*i*) في كلمة (*iş*) وننطق بهما مدغومتان، مثل.

Ez iş mirov’ê tẽgehiştî na tdirsim;

أنا لا أخاف من الإنسان الفاهم.

Belê, tdirsa min iş yê ne zane

ولكن خوفي هو من الجاهل.

(١) *yê’s*: رسمنا (القوس) من فوق الكلمتين، ليرشد المتبع على مكان الوصل عند قراءة العبارة

— وهي ليست قاعدة للإملاء المكتوب— وفي أعلى يسار الحرف (فارزة) دليل حرف محذوف

وجاء الوصل لهاتين الكلمتين، بسبب حذف (*i*) من *iş* ووقوعها بعد حرف علة

(٢) ولوقوع الحرف (*y*) في (*yê*) بعد الحرف الصحيح في الضمير (*ez*) يحذف ويوصل *z*.

بالمقطع الثانى *zêş* - المقطع الثانى - المقطع الأول.

حرف الجر - il

حرف الجر il يأتي بمعنى (عند) اسم لمكان الحضور أو زمان الحضور
تقع إلا ظرفاً أو مجرورة، نحو
عند السوق، في السوق. Il sùkê.
في بغداد il Bexda
تعال، عند الوقت il wext were
لك عندي عشرون ديناراً Te bîst dînar yê il min
أو أنا مدين لك بعشرين ديناراً
الجملة الآتفة الذكر جاءت مجرورة بالإضافة (il min) عندي.
لا تبقى عند الأمل il hûvyê ne be
لا تبقى في انتظاره Ne mine il hûvyê
في الصيف تطول الأيام il havîna, roj drêj it bin
في الشتاء تمطر وتثلج il zivistdana, befer û baran tên
يحذف حرف (i) من il إذا جاءت قبلها كلمة تنتهي بحرف علة نحو
Bab'ê⁽¹⁾ min'ê'l mal
المعنى الحرفي للجملة: البيت في هو أنا مال أب

أبي هو في البيت.

(1) (min'ê'l) حذف الحرف (i) من il لوقوعها بعد حرف العلة (ê) في نهاية الكلمة.

min'ê لمزيد من الفائدة: فإن الحذوف في كلمة bab'ê هو الحرف -y- في أداة

(yê) لوقوعها بعد حرف صحيح في كلمة bab المضاف إلى الضمير المتكلم المفرد (min).

الحذوف من عبارة min'ê هو الـy من الأداة (yê) الذي يأتي ضميراً للغائب المفرد

بمعنى (هو) أي. وجوده (هو) تتبع المعنى الحرفي في الجملة أعلاه ليتبين لك المعنى أكثر وضوحاً

أما إذا (il) بعد كلمة آخرها حرف صحيح، يمرج الحرف

بالحرف الصحيح، مدغومان نحو

E zil silal bom, wext'ê tu hatî.

كتب فوق عندما أتيت.

في الجملة تلك؛ لاحظ الحرف (Z) في الضمير المتكلم المفرد ممزوجا بالأداة

il وينطبق بهما في مقطع واحد، هكذا E zil.

مثال آخر

E mil havîna, il serbana't nivîn

الترجمة الحرفية: ننام نأني الأسطح فوق على الأصياغ في نحن

في الصيف ننام على الأسطح.

مزجنا (em نحن) بالحرف أو الأداة il فنطقنا بهما في مقطعين.

E-mil, havîna...

مثال آخر أين كنتم.

Hûnil kî ve bon?

لاحظ كيف نطق بـhûn ومن بعده il في مقطعين:

Hû nil... إلى آخر الجملة

ويكتب il بشكله الكامل، إذا أريد به (التأكيد) على معنى الظرفية

للحرف (il بمعنى -في-) سواء وقع بعد حرف علة أو صحيح، نحو

Ez-il-Dihok bom, ne-il Hevlêrê bom

كنت أربيل في لا كنت دهوك في أنا

لاحظ كيف (a) مستقلا، بعد التصحيح الصير

كيف جاء مستقلا ايضا بعد حرف العلة في كلبد القى nc لا

مريدا من الأمثلة، عند حذف (i) من الأداة (ai) نحو

أين أكلت الغداء

Te'l kive firavîn xar

Da'l wêrê çi key? Birsî, tihnî.

الترجمة الحرفية: عطشان وجوعان؟ تعمل أي شيء هناك في سوف ماضي

أبي ليس في البيت

Bab'ê min ne'l male.

We'l min

لكم عندي - لأجل -

Mi'l we

لي عندكم - إلى أجل -

حرف الجر - ip - ب

ip حرف جر يأتي بمعنى الاستعانة، نحو

Ip qelemî nivêsi

كتب بالقلم.

وبمعنى المصاحبة نحو

Ip xêr hatin

أتيتم مع الخير

و معنى الطرفية، نحو

Ip şev ço

سار بالليل.

و معنى البدل، نحو

Pare dane ip nan

أعطى الدراهم بالخبز

و معنى القسم، نحو

Ip xudê

بالله.

و معنى الإلصاق، نحو

Ip dîwarî ve

على الحائط.

Ma ip mi ve

تعلق بي - التصق -

و معنى عن، نحو

Hûn ip çî't axvin

عم تتحدثون.

أما ورود الحرف الجر ip مخففة عن الثقيلة بحذف الحرف (i) عنها أو

إبقائه للتوكيد فهي كآلآي.

أولاً: يحذف منه الحرف (i) ويستعاض عن الحذف بفارزة هكذا -p- إذا جاء

بعد كلمة آخرها حرف علة نحو

Tu'p xudê ev şeve bêye nik me

حرفياً: نحن عند لتأتي الليلة هذه الله بـ أنت

بالله عليك، أن تأتي عندنا هذه الليلة.

مثال آخر

Eve ne'p mine û ne'p te ye.

حرفياً: وجودك ب لا و هو شخص ب ليس هذا

هذا ما بيدي، ولا بيدك.

ثانياً: أما إبقاء ip بشكله دون تغيير، ذلك: إذا أتى بعد كلمة آخرها حرف

صحيح، فإنه يأتي مدغوما بالحرف الصحيح نحو

Hind'ê şûme; agirip me vena

أنصب مكان نا ب النار وكيح هو بالقدر

هو وكيح، فلقد أنصبنا بالنار.

مثال آخر لا تعلق علي

Te dil ip mi've nebît.

تكن لا مكان أنا ب قلب أنت

ثالثاً: ويأتي غير محذوف ولا موصول، إن أردنا التوكيد، سواء جاء بعد حرف

علة أو حرف صحيح، نحو

Nan'ê xo bixo -ip- av'ê

الماء ب كل نفسك مال خبز

Minet'a xelkî pav'ê

ارميه الناس مال منة

كل خبزك بالماء، وتخل عن منة الناس.

Dork`a mirovî hemî gava ya-ip- rûn na bit.

يكون لا السمن ب هي أوقات دائما الفرد الإنسان مال رغيف

الفرد رغيفه لا يكون مدسما دائما.

مثال آخر

Nesrîn –ip- xandinê ve ma.

ظلت لصقة القراءة بـ نسرين

رابعاً: ويأتي ip بشكله التام غير محذوف منه الحرف (i) إذا وقع في أول الكلام

نحو

Ip werîskê kevîn, xo ne dahêle bîrê.

لا تدلي في البئر بالحيل العتيق.

إيضاحات

السبب الذي دعاني إلى كتابة قواعد اللغة الكردية بالحرف اللاتيني هو ملاءمته لها، ففيه من الصوت اللغوي، ما لا تحتاج إلى كثير جهد لتسخيره، واستنباط ما يصلح لهذه اللغة -الكردية- من الأصوات كالصوت (û) المتمثلة في كلمة dûr بمعنى بعيد، sûr = ما.ح.

فإذا أردنا تلفظ تلكما الكلمتان بالحرف العربي، سوف لا نكون دقيقين بتلفظهما إن كتبناها هكذا: دوير، سوير، ثانياً هناك صوت حرف علة (î) لا يمكن كتابتها بالحرف العربي مطلقاً، لأن الصوت هو بين: الفتحة والكسرة، ويمكنك أن تتصورها وتمعن في الكلمات الآتية المتمثلة بها: bir = أخذ، kir عمل، sîr = برد شديد. الخ، وحتى إذا اصطحح على كتابة الكلمة بحرفين صامتين، وقلنا: بر، كر، سر، وجردها من الإعرابات الثلاثة الفتحة والكسرة والضمة وسكنا الحرف الأول: بر، كر، سر، فإنه لا يميز لنا أن نتلفظ الصوت قراءة، ونستغني عنه كتابة، لأننا نريدها تتخلل الكلمة -كجزء منها- للحاجة إليه نحو: في تقطيع الكلمة والعثور على جذره، أو صرفاً، عند تقطيعها للميزان الشعري، مثل: bira = bi+ra بمعنى أخ، çira = çî+ra بمعنى فانوس أو أي شيء يضيء، كذلك فهو يأتي في أول الكلمة مثل: ip = ب، il = في، il = مع، وقد يحذف إذا اعتورها كلمة آخرها حرف علة كما في:

çentk'a te ya'f min حقيبتك معي

ويأتي الصوت هذا (i) أحيانا في أواخر الكلم مثل. çî = ماذا، bi' = أداة الأمر وتعني. ليكن (لام) الأمر مثل: bixô حرفيا: ليكن الأكل أو لتأكل أو كل.

فالظاهرة الصوتية في اللغة الكردية هي أقرب إلى اللغات الآرية من اللغات السامية، ولا شك أن اللغة الكردية هي من شجرة اللغات الهندو-أوربية وهي أقرب إلى لغة الأم (السنسكريتية) لتلك اللغات، وهي -اللغة الكردية- قديمة قدم لغة الأم.

فإذا قارنا اللغة الكردية بأخرها من نفس الأسرة مثل: الفرنسية والألمانية والانكليزية وغيرها نجد: إن اللغة الكردية لها طريق خاص في تعبير الجمل والمعاني في صرف الكلمة وبنائها واشتقاقها وفي تركيب الجمل ونحوها، وتسير على قوانين وقواعد رصينة لا تتخلف عن مثيلاتها من اللغات -الأسرة الواحدة- قدرة وتمكينا بل تفوقها في بعض المواضع عند Paş-gir اللاحقة في الكلمة suffix، و pês-gir السابقة في الكلمة pre-fix وهذه تشمل الأسماء والأفعال والصفات ناهيك بالكلمات المركبة مما يزيد في ثراء اللغة ومواكبة العصور والأزمان، إلا أننا نرى تخلفا في التطور (الدلالي) للألفاظ مقارنة بمثيلاتها من اللغات -من نفس المجموعة- أو قل: افتقدناها بسبب ظاهر؛

(١) bi = أصلها من bon = مصدر الكينونة، bo = كان، (b) جذر الفعل، من كان يكون

كن، أي: عملية الكينونة: فإذا استعملنا هذا الجذر كأداة (أمر) يلزم أن نلحق بآخره الحرف الصوتي (i) لتصبح (bi) ومن ثم يتحرك بسهولة في النطق كما جاء في المثال أعلاه في المتن

bixô كل، binivê'se = أكس، binive =

لا غسوض فيه وهي أن اللغة الكردية لم تكن لعد ندوس، عبر مرحلة تاريخية معينة، أو عبر زمن من الأزمان *dia-chronique*، ذلك لوضع وإيجاد دلالات لمعاني في ألفاظ تستخدم في الأغراض الاجتماعية والسياسية، وإن كان هناك تدوين فمن عهد قريب وفي أوقات متفرقة -وغير متواصلة- إلى أن تأسست الحكومة العراقية، بعد انسلاخها من الحكم العثماني، وفي مدينة السليمانية بدأ التعليم الابتدائي فيها، باللغة الكردية المحلية، وأخذت التآليف للكتب المدرسية وترجمتها تنتشر، ويزداد التدوين يوماً بعد يوم ووضع المصطلحات العلمية والأدبية واللغوية باللغة الكردية في ذلك الوقت المبكر، ومن دون مناقشة تلك المصطلحات، فجاءت بعضها سليمة، وبعضها ليس دلالات متفق عليها، ويضطر المؤلف بين حين وآخر وضع معنى المصطلح بين قوسين وشرحه باللغة العربية أو أية لغة أجنبية أخرى؛ ليرشد القارئ إلى معناه إن غم عليه المعنى.

والسبب يعود إلى افتقار المكتبة الكردية إلى (معاجم) تشرح المفردة اللغوية، شرحاً وافياً، وتستقرأ الكلمة معناها تاريخياً: تطورها، تولدها، عندئذ يمكننا أن نختار (مدلول) كلمة، يناسب المصطلح المنشود؛ فلقد ظهرت المعاجم والقواميس في اللغة الكردية في أوائل الستينات

١- كاهدية الحميدية وهو قاموس كردي-عربي، يوسف ضياء الدين باشا، ١٣١٠هـ - استنبول.

- ٢- فرهنگي مردوخ، في أجزاء، كوردي-فارسي-عربي، آية الله الكردستاني، طهران، ١٩٦٥م.
- ٣- قاموس اللغة الكردية: كردي-كوردي، عبد الرحمن محمد أمين ذبيحي، بغداد، ١٩٧٧م.
- ٤- معجم الخال: كردي-كوردي، الشيخ محمد الخال، السليمانية، ١٩٦٠
- ٥- القاموس العلمي: عربي-كوردي، الأستاذ كمال جلال غريب، سليمانية، ١٩٧٤م.
- ٦- النجمة اللامعة، قاموس كردي-عربي، الأستاذ فاضل نظام الدين، بغداد، ١٩٧٧م.
- ٧- معجم مهباد، كردي-عربي، كيو موكرياني، أربيل، ١٩٦١م.
- ٨- معجم لبعض المصطلحات العلمية، عربي-كوردي، جمال نيز، أربيل، ١٩٦٠م.
- ٩- معجم كردي-عربي-فارسي، علاء الدين سجادي، بغداد ١٩٦٢م.
- ١٠- المعجم الكردي: كردي-كوردي، جكر خوين، بغداد، ١٩٦٢م.
- ١١- معجم الزراعة: كردي-كوردي (فرهنكي كشتوكال) معروف القرداغي، بغداد، ١٩٧٢م.
- ١٢- قاموس لك ولور: فرهنگي لك ولور، حميد نيزه رويه، ماه، بغداد، ١٩٧٨

تأليف صابر كرد عازبانى راجعة بابا على السبح عبر الفرداغى.

وبالرغم من ظهور هذه القواميس والمعاجم إلا أنها لم تكن في المستوى المطلوب، من حيث المفردة الكلمة استعمالاً نحواً وصرف وبناء وإيتاء امثلاً. عليها شرحاً وإيضاحاً.

ولنضرب مثلاً: لمفردات في اللغة الكردية، لها دلالة للمعنى الخاص بها وأخرى عند الاستعارة تعني شيئاً آخر، كناية أو تطابقاً، أو مجازاً، أو تجوزاً، ذلك بالرجوع إلى أصولها مثل: (فلقد ذكرت المصادر العربية القديمة لفظ (كرد) لغة واصطلاحاً، فعن (الكرد) لغة، يقول ابن فارس (ت ٣٩٥هـ) (الكاف والواو والذال أصل صحيح يدل على: مدافعة والهراد، يقال هو يكردهم، أي يدفعهم ويطردهم، ويزعمون أن (الكرد) هؤلاء القوم مشتق من (المكاردة) وهي المطاردة^(١))

ويذكر البديسي، هو: شرفخان البديسي، صاحب كتاب الشرفنامه في تاريخ الدول والإمارات الكردية (ت ١٠٠٠هـ-١٥٩٧م): رواية تفسير المدلول اللغوسي للفظة -الكرد- فيقول: (إن وفرة الشجاعة وشدة الحماسة والغيرة- الصفات الذاتية لهذه الأمة والجلبة الغريزية فيهم هي التي أدت إلى تسميتهم (كرداً)^(٢))

(١) معجم مقاييس اللغة، ٥: ١٧٦ تأثر اللغة العربية في اللغة الكردية، رسالة ماجستير

اللغة العربية، نوزاد حسن أحمد

(٢) شرفنامه، صفحة ١٩، نفس المصدر

يقول الخليل (ب ١٧٥هـ): (الكرد جيل من الناس)

ويقول ابن دريد (ت ٣٢١هـ): (الكرد أب هذا الجيل الذي يسمونه

الأكراد)^(٢)

نستدل مما ذكرنا لاستعراضنا لكلمة -الكرد- في المصادر التاريخية القديمة،

بأن مدلول كلمة -الكرد- ومعناها:

الشجاعة والبطولة وميزوا ذلك القوم بتلكما الخصلتين، (تطابقاً) لذلك

المدلول، ومن ذلك أصبح ذلك الاسم (الكرد) علماً، يطلق على ذلك الجمهور

من الناس، دون أن ينتهوا إلى أصل الكلمة ومدلولها (وفي رأي أن معنى

الشجاعة التي استدلّت من كلمة (كرد) جاءت مجازاً من الاسم kêr أو kêrd

أحياناً وكارد حيناً آخر، والتي تعني في اللغة الكردية بما يقابله في اللغة العربية

(السكين) وهي آلة للقطع وكذلك الشجاعة، تقطع التردد في الأمور

ويتحمسها بان يقدم عليها دون حرج.

ثانياً: الكلمة الكردية dîwar والتي معناها في اللغة العربية هو -حائط- فهي

تتألف من مقطعين، الأول (dû) ويعني -وراء أو بعد- في العربية، والمقطع

الثاني هو (war) ويعني: وطن ومسكن أو مكان فإذا قلنا: بأن كل (ساكن)

أي: قر وانقطع عن الحركة يشغل حيزاً من المكان، فهو له وهو مشغله؛ وكلمة

dû = وراء أو بعد، فـ dîwar معناها وراء المكان، ووراء المكان الذي

العين: ٥؛ ٣٢٦، تعقيب نوزاد حسن، تأثير اللغة العربية على اللغة الكردية، رسالة ماجستير

(٢) تهذيب اللغة، ١٠٩، نفس المصدر

سعلته أي شيء، مباشرة هو (حده) بفضله عن خارجه، ماسره، فكلمة diwar
معنى (الخائط) المنحدر مجازاً عبر الزمن، من معنى -الحدود- diuro
'diworo

ثالثاً: الأصل التاريخي للكلمة الكردية Berwarî تتألف هذه الكلمة من
مقطعين هما Ber = بمعنى (أمام) و war = بمعنى مسكن أو موطن أو معمورة
(مدينة). فمعنى هذه الكلمة المركبة Berwarî = تعني أمام المدينة، وأمام كل
شيء هو خارج عنه. أمام الدار تعني خارج الدار، أمام الغرفة، تعني خارج
الغرفة، أمام المدينة تعني خارج المدينة، والذين يسكنون خارج المدينة هم
القرويون^١

عندما نسمع من شخص يقول: (اطلع بر) يشير إلى أحدهم:

ويقول. هذا من أهل البره، أي: قروي، وما هذا الاصطلاح في هذه
الكلمة إلا من رواسب الماضي في اللغة السومرية Berra، وإشارتنا إلى
السومريين هو لأنه جرت مقارنة بين السومرية والكردية، فجاءت كلمة Bar
السومرية تتطابق مع كلمة Ber الكردية بمعنى أمام. في الكتاب الذي أشرنا إليه
في الهامش ما قبل هذا. يستعمله أهل جنوب العراق في حديثهم بمعنى خارج

(١) السومريون: ترى من يكونون، إن لم يكونوا كرداً؟ إعداد مسعود سعيد ياسين ١٩٩٩ دهوك.

(٢) Berwarî اسم مجموعة من الناس يسكنون شمال العراق، في منطقة (برى گارهى)

ويسمونهم Berwarî jêrî وأخرى تسكن شمال شرق عمادية في أعالي سر عماديه.

ويسمونهم Berwarî jorî.

(٣) السومريون ترى من يكونون إن لم يكونوا أكراداً؟ إعداد مسعود سعيد ياسين، دهوك، ١٩٩٩ م

Berra بره وتاريخ هذين المدلولين لهاتين الكلمتين وتولدهما وتطورهما تعود إلى الألف الرابع قبل الميلاد أو أكثر بقليل.

والمعنى في هذا التشبيه لم يأت (لغة) من كلمة Bar-ra أو Ber بمعنى أمام لأن مدلوله -ظرف مكان- ولا معنى آخر له، لذا لم يأت التشبيه (مجازاً) بل جاء متجاوزاً، عن طريق المعقول أو العقل، إذ لا يعقل أن يقف أناس أمام المدينة دون حراك أو عمل فاستعين بالمنطق: بأن أمام كل شيء فهو خارج عنه لذا يحق لنا أن نقول: ونفسر خارج المدينة، بأنهم أولئك الناس الذين يسكنون في ماو يزرعون وقيمون وهي القرى المنتشرة في الأراضي - خارج المدينة فجاء التشبيه قسراً أو تجوزاً اقتضاه المنطق - فهم القرويون - وليس بشيء آخر.

لقد وجدت معنى آخر لكلمة Berwar (قي قاموس الهدية الحميدية) لمعاني كلمات كردية وهي: برّوال^(١) (هكذا جاء في قاموس الهدية الحميدية) وأرى الأصل هو بروار الطريق الصاعد في الجبال غير مستقيم متردد يمينا وشمالاً والمعنى الذي جاء لهذه الكلمة Berwar في القاموس الحميدي، هو نفس المعنى الذي فسرناه من قبل وهو (أمام) بمعنى خارج، لأن صعود الجبل ترديداً بين الشمال واليمين، هو عين -الخروج- عن الطريق المألوف المستقيم للوصول إلى المكان المطلوب في الجبل دون عناء أو تعب.

(١) يظهر أن بعضاً من أكراد تركيا في بعض لهجاتهم، يبدلون الحرف (راء) بالحرف (لام) كما جاء في الكلمة أعلاه في المتن (بروال) ونلفظها نحن في بادينان (بروار) كما وجدت كلمة (مخل Mexel) يعني الأرض الكبيرة المستوية، تأوى إليها قطعان الغنم لفترة معينة، ووجدتها في القاموس الحميدي هكذا (Mexer) استبدل اللام راء.

رابعاً في قاموس الهدية الحميدية في اللغة الكردية. سعرض فيه مفرداً وعقده محمد موكري كلمة (nivêj) الصلاة وتلفظه في عدة لهجات فيقول. nuwêz nwêz في لهجة السنهلي nuwêz nuwîz في اللهجة الموكرية nwêz / noz في اللهجة الصورانية (سليمان). وما يعنينا هو قول المحقق في ما يأتي:

طبقاً للفارسية: nemaz وبهلوي nemaê والنمأ Av nemah، وفي كلمات مفردة كثيرة تعني (prayer) الصلاة: (في الأصل معناها الانحناء tobow) أمام شخص يحترمه وإن الصلاة موجه إليه...

وهذا المدلول -الانحناء- أطلق على (الصلاة) لتوافقه مجازاً مع حركة الانحناء في الصلاة -لله- دون الالتفات إلى أصل الكلمة. وفي لهجة بادينان توجد كلمة مطابقة لكلمة آستا Av nemah = çemah أو çemya وكذلك توجد كلمة أخرى في لهجة بادينان، تأتي لتوافق وتتطابق مع كلمة (nivêj) الصلاة، وهي: أن في بعض اللهجات تأتي كلمة (nevî) بمعنى منخفض وإذا جعلنا هذه الصفة (فعلاً) نلحق بآخره مصدر kirin لتصبح nevî-kirin أي: الخفض، فإذا أمرنا أحداً وطلبنا منه: أن يخفض نفسه أو يجنّبها ليدخل غرفة بأها أقل علواً منه وهو قائم، نقول له: xo nevîke = أي أقلل من (طولك) ولا يمكن أن يقلل من طوله إلا أن ينحني ويثني ركبتيه ويجثو

(١) الهدية الحميدية في اللغة الكردية، تأليف يوسف ضياء الدين باشا الخالدي ١٣١٠هـ - ١٨٩٢م استانبول، حققه وقدم له الأستاذ الدكتور محمد موكري، أستاذ التحقيقات في مركز التتبعات العلمية الفرنسية في باريس.

عليهما وهذا هو عين الخشوع والتضرع في صلاة يعبد فيه الله، ومنها جاء
Nivêj = الصلاة، مطابقة لكلمة nevî أو ربما من nivist معنى نام.

لأن النوم أيضا هو نوع من الخفض، والارتقاء من القيام إلى الامتداد في
النوم، والاستسلام إلى سلطان النوم، وكذلك العبادة والصلاة: هو استسلام
الإنسان إلى خالقه، ويخشع، كما يستسلم الإنسان إلى النوم. فالكلمتان اللتان
أوردناهما: nevî, nivist، هما الكلمة التي اصطلحت لتطلق على الصلاة
عندما نعر عنها بـ (nivêz أو nivêj من (nivist) أو (nevîz) أو
nevîj من: (nevi-kirin).

المصطلحات التي أوردناها قبل هذا، وضعت لأغراض وحاجات في تلك
الحقبة من الزمن، وهي دلالات ومجازاب من اللغة الكردية نفسها، أما الآن وفي
هذا العصر نحن بحاجة إلى مصطلحات لعلوم استجدت واختراعات وصناعات
لأمم أخرى، نحن بحاجة إلى ترجمة تلك المسميات من لغتهم إلى لغتنا وتآليفنا، فعلى
أن نتبع الطريق الصحيح -لاستنباط- هذه المصطلحات، وكما يراه الأمير
العلامة مصطفى الشهابي^(١) (أولاً: تحوير المعنى اللغوي القديم للكلمة في -اللغة
الترجم إليها-، وتضمينها المعنى العلمي الجديد للغة المترجمة منها).

ولنضرب مثلاً فيما نفهم من ذلك: إذا أردنا ترجمة كلمة (فاعل) في اللغة
العربية إلى اللغة الكردية نقول: biker، فالمعنى الحرفي هذا المصطلح هو: صانع

(١) المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث، دراسات في فقه اللغة، للدكتور

كبيونة' أو هينة أو أي شيء، فهو الرحمة الصحيحة للكلمة العربية -فاعل- إلى biker في اللغة الكردية، بعد تحويل المعنى إلى العائد المقصودة، أي: من صنع يصنع صانع، إلى فعل يفعل (فاعل) وهو المقصود قياساً على ولكن من غير اطراد peyamber أو pêxember والتي تعني الرسالة أو مرسل xêrker فاعل الخير nivêser = كاتب، xûner قارئ. وكما اصطلحت كلمة Rist في الكردية لتعني كلمة -الجملة- في النحو العربي ومعنى rist أصلاً في اللغة الكردية هو (الحبل الذي ينشر عليه الغسيل ليبس)، فقطع الملابس الندية المنشورة على الحبل هي أشبه بالكلمات المترابطة التي تتضمنه -الجملة- في النحو العربي.

ثانياً اشتقاق كلمات جديدة لأداء معنى الكلمة المترجمة.

مثل. إذا أردنا وضع مصطلح -للمنظار- وهي الآلة التي تقرب إلينا الأشياء البعيدة من خلال النظر فيها، فلقد اصطلاح في اللغة العربية بأن يقال لها (النظارة) ومعناها اللغوي هي: اسم فاعل للجمع -الذي ينظرون إلى شيء- أما في اللغة الكردية، فيمكننا أن نقول: dûrbîn أو dûrbîn = تعني (الآلة التي ترينا الأشياء البعيدة) وهي أقرب إلى المعنى من (الاصطلاح) العربية، فهي توافق الكلمة الانكليزية Spyglass فالمعنى الحرفي لها (الزجاج الذي يجوس

(١) b هو جذر الفعل الكيونة bo-bon = الماضي كان، (b) جذر الفعل، أي غسل الكيونة وضرورة الشيء أي أنها تعني: اسم المصدر الذي لا يدل بذاته إلا على المعنى الجرد؛ فلا علاقة له بزمان، ولا مكان، ولا عدد، ولا هينة، ولا شيء آخر غير ذلك المعنى الجرد، إلا حين يدخل عليه عامل من العوامل فيخرجه عن تجريده. إلى غرض من الأغراض

المصادر

- ١ الهدية الحميدية في اللغة الكردية (معجم كوردي عربي) المؤلف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي - حققه وقدم له مع دراسات لغوية - الأستاذ الدكتور محمد الموكري. مكتبة لبنان بيروت، ١٣٩٥هـ، ١٩٧٥م.
- ٢ - المعجم في اللغة الفارسية، نقله إلى العربية الدكتور محمد موسى الهنداوي الناشر مكتبة مطبعة مصر ٤٠ شارع نوبار باشا، ٣٠ ربيع الآخرة سنة ١٣٧١هـ، ١٠ شباط (فبراير) سنة ١٩٥٢م.
- ٣ - فرهنگ أمير كبير. تأليف علي أصغر شميم، چاپ دوم، ١٣٤٣ درخردار ماه (معجم فارسي).
- ٤ - برهان قاطع. ابن خلف تبريزي بضميمهء فرهنگ دساتير. ناشر مؤسسهء مطبوعاتي فريدوني.
- ٥ - نهدستيره گهشه (النجمة اللامعة) فرهنگيكي كوردي - عهد بهي به فاضل نظام الدين، ١٤١٠ كوچي، ١٩٩٠از، چاپي دووهم ١٩٨٩ كوماري عراق. وهزارهتي بهره وهرده.
- ٦ - قاموس ناري (فهرهنگي ناري) كوردي كوردي عربي، الجزء الأول تأليف صابر حمد علي عبد الله كرد غازباني. راجعه بابا علي الشيخ عمر القرداغي، ١٤٠٥هـ - ١٩٨٤م. مطبعة أسعد، بغداد.

٧ قاموس المحام. معجم مدرسي للغة العربية. تأليف لويس معلوف الطبعه
الثالثه عشر (الألف التاسع والتسعون) تشرين الثاني ١٩٥٢م. المطبعة
الكاثوليكية-بيروت.

٨- القاموس العصري. انجليزي-عربي. تأليف الياس أنطون إلياس وأدوار
الياس. المطبعة العصرية ص بريد ٩٥٤- القاهرة ج. ع. م. ١٩٦٢م.

٩- قواعد اللغة الكردية *rêzmana Kurd* إبراهيم رمضان زاخوي. دهوك
١٩٩٨م.

١٠- ريزمانا كوردي، محمد طاهر گوهر رزی. به لاقوکیت كوچارا مه تین
١٩٩٩م دهوك. چاپخانه خهبات-دهوك.

١١- قواعد اللغة الكردية. الجزء الأول. تأليف توفيق وهي ١٩٥٦م، مطبعة
البيان بيروت.

١٢- ما كتب عن اللغة الكردية. تأليف د. عبد الرحمن معروف، ترجمة محمد
أمين غفور اهورماني، العضو المؤازر للمجمع العلمي الكوردي. مطبعة
المجمع العلمي الكوردي-بغداد ١٩٧٨م.

١٣- كيشهيهك له ريزماني كوردي-دا. رؤوف أحمد تالاني.

١٤- اللغة الكردية، التوزيع الجغرافي للهجاتها. تأليف: فؤاد حمة خورشيد.

١٥- ريزمانا كوردي -كرمانجيا زوري وژينري يا ههڤ بهر كرى. دانانا
صادق بهاء الدين ناميندى، چاپا يه كى ١٩٨٧م.

٢٢) رندا، العامد، واللعنة الكردية خاصة) نشره العضو العامل. علاء الدين سجادي في مجلة المجمع العلمي الكردي - المجلد الخامس - صفحة ٣٦ باللغة الكردية، صفحة ٥٥ باللغة العربية سنة ١٩٧٧م. (ملخص المقال عن الكردية إلى العربية) (اللاحقة-السوفيكس- أندن- Andin- في اللغة الكردية) العضو المؤازر نسرین فخري نشرته في مجلة المجمع العلمي الكردي - المجلد الثالث - العدد الأول، صفحة ١٩٨، باللغة الكردية وفي صفحة ٢٣٧ باللغة العربية، سنة ١٩٧٥م.

٢٣- (we أو ve) في اللغة الكردية، ملخص المقال عن الكردية إلى العربية نشرته العضو المؤازر الدكتورة نسرین فخري في مجلة المجمع العلمي الكردي - المجلد الأول - العدد الأول، صفحة ٢٣٤ باللغة الكردية وفي صفحة ٢٦٨ باللغة العربية، سنة ١٩٧٣م.

٢٤- ملخص المقال عن الكردية إلى العربية (أصل أداة الصيغة) (نه) المضارعة في لهجة السلیمانية، نشره توفیق وهي عضو شرف في مجلة المجمع العلمي الكردي، المجلد الأول، العدد الأول، صفحة ٣٥ بالعربية، وفي صفحة ٩ بالكوردية، سنة ١٩٧٣

٢٥- (الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية) ملخص المقال الذي نشره أبو زيد مصطفى السندي، في مجلة المجمع العلمي الكردي، المجلد التاسع، صفحة ٤٨٩، سنة ١٩٨٢-١٩٨٨

- ٢٦ (نشر) في اللغة الكردية، العدد ١٤٨ لسنة ١٩٨٣ إلى العربية.
- ٢٧ نشره د بدرحان السندي، كلبه - جامعة بغداد - في مجلة المجمع العلمي الكوردي، المجلد الثاني، صفحة ١٤٨ لسنة ١٩٨٣.
- ٢٨ - ملخص المقال عن الكردية إلى العربية (البريفكس والسوفيكس البادئة واللاحقة) نشره: العميد حسن في مجلة المجمع العلمي الكوردي، المجلد الثالث، العدد الأول، صفحة ٣٥١ سنة ١٩٧٥ م.
- ٢٩ - ملخص المقال عن الكردية إلى العربية (جذر كلمة (مسكين) الكردية، نشره د. مكرم الطالباي في مجلة المجمع العلمي الكوردي، المجلد الرابع، صفحة ٨٠، سنة ١٩٧٦ م.
- ٣٠ - ملخص المقال عن اللغة الكردية إلى اللغة العربية (إملاء المجمع العلمي الكوردي) نشره العضو العامل. مسعود محمد في مجلة المجمع العلمي الكوردي، المجلد الرابع ١٩٧٦ م.
- ٣١ - قواعد اللغة الكردية: نالان أوصمان، الأفعال، صفحة ٩٧.
- ٣٢ - علم نحو الجملة البسيطة في اللغة الكردية (د. كردستان موكرياي) الكتاب مؤلف باللغة الكردية، وفيها مقدمة باللغة الانكليزية قام بترجمتها إلى العربية.
- ٣٣ - تاريخ اللغة الكردية: لمؤلفه زبير بلال.

اللغة العربية في اللغة الكردية)، رسالة ماجستير قدمها -بوزاد
حس أحمد إلى مجلس كلية الآداب في جامعة بغداد، في اللغة العربية
١٩٨٧م، بإشراف الدكتور أحمد ناجي القيسي.

٣٤- أسرار البلاغة في علم البيان، تأليف الإمام عبد القاهر الجرجاني، صححها
على نسخة الأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده التي قرأها دروساً في الجامع
الأزهر، وأودع فيها جل تعليقاته على حواشيتها ووضع بجانبها حرف
(ش) المقتطع من كلمة شيخنا وعلق على حواشيتها السيد محمد رشيد
رضا منشى المنار رحمه الله تعالى. دار المطبوعات العربية.

٣٥- جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. تأليف السيد أحمد الهاشمي بك،
مدير مدارس فؤاد الأول وولي العهد بشبرا مصر، الطبعة الحادية عشرة
المعدلة المطولة، سنة ١٣٧٣هـ - ١٩٥٤م. مطبعة حجازي.

٣٦- كتاب التعريفات، للفاضل الأجل والهمام الأكمل فريد عصره، ووحيد
دهره السيد شريف علي بن محمد الجرجاني نفعنا الله والمسلمين بعلومه
آمين. الناشر دار الكتب العلمية طهران، الطبعة الأولى، المطبعة الخيرية،
المنشأة بجمالية مصر (الحمى سنة ١٣٠٦هـ).

٣٧- (النحو الوافي) مع ربطه بالأساليب الرفيعة والحياة اللغوية المتجددة،
الجزء الأول، القسم الموجز لطلبة الجامعات، والمفصل للأساتذة
المتخصصين. تأليف (عباس حسن) الأستاذ السابق بكلية دار العلوم -
جامعة القاهرة، ورئيس قسم النحو والصرف والعروض - دار المعارف
بمصر ١٩٦٣م. الجزء الثاني، الجزء الثالث، الجزء الرابع.

٣٨ (مغرب اللبس) الحر الأول الامام أبي محمد عبد الله جمال الدين ابن

هسام المصري المتوفي ٧٦١هـ. مطبعة المدي-القاهرة

٣٩- (اللغة الفارسية وقواعدها) الدكتور محمد التوحي. مدرس اللغة الفارسية.
وآدابها في جامعة دمشق. دار الأنوار-بيروت ١٩٦٧م.

٤٠- حوار بين الفلاسفة والمتكلمين: الدكتور حسام الآلوسي. المؤسسة العربية
للدراسات والنشر-بيروت. الطبعة الثانية ١٤٠٠هـ، ١٩٨٠م.

٤١- الزمان في الفكر الديني والفلسفي القديم. للدكتور حسام الآلوسي
المؤسسة العربية للدراسات والنشر-بيروت. الطبعة الأولى، ١٩٨٠م
١٤٠٠هـ.

٤٢- رسائل فلسفية مضافا إليها قطعا من كتبه المفقودة: أبو بكر محمد بن
زكريا الرازي. دار الآفاق الجديدة-بيروت. الطبعة الثالثة ١٩٧٩م.

٤٣- دراسات في الفكر الفلسفي الإسلامي: الدكتور حسام الآلوسي
المؤسسة العربية للدراسات والنشر-بيروت. الطبعة الأولى ١٤٠٠هـ-
١٩٨٠م.

٤٤- علم اللغة العربية. مدخل تاريخ مقارن في ضوء التراث واللغات السامية
الدكتور فهمي الحجازي. وكالة المطبوعات-الكويت ١٩٧٣م.

٤٥- دراسات في فقه اللغة: الدكتور صبحي الصالح. أستاذ فقه اللغة
والإسلاميات في كلية الآداب بالجامعة اللبنانية. دار العلم للملايين
بيروت. الطبعة السابعة ١٩٧٨م آذار الطبعة الأولى ١٣٧٩هـ-
١٩٦٠م.

٤٦- كتاب الافتراح في علم أصول النحو للإمام الحافظ حلال الدين عبد الرحمن السيوطي. تحقيق وتعليق الدكتور أحمد محمد قاسم-المدرس في كلية اللغة العربية (الأزهر)- الطبعة الأولى-بالقاهرة ١٢٩٦هـ-١٩٧٦م. مطبعة السعادة.

٤٧- الإيضاح في علل النحو لأبي القاسم الزجاجي المتوفى ٣٣٧هـ. تحقيق مازن المبارك. دار العروبة، مطبعة المدى ١٣٧٨هـ-١٩٥٩م.

٤٨- شرح قطر الندى وبل الصدى ومعه (سبيل الهدى بتحقيق شرح قطر الندى) تأليف محمد محي الدين عبد الحميد. شرح (قطر الندى وبل الصدى) تصنيف أبي محمد عبد الله جمال الدين بن هشام الأنصاري المتوفى ١٧٦هـ الطبعة السابعة ١٣٧٤هـ-١٩٥٤م-مصر

٤٩- دلانل الإعجاز (في علم المعاني): الإمام عبد القاهر الجرجاني. دار المعرفة للطباعة-بيروت ١٣٩٨هـ-١٩٧٨م.

٥٠- كتاب سيويه وشروحه: الدكتورة خديجة الحديثي. طبع دار التضامن-بغداد ١٩٦٦م.

٥١- همع الهوامع- شرح جمع الجوامع في علم العربية: تأليف الإمام جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي (١-٢) دار المعرفة للطباعة والنشر-بيروت-لبنان.

الاساد بكلية اللغة العربية وانهى من حقه ١٩٥٢م ٢٩ سبتمبر ٩
محرم سنة ١٣٧٢هـ. طبع دار الهدى للطباعة والسر بيرون-
أربعد أجزاء.

٥٣- الضمانر في اللغة العربية: الدكتور محمد عبد الله جبر كلية الآداب-
جامعة الاسكندرية. دار المعارف-مصر ١٩٨٣م الطبعة الأولى.
٥٤- الوجيز في فقه اللغة: محمد الأنطاكي.

٥٥- ارتقاء اللغة عند الطفل من الميلاد إلى السادسة: مقدمة بقلم الدكتور
يوسف مراد أستاذ علم النفس في جامعة القاهرة. تأليف الدكتور صالح
الشماع رئيس قسم الفلسفة. جامعة بغداد. الطبعة الأولى. دار المعارف
بمصر-١٩٦٢م. الطبعة الثانية ١٩٥٥م.

٥٦- مناهج البحث عند مفكري الإسلام واكتشاف المنهج العلمي في العالم
الإسلامي: تأليف الدكتور علي سامي النشار PH. D Cantab
(والإهداء إلى والدته) أستاذ الفلسفة الإسلامية في كلية الآداب-جامعة
الاسكندرية. الطبعة الثانية ١٩٦٧م-دار المعارف.

٥٧- فقه اللغة: تأليف الدكتور علي عبد الواحد وافي. دار النهضة-مصر
للتباعة والنشر، الفجالة-القاهرة. ١٩٤٥/٦/١٨م.

- ٥٨ عام اللغة. الدكتور علي عبد الواحد وافي. في الآداب من جامعة باريس
عصو النجم الدولي لعلم الاجتماع.
- ٥٩- ألفيه ابن مالك: محمد بن عبد الله بن مالك الأندلسي بخط يحيى سلو
العباسي. مكتبة النهضة-بغداد مطبعة منير ١٩٨٤م.
- ٦٠- ملامح من تاريخ اللغة العربية: د. أحمد نظيف الجنابي. وزارة الإعلام
العراقية-بغداد- سلسلة دراسات، ١٩٨١م.
- ٦١- الفلسفة اللغوية: جرجي زيدان. دار الجيل-بيروت.
- ٦٢- المنطق ومناهج البحث: النجم العلمي الإسلامي. عبد الهادي الفضل
يطهران.
- ٦٣- الأدب المقارن: الدكتور طه سدا. دار النهضة العربية للطباعة والنشر
١٩٧٥م بيروت-لبنان.
- ٦٤- علم اللغة العام: فرديناند دي سوسور ترجمة يوثيل يوسف عزيز
مراجعة النص العربي الدكتور مالك يوسف المطلبي. ١٩٨٥م. آفاق
عربية بغداد-العراق.
- ٦٥- في لسان الكرد مسعود محمد. طبع على نفقة السيد أحمد ولي هيبست،
الحوادث ١٩٨٧م-بغداد.
- ٦٦- حول اللغة الكردية: صلاح سعد الله. مطبعة الجاحظ-بغداد ١٩٨٥م.

٦٧ عن لغة الكرد وتاريخهم نقد في النفاذ الكردى. مطبع سعد الله مطعد شفيق--بغداد ١٩٨٩م.

٦٨ ابن حزم الكبير عمر فروخ. دار لبنان للطباعة والنشر-بيروت. الطبعة الأولى ١٤٠٠هـ-١٩٨٠

٦٩- متن الآجرومية: محمد بن محمد بن داود الصنهاجي (٦٧٢-٧٢٣هـ).

٧٠- نظم الآجرومية. لشرف الدين يحيى العمريطي ٩٨٩هـ.

٧١- الكافية: لأبي عمرو عثمان بن أبي بكر الرويني جمال الدين بن الحاجب (٥٧٠-٦٤٦هـ).

٧٢- العوامل. لأبي بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن الجرجاني. ٤٧١هـ.

٧٣- منظومة الشراوي: عبد الله بن محمد الشراوي ١٠١٩-١٠٧٢هـ.

٧٤- بنجینهى زمانى كوردى: همه كريم هاورامى ههولير ١٩٨٤م.

٧٥- مهم وزين أحمدئ خانى. گيو موكرىانى ههولير ١٩٥٤م.

٧٦- پهندى پيشينان وقهسهى نهستهق كوردى: دكتور شوكرىا رسول و جلال تقى، ههولير ١٩٨٤

77- The uses of tenses in English: John Millington ward. Printed in great Britain 1954

78- Teach yourself Turkish: G.L. Lewis M.A. D. Hill, lecturer in Turkish in University of Oxford.

79- Elementary Persian-Grammar دستور زبانی فارسی By L.P Elwell. Sutton Cambridge University press 1964.

80- Modern Persian: John Maxx London 1964.

81- The Philosophy of grammar, Otto Jespersen.

٨٢- الشيخ أحمد الجزيري: أشعار في التصوف. ههژار شرحی لی کردوه طهران ١٣٦١هـ. والمشهور بـ ملایی جزیری.

الباب الأول: اللغة الكردية

ص (١-٤)

- ١ اللغة الكردية.
- ٢ أصل اللغة الكردية وانتمائها.
- ٣ من أين نشأت أو جاءت كلمة إيران (Aryans)، قول المؤرخ بريست Breasted.
- ٤ الميديون هم أسلاف الكرد

الباب الثاني

ص (٥-١٢)

- ٥ ظهور (زرادشت).
- ٦ هكذا أصبح زرادشت Zoroaster أول من أوجد العقيدة الدينية. اللغة التي كتبت بها (الآستا) Avêsta.
- ٧ هكذا تكلم زرادشت: للفيلسوف الألماني (نيتشه) يقول في صفحة ٢٨
- ٨ رأي المؤلف في اللغة التي كتبت بها (الآستا).
- ٩ يقول الدكتور محمد التونجي في وصفه لأنواع الخط الذي كان يُكتبُ به في إيران.
- ١٠ كلمات من الآستا والتي أوردها الأستاذ مسعود محمد في كتابه (لسان الكرد).

كلمات من الأستا أوردها مسعود محمد.	١١
شرح المؤلف لكلمة Vehrka بمعنى الذنب في الأستا	١٢
الباب الثالث	
ص (١٣-١٥)	
الهجرة الثانية من شرق بحر قزوين.	١٣
كلمات كردية لها نظيراتها في اللغات الأوربية. يذكر لنا التاريخ	١٤
بأن الميدين تبناوا الخط المسماري.	
يستطرد مسعود محمد ويذكر أسماء شعراء كرد...	١٥
الباب الرابع	
ص (٢٠-١٦)	
اللغة ولهجاتها.	١٦
الأسباب الظاهرية والسطحية لتعدد اللهجات.	١٧
ثانيا: التنوع الجغرافي. ثالثاً: البيئة الاجتماعية. رابعاً: نحت	١٨
الكلمة.	
مقارنة بين اللهجات الكردية.	١٩
مقارنة بين اللهجات. رأي المؤلف في اللغة الكردية.	٢٠
الباب الخامس	
ص (٢٦-٢١)	
اللهجات الكردية.	٢١

اللهجة الكرماخية الوسطى	٢٢
اللهجة الكرماخية الجنوبية	٢٣
اللهجة الكورانية.	٢٤
تقسم هذه اللهجة (الكورانية) إلى أربعة فروع.	٢٥
وتعتبر اللهجة (الزازائية) إحدى اللهجات الكورانية.	٢٦

الباب السادس

ص (٢٧-٣٠)

كتابة اللغة الكردية.	٢٧
ويمثل رأي الذاهين إلى أن الحركات دوال على معاني إعرابية.	٢٨
رأي المؤلف.	
ومن هنا فالعربية شفعية التعبير أما اللغة الكردية فأعراها في صلب الكلمة.	٢٩
مثال باللغة الكردية حول إعراب اللغة الكردية.	٣٠

الباب السابع

ص (٣١-٤٧)

ألفباء اللغة الكردية حرف: ب، پ.	٣١
حرف: ت، ج، چ، ح.	٣٢
حرف: خ، د.	٣٣
حرف: ، س.	٣٤

حرف: ش، ع، غ، ف.	٣٥
حرف: ق، ك، گ.	٣٦
حرف: ل، م، ن، هـ.	٣٧
حرف: و، ي.	٣٨
حرف: ص، ط. الحروف الصائتة: الحرف (أ) ئهليف.	٣٩
الهمزة على كرسي الياء هكذا: (ئا)... الحرف الصوتي (و) الضمة.	٤٠
الحرف الصوتي يا، ي، يـ، الكسرة. الحرف الصوتي (وو)	٤١
الحرف الصوتي ي ياء ممدودة. العلامة (٧).	
الصوت المفخم.	٤٢
الحرف اللاتيني.	٤٣
الحروف اللاتينية الصامتة.	٤٤
الحروف اللاتينية الصائتة.	٤٥
الحروف اللاتينية الصائتة.	٤٦
إضافة حروف td, \hat{s}, \hat{h}, x كما يراه المؤلف.	٤٧

الباب الثامن

ص (٤٨-٥٢)

أصل اللغات.	٤٨
كذلك أصل اللغات، آراء لبعض العلماء..	٤٩

- ٥٠ وهكذا انتهى (دنى نوبال).
اللغة، بوقفها، ناسا
- ٥١ كذلك رأي المؤلف في موضوع هل اللغة توقيف من عند الله ام
اصطلاح.
- ٥٢ مواصلة المؤلف في رأيه.

الفصل الثاني

ص (٥٣-٥٧)

- ٥٣ الجمع في اللغة الكردية. واسم الجنس مجرد لا يحتمل الجمع
والمفرد إلا إذا دخل الجملة.
- ٥٤ أمثلة لما جاء ذكره وبيانه في صفحة ٥٣.
- ٥٥ مثال، وشرح حول الجمع والمفرد في اللغة الكردية.
- ٥٦ شرح ثم شرح حول الجمع في اللغة الكردية.
- ٥٧ تحكم فعل (الوجود) (hebîn) في اللغة الكردية... القلة والكثرة
في الجمع.

الفصل الثالث

ص (٥٨-٦١)

- ٥٨ النكرة والمعرفة في اللغة الكردية. الاسم في اللغة الكردية هو
معرف بالأصل.
- ٥٩ الضمانر، أسماء الإشارة، الأعلام، كلها معارف

صياغة (التكرة) في اللغة الكردية.

الفصل الرابع

ص (٦٢-٦٧)

٦٢ المذكر والمؤنث في اللغة الكردية.

٦٣ فأداة التذكير في الكردية هي (yê) وأداة التأنيب هي (ya).

وكذلك الأسماء في الكردية لا تحمل أداة التذكير yê وأداة

التأنيب ya ملتصقة بها كالفرنسية والألمانية، بل تظهران في الجملة.

٦٤ المعالي الأخر التي تحملها yê, ya في طياتها ما عدا التأنيث

والتذكير yê, ya عندما تعينان الإضافة.

٦٥ أمثلة على الأداة yê, ya كأسماء موصولة.

٦٦ yê, ya عندما تعينان (الحالة الحدائية)، (حالة الوجود)، (أل

التعريف).

٦٧ yê, ya, yê إن سبقت الصفات فهي (أل) التعريف.

الفصل الخامس

ص (٦٨-٧٦)

٦٨ الفعل في اللغة الكردية.

٦٩ أما الفعل المتعدي... أما المصدر... كما يقول سيويه.

٧٠ تتبع المصدر Jêder... في اللغة الكردية.

- ٧١ الاسم الفعل، الاسم المفعول، الفعل الماضي، فاسد بأسماء الأفعال وهي مصادر لها
- ٧٢ جدول. بمصادر الفعل في اللغة الكردية Jêder، ثم اسم الفاعل أو المفعول، ثم الماضي، ثم (جذر الفعل).
- ٧٣ جدول: لبعض الأفعال التي تشذ عن القاعدة.
- ٧٤ أسباب شذوذ هذه الأفعال (بجذورها).
- ٧٥ تتمة لما جاء قبل هذه الصفحة في أسباب شذوذ بعض الأفعال (بجذورها).
- ٧٦ شرح لما جاء قبل من أسباب شذوذ بعض الأفعال في جذورها قاعدة للوصول إلى الجذر الحقيقي لتلك الأفعال الشاذة.

الفصل السادس

ص (٧٧-٨٣)

- ٧٧ البادئة واللاحقة في اللغة الكردية.
- ٧٨ الفعل المساعد KIRIN.
- ٧٩ الفعل المساعد DAN.
- ٨٠ الفعل المساعد DA من المصدر DAN.
- ٨١ الفعل المساعد HATIN. الفعل المساعد INAND.
- ٨٢ الفعل المساعد îna من المصدر INAN إن جاءت لاحقة.
- ٨٣ الفعل المساعد المتعدي INAND، إذا جاء مقطعه and لاحقة.

الفصل السابع

ص (٨٤-٩٣)

- ٨٤ الحرف في اللغة الكردية.
- ٨٥ وشرحه أن (من) = Ş أو Ji تدخل في الكلام للتبعيض.
- ٨٦ الحرف ip، الحرف il الحرف paşî، الحرف nav، الحرف .êt.
- ٨٧ الحرف ser.
- ٨٨ الحرف jêr، الحرف ta، الحرف jê.
- ٨٩ الحرف jêkir، الحرف wer + tê = têwer، الحرف têhat.
- ٩٠ استعمالات الحرف tê مع بعض الأفعال وبعض المقاطع.
- ٩١ الحرف tê أو êt مع بعض المقاطع من مصادر أفعال.
- ٩٢ الحرف tê مع بعض الأفعال إن جاءت سابقة لها
- ٩٣ الحرف ser ان جاءت سابقة لبعض الأفعال.

الفصل الثامن

ص (٩٤-٩٧)

- ٩٤ الفعل والأزمنة في اللغة الكردية.
- ٩٥ وبعضها يسيرها فعل الوجود HEBIN في اللغة الكردية التي تصاحب ضمائرهما الشخصية الست..
- ٩٦ الفعل (bo) بمعنى كان والذي يدل على مطلق الزمان.. وكذلك يأتي بمعنى: أصبح، ويأتي بمعنى لأجل.

٩٧ الفعل (bo) مع الصفات، الفعل (bo) كان مع المصدر (he) لتصبح hebîn, hebon بمعنى الوجود.

الفصل التاسع

ص (٩٨-١٠٢)

٩٨ الزمن الماضي في اللغة الكردية. تعريف فعل الوجود hebon في دلالة الماضي.

٩٩ أما الأفعال (المتعدية) فلها ضمائرها الخاصة بها.

١٠٠ أمثلة على الزمن الماضي البسيط.

١٠١ الزمن الماضي الإخباري، الزمن الماضي الاستمراري.

١٠٢ دلالات استعمال الماضي البسيط: العادة، الدوام، والمواصلة على شيء.

الفصل العاشر

ص (١٠٣-١١٤)

١٠٣ ضمائر التملك التي تصاحب الأفعال المتعدية (الناصبية).

١٠٤ ضمائر الملك: للجمع me, we, wa للمفرد. min, te,

(ez (wî, wê الحد الأول للوجود، im الحد الثاني للوجود (ez...im).

١٠٥ شرح ما فات في صفحة ١٠٤ أما الضمائر التي تصاحب الأفعال المتعدية.

- ١٠٦ شرح ما جاء في صفحة ٥
- ١٠٧ أمثلة لشرح أحكام ضمائر الملك المتعلقة بالأفعال المتعدية
- ١٠٨ شرح أحكام ضمائر الملك المتعلقة بالأفعال المتعدية (الناصب).
- ١٠٩ شرح علاقة ضمائر الملك المتعلقة بالأفعال المتعدية (الرافعة).
- ١١٠ الوصول إلى علة مصاحبة ضمائر الملك للأفعال المتعدية في حالتها (الرفع والنصب).

١١١ أفعال لازمة. أمثلة على ذلك.

١١٢ ب. الأفعال المتعدية، أمثلة على ذلك.

١١٣ مثال آخر حول الفعل المتعدي عندما يكون (فاعلا) أي في حالة الرفع.

١١٤ تمة شرح المثال الذي ورد في صفحة ١١٣

الفصل الحادي عشر

ص (١١٥-١١٨)

١١٥ الزمن المضارع في اللغة الكردية.

١١٦ صياغة الزمن المضارع في اللغة الكردية.

١١٧ صياغة زمن المستقبل في اللغة الكردية.

١١٨ الأداة (dê) عندما تأتي سابقة لفعل متعدي يدل على زمن

المستقبل مطلقا.

الفصل الثاني عشر

ص (١١٩ - ١٢٣)

- ١١٩ الفعل المضارع الغير منقطع، karboj
- ١٢٠ المضارع المستمر يعبر عن. أ- الحقائق، ب- الدوام.
- ١٢١ ج- العادة. د- التكرار.
- ١٢٢ هـ- صياغة الزمن المستمر المرتبط بـ(الآن). أمثلة.
- ١٢٣ أمثلة لما جاء في صفحة ١٢٢

الفصل الثالث عشر

ص (١٢٤ - ١٣٥)

- ١٢٤ الأفعال المتعدية، الفعل المتعدي بنفسه.
- ١٢٥ الفعل المتعدي بغيره. أفعال لازمة ومتعدية في نفس الوقت.
- ١٢٦ الفاعل في الفعل المتعدي يكون (جزءاً من الكل).
- ١٢٧ الضمائر min وأخواتها هي ضمائر رفع لأفعال متعدية الذي زمنه ماضي - قطعاً.
- ١٢٨ كل فعل متعدي الذي لا يحصل منه تجاوز أو تعدي ففاعله حتماً يكون الضمائر ez وأخواتها. عندما يتجاوز الفعل المتعدي فاعله ويؤثر على شيء فهو مفعوله، ويكون وَقَعُهُ ذاك (عاماً مطلقاً) أمثلة.
- ١٢٩ (مفعولات) الأفعال المتعدية هي شاملة وعامة مطلقاً قبل التقييد

وحصره في جزء منه - من المفعول

أحيانا يكون التعميم لا حقيقة له بل هو - مجاز

التعميم المطلق هو (اصطلاح نحوي).

١٣٠ - أ- في حالة الرفع تأتي هذه الضمائر - التملك - (فاعل) للفعل

المتعدي في الزمن الماضي فقط. أمثلة.

١٣١ أمثلة وشروح لما جاء في صفحة ١٣٠

١٣٢ عندما تكون ضمائر التملك مفعولا به. أي منصوبة.

١٣٣ ضمائر التملك تنصب بالأفعال المتعدية بغيرها -قطعا-

١٣٤ وكذلك تأتي ضمائر (التملك) منصوبة بالأفعال (المتعدية بنفسها).

عندما لا يحصل حدوثه الآن بل في المستقبل. أمثلة.

١٣٥ أمثلة وشواهد لما جاء في صفحة ١٣٤

الفصل الرابع عشر

ص (١٣٦-١٣٨)

١٣٦ الضمائر (المنفصلة): هي (كُلّ) عندما يكون فاعلا و(كُلّ) عندما

يكون مفعولا به.

١٣٧ مثال على ما جاء في صفحة ١٣٦ وشرحه.

١٣٨ ضمائر التملك التي تصاحب الأفعال المتعدية هي: جُزءٌ عندما

يكون فاعلا و جُزءٌ عندما يكون مفعولا به، ولا يُنصب إلا بفعل

(متعدي بغيره). مثال على ذلك.

الفصل الخامس عشر

ص (١٣٩-١٤٧)

- ١٣٩ فعل الطلب karxastî في اللغة الكردية.
١٤٠ وللنهي صيغة واحدة... أمثلة.
١٤١ أما نفيه: ... ٢- خروج صيغة النهي عن معناها الحقيقي.
١٤٢ ب- التيسير، ج- الإرشاد، د- النصح، هـ- التمني.
١٤٣ فعل الطلب karaxastî والأفعال المركبة. قاعدة لجعل الأفعال
المركبة (فعل طَلَب). جدول لبعض الأفعال كنموذج.
١٤٤ فعل الطلب مع الأفعال (المطاوعة).
١٤٥ كلمات في اللغة الكردية تحاكي معانيها اللغوية أصوات أشياء أو
حيوان أو إنسان..

١٤٦ أمثلة لما جاء في صفحة ١٤٥

١٤٧ صياغة فعل الطلب من الأفعال (المطاوعة).

الفصل السادس عشر

ص (١٤٨-١٥٢)

- ١٤٨ قلب الأفعال اللازمة وتعديتها. قاعدة. جدول.
نموذج لتلك الأفعال. الفعل المساعد واللاحقة inandin
١٤٩ ثانيا: الدور الآخر للفعل المساعد inand. أمثلة
١٥٠ أمثلة على ما جاء في صفحة ١٤٩

١٥١ الفعل المساعد inand مع الأسماء، أمثلة

١٥٢ تمة للصفحة التي قبلها

الفصل السابع عشر

ص (١٥٦-١٥٣)

١٥٣ المبني للمجهول. صياغته في اللغة الكردية

١٥٤ أمثلة وشروح.

١٥٥ أمثلة. المبني للمجهول في حالة النفي. أمثلة.

١٥٦ أمثلة على حالات النفي للمبني للمجهول في الحاضر، الماضي،

الماضي التام، المستقبل، المستقبل في الماضي.

الفصل الثامن عشر

ص (١٦١-١٥٧)

١٥٧ الزمن المضارع التام.

١٥٨ أمثلة وشروح للزمن المضارع التام.

١٥٩ أمثلة لما جاء شرحه في الصفحة التي قبل هذه.

١٦٠ جدول للمضارع التام المثبت، والنفي.

١٦١ تمة للصفحة التي قبلها.

الفصل التاسع عشر

ص (١٦٤-١٦٢)

١٦٢ زمن الماضي التام.

- ١٦٣ هي الماضي التام.
- ١٦٤ الماضي التام في المبني للمعلوم المثبت الماضي التام في المبني للمجهول المثبت. وكذلك في المنفي.

الفصل العشرون

ص (١٦٥-١٦٩)

- ١٦٥ الجملة الشرطية.
- ١٦٦ الفعل المضارع البسيط في الجملة الشرطية.
- ١٦٧ فعل الشرط وجوابه. أمثلة.
- ١٦٨ فعل الشرط وجواب الشرط. أمثلة.
- ١٦٩ كلمة (da) لها معاني آخر

الفصل الحادي والعشرون

ص (١٧٧-١٧٠)

- ١٧٠ المصدر (اسم الفعل).
- ١٧١ ويمكن -لاسم الفعل- أن يأتي مفعولاً به، ويجمع أيضاً.
- ١٧٢ صياغة اسم المفعول.
- ١٧٣ جذر الفعل، أمثلة. جذر الفعل مع الأداة (dê).
- ١٧٤ جذر الفعل مع الأداة (ê). سادساً: جذر الفعل عندما يكون لاحقة، مع اسم مناسب يصبح اسم فاعل أو مفعول أو ظرف مكان.

- ١٧٥ جدول بأسماء فاعل أو مفعول أو ظرف مكان
- ١٧٦ جدول باسم فاعل أو مفعول، لأسماء مع جذر الفعل
- ١٧٧ جدول: تنمة لما قبل هذه الصفحة.

الفصل الثاني والعشرون

ص (١٧٨-١٩٠)

- ١٧٨ النعت (الصفة)
- ١٧٩ أمثلة وشرح. التخصيص، التوضيح، للتدعيم.
- ١٨٠ مثال ٤-٥-٦
- ١٨١ ثانيا: الأعداد، أ- الأعداد الأساسية. ب- الأعداد الترتيبية.
- ١٨٢ أما إذا كان الموصوف مذكرا مثلاً: الشرح.
- ١٨٣ ج- الحاق emîn بنهاية العدد الأساسي.
- ١٨٤ د-.. ثالثا: صفات الأبعاد والمقاييس والأوزان.
- ١٨٥ أمثلة: ٢، ٣، رابعا: في اللغة الكردية يأتي الموصوف عادة قبل الصفة.. ويحدث أن يأتي بعده، مثال: ١-
تنمة الأمثلة...
- ١٨٧ الكلمة المتداولة والشائعة لمعنى Serda...
- خامسا: إحقاق (ok) بنهاية الكلمة، أمثلة لسلسلة من الأسماء.
- ١٨٨ سادسا: هناك صفات قائم، بالموصوف بها على درجة الثبوت
ويصاغ بالحقاق (în) بنهاية بعض الأسماء المادية والمعنوية.. أمثلة

١٩٠. ثامنا وتأتي (١) - النداء لاحقه لبعض حسم الإنسان.

تاسعا هناك صفات في اللغة الكردية يصاغ بالحقاق (١) بنهاية جذر الفعل، مثال:

الفصل الثالث والعشرون

ص (١٩١-١٩٤)

١٩١ اسم تفضيل.

١٩٢ أمثلة: ١، ٢، ٣، ٤، ٥. للأداة (tir).

١٩٣ أمثلة: ١، ٢، ٣، ٤، ٥. للأداة (tirîn).

١٩٤ أمثلة: على الأداة (tir).

الفصل الرابع والعشرون

ص (١٩٥-٢١١)

١٩٥ الظرف ١- أ- ظروف زمان.

١٩٦ ب- ظروف زمان لا يحد فيه -الزمان- بل فيه الشمول مثل:

١٩٧ أمثلة على ظروف زمان فيه الشمول.

١٩٨ أمثلة على ظروف زمان صريح، وظروف زمان غير صريح.

١٩٩ أمثلة على ظروف زمان شمولي غير محدد، وأمثلة على ظروف

زمان صريحة ومُحدَّدة.

٢٠٠ ظرف زمان صريح، فيه شرحين له.

رَجَ لَطْرَبَ رَمَانِ فِيهِ.

أَمْثَلُذَ عَلِيٍّ ظَرْفَ زَمَانٍ وَمَكَانٍ.

٢٠٢ ظَرْفُ مَكَانٍ (ve) وَظَرْفُ زَمَانٍ (paşî) فِيهِ الشَّمْسُ.

٢٠٤ ظَرْفُ مَكَانٍ: تَعْرِيفُهُ.

٢٠٥ وَظُرُوفُ الْمَكَانِ كَثِيرَةٌ فِي اللُّغَةِ الْكُرْدِيَّةِ.

٢٠٦ أَمْثَلَةُ عَلَى أَسْمَاءٍ إِشَارَةٌ تَأْتِي ظُرُوفًا لِلْمَكَانِ.

٢٠٧ أَمْثَلَةُ عَلَى ظُرُوفِ مَكَانٍ.

٢٠٨ أَمْثَلَةُ عَلَى ظُرُوفِ مَكَانٍ.

٢٠٩ صِيَاغَةُ اسْمِ لَظْرَفِ مَكَانٍ فِي اللُّغَةِ الْكُرْدِيَّةِ يَالْحَاقِ الْأَدَاةَ (geh)

بِنَهَايَةِ الْأِسْمِ.

٢١٠ ب-- وَهَنَّاكَ مَعْنَى آخَرَ لِكَلِمَةِ (geh). صِيَاغَةُ اسْمِ لَظْرَفِ مَكَانٍ

بِوَأَسْطَةِ الْآلِاحِقَةِ (dan).

٢١١ صِيَاغَةُ اسْمِ مَكَانٍ بِوَأَسْطَةِ الْأَدَاةِ (xan). وَكَذَلِكَ يُمْكِنُ صِيَاغَةُ

اسْمِ مَكَانٍ بِوَأَسْطَةِ الْأَدَاةِ (stan).

الفصل الخامس والعشرون

ص (٢١٢-٢٣٣)

٢١٢ أَسْمَاءُ الْاسْتِفْهَامِ. اسْمُ اسْتِفْهَامٍ: ١- (kî).

٢١٣ أَمْثَلَةُ ٢- (kê).

٢١٤ أَمْثَلَةُ عَلَى اسْمِ الْاسْتِفْهَامِ kê

٢١٥ أمثلة على اسم الاستفهام kC

٢١٦ ٣- الأداة (?i). أمثلة.

٢١٧ ب- السؤال عن حقيقة الشيء أو صفته، بواسطة (i) المشفوع
بـمن- وفيه المطاوعة لكل الأزمنة.

٢١٨ ج- وإذا جاء اسم موصول لاحقة بـ -i- عندئذ تنتفي منها
الاستفهامية وتصبح الجملة (إخبار) مثل:

د- وإذا التصق فعل (الوجود) بآخر الاستفهامية (i):

٢١٩ ٤- (?kengi) الاستفهامية. أمثلة.

٢٢٠ ٥- (?kive) الاستفهامية. أمثلة.

٢٢١ أمثلة للاستفهامية (?kive).

٢٢٢ ٦- الاستفهامية (?kidirê). أمثلة: ٧- الظرف الاستفهامي

kive إذا سبقه حرف جر

٢٢٣ ٨- الاستفهامية (?ka) على وجهين:

٢٢٤ أمثلة على الاستفهامية ?ka. ب- ka يأتي بمعنى -الطلب- على

الإطلاق ولكنها تحمل في طياتها معنى: سماح، رؤية، تمني، إرادة،
مثل:

٢٢٥ أمثلة لما ورد في الصفحة التي قبل هذه -٢٢٥-. ١، ٢، ٣، ٤

٢، ٣، ٤

٢٢٦ ٩- الاستفهامية (?kanê). أمثلة: ١، ٢، ٣

- ٢٢٧ ١٠- الاستفهامية (çewa?) أمثلة. ١ ٢ وقد تسرب
- çewa معنى التعجب. أمثلة: ١، ٢ ويأتي بمعنى التوبيخ.
- ٢٢٨ ويأتي بمعنى (الحالة) مثل: وقد يتضمن معنى الشرط مثل.
- ١١- şkîve? الاستفهامية. ١٢- il kîve الاستفهامية
- ٢٢٩ ١٣- الاستفهامية (çend?). أمثلة: ١، ٢، ٣، ٤، ٥
- ١٤- الاستفهامية أ- (kîşk?). مثال.
- الاستفهامية ب- (kiş?). مثال:
- ٢٣٠ جواب الجمل الاستفهامية في حالتي النفي والإثبات. أ-ب-ج
للأداة çî? والأداة çewa أ-
- ٢٣١ ٣- الاستفهامية kî? ٤- الاستفهامية kîve? ٥- الاستفهامية (kê?).
- ٢٣٢ ٦- الاستفهامية (kengî?). ٧- الاستفهامية (kîşk?). أمثلة.
- ٢٣٣

الفصل السادس والعشرون

ص (٢٣٤-٢٤٢)

- ٢٣٤ التعجب
- ٢٣٥ والذي يفهم التعجب بصيغته الموضوعية للتعجب إنما هو (بالأداة)
التي هي بالأصل - الاستفهام.
- شرح ما فاء: صفحة التي قبل هذه.

١ والتعجب يأتي لأية صفة تعقب الأداة çewd

- ٢٣٦ أمثلة حول التعجب
ب، ج، د، هـ أمثلة للتعجب.
٢٣٧ شرط التعجب بـ çewa في وصف (حالة) الفاعل يكون في الزمن الاستمراري.

٢٣٩ ٤- (hind) معناها: قدر، منتهى، خلص، كفاية، بعضا

د-هـ-و- أمثلة للتعجب بـ çewa.

٢٤٠ أ-ب-ج أمثلة للتعجب بالأداة (hind).

٢٤١ ٥- (ma) للتعجب مع التأكيد بمعنى درجة في الاستعظام.

أمثلة على الأداة ma? في الاستفهام قبل أن تضرب لها أمثلة في

التعجب، ١، ٢، ٣، ٤، ٥.

أما (Ma) للتعجب فهو مثل:

٢٤٢ أمثلة للتعجب بـ (Ma) ب - ج - د.

الفصل السابع والعشرون

ص (٢٤٣-٢٤٨)

٢٤٣ الأسماء الموصولة: yê, ya, yê. أمثلة: أ- ب.

٢٤٤ الشرح. ج- الشرح. مثال د- الشرح.

٢٤٥ مثال هـ- الشرح. صلة الموصول إن جاءت صفة بعد yêt,

ya, yê فإنها تعني أل (التعريف). مثال أ- الشرح.

- ٢٤٦ مثال ب- الشرح. مثال ج الشرح.
- ٢٤٧ د- الشرح. ويشترط في صلة الموصول أن تكون جملة خبرية
مشملة على ضمير بارز أو مستتر يعود إلى الموصول. مثال أ-
الشرح ب- الضمير المستتر مثل:
- ٢٤٨ شرح للمثل الذي ضُرب في الفرع ب- من الصفحة التي قبل
هذه.

الفصل الثامن والعشرون

ص (٢٤٩-٢٥٥)

- ٢٤٩ العطف. مثال أ-
- ٢٥٠ مثال ب- الشرح. مثال ج-. مثال د-
- ٢٥١ شرح مثال (د) في الصفحة التي قبل هذه. ه- شرح وإعراب.
- ٢٥٢ شرح المثل المضروب في السطر الأول من أعلى الصفحة.
- ٢- حرف العطف (o) مثال أ- ٣- حرف العطف (an)
وتكون على معاني مختلفة مثال أ- an للتفصيل:
- ٢٥٣ ب- (an) للتشكيك. ج (an) للتمييز مثال: ٤- (anjî).
- ٢٥٤ مثال أ- للتخيير ب- للمعادلة. ج- للتعين، ٥- (paşî)
حرف عطف للترتيب مع التراخي. أ- مثال:
- ٢٥٥ ٦- أمثلة: أ- ب- ج. (belê)

الفصل التاسع والعشرون

(٢٥٦-٢٦٣)

٢٥٦. المنادى.
- ٢٥٧ يمكن نداء الشخص المذكور بوضع (o) لاحقة بالاسم عندئذ يأتي النداء للمتوجع منه مثل.
- ٣- وكذلك يأتي حرف النداء (o) في آخر الاسم مباشرة للمتفجع عليه.
- ٤- أما المؤنث فيكون مناداة بوضع (ê) لاحقة بالاسم مثال أ-
- ٥- ويأتي حرف النداء (c) مع ho في أول اسم المنادى أو في أخيره؛ ذلك لأجل التأكيد مثال:
- ٦- يمكن حذف حرف النداء، حذفاً لفظياً مع ملاحظة تقديره. مثال:
- ٧- يمكن أن توجه الدعوة إلى المخاطبين -الجمع- ونقول في الكردية: (gelî) والكلمة تعني: الكثرة أو جمهرة. مثال أ-
- ٨- ويأتي النداء بـ (gelî) لكلا الجنسين. مثال:
- ٩- ويمكن للمستغيث أن يتشبث بكل ما يتذكره من النداءات كمثل الغريق الذي ينادي:
- ١٠- اسم الجنس في اللغة الكردية، هو
٢٦٠. تتمه شرح اسم الجنس في اللغة الكردية.

- ٢٦١ سمه لشرح اسم الجنس في اللغة الكرديه
- ٢٦٢ فإذا أراد أحدهم أن يخاطب وينادي جمعاً أمامه فإنه ينادي حـزء
معينا من الجنس فيقول.
- ٢٦٣ ١١- والأصل في النداء أن يكون حقيقياً، أي يكون فيه المنادى
اسماً لعاقلاً، وقد ينادى اسم غير عاقل، لداعي بلاغي فيكون
النداء مجازياً.

الفصل الثلاثون

ص (٢٦٤-٢٧٠)

- ٢٦٤ الاستثناء. ٢- الاستثناء على نوعين: الموجب هو ما كانت جملته
خالية من النفي وشبهه؛ وهو هنا النهي والاستفهام الذي يتضمن
معنى النفي أ- مثال.
- ٢٦٥ ب- مثال آخر حول الاستثناء بكلمة (kêm).
- ٢٦٦ ج- مثال: الاستثناء الغير موجب هو ما كان مشتملاً على نفي
أو شبهه مثل النهي أو الاستفهام الذي يتضمن معنى النفي: مثال:
- ٢٦٧ طبيعة الأداة (nebît) هو لاستثناء شخص معروف.
- الاستثناء بكلمة (tine = فقط، وحيد). مثال أ-
- ٤- الاستثناء (المُفرغ) وهو: ما حذف فيه المستثنى منه والكلام
غير موجب. أ- مثال.

٢٦٨ ٥ الاستثناء المتصل ما كان فيه المستثنى (بعضاً) من المسمى منه

بواسطة الأداة (tinê-nebî) أ- مثال.

ب- مثال.

٦- الاستثناء المنقطع. ما لم يكن فيه المستثنى (بعضاً من المستثنى

منه)، بواسطة أداة الاستثناء (nebî = لا يكون).

أ- مثال.

٧- الاستثناء بواسطة الأداة (jibilî) = ما عدا، حاشا ٢٦٩

أ- مثال:

٨- الاستثناء بالأداة (tê nebî). مثال للأولى.

ب- مثال للثانية. ٢٧٠

الفصل الحادي والثلاثون

ص (٢٧٩-٢٧١)

٢٧١ التصغير - تعريفه. صياغته. أغراضه: ١- التحقير، ٢- تقليل

جسم الشيء. ٣- تقليل الكمية.

٢٧٢ تقريب الزمان. ٥- تقريب المكان. ٦- التحبيب وإظهار الود.

٧- الترحم. ٨- التعظيم. أمثلة لكل واحد مما ذكر

المزيد من الأمثلة: أ- ب. ٢٧٣

٢٧٤ ج- مثال، ٢- تقليل الجسم الشيء وذاته - بتصغيره - مثال:

أ- ب-

- ٢٧٥ ج- مثال. الشرح. ٣- تقليل الكمية والعدد في تصغيره،
 مثال: الشرح. ب- مثال. ج- مثال:
 ٢٧٦ ٤- تقريب الزمان. أمثلة: أ- ب- ج.
 ٢٧٧ ٥- تقريب المكان. مثال أ- ب- ج، ٦- التحبيب وإظهار الود
 مثل:
 ٢٧٨ أمثلة ب- ج، ٧- الترحم (إظهار الرحمة والشفقة) مثال أ- ب.
 ٢٧٩ ٨- التعظيم، مثال. أ- ب

الفصل الثاني والثلاثون

ص (٢٨٧-٢٨٠)

- ٢٨٠ ألفاظ المدح والذم. وفي اللغة الكردية كلمات صريحة تدل على
 الذم. ١- (wêran) تدمير مثال:
 ٢٨١ ب- ج- ٢- كلمة الذم الصريحة (kavil) بناء قدام سقفه.
 مثال:
 ٢٨٢ ب- إذا جاءت كلمة (kavil)، صفة لموصوف مثال:
 ٣- كلمة الذم الصريحة (kimbox). مثال: أ- ب- ج.
 ٢٨٣ كلمة ذم (المجازي) (reş). مثال: أ- ب- ج، ٥- ومن
 الكلمات الصريحة أيضا هي: (malmîrat)، (malxerab)،
 (malxerabne).
 ٢٨٤ كلمة (maldoşav) كلمة مدح يراد به ذم فهي تعني:

٦. killê. ماوى ملجأ بسيط، كلمة صريحة يدم به صاحبه،
عندما لا يركن في مكان ويغيب مثلاً.

٢٨٥ ب- عندما نقول لشخص ما: (Malkillêsne).

٧- (xolî-ser) كلمة ذم يقال للمرتبك في أمره. مثال.

ب.

٨- (zikreş) صفة وموصوف معناها (البطن الأسود) وتعني

الأثرة. مثال:

٩- وهناك ألفاظ في اللغة، تحمل معنيين - المدح والذم - نعرف

دلالاتها بالقرينة مثلاً: كلمات المدح: في اللغة الكردية

كلمات صريحة للمدح مثل (ava) معمور، مثال: أ-ب.

٢٨٧ أمثلة: ج- د، ٢- كلمة ثناء (avadan) عامر بالخيرات، مثال.

أ- ب.

الفصل الثالث والثلاثون

ص (٢٨٨-٢٩٩)

٢٨٨ الأداة: nê, pa, belê, pane. ١- الأداة (pa) ومن

الأمثلة: قال الأب لابنه:

٢٨٩ ب- قال الابن لأمه: ج- مثال:

٢٩٠ ٢- والمراد من أنها للجزاء -غالباً- دلالتها على...

مثال: أ- قال الابن لأبيه:

- ٢٩١ ٣- وإنما كانت دلالتها على الجزاء غالبية لأهما -أحياناً- لا تدل عليه كأن تقول:
- ب- أما إذا قال:
- ٢٩٢ ٤- الكلمة المركبة (belê-pa) في اللغة الكردية.
- ٢٩٣ أ- فإذا قلنا:
- ٢٩٤ ب- ج-:
- ٢٩٥ ٥- الأداة (nê) في اللغة الكردية...
- ٢٩٦ تتمة شرح ما ورد في صفحة ٢٩٥ حول الأداة (nê).
مثال.
- ٢٩٧ مثال. ب-، مثال. ج- حول الأداة (nê).
- ٢٩٨ ٦- الكلمة الكردية (mane) .. مثال: أ-، مثال: ب-
- ٢٩٩ ٧- الكلمة الكردية المركبة (pane). مثال. ب-
ج-، د-، هـ-

الفصل الرابع والثلاثون

ص (٣٠٠-٣٠٢)

- ٣٠٠ الكلمات المركبة. أ- كلمات مركبة من اسمين مثل:
- ٣٠١ ب- كلمات مركبة من اسم وصفة، مثل:
- ج- كلمات مركبة من اسم وجذر الفعل مثل:
- ٣٠٢ د- كلمات مركبة من اسم وظرف. مثل:
- هـ- كلمات مركبة من اسم وحرف جر مثل.

الفصل الخامس والثلاثون

ص (٣٠٣ - ٣٢١)

- ٣٠٣ البادئة واللاحقة، تعريفها كلمة RA تأتي بمعنى الاستواء
- ٣٠٤ اللاحقة والبادئة DA تأتي بمعنى الخفض، -١ DA وهي لا تستعمل بمفردها إلا إذا جاءت لاحقة أو بادئة لفعل مساعد مثل. ب-
- ٣٠٤ ج-، -٢ da exist بمعنى أغلق مثال: -٣ dada بمعنى حطّ، مثال: -٤ daço بمعنى انخسف، مثال: -٥ dakeft بمعنى هبط مثال:
- ٣٠٥ أمثلة: ب- ج، -٦ dagirt بمعنى ملأ، أمثلة: أ- ب- ج-
- ٣٠٦ -٧ dahêla بمعنى أدلى إدلاء، مثال: -٨ daquta بمعنى نفص، مثال: ب-، -٩ dakir بمعنى أدخل مثال: أ-ب، -١٠ - dawêşand بمعنى ترامى... مثال:
- ٣٠٧ -١١ dadirand بمعنى خدش، مثال: -١٢ daçemya بمعنى الخنى، مثال: أ-، ب-، ج-، -١٣ dana، مثال:
- ٣٠٨ -١٤ darêt بمعنى الشيء سكب من الأعلى إلى الأسفل، مثال. أ-، ب-، -١٥ dakêşa بمعنى السحب إلى الأسفل، مثال: الأداة hel تعني الحركة الصاعدة، وهي (بادئة).
- ٣٠٩ -١ helat بمعنى ظهر، مثال: أ-، ب-، -٢ helkeft بمعنى صادف أو حصل، مثال: أ-، ب-.

- ٣١٠ - ٣ - helgirt بمعنى حمل، مثال: ب-، -٤ - helda بمعنى
- أعطى الصعود مثال: ب-، -٥ - helkêşa بمعنى سحب من
الأسفل إلى الأعلى مثل: أ-، ب-،
- ٣١١ - ٦ - helawîst بمعنى علق مثل: أ-، ب-، ج-
- ٣١٢ - ٧ - helavêt بمعنى رمى عاليا، مثال: أ-، ب-، ج-
- ٣١٣ - ٨ - heland بمعنى أتى به إلى أعلى، رفعه مثال.
- ٣١٣ - ٩ - helkir بمعنى النار، الشمعة أوقدها. مثال: ب-، ج-،
- ٣١٤ - ١٠ - helfirrî بمعنى طار عاليا... مثال: أ-، ب-
- ٣١٤ - ١١ - helweşand بمعنى البناء هدمه ونقضه فأسقطه، مثال:
- ١٢ - helêxist بمعنى أوقع صاعدا، نزع نزعاً،
استخرجه، أو أقلعه من مكانه، أو أثاره، مثال:
- ٢٦٣: ١ - RA إن أتت (بادئة) فإنها تعني: الاستواء مدا
وانبساطا أو قياما أو انتصابا، وإن أتت بمفردها فإنها تعني حرف
جر (ب) مثال: أ-، ب-، ج-.
- ٣١٥ - ٢ - RADA حرفيا أعطى (الاستواء) أي ساوى الأرض
أو أي سطح كسح ما عليه بالجرفة وحشره في مكان فاستوى،
مثال. أ-، ب-، ج-.
- ٣١٦ - RAHAVÊT بمعنى أرمى به، مثال: أ- -٤ - RAGIRT

حرفياً بمعنى أمسك فانما سسد مثال

٤ RAKIṢṢA بمعنى سحب على الاستواء، على وجه الأرض، مثال:

٣١٧ ٦- RAḪṢṢI حرفياً بمعنى أوقع على الاستواء أي. فرش
مثال. ٧- RAKIR بمعنى رفع، مثال:

٨- RAHĒLA بمعنى لاحقه تتبعه، مثال.

٩- RAWESTA بمعنى وقف قائماً، ويأتي بمعنى (تَوَقَّفَ)
مثال: أ-، ب-

٣١٨ ١٠- RATEQAND بمعنى اضطره وأكرهه على -القيام-
بمغادرة المكان وأجأه إلى حيث لا يعلم. مثال:

١١- RABO بمعنى استوى قائماً، أي نهض، مثال: أ-، ب-،
ج-، د-، و-.

٣١٩ ١٢- RANA جيء بالاستواء، سوى تسوية، أي غطى.

مثال: أ-، ب-. ١٣- RAḤAND بمعنى الزمن الماضي
للفعل (نَسَجَ) مثال:

٣٢٠ ١٤- RAXIRAND بمعنى جرّ مستويّاً على الأرض محدثاً
صوتا من جنس الفعل Xirr مثال:

١٥- إذا أتت الأداة (RA) لاحقة.. مثال:

١٦- SERRA بمعنى من فوق، مثال: ١٧- BINRA من

- نعت مثال. ١٨ - HIRA فيه مثال
 ٣٢١ ١٩ - VĪRA بمعنى استولى وظهر عليه، مثال. ب-، ج-
 د-،

الفصل السادس والثلاثون

ص (٣٢٩-٣٢٢)

- ٣٢٢ الأداة (VE) تأتي بادئة ولاحقة. ١- فإن جاءت لاحقة. مثال.
 ب-.
- ٣٢٣ ٢- (VE) مثال: ب- أما إذا أتت بادئة، مثال.
 ٣- (VECŪ) بمعنى مضع. مثال:
 ٤- (VEKIR) بمعنى فتح. مثال:
 ٣٢٤ ٥- (VEMIRAND) بمعنى أطفأ. مثال: ٦-
 VEDA بمعنى نصب، تجنب، تنحي مثال: أ-، ب-، ج-، د.
 ٣٢٥ ٧- VEGIRT بمعنى الكلمة الأولى تعني -المكان- والثانية
 تعني الفعل (مسك) ومعناهما مجتمعتان: أمسك بمكان.. مثال:
 ب-، ج-، د-.
- ٣٢٦ ٨- VEGIR بمعنى توفير، عدوى مثال: ٩- VEMA
 بمعنى بقى في -المكان- مثال: ب- ١٠- VEŞART
 بمعنى أخبأ أخفى في مكان. مثال: ١١- VEBO بمعنى
 (انفتح). مثال. أ- في الصفحة التي نليها ٣٢٧-
 ٣٢٧ ١٢- VEREST بمعنى انقلع أو انقشع. مثال ب-
 ١٣- VEHINA بمعنى الحر في. أتى به ثانية.

تعني الحرفي التصق بالمكان، احيا - نفسه. فعند له، مثال.

٣٢٩ ب ١٦ VE WERYA بمعنى تساقط متفرقا، مثال.

ب-

الفصل السابع والثلاثون

ص (٣٣٠-٣٣٢)

٣٣٠ الأداة VÊ بمعنى معناها الحرفي.

١- VÊRAÇO بمعنى قام بالأمر وذهب به حتى أمناه مثال.

ب-، ٢- VÊDA بمعنى الشيء لقطه من الأرض بلا

تعب.. مثال.

٣٣١ ٢- VÊDAHAT بمعنى الحرفي: جاء به نازلاً مثال أ-

ب-، ٣- VÊKET بمعنى الحرفي به وقع أي عرف مثال:

ب-

٣٣٢ ٤- VÊCAÊ بمعنى الحرفي في هذه المرة أو -لذا- مثال:

٥- VÊEXIST بمعنى ألصق به، أو علق به مثال:

الكلمة، الكلام أو (الجملة) الكلم، القول

٣٣٣ ما المراد من هذه الألفاظ الاصطلاحية في عرف النحويين:

١- الكلمة

٣٣٤ الترجمة الكردية لمعنى الكلمة (Wuşe) باللغة الكردية بالحرف

اللاتيني.

٣٣٥ الكلام أو (الجملة). (هو ما تركب من كلمتين أو أكثر وله معنى مفيد) مثال.

وليس من اللازم في التركيب المفيد أن تكون الكلمتان ظاهرتين في النطق، بل يكفي أن تكون إحداهما ظاهرة والأخرى مستترة: الكلم. تعريفه وشرحه. ٣٣٦

٣٣٧ فالمراد بالكلمة في كل ما سبق هو (الكلام) وهو استعمال فصيح، يشيع على ألسنة الأدباء وغيرهم. والكلمة ثلاثة أقسام: اسم وفعل وحرف.

٣٣٨ الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني؛ للمقال الذي ورد في صفحة ٣٣٥-٣٣٦-٣٣٧ وهو

الجملة أو الكلام Axiftin anjî riste

٣٣٩ الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني لمقال Gotin أو القول. (الجملة الخبرية) باللغة العربية. ٣٤٠

٣٤١ تتمة المقال: (الجملة الخبرية والإنشائية) باللغة العربية. ترجمة: الجملة الخبرية في اللغة الكردية بالحرف اللاتيني:

الجملة الخبرية Rist'a ragehadinê

٣٤٢ تتمة ترجمة (الجملة الخبرية) إلى اللغة الكردية بالحرف اللاتيني.

ترجمة (الجملة الإنشائية) إلى اللغة الكردية بالحرف اللاتيني:

Rist'a Çêkinê

٣٤٣ تتمة ترجمة (الجملة الإنشائية) إلى اللغة الكردية بالحرف اللاتيني.

- ٣٤٤ سما ترجمه (الحمله الإنسانية) إلى اللغة الكردية. بالحرف اللاتيني
- ٣٤٥ معاني الكلمات الواردة في النصوص الكردية المترجمه عن العربية
- في (النحو الوافي). ١ - Rist - ٢ Ragehandin
- ٣٤٦ تتمة معاني الكلمات الواردة في النصوص الكردية: ٣-١٤
- ٣٤٧ تتمة معاني الكلمات الواردة في النصوص الكردية من ١٥ إلى
- ٢٥
- ٣٤٨ تتمة معاني الكلمات الواردة في النصوص الكردية: من ٢٦ إلى
- ٤١
- ٣٤٩ تتمة معاني الكلمات الواردة في النصوص الكردية المترجمة عن
- العربية: من ٤٢ إلى ٤٥
- ٣٥٠ الجملة الشرطية وفعل الشرط، المنقول من (النحو الوافي).
- ٣٥١ الترجمة الكردية للمقال: (الجملة الشرطية وفعل الشرط) المنقول
- من (النحو الوافي) إلى اللغة الكردية بالحرف اللاتيني:
- Riste ya mercê û (kar'a mercî).
- ٣٥٢ تتمة الترجمة الكردية للجملة الشرطية وفعل الشرط بالحرف
- اللاتيني.
- ٢- الجملة الشرطية بالنص العربي.
- ٣٥٣ تتمة النص العربي للجملة الشرطية: ب-د. فوائد: أ-ب.
- ٣- أدوات الشرط هي: أ-ب-ج-د-ه-و-ز
- ٣٥٤ تتمة النص العربي للجملة الشرطية: ح-ط-ي-ك.

- الترجمة الكردية (للعلمة الشرطية) إلى اللعد الكرديد بالحرف اللاتيني. Rist'a şert . ٣٥٥
- تتمة الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني (للعلمة الشرطية) بالنص العربي. ٣٥٥
- تتمة الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني (للعلمة الشرطية). ٣٥٦
- تتمة الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني (للعلمة الشرطية) بالنص العربي. ٣٥٦
- تتمة الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني (للعلمة الشرطية) بالنص العربي. ٣٥٧
- تتمة الترجمة الكردية بالحرف اللاتيني (للعلمة الشرطية) بالنص العربي. ٣٥٨
- المسند والمسند إليه. Palday û Palpêday ٣٥٩
- تتمة المسند والمسند إليه. Palday û Palpêday ٣٦٠
- تتمة المسند والمسند إليه. Palday û Palpêday ٣٦١
- الترقيم: Nîşankirin تعريفه. ٣٦٢
- 1- Farîze û cihêt wê (,).
- 1- Farîze û cih'êt wê (,) الفارزة ومواضعها (,) ٣٦٣
- 2- Farîz'a'p xal (;) الفارزة المنقوطة (;) ٣٦٤
- النقطة. (.)^١
- 4- Dux al (). ٣٦٥

- 366 علامه الاسفهام (') Nişan'a Pısyare (')
- 6- Nişan'a dehşete (!) : b, c علامه التعجب
d, e, f, g تتمه للصفحة التي قبلها
- 367
- 7- Xîçik (-) û cih'êt wê a, b الشرطة ومواضعها
c, d تتمه للصفحة التي قبلها
- 368
- 8- Herdu khivan'êt grovir (()) a, القوسان المستديران
b, c,
- 9- Nişan'a deqdananê (" ") علامة التنصيص 369
- 10- Nişan'a jêbirnê (...), علامة الحذف
- 370 الحذف والوصل: EZ = E' Min = Mi'
- 371 yêt = 'êt. ya = 'a
- 372 أمثلة حول حذف، وصل الأداة yê, ya, yêt
- 373 تتمه أمثلة لما ورد في الصفحة التي من قبل. ÊT: شرحه.
- 374 تتمه لشرح الفعل ÊT. استمرار هذا الفعل المساعد -êt-
بالتجرد والاختصار حتى تصل إلى (it) وأحياناً تصل إلى (t).
- 375 أمثلة حول الفعل المساعد (êt) المختصرة.
- 376 ثانياً: يأتي (êt) أحياناً مخففة بهذا الشكل (it) بعد كلمات تنتهي
بجرف صحيح. أمثلة. أو هكذا (t) بعد كلمات تنتهي بجرف
(علة).
- 377 أمثلة حول الفعل المساعد (êt) واختصاراتها، (it)، (t).
- 378

- ٣٧٩ أمثلة حول êt واختصاراتها: t, it, êt
الحرف الجر (IŞ).
- ٣٨٠ أمثلة حول حرف الجر iŞ
- ٣٨١ أمثلة حول اختصار iŞ إلى 'Ş' أو إلى Ş عند الوصل.
- ٣٨٢ حرف الجر (il) أمثلة.
- ٣٨٣ أمثلة حول حرف الجر عند الحذف هكذا (أ) وعند الوصل
عندما يأتي بعد الكلمات التي أواخرها حرف صحيح.
- ٣٨٤ مزيد من الأمثلة حول الحذف والوصل للحرف الجر (il). حرف
الجر (ip). أمثلة.
- ٣٨٥ مزيد من الحذف والوصل لحرف الجر (ip).
- ٣٨٦ أمثلة حول الحذف والوصل لحرف الجر (ip).
- ٣٨٧ أمثلة حول الحذف والوصل لحرف الجر (ip).
- ٣٨٨ إيضاحات:
- ٣٨٩ تتمه حول إيضاحات: اللغة الكردية خصائصها وطبيعتها.
- ٣٩٠ تتمه حول إيضاحات عن اللغة الكردية ومواكبتها الحضاري.
- ٣٩١ قلة القواميس في اللغة الكردية. أسماء لبعض المعاجم الكردية.
- ٣٩٢ هذه القواميس والمعاجم؛ ليست بالمستوى المطلوب...
- ما نريده من هذه المعاجم المفردة الكلمة استعمالها نحواً و صرفاً
وبناء وإيتاء أمثلة عليها شرحاً وإيضاحاً.
- ٣٩٣ مدلول كلمة (الكرد) ومعناها في المصادر التاريخية.

الكلمة الكردية (DIWAR) والتي معناها في اللغة العربية
هـ - حانط .

الأصل التاريخي للكلمة الكردية (Berwarî). ٣٩٤

تتمة شرح ما جاء في الصحيفة ٣٩٤ ٣٩٥

استعراض تاريخي لكلمة (nivêj) الصلاة ومدلولها. ٣٩٦

وفي هذا العصر نحن بحاجة إلى مصطلحات لعلوم استحدثت ٣٩٧

واختراعات وصناعات لأمم أخرى

كيف نبحث عن مصطلح في الآداب واللغة والعلوم في اللغة ٣٩٨

الكردية.

تتمة البحث... الذي جاء في الصفحة التي قبل هذه. ٣٩٩